叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 玛丽戈尔德的决定(marigold's Decision) 000001

2. 玛丽戈尔德的决定(marigold's Decision) 000002

3. 玛丽戈尔德的决定(marigold's Decision) 000003

4. 玛丽戈尔德的决定(marigold's Decision) 000004

5. 玛丽戈尔德的决定(marigold's Decision) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

玛丽戈尔德的决定(Marigold's decision)

[-] [noʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

['mærɪgoʊld] ['vænɪʃt] ['swɪftli] , [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [bæk] ,
Marigold vanished swiftly , and soon came back ,
万寿菊 消失了 迅速地 , 和 很快 来了 后退 ,

万寿菊迅速消失了，但很快又回来了。

[egz] [ɪn][hænd] .
eggs in hand .
鸡蛋 在 手 .

手里拿着鸡蛋。

['frʌntɪspiːs] .
Frontispiece .
卷首插图 .

卷首插图。

[-] [dɪ'sɪʒ(ə)n]
MARIGOLD'S DECISION
万寿菊 决定

玛丽戈尔德的决定

[baɪ]
BY
经过

经过

['ægnəs] -
AGNES GIBERNE
阿格尼斯 -

阿格尼斯·吉贝尔内

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [mɪs] [kɑːn] , "
AUTHOR OF " MISS CON , "
作者 的 " 错过 康 , "

《骗子小姐》的作者

" [ˌes 'tiː] . ['ɔstənz] [lɑːdʒ] , "
" ST . AUSTIN'S LODGE , "
" 英石 . 奥斯汀的 小屋 , "

“圣奥斯汀旅馆”

" - ['prɑːmɪs] , "
" DECIMA'S PROMISE , "
" - 承诺 , "

“十诫的承诺”

" [ðə; ði] ['ændɚsənz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" THE ANDERSONS , " ETC .
" 这 安德森 , " ETC .

《安德森一家》等等。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ETC .
ETC .

ETC。

[ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['dʌbljuː] . [læns]
ILLUSTRATIONS BY W . LANCE
插图 经过 W . 槳

插图由W·兰斯绘制

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

[dʒeɪmz] ['nɪzbət] & [ˌsiː 'oʊ] .
JAMES NISBET & CO .
詹姆斯 尼斯贝特 & 一氧化碳 .

詹姆斯·尼斯贝特公司

- ['bɜːrnərz] STREET1896
21 BERNERS STREET1896
- 伯尔尼 STREET1896

伯纳斯街21号，1896年

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
I . WHAT SORT OF PEOPLE THEY WERE
我 . 什么 种类 的 人们 他们 是

一、他们是什么样的人

[iː] .
II .
二 .

二、

['sɜːrvɪs]
SERVICE
服务

服务

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [waɪld] [biːsts]
III . WILD BEASTS
三、 . 荒野 野兽

三、野兽

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ə; eɪ] ['vɪzɪtər]
A VISITOR
一个 游客

访客

[viː] . [leɪt] [æt; ət] [naɪt]
V . **LATE** **AT** **NIGHT**
V . 晚的 在 夜晚

五、深夜

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[-] ['laɪkɪŋ]
MARIGOLD'S **LIKING**
万寿菊 喜欢

金盏花的喜好

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['plʌŋkɪts] ['trʌb(ə)l]
PLUNKETT'S **TROUBLE**
普朗克特 麻烦

普朗克特的麻烦

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [step]
A **DECISIVE** **STEP**
一个 决定性 步

决定性一步

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[nɑːt] [soʊ] [bæd]
NOT **SO** **BAD**
不是 所以 坏的

还不错

[-] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
MARIGOLD'S **DECISION** .
万寿菊 决定 .

玛丽戈尔德的决定。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** .
章 我 .

第一章

[wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
WHAT **SORT** **OF** **PEOPLE** **THEY** **WERE** .
什么 种类 的 人们 他们 是 .

他们真是些什么样的人啊!

" ['mærɪgoʊld] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [rʌf] [ɪn] [toʊn] , [æz; əz] ['wɜːrkɪŋ] - [menz] ['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər]
" MARIGOLD ! " cried a loud voice , rough in tone , as working - men's voices are
" 万寿菊 ! " 哭 一个 大声 嗓音 , 粗糙的 在 语气 , 作为 在职的 - 男士 声音 是
['sʌmtaɪmz] [æpt][tuː; tə][biː; bi] .
sometimes apt to be .
有时 易于 到 是 .

“万寿菊！”一个洪亮的声音喊道，声音粗犷，就像工人的声音有时那样。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] , ['fɑːðər] .
" I'm coming , father .
" 我是 未来 , 父亲 .

“我来了，父亲。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [bʌt; bət][noʊ]['mærɪgoʊld] [ə'pɪrd] ;
" There was a pause , but no Marigold appeared ;
" 那里 曾是 一个 暂停 , 但 不 万寿菊 出现 ;

“一阵沉默，但玛丽戈尔德没有出现；

[ænd; ənd][dʒəu'saiə] ['plʌŋkɪt] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv] [tuːlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [bʌmp] , [wɪtʃ]
and Josiah Plunkett set down his bag of tools with a decisive bump , which
和 约西亚 普朗克特 放 向下 他的 包 的 工具 和 一个 决定性 撞 , 哪个
[ʃoʊd] [ˌdɪsə'pruːvl] .
showed disapproval .
显示 不赞成 .

乔赛亚·普伦基特重重地放下他的工具包，表示不满。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌndər'saɪzd] [æz; əz][tuː; tə] [haɪt] , [bʌt; bət] [brɔːd] [ɪn] [bɪld] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['paʊərf(ə)l]
He was undersized as to height , but broad in build , with long powerful
他 曾是 矮小 作为 到 高度 , 但 广阔 在 建造 , 和 长的 强大的
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,

他个子不高，但体格宽阔，手臂修长有力。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [gʊd] - ['hjuːmər] [feɪs] .
and a large good - humoured face .
和 一个 大的 好的 - 幽默 脸 .

还有一张和蔼可亲的大脸。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [fraund] , [æz; əz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [gʊd] ['hjuːmər] [dɪd][nɑːt]
Even when he frowned , as at this moment , the look of good humour did not
甚至 什么时候 他 皱眉 , 作为 在 这 片刻 , 这 看 的 好的 幽默 做过 不是
['vænɪʃ] .
vanish .
消失 .

即使他皱起眉头，就像此刻这样，脸上的幽默感也没有消失。

[laɪk] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][seks] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [kept] ['weɪtɪŋ] .
Like most of his sex , he had a particular dislike to being kept waiting .
喜欢 最多 的 他的 性别 , 他 有 一个 特别的 不喜欢 到 存在 保留 等待 .

和大多数男性一样，他特别讨厌被人晾在一边。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [kept] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
Of course , he often kept other people waiting , and thought nothing of it ;
的 课程 , 他 经常 保留 其他 人们 等待 , 和 想法 没有什么 的 它 ;

当然，他经常让别人久等，却毫不在意；

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [weɪt] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] .
but to be made to wait himself was a different matter .
但 到 是 制成 到 等待 他自己 曾是 一个 不同的 事情 .

但让他自己等待则是另一回事了。

" [aɪ] [seɪ] !

"	I	say	!
"	我	说	!

我说!

['mæri] - [goʊld] !

Mari	-	gold	!
玛丽	-	金子	!

万寿菊!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪgər] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [tuː; tə] [rɪŋ]

"	he	shouted	,	with	a	vigour	which	made	the	walls	of	the	little	house	to	ring
"	他	喊叫	,	和	一个	活力	哪个	制成	这	墙壁	的	这	小的	房子	到	戒指

.

:
.

“他大声喊叫，声音洪亮，震得小屋的墙壁都嗡嗡作响。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [haʊs] , [ə; eɪ] [mɪr] ['ræt(ə)l] - [træp][ɪn] [bɪld] , [wɪð; wɪθ] [læθ] [ænd; ənd]

It	was	a	very	small	house	,	a	mere	rattle	-	trap	in	build	,	with	lath	and
它	曾是	一个	非常	小的	房子	,	一个	仅仅	嘎嘎作响	-	陷阱	在	建造	,	和	板条	和

['plæstər] [wɔːlz] ,

plaster	walls	,
石膏	墙壁	,

那是一间非常小的房子，结构简陋得像个破烂窝，墙壁是用木条和灰泥砌成的。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['peɪpər] [piːld] [ænd; ənd][dæmp][ɪg'zuːdid] ,

from	which	paper	peeled	and	damp	exuded	,
从	哪个	纸	去皮	和	潮湿	渗出物	,

纸张剥落，渗出湿气，

[ænd; ənd]['ɪntuː] [wɪtʃ] [noʊ] [neɪlz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['drɪvn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] ['prɑːspekt][ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ]

and	into	which	no	nails	could	be	driven	with	the	least	prospect	of	remaining
和	进入	哪个	不	指甲	可以	是	驱动	和	这	至少	前景	的	其余的

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

而且，钉子无论钉进去多少都不会留在那里。

[dʒəu'saiə] ['plʌŋkɪt] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːrpəntər] ,

Josiah	Plunkett	,	being	a	carpenter	,
约西亚	普朗克特	,	存在	一个	木匠	,

乔赛亚·普伦基特是一名木匠，

[hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] ['ʌndər] [ðə; ði]

had	done	the	best	he	could	for	the	inside	of	his	home	under	the
有	完毕	这	最好的	他	可以	为了	这	里面	的	他的	家	在下面	这

['sɜːrkəmstænsɪz] ;

circumstances	;
情况	;

在当时的情况下，他已经尽力把自己的家布置得漂漂亮亮了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd][wʌn] .

but	he	could	not	make	a	good	house	out	of	a	bad	one	.
但	他	可以	不是	制作	一个	好的	房子	出去	的	一个	坏的	一	.

但他无法把一栋破房子变成一栋好房子。

[sʌtʃ] [ʌn'taɪdinəs] [æz; əz] [ɪg'zɪstɪd] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

Such	untidiness	as	existed	was	not	his	fault	.
这样的	邋遢	作为	存在	曾是	不是	他的	过错	.

这种杂乱状况并非他的过错。

" [wɒts] [ðæt] [nɔɪz] [fɔːr; fər] ? " [diˈmɑːndid] [ə; eɪ][ˈsaʊər] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [əˈpɪrd] [ɪn]
" What's that noise for ? " demanded a sour voice , and a woman appeared in
" 是什么 那 噪音 为了 ? " 要求 一个 酸的 嗓音 , 和 一个 女士 出现 在
[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
the passage .
这 通道 .

“那是什么噪音？”一个尖酸刻薄的声音问道，这时，一个女人出现在走廊里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈtɔːlər][ðæn; ðən] [ˈplʌŋkɪt] , [ænd; ənd] [ˈsæloʊ] [skɪnd] ; [nɑːt] [θɪn] [ɪn] [ˈfɪgjər] , [bʌt; bət]
She was taller than Plunkett , and sallow skinned ; not thin in figure , but
她 曾是 更高 比 普朗克特 , 和 黄褐色 去皮 ; 不是 薄的 在 数字 , 但
[θɪn] [ɪn] [feɪs] ,
thin in face ,
薄的 在 脸 ,

她比普朗克特高，皮肤蜡黄；身材并不瘦削，但脸型偏瘦。

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈsɪdəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
while from the acidity of her expression ,
尽管 从 这 酸度 的 她 表达 ,

从她表情的尖刻程度来看，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [wɪtʃ] [wʌns] [ɪgˈzɪstɪd] [ɪn][hɜːr; hər][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd]
it would seem that all the sweetness which once existed in her had been turned
它 会 似乎 那 全部 这 甜味 哪个 一次 存在 在 她 有 到过 转向
[tuː; tə] [ˈvɪnɪgər] .
to vinegar .
到 醋 .

她身上曾经所有的甜蜜似乎都变成了苦涩。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [sʌm; səm][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈʃʊgər] [ɪn] [ˈɛvriːˌbɑːdiːz] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] ,
There is always some original sugar in everybody's composition ,
那里 是 总是 一些 原来的 糖 在 每个人的 作品 ,

每个人的体质中都总会含有一些天然的甜味。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʃʊgər] [dʌz] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [kiːp] [ɪts] [ˈswiːtnəs] .
but the sugar does not always keep its sweetness .
但 这 糖 做 不是 总是 保持 它是 甜味 .

但糖并不总是能保持甜味。

" [wɒts] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈbaʊt] ? " [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] [ˈʃɑːrpli] .
" What's it all about ? " she demanded sharply .
" 是什么 它 全部 关于 ? " 她 要求 尖锐地 .

“这到底是怎么回事？”她厉声问道。

" [wʌt] [əˈbaʊt] !
" What about !
" 什么 关于 !

“那呢！

[its] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ! " [dɪˈklerd] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] .
It's about me ! " declared the husband .
它是 关于 我 ! " 声明 这 丈夫 .

“这都跟我有关！”丈夫宣称。

" [naʊ] , [juː; jʊ][dʒʌst] [lʊk] [hɪr] .
" Now , you just look here .
" 现在 , 你 只是 看 这里 .

“现在，你只需看这里。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] - [tuː; tə] [iːt] .
I've got to be off , and I want some'at - to eat .
我已经 得到 到 是 离开 , 和 我 想 - 到 吃 .

我得走了，而且我想吃点东西。

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [luːz] . "
I haven't a minute to lose . "
我 还没有 一个 分钟 到 失去 . "

我一分钟都不能浪费。

" [wel] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] !
" Well , there's nothing ready for you , nothing at all !
" 出色地 , 有 没有什么 准备好 为了 你 , 没有什么 在 全部 !

“嗯，没有什么为你准备好的，什么都没有！”

" ['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] ['ræðər] ['grætɪfaɪd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] .
" Mrs . Plunkett spoke as if rather gratified to be able to say this .
" 太太 . 普朗克特 辐 作为 如果 相当 满意 到 是 有能力的 到 说 这 .

普朗克特夫人说这番话时，似乎颇为得意。

" [juː; jʊ] [sed] [juːd] [goʊ][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːfi] - [stɔːl] , [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]
" You said you'd go and pick up something at the coffee - stall , to save the
" 你 说 你会 去 和 挑选 向上 某物 在 这 咖啡 - 摊位 , 到 节省 这
[lɔːŋ] [træmp] [bæk] ;
long tramp back ;
长的 流浪汉 后退 ;

“你说过你会去咖啡摊买点东西，这样就不用走很远的路回去了；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd] .
and you know you did .
和 你 知道 你 做过 .

你知道你确实这么做了。

[wiːv] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] — [dʒʌst][skræps] — [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [get] ['eniθɪŋ] [freʃ] ,
We've had our dinner — just scraps — and I didn't get anything fresh ,
我们已经 有 我们的 晚餐 — 只是 碎屑 — 和 我 没有 得到 任何事物 新鲜的 ,
[ænd; ənd] [wiːv] ['fɪnɪʃt] ['evriθɪŋ] .
and we've finished everything .
和 我们已经 完成的 一切 .

我们已经吃过晚饭了——只是些剩菜剩饭——我没买到任何新鲜的东西，而且我们都吃完了。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃiːz] , [nɔːr] [bred] , [nɔːr] ['nʌθɪŋ] [left] — ['oʊnli][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['bʌtər] . "
There's no cheese , nor bread , nor nothing left — only a bit of butter . "
有 不 奶酪 , 也不 面包 , 也不 没有什么 左边 — 仅有的 一个 少量 的 黄油 . "

奶酪没了，面包也没了，什么都没剩下——只剩下一点黄油了。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ʃɔːrt] [wɜːrk][wɪð; wɪθ] [wʌt] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] ,
" You might as well make short work with what you've got to say ,
" 你 可能 作为 出色地 制作 短的 工作 和 什么 你已经 得到 到 说 ,

你最好言简意赅地说完你想说的话。

[ænd; ənd][nɑːt][goʊ][ɑːn][fɔːr; fər]['evər] [laɪk] [ðə; ði] ['klæpər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] , " [sed] ['plʌŋkɪt] .
and not go on for ever like the clapper of a bell , " said Plunkett .
和 不是 去 在 为了 曾经 喜欢 这 拍板 的 一个 钟 , " 说 普朗克特 .

“不会像钟摆一样没完没了地响下去，”普朗克特说。

" [ðæts] [ə; eɪ][naɪs] [teɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [mæn] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
" That's a nice tale for a hungry man , ain't it ?
" 那就是 一个 好的 故事 为了 一个 饥饿的 男人 , 不是 它 ?

“对于一个饥饿的人来说，这真是一个不错的故事，不是吗？”

['wɛrz, 'hwɛrz]['mærɪgoʊld] ? "
Where's Marigold ? "
在哪里? 万寿菊 ? "

玛丽戈尔德在哪儿?

" ['mɛriːz] [ʌp] — "
" Mary's up — "
" 玛丽的 向上 — "

“玛丽醒了——”

" [naʊ] , [aɪ] [seɪ] ! — [juː; jʊ] , [dʒeɪn] ! "
" Now , I say ! — You , Jane ! "
" 现在 , 我 说 ! — 你 , 简 ! "

“现在，我说！——就是你，简！”

" [wel] , [aɪ] ['nevər] [duː] ['bɑːðər] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] [nɔːt] [bʌt; bət] ['meri] , [ən'les] [jʊə(r)] [baɪ] .
" Well , I never do bother to call her nought but Mary , unless you're by .
" 出色地 , 我 绝不 做 打扰 到 称呼 她 零 但 玛丽 , 除非 你是 经过 .

“嗯，除非你在旁边，否则我从来不叫她玛丽，只叫她玛丽。”

[dəunt] [miːn] [tuː; tə] , ['niːðər] .
Don't mean to , neither .
不 意思是 到 , 两者都不 .

我也无意如此。

[its] [rɪ'dɪkjələs] . "
It's ridiculous . "
它是 荒谬的 . "

太荒谬了。

" [ʃiːz] [nɑːt] ['meri] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [ʃiːz] ['mærɪgoʊld] .
" She's not Mary , I tell you — she's Marigold .
" 她是 不是 玛丽 , 我 告诉 你 — 她是 万寿菊 .

“我告诉你，她不是玛丽——她是玛丽戈尔德。”

[ænd; ənd] [nɑːr'sɪsəs] [eint] [sɪs] , [ʃiːz] [nɑːr'sɪsəs] .
And Narcissus ain't Ciss , she's Narcissus .
和 纳西索斯 不是 顺式 , 她是 纳西索斯 .

而且纳西索斯不是西斯，她就是纳西索斯。

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['krɪsənd] ,
That's what they was christened ,
那就是 什么 他们 曾是 受洗 ,

这就是他们的洗礼名。

[ɪn] [fʊl] — ['mærɪgoʊld] [ænd; ənd] [nɑːr'sɪsəs] — [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] - [ɪm] [kɔːld] [baɪ] ['eni] ['ʌðər]
in full — Marigold and Narcissus — and I won't have ' em called by any other
在 满的 — 万寿菊 和 纳西索斯 — 和 我 惯于 有 - 呃 称为 经过 任何 其他
[neɪmz] .
names .
姓名 .

它们的全名是——万寿菊和水仙花——我不允许它们被叫成其他任何名字。

[ɪf] [ðeid] [gɑːt] ['kɑːmən] [neɪmz] , [juːd] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [wei] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [ʌn'kɑːmən] .
If they'd got common names , you'd go out of your way to make ' em uncommon .
如果 他们会 得到 常见的 姓名 , 你会 去 出去 的 你的 方式 到 制作 - 呃 罕见 .

如果它们有了普通的名字，你就会想方设法让它们变得不常见。

['wɪmənz] [ðæt] [pər'vɜːrs] ! "
Women's that perverse ! "
女性的 那 变态 ! "

女人真变态！

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [aɪ'd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ]['gɝːlz] [kɔːld] [baɪ] [sʌtʃ] [aʊt'lændɪʃ]
" If I was you , I'd be ashamed to have my girls called by such outlandish
" 如果 我 曾是 你 , ID 是 羞愧 到 有 我的 女孩们 称为 经过 这样的 古怪的
[neɪmz] .
names .
姓名 .

“如果我是你，我会为我的女儿们取如此古怪的名字而感到羞耻。”

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [rɪ'spektəbl] .
It ain't respectable .
它 不是 可敬 .

这太不体面了。

[ðə; ði] ['veri] [lædz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ['kɔːlɪŋ] [aʊt]['æftər] - [ɪm] . "
The very lads in the street calling out after ' em . "
这 非常 小伙子们 在 这 街道 呼叫 出去 后 - 呃 . "

街上的小伙子们都在冲着他们喊叫。

" [ðeɪd] [best] [let] [ˌem 'iː] [kætʃ] [ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] ! "
" They'd best let me catch them at that ! "
" 他们会 最好的 让 我 抓住 他们 在 那 ! "

“他们最好让我抓住他们！”

" [wel] , [ɪts] [noʊ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] , ['eniweɪ] ; [ænd; ənd] [sɪs] [kraɪz] . "
" Well , it's no kindness to the girls , anyway ; and Ciss cries . "
" 出色地 , 它是 不 仁慈 到 这 女孩们 , 反正 ; 和 顺式 哭泣 . "

“唉，这对女孩们来说一点也不仁慈；说着，茜茜哭了。”

" [nɑːr'sɪsəs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [guːs] .
" Narcissus is a little goose .
" 纳西索斯 是 一个 小的 鹅 .

“纳西索斯是一只小鹅。”

['mærɪgoʊld][dəunt][kraɪ] .
Marigold don't cry .
万寿菊 不 哭 .

万寿菊，别哭。

[-] [gɑːt] [mɔːr] [stʌf] [ɪn][hɜːr; hər] .
Marigold's got more stuff in her .
万寿菊 得到 更多的 东西 在 她 .

玛丽戈尔德还有更多东西要学。

[naʊ] , [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ][biː; bi] [ʃɑːrp] , [ænd; ənd][get][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] .
Now , I say , you be sharp , and get me something .
现在 , 我 说 , 你 是 锋利的 , 和 得到 我 某物 .

现在，我说，你得抓紧时间，给我弄点东西来。

[aɪm] ['fæmɪʃt] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][wɜːrk] [leɪt] ;
I'm famished , and I've got to work late ;
我是 饥饿 , 和 我已经 得到 到 工作 晚的 ;

我饿坏了，而且还得加班；

[fɔːr; fər] [aɪv] ['prɑːmɪst] ['mɪstər] . ['hɛvɪˌtri] ['feɪθf(ə)l] [æz; əz][aɪ][wəʊnt] [liːv] [ðæt] ['skuːlruːmˌ'skuːlrʊm] [tɪl]
for I've promised Mr . Heavitree faithful as I won't leave that schoolroom till
为了 我已经 承诺 先生 . 希维特里 忠实 作为 我 惯于 离开 那 教室 直到
[ðə; ði] ['wɜːks] [dʌn] ,
the work's done ,
这 作品 完毕 ,

因为我向希维特里先生承诺过，我会忠心耿耿地待在教室里，直到完成作业为止。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][get] [dʌn] .

and	there's	a	lot	to	get	done	.
和	有	一个	很多	到	得到	完毕	.

还有很多事情要做。

" ['plʌŋkɪt] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgjər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk]

"	Plunkett	followed	his	wife's	retreating	figure	into	the	kitchen	,	and	took	a	look
"	普朗克特	随后	他的	妻子的	撤退	数字	进入	这	厨房	,	和	采取	一个	看

[raʊnd] .

round	.
圆形的	.

普朗克特跟着妻子离去的背影走进厨房，环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['taɪdi] ;

It	was	not	very	tidy	;
它	曾是	不是	非常	整齐的	;

它不太整洁；

[nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] ['mærid] [laɪf] ,

not	such	a	kitchen	as	he	had	been	used	to	all	his	earlier	married	life	,
不是	这样的	一个	厨房	作为	他	有	到过	用过的	到	全部	他的	早些时候	已婚	生活	,

这和他婚后早期生活中习惯的厨房完全不一样。

[wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['mærɪgoʊld][ænd; ənd] [nɑːr'sɪsəs] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] .

when	the	mother	of	Marigold	and	Narcissus	was	living	.
什么时候	这	母亲	的	万寿菊	和	纳西索斯	曾是	活的	.

在玛丽戈尔德和纳西索斯的母亲在世的时候。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪd] [fɔːr] ['jɪrz] ['ɜːrliər] ; [ænd; ənd][ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['æftər][hɜːr; hər]

She	had	died	four	years	earlier	;	and	about	two	years	and	a	half	after	her
她	有	死亡	四	年	早些时候	;	和	关于	二	年	和	一个	一半	后	她

[deθ] ,

death	,
死亡	,

她四年前去世了；在她去世大约两年半后，

[ɔːr] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm] , ['plʌŋkɪt] [hæd; həd] ['mærid] [ə'gen] .

or	eighteen	months	before	this	time	,	Plunkett	had	married	again	.
或者	十八	几个月	前	这	时间	,	普朗克特	有	已婚	再次	.

或者说，在此之前的十八个月，普朗克特已经再婚了。

[wen] [fɜːrst][hiː; hi] [brɔːt] [hoʊm] [ðə; ði] [nuː] [waɪf] ,

When	first	he	brought	home	the	new	wife	,
什么时候	第一的	他	带来	家	这	新的	妻子	,

他第一次把新婚妻子带回家时，

['piːp(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] [tʃɔɪs] ,

people	thought	that	he	had	made	a	good	and	wise	choice	,
人们	想法	那	他	有	制成	一个	好的	和	明智的	选择	,

人们认为他做出了一个明智而明智的选择。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [truː] [frend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] ['gɝːlz] .

and	that	she	would	be	a	true	friend	to	his	two	girls	.
和	那	她	会	是	一个	真的	朋友	到	他的	二	女孩们	.

她会成为他两个女儿的真朋友。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , ['ræðər] [staʊt] , ['ɔːlmoʊst] ['hænsəm] , [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt]

She	was	a	fine	-	looking	woman	,	rather	stout	,	almost	handsome	,	with	pleasant
她	曾是	一个	美好的	-	寻找	女士	,	相当	肥硕	,	几乎	英俊的	,	和	令人愉快的

[smaɪl] [ænd; ənd] ['mænər] ,

smile	and	manner	,
微笑	和	方式	,

她是一位容貌姣好、身材略丰满、近乎漂亮的女子，笑容和举止都十分和蔼可亲。

['kerf(ə)l] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , ['ræðər] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['dresɪŋ] [wel] .

careful	as	to	her	appearance	,	and	,	indeed	,	rather	fond	of	dressing	well	.
小心	作为	到	她	外貌	,	和	,	的确	,	相当	喜爱	的	敷料	出色地	.

她很注重自己的外表，而且确实很喜欢穿得体面。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [ʃoʊd] ['veri] [naɪs] ['fi:lɪŋ] , ['welkəmɪŋ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['fɑ:ðɝz] [seɪk] ,

The	girls	showed	very	nice	feeling	,	welcoming	her	for	their	father's	sake	,
这	女孩们	显示	非常	好的	感觉	,	欢迎	她	为了	他们的	父亲的	清酒	,

女孩们表现出非常友好的情绪，为了她们的父亲热情地欢迎她。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɔ:l] [went] [wel] .

and	for	a	time	all	went	well	.
和	为了	一个	时间	全部	去	出色地	.

一段时间内，一切都很顺利。

[ðen] [ə; eɪ]['grædʒuəl][ænd; ənd] [ɪk'strɔ:rdəneri] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər][hɜ:r; hər] .

Then	a	gradual	and	extraordinary	change	came	over	her	.
然后	一个	逐渐地	和	非凡的	改变	来了	超过	她	.

然后，她身上发生了一种渐进而又非同寻常的变化。

[ʃi:; ʃi] [gru:] ['mɪzrəbli] [gɔ:nt] [ænd; ənd] [pleɪn] , [ʌn'taɪdi][ænd; ənd] ['kerləs] , ['fretf(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

She	grew	miserably	gaunt	and	plain	,	untidy	and	careless	,	fretful	and	unhappy	.
她	生长	惨痛地	瘦削	和	清楚的	,	凌乱	和	粗心	,	烦躁	和	不开心	.

她变得面容憔悴，相貌平平，邋遢不修边幅，烦躁不安，郁郁寡欢。

[wʌt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] , ['noʊbɑ:di] [nu:] ; [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l] .

What	had	caused	the	transformation	,	nobody	knew	;	her	husband	least	of	all	.
什么	有	导致	这	转型	,	无人	知道	;	她	丈夫	至少	的	全部	.

没有人知道是什么导致了这种变化；她的丈夫更是如此。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [nɑ:t][ɪn] [gʊd] [helθ] , ['si:mɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə] ['sʌfər] [mʌtʃ] , [ænd; ənd]

She	was	plainly	not	in	good	health	,	seeming	at	times	to	suffer	much	,	and
她	曾是	显然	不是	在	好的	健康	,	似乎	在	时代	到	遭受	很多	,	和

['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] " ['ru:mətɪzəm] " ;

talking	of	"	rheumatism	"	;
说	的	"	风湿病	"	;

她显然身体不太好，有时似乎很痛苦，还谈到“风湿病”；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][ɔ:r][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [wer] [ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz] ,

but	she	would	not	or	could	not	say	where	the	pain	was	,
但	她	会	不是	或者	可以	不是	说	在哪里	这	疼痛	曾是	,

但她不愿或无法说出疼痛的部位。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ʌtərli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['dɑ:ktər] .

and	she	utterly	refused	to	see	a	doctor	.
和	她	完全地	拒绝	到	看	一个	医生	.

她坚决拒绝去看医生。

[bɪ'saɪd] [ɔ:l] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] ['tempər] ,

Beside	all	this	,	she	developed	a	grumbling	and	discontented	temper	,
旁	全部	这	,	她	发达	一个	抱怨	和	不满	脾气	,

除此之外，她还养成了爱抱怨、不满的脾气。

[wɪtʃ] [maɪt] [ɔ:r] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn] ['ɜ:rliər] [deɪz] .

which	might	or	might	not	have	belonged	to	her	in	earlier	days	.
哪个	可能	或者	可能	不是	有	属于	到	她	在	早些时候	天	.

这件东西以前可能属于她，也可能不属于她。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [laɪt] [ʌn'tɪl] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [mʌnθs] ['æftər][hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] .

It	did	not	come	to	light	until	more	than	three	months	after	her	marriage	.
它	做过	不是	来	到	光	直到	更多的	比	三	几个月	后	她	婚姻	.

直到她结婚三个多月后，这件事才被曝光。

['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [θri:] [mʌnθs] [ɔ:l][hæd; həd] [bɪn] [smu:ð] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝ:lz][wɜ:r; wər] ['groʊɪŋ]

During **those** **three** **months** **all** **had** **been** **smooth** **,** **and** **the** **girls** **were** **growing**

期间 那些 三 几个月 全部 有 到过 光滑的 , 和 这 女孩们 是 生长

[fɑ:nd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['stepmʌðər] .

fond **of** **their** **stepmother** **.**

喜爱 的 他们的 后妈 .

在那三个月里，一切都很顺利，女孩们也渐渐喜欢上了她们的继母。

['plʌŋkɪt] [kən'grætjuleitid] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [step] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] ;

Plunkett **congratulated** **himself** **on** **the** **step** **he** **had** **taken** **;**

普朗克特 恭喜 他自己 在 这 步 他 有 已采取 ;

普伦基特为自己迈出的这一步感到自豪；

[frendz] [ænd; ənd] ['neɪbərz] [sed] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'reɪndʒmənt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

friends **and** **neighbours** **said** **what** **a** **good** **arrangement** **it** **was** **.**

朋友们 和 邻居 说 什么 一个 好的 安排 它 曾是 .

朋友和邻居都说这是一个很好的安排。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] , [wɪtʃ] ['ɔ:ltərd] [ðə; ði] [hoʊm] ,

Then **came** **the** **alteration** **in** **her** **,** **which** **altered** **the** **home** **,**

然后 来了 这 改造 在 她 , 哪个 已修改 这 家 ,

随后，她的改变改变了这个家。

[ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɑ:n][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

and **cast** **a** **shadow** **on** **the** **lives** **of** **those** **who** **lived** **with** **her** **.**

和 投掷 一个 阴影 在 这 生活 的 那些 WHO 居住地 和 她 .

并给与她共同生活的人们的生活蒙上了阴影。

[wʌn] [ɪl] - ['tempər] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][mɑ:r][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

One **ill** **-** **temper** **in** **a** **house** **is** **quite** **enough** **to** **mar** **the** **happiness** **of** **the** **whole**

一 患病的 - 脾气 在 一个 房子 是 相当 足够的 到 马尔 这 幸福 的 这 所有的

['fæməli] .

family **.**

家庭 .

家中只要有一人发脾气，就足以破坏全家人的幸福。

['plʌŋkɪt] , [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wer] [pɔts][ænd; ənd][pænz] , [pleɪts] [ænd; ənd] [klɔ:ðz] , [leɪ]

Plunkett **,** **reaching** **the** **kitchen** **,** **where** **pots** **and** **pans** **,** **plates** **and** **cloths** **,** **lay**

普朗克特 , 到达 这 厨房 , 在哪里 锅 和 平底锅 , 盘子 和 布料 , 躺

[ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ][hæp'hæzərd] ['fæʃ(ə)n] ,

about **in** **a** **haphazard** **fashion** **,**

关于 在 一个 偶然 时尚 ,

普朗克特走到厨房，只见锅碗瓢盆、盘子和抹布杂乱地散落在各处。

[drɑ:pt] [ɔ:r] ['ræðər] [plʌmpt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] ,

dropped **or** **rather** **plumped** **down** **on** **a** **chair** **,**

掉落 或者 相当 丰满的 向下 在 一个 椅子 ,

一下子跌坐在椅子上，或者更确切地说，是重重地摔在了椅子上。

[ænd; ənd] [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tu:] [legz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and **stuck** **out** **his** **two** **legs** **in** **front** **of** **him** **.**

和 卡住 出去 他的 二 腿 在 正面 的 他 .

他伸出两条腿放在身前。

" [naʊ] , [ðen] ! [lʊk] [ʃɑ:rp] !

" **Now** **,** **then** **!** **Look** **sharp** **!**

" 现在 , 然后 ! 看 锋利的 !

“好了！打起精神来！”

[aɪv] [gɑ:t][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] .

I've **got** **no** **time** **to** **lose** **.**

我已经 得到 不 时间 到 失去 .

我一刻也不能耽搁。

" ['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] ['sloʊli] [poʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] ['faɪər] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ˌðer'ɑːn] .

"	Mrs	.	Plunkett	slowly	poked	up	the	decaying	fire	,	and	placed	a	kettle	thereon	.
"	太太	.	普朗克特	缓慢地	戳	向上	这	腐烂的	火	,	和	放置	一个	壶	其上	.

普朗克特太太慢慢地拨开摇摇欲坠的炉火，把一个水壶放在上面。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ə'tentɪv] [aɪz] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz]

Her	husband	watched	with	attentive	eyes	,	which	could	never	be	otherwise
她	丈夫	观看	和	细心	眼睛	,	哪个	可以	绝不	是	否则

[ðæn; ðən] [gʊd] - ['hjuːmər] ,

than	good	-	humoured	,
比	好的	-	幽默	,

她的丈夫专注地看着，眼神中总是带着和蔼可亲的神情。

[wət'evər] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] .

whatever	tone	of	voice	he	chose	to	speak	in	.
任何	语气	的	嗓音	他	选择	到	说话	在	.

无论他选择用何种语气说话。

" [naʊ] , [ðen] !

"	Now	,	then	!
"	现在	,	然后	!

“那么，现在！”

[wɒts] [ðæt] ['ket(ə)l] [fɔːr; fər] ? "

What's	that	kettle	for	?	"
是什么	那	壶	为了	?	"

这个水壶是做什么用的?

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] [laɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] , [æz; əz] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] — "

"	I	thought	you'd	like	a	cup	of	tea	,	as	I	haven't	got	—	"
"	我	想法	你会	喜欢	一个	杯子	的	茶	,	作为	我	还没有	得到	—	"

“我想你会想喝杯茶，因为我没有——”

" [kʌp] [oʊ] - [tiː] , [wen] [aɪm] ['fæmɪʃt] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [oʊ] - - [səb'stænʃ(ə)l] .

"	Cup	o	'	tea	,	when	I'm	famished	for	want	o	'	some'at	substantial	.
"	杯子	o	-	茶	,	什么时候	我是	饥饿	为了	想	o	-	-	重大的	.

“当我饥肠辘辘、渴望一些实在的东西时，一杯茶就足够了。”

[aɪ] [laɪk] [ðæt] , [aɪ] [duː] !

I	like	that	,	I	do	!
我	喜欢	那	,	我	做	!

我喜欢，真的!

[aɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kʌp] [oʊ] - [tiː] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['goʊɪŋ] .

I'm	to	work	like	a	slave	,	and	have	a	cup	o	'	tea	to	keep	me	going	.
我是	到	工作	喜欢	一个	奴隶	,	和	有	一个	杯子	o	-	茶	到	保持	我	去	.

我要像奴隶一样干活，然后喝杯茶提提神。

[hɪəz] ['mærɪgoʊld] [ænd; ənd] [nɑːr'sɪsəs] .

Here's	Marigold	and	Narcissus	.
这里是	万寿菊	和	纳西索斯	.

这是万寿菊和水仙花。

[naɪs] [steɪt] [oʊ] - [θɪŋz] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , ['gɜːlz] ?

Nice	state	o	'	things	,	ain't	it	,	girls	?
好的	状态	o	-	事物	,	不是	它	,	女孩们	?

情况不错吧，姑娘们?

[hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][skræp][oʊ] - ['vɪtlz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

Here	am	I	come	home	to	dinner	,	and	not	a	scrap	o	'	victuals	for	me
这里	是	我	来	家	到	晚餐	,	和	不是	一个	废料	o	-	食物	为了	我

[tuː; tə] [iːt] . "

to	eat	.	"
到	吃	.	"

我回到家准备吃晚饭，结果连一点吃的都没有。

" [waɪ] , [ɪts] ['fɑːðər] , " [sed] ['mærɪgoʊld] .

"	Why	,	it's	father	,	"	said	Marigold	.
"	为什么	,	它是	父亲	,	"	说	万寿菊	.

“哦，是爸爸，”玛丽戈尔德说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [pər'hæps] [ˌeɪ'tiːn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'mɑːrkəbli]

She	looked	about	seventeen	years	old	,	perhaps	eighteen	,	and	was	not	remarkably
她	看起来	关于	十七	年	老的	,	也许	十八	,	和	曾是	不是	非常

['prɪti] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

pretty	;	but	what	of	that	?
漂亮的	;	但	什么	的	那	?

她看起来大约十七八岁，长相也不算特别漂亮；但这又有什么关系呢?

[moʊst] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['prɪti] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ðem; ðəm] ;

Most	people	are	more	or	less	pretty	in	the	eyes	of	those	who	love	them	;
最多	人们	是	更多的	或者较少的		漂亮的	在	这	眼睛	的	那些	WHO	爱	他们	;

在爱他们的人眼中，大多数人或多或少都很漂亮；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ['lɪt(ə)l] .

and	as	for	those	who	do	not	,	it	matters	little	.
和	作为	为了	那些	WHO	做	不是	,	它	事情	小的	.

至于那些不这么认为的人，这无关紧要。

[sʌm; səm]['gɜːlz] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [st'reɪndʒəz] [seɪ] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] !

Some	girls	think	a	great	deal	of	having	strangers	say	,	"	What	a	pretty	face	!
一些	女孩们	思考	一个	伟大的	交易	的	拥有	陌生人	说	,	"	什么	一个	漂亮的	脸	!

有些女孩非常在意陌生人说：“多么漂亮的脸蛋啊！”

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['streɪndʒər][hæz; həz] [sed] [ðə; ði] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [pæst] [ɑːn] ,

"	But	when	the	stranger	has	said	the	words	,	and	has	passed	on	,
"	但	什么时候	这	陌生人	有	说	这	字	,	和	有	通过了	在	,

[fə'getiŋ] ,

forgetting	,
遗忘	,

“但当陌生人说完话，转身离去，忘记了这些话之后，

[wʌt] [hæz; həz][ðə; ði] ['prɪti] [feɪs] [geɪnd] ?

what	has	the	pretty	face	gained	?
什么	有	这	漂亮的	脸	获得	?

漂亮的脸蛋得到了什么?

[ɪf] ['mærɪgoʊld][wɜːr; wər][nɑːt] ['strɪktli] ['prɪti] , [ɪk'sept] [æz; əz] [siːn] [baɪ] ['lʌvɪŋ] [aɪz] ,

If	Marigold	were	not	strictly	pretty	,	except	as	seen	by	loving	eyes	,
如果	万寿菊	是	不是	严格	漂亮的	,	除了	作为	已见	经过	爱	眼睛	,

如果万寿菊本身并不漂亮，除非是在充满爱意的目光中，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] .

she	was	not	without	her	charms	.
她	曾是	不是	没有	她	魅力	.

她也并非毫无魅力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [niːt] ['fɪgjər] , [ænd; ənd] ['raʊndɪd] ['roʊzi] [tʃiːks] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [braʊn] [her]

She	had	a	neat	figure	,	and	rounded	rosy	cheeks	,	and	her	brown	hair
她	有	一个	整洁的	数字	,	和	圆润	红润	脸颊	,	和	她	棕色的	头发

[wʌz; wəz] [smuːð] [æz; əz]['sætn] ,

was	smooth	as	satin	,
曾是	光滑的	作为	缎	,

她身材匀称，脸颊红润圆润，棕色的头发如缎子般柔顺。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [laɪt] [greɪ] [aɪz] [smaɪld] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['swiːtnəs] .

and	when	her	light	grey	eyes	smiled	,	they	were	full	of	sweetness	.
和	什么时候	她	光	灰色的	眼睛	微笑	,	他们	是	满的	的	甜味	.

她那双浅灰色的眼睛微笑时，充满了甜蜜。

[ðə; ði] ['mʌðɚz] ['taɪdinəs] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ɪn] [fʊl] ['meʒər] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['eldɪst] ['dɔːtər] .

The	mother's	tidiness	had	descended	in	full	measure	upon	her	eldest	daughter	.
这	母亲的	整洁	有	下降	在	满的	措施	之上	她	长子	女儿	.

母亲的整洁习惯完全遗传给了她的大女儿。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] ['mærɪgoʊld] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bænd] - [bɑːks] .

Everything	about	Marigold	seemed	to	have	just	come	out	of	a	band	-	box	.
一切	关于	万寿菊	似乎	到	有	只是	来	出去	的	一个	乐队	-	盒子	.

玛丽戈尔德的一切似乎都像是从玩具盒里直接拿出来的。

[nɑːr'sɪsəs] , [ðoʊ] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ðə; ði] ['jʌŋgər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɔːlər] ; [ə; eɪ] [peɪl] - [feɪst]

Narcissus	,	though	eighteen	months	the	younger	,	was	the	taller	;	a	pale	-	faced
纳西索斯	,	尽管	十八	几个月	这	年轻	,	曾是	这	更高	;	一个	苍白	-	面对

[gɜːrl] , [tuː] ['kʌlərləs] [ænd; ənd] [θɪn] ,

girl	,	too	colourless	and	thin	,
女孩	,	也	无色	和	薄的	,

纳西索斯虽然比他小18个月，却更高；她面色苍白，瘦弱得毫无生气。

[ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [stuːp] , [fɔːr; fər] [gʊd] [lʊks] .

and	too	much	disposed	to	stoop	,	for	good	looks	.
和	也	很多	处置	到	哈腰	,	为了	好的	看起来	.

而且太容易为了好看而屈尊下腰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [laɪt] - ['tɪntɪd] [her] , [ænd; ənd] ['ræðər] ['lɪstləs] [aɪz] , ['suːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['lɪstləs] ['mænər]

She	had	light	-	tinted	hair	,	and	rather	listless	eyes	,	suiting	her	listless	manner
她	有	光	-	有色	头发	,	和	相当	蔫	眼睛	,	适合	她	蔫	方式

.

:

.

她有一头浅色的头发，眼神也有些无精打采，这与她无精打采的举止很相符。

[bʌt; bət][dʒəu'saiə] ['plʌŋkɪt] [əd'maɪəd] [hɪz; ɪz]['gɜːlz][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] — [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]

But	Josiah	Plunkett	admired	his	girls	with	all	his	heart	—	both	of	them	in
但	约西亚	普朗克特	钦佩	他的	女孩们	和	全部	他的	心	—	两个都	的	他们	在

['dɪfrənt] [weɪz] ;

different	ways	;
不同的	方式	;

但乔赛亚·普伦基特全心全意地爱着他的两个女儿——爱她们的方式各不相同；

[ænd; ənd]['mærɪgoʊld][ðə; ði][moʊst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['laɪknəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst][waɪf] .

and	Marigold	the	most	,	because	of	her	likeness	to	his	first	wife	.
和	万寿菊	这	最多	,	因为	的	她	相似	到	他的	第一的	妻子	.

其中最受关注的是玛丽戈尔德，因为她长得像他的第一任妻子。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [rʌf] [ɪn] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] ['mænəli] [ɪn] ['mænərz] ;

He	might	be	rough	in	speech	,	and	not	too	mannerly	in	manners	;
他	可能	是	粗糙的	在	演讲	,	和	不是	也	有礼貌地	在	礼仪	;

他说话可能比较粗鲁，举止也不太有礼貌；

[jet] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðər] ,

yet	**he**	**really**	**was**	**a**	**loving**	**father**	**,**
然而	他	真的	曾是	一个	爱	父亲	,

但他确实是一位慈爱的父亲。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [tuː] ['gɝːlz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	**he**	**did**	**not**	**believe**	**there**	**were**	**any**	**two**	**girls**	**in**	**the**	**world**	**equal**	**to**	**his**
和	他	做过	不是	相信	那里	是	任何	二	女孩们	在	这	世界	平等的	到	他的

['mærɪgoʊld][ænd; ənd] [nɑːr'sɪsəs] .

Marigold	**and**	**Narcissus**	**.**
万寿菊	和	纳西索斯	.

他认为世界上没有两个女孩能与他的玛丽戈尔德和纳西索斯相提并论。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bæk] [ðem; ðəm] ['eni] [deɪ] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]

He	**was**	**ready**	**to**	**back**	**them**	**any**	**day**	**against**	**all**	**the**	**young**	**women**	**in**	**the**
他	曾是	准备好	到	后退	他们	任何	天	反对	全部	这	年轻的	女性	在	这

['neɪbərhʊd] ,

neighbourhood	**,**
邻里	,

他随时准备支持她们对抗附近所有的年轻女性。

[fɔːr; fər] [sens] [ænd; ənd] ['naɪsnəs] .

for	**sense**	**and**	**niceness**	**.**
为了	感觉	和	友善	.

为了理智和美好。

[soʊ][hiː; hi]['ɔːf(ə)n][toʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['hʌŋgri]

So	**he**	**often**	**told**	**his**	**wife**	**;**	**but**	**at**	**the**	**present**	**moment**	**he**	**was**	**too**	**hungry**
所以	他	经常	讲述	他的	妻子	;	但	在	这	展示	片刻	他	曾是	也	饥饿的

[fɔːr; fər] ['kɑːmpləmɛnts] .

for	**compliments**	**.**
为了	赞美	.

所以他经常这样告诉妻子；但此刻他太渴望得到赞美了。

" [nɑːt][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] ['vɪtlz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] !

"	**Not**	**a**	**scrap**	**of**	**victuals**	**for**	**me**	**to**	**eat**	**!**
"	不是	一个	废料	的	食物	为了	我	到	吃	!

“我一点吃的都没有！”

[siː] , ['mærɪgoʊld] , [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

See	**,**	**Marigold**	**,**	**what's**	**to**	**be**	**done**	**?**
看	,	万寿菊	,	是什么	到	是	完毕	?

你看，玛丽戈尔德，该怎么办呢?

[aɪv] [gɑːt][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

I've	**got**	**no**	**time**	**to**	**lose**	**.**
我已经	得到	不	时间	到	失去	.

我一刻也不能耽搁。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kɑːpəntə] [jet] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] , [ænd; ənd] [aɪv] ['prɑːmɪst]

There's	**a**	**lot**	**of**	**carpentering**	**yet**	**in**	**the**	**schoolroom**	**,**	**and**	**I've**	**promised**
有	一个	很多	的	木工	然而	在	这	教室	,	和	我已经	承诺

['mɪstər] . ['hɛvɪˌtri]

Mr	**.**	**Heavitree**
先生	.	希维特里

教室里还有很多木工活要做，我已经答应了希维特里先生。

[aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dʌn] [tuː; tə] - [naɪt] . "

I'll	**get**	**it**	**all**	**done**	**to**	**-**	**night**	**.**	**"**
患病的	得到	它	全部	完毕	到	-	夜晚	.	"

我今晚一定把所有事情都做完。

" [waɪ] , ['fɑːðər] , [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['dɪnər] . "

"	Why	,	father	,	you	said	you	wouldn't	come	back	to	dinner	.	"
"	为什么	,	父亲	,	你	说	你	不会	来	后退	到	晚餐	.	"

“父亲，您不是说过您不会回来吃晚饭吗？”

" [ðæts] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['telɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

"	That's	what	I've	been	telling	of	him	!
"	那就是	什么	我已经	到过	讲述	的	他	!

“我一直都是这么跟他说他的！”

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [rɛglɚ] [spred] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]

And	then	to	be	expecting	a	reg'lar	spread	,	waiting	for	him	on	the
和	然后	到	是	期待	一个	reg'lar	传播	,	等待	为了	他	在	这

[tʃæns] !

chance	!
机会	!

然后期待着一场常规的盛宴，等待着他的机会！

" [kəm'pleɪnd] ['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] .

"	complained	Mrs	.	Plunkett	.
"	抱怨	太太	.	普朗克特	.

“普朗克特太太抱怨道。”

" [wel] , [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] , [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [iːt] .

"	Well	,	if	I	didn't	mean	,	I've	changed	my	mind	;	and	now	I've	got	to	eat	.
"	出色地	,	如果	我	没有	意思是	,	我已经	已更改	我的	头脑	;	和	现在	我已经	得到	到	吃	.

“好吧，如果我不是那个意思，我已经改变主意了；现在我得吃饭了。”

[ə; eɪ] [kʌp] [oʊ] - [tiː] [eɪnt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][maɪ][ˌɪn'saɪd] ,

A	cup	o	'	tea	ain't	enough	for	my	inside	,
一个	杯子	o	-	茶	不是	足够的	为了	我的	里面	,

一杯茶不足以抚慰我的内心，

[wɪ'ðaʊt] [ðeəz; ðəz] - [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] [daʊn] . "

without	there's	some'at	more	substantial	to	be	washed	down	.	"
没有	有	-	更多的	重大的	到	是	洗过	向下	.	"

如果没有一些更实质性的东西需要冲下去。”

" ['fɑːðər] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] [tuː] [naɪs] [freʃ] [egz] !

"	Father	,	you	wouldn't	mind	two	nice	fresh	eggs	!
"	父亲	,	你	不会	头脑	二	好的	新鲜的	鸡蛋	!

“父亲，您不会介意两个新鲜漂亮的鸡蛋吧！”

[ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][nekst] [dɔːr] ; [ænd; ənd] [ðeɪl] [lend] [ˌem 'iː][hæf][ə; eɪ] - [loʊf] .

They've	got	a	lot	next	door	;	and	they'll	lend	me	half	a	-	loaf	.
他们有	得到	一个	很多	下一个	门	;	和	他们会	借	我	一半	一个	-	面包	.

他们隔壁有很多地；他们会借给我半个面包。

[egz] [dəunt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [bɔɪl] .

Eggs	don't	take	long	to	boil	.
鸡蛋	不	拿	长的	到	熬	.

鸡蛋煮熟不需要很长时间。

[wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [tʃiːz] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['bʌtər] . "

We're	out	of	cheese	,	but	there's	butter	.	"
是	出去	的	奶酪	,	但	有	黄油	.	"

奶酪用完了，但还有黄油。

" [wel] , [wel] , [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʃɪft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [egz] .

"	Well	,	well	,	I	shouldn't	wonder	if	I	could	make	shift	with	the	eggs	.
"	出色地	,	出色地	,	我	不应该	想知道	如果	我	可以	制作	转移	和	这	鸡蛋	.

“嗯，嗯，我倒不该怀疑我能不能用鸡蛋凑合着用。”

[get] [θriː] [wen] [jʊə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][gɜːrl] ; [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] .

Get	**three**	**when**	**you're**	**about**	**it**	**,**	**my**	**girl**	**;**	**and**	**be**	**quick**	**.**
得到	三	什么时候	你是	关于	它	,	我的	女孩	;	和	是	快的	.

姑娘，你准备好了就买三个；而且要快。

" ['mærɪgoʊld] ['vænɪʃt] ['swɪftli] , [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [bæk] , [egz] [ɪn][hænd] , [naɪs] [bɪg] [braʊn] [wʌnz]

"	**Marigold**	**vanished**	**swiftly**	**,**	**and**	**soon**	**came**	**back**	**,**	**eggs**	**in**	**hand**	**,**	**nice**	**big**	**brown**	**ones**
"	万寿菊	消失了	迅速地	,	和	很快	来了	后退	,	鸡蛋	在	手	,	好的	大的	棕色的	一个

, ['æpəˌtaɪzɪŋ] [ɪn] [lʊk] .

,	**appetising**	**in**	**look**	**.**
,	令人垂涎的	在	看	.

“万寿菊迅速消失了，不久又回来了，手里拿着鸡蛋，又大又漂亮的棕色鸡蛋，看起来很诱人。”

[ðə; ði] ['neɪbərz] [kept] [faʊlz] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [bæk] ['gɑːrdn] ,

The	**neighbours**	**kept**	**fowls**	**in**	**their**	**little**	**back**	**garden**	**,**
这	邻居	保留	家禽	在	他们的	小的	后退	花园	,

邻居们在他们家的小后花园里养了家禽。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːf(ə)n][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [egz] [tuː; tə][juːz][ɔːr] [sel] .

and	**had**	**often**	**an**	**abundance**	**of**	**eggs**	**to**	**use**	**or**	**sell**	**.**
和	有	经常	一个	丰富	的	鸡蛋	到	使用	或者	卖	.

而且经常有大量的鸡蛋可供自己食用或出售。

[waɪ] [duː][nɑːt] ['ɪŋglɪʃ] ['wɜːrkɪŋ] - [men] [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] ['ɒf(tə)n] [kiːp] [faʊlz] ?

Why	**do**	**not**	**English**	**working**	**-**	**men**	**and**	**their**	**wives**	**oftener**	**keep**	**fowls**	**?**
为什么	做	不是	英语	在职的	-	男人	和	他们的	妻子们	更频繁	保持	家禽	?

为什么英国工人和他们的妻子不经常养家禽?

[ðə; ði] ['aʊtleɪ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt] [greɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [wɜːrθ] [ðer; ðər]

The	**outlay**	**and**	**trouble**	**are**	**not**	**great**	**,**	**and**	**it**	**would**	**be**	**well**	**worth**	**their**
这	支出	和	麻烦	是	不是	伟大的	,	和	它	会	是	出色地	值得	他们的

[waɪl] .

while	**.**
尽管	.

投入和麻烦都不大，非常值得。

[ɪ'nɔːrməs] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [egz] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] ;

Enormous	**quantities**	**of**	**eggs**	**come**	**to**	**England**	**from**	**abroad**	**;**
巨大的	数量	的	鸡蛋	来	到	英格兰	从	国外	;

大量鸡蛋从国外流入英国;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [pɔːz] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðoʊz] ['fɔːrən] [egz]

and	**the**	**money**	**which**	**pours**	**out**	**of**	**England**	**to**	**pay**	**for**	**all**	**those**	**foreign**	**eggs**
和	这	钱	哪个	倾倒	出去	的	英格兰	到	支付	为了	全部	那些	外国的	鸡蛋

[maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [biː; bi] [pɔːd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːkəts] [fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] [egz] ,

might	**just**	**as**	**well**	**be**	**poured**	**into**	**English**	**pockets**	**for**	**English**	**eggs**	**,**
可能	只是	作为	出色地	是	倾倒	进入	英语	口袋	为了	英语	鸡蛋	,

英国人花在购买外国鸡蛋上的钱，还不如用来买英国鸡蛋，这样英国人就能省下不少钱了。

[ɪf] ['oʊnli] [faʊlz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['plentɪfəli] [kept] .

if	**only**	**fowls**	**were**	**more**	**plentifully**	**kept**	**.**
如果	仅有的	家禽	是	更多的	大量	保留	.

如果家禽饲养得更广泛一些就好了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['piːp(ə)l] [niːd] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðer; ðər] [faʊlz] , [haʊ] [tuː; tə] [fiːd]

Of	**course**	**,**	**people**	**need**	**to**	**learn**	**how**	**to**	**manage**	**their**	**fowls**	**,**	**how**	**to**	**feed**
的	课程	,	人们	需要	到	学习	如何	到	管理	他们的	家禽	,	如何	到	喂养

[ðem; ðəm] [ˌiːkə'nɑːmɪkli] ,

them	**economically**	**,**
他们	经济上	,

当然，人们需要学习如何管理家禽，如何经济地饲养它们。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

and	how	to	balance	the	good	and	bad	times	of	the	year	,
和	如何	到	平衡	这	好的	和	坏的	时代	的	这	年	,

以及如何平衡一年中的顺境和逆境，

[soʊ][æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə][biː; bi] ['geinəz] .

so	as	on	the	whole	to	be	gainers	.
所以	作为	在	这	所有的	到	是	增益者	.

所以总体来说，我们都是受益者。

" [wɒts] [ðæt] [ðer; ðər]['dɜːrti] ['sɔːspæn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] [fɔːr; fər] ? " [diˈmɑːndid] ['plʌŋkɪt] ,

"	What's	that	there	dirty	saucepan	lying	on	the	chair	for	?	"	demanded	Plunkett	,
"	是什么	那	那里	肮脏的	平底锅	说谎	在	这	椅子	为了	?	"	要求	普朗克特	,

“椅子上那个脏兮兮的平底锅是干什么用的？”普朗克特质问道。

[æz; əz]['mærɪgoʊld] [geɪv] [ðə; ði] [egz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] .

as	Marigold	gave	the	eggs	to	Mrs	.	Plunkett	.
作为	万寿菊	给予	这	鸡蛋	到	太太	.	普朗克特	.

玛丽戈尔德把鸡蛋给了普朗克特太太。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kʊkt] [ðem; ðəm][hɜːrˈself] , [bʌt; bət][ðə; ði]['eldər] ['wʊmən] [stʊd] [ˈgaːdiŋ] [ðə; ði]

She	would	have	cooked	them	herself	,	but	the	elder	woman	stood	guarding	the
她	会	有	煮熟	他们	她自己	,	但	这	长老	女士	站立	守护	这

['faɪər] .

fire	.
火	.

她本来可以自己烹制的，但是老妇人站在那里看守火堆。

" [its] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " ['mɝːmɝd] ['mærɪgoʊld] .

"	It's	been	all	the	morning	,	"	murmured	Marigold	.
"	它是	到过	全部	这	早晨	,	"	低声说道	万寿菊	.

“一整个上午都是这样，”玛丽戈尔德低声说道。

" [wel] , [waɪ] [dəunt] ['sʌmbɑːdi] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [əˈweɪ] ?

"	Well	,	why	don't	somebody	clean	it	,	and	put	it	away	?
"	出色地	,	为什么	不	某人	干净的	它	,	和	放	它	离开	?

“那为什么没人把它清理干净，收起来呢？”

[eɪ] ?

Eh	?
嗯	?

嗯？

[ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] . "

That's	what	I	want	to	know	.	"
那就是	什么	我	想	到	知道	.	"

这正是我想要知道的。

" [aɪd][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] , ['fɑːðər] . "

"	I'd	do	it	,	if	I	might	,	father	.	"
"	ID	做	它	,	如果	我	可能	,	父亲	.	"

“如果可以的话，我愿意这么做，父亲。”

" [ʃiːz] [nɑːt][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][nɔːr][maɪ] [wɜːrk] .

"	She's	not	a	-	going	to	meddle	with	me	nor	my	work	.
"	她是	不是	一个	-	去	到	插手	和	我	也不	我的	工作	.

“她不会干涉我和我的工作。”

[soʊ][ðer; ðər] ! " [spoʊk] ['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] [ə'gresɪvli] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [bɪgɪst] [egz] ['ɪntuː][ə; eɪ]

So	there	!	"	spoke	Mrs	.	Plunkett	aggressively	,	dropping	the	two	biggest	eggs	into	a
所以	那里	!	"	辐	太太	.	普朗克特	咄咄逼人	,	下降	这	二	最大	鸡蛋	进入	一个

['sɔːspæn] ,

saucepan	,
平底锅	,

“就这么定了！”普朗克特太太语气强硬地说着，把两个最大的鸡蛋扔进平底锅里。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [bæk] [wʌn] .

and	keeping	back	one	.
和	保持	后退	一	.

并留一个后备。

" [ɔːl] [θriː] ! " ['ɔːrdərd] ['plʌŋkɪt] .

"	All	three	!	"	ordered	Plunkett	.
"	全部	三	!	"	订购	普朗克特	.

“三个都要！”普朗克特命令道。

" [aɪm] ['fæmɪʃt] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !

"	I'm	famished	,	I	can	tell	you	!
"	我是	饥饿	,	我	能	告诉	你	!

“我饿死了，真的！”

[wɒts] [æn; ən] [eg] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [mæn] — [eɪ] ? "

What's	an	egg	to	a	hungry	man	—	eh	?	"
是什么	一个	蛋	到	一个	饥饿的	男人	—	嗯	?	"

对一个饥饿的人来说，一个鸡蛋算什么呢?

" ['mʌðər] , [ðæt] ['wɔːtər][dəunt][bɔɪl] , " [sed] ['mærɪgoʊld] .

"	Mother	,	that	water	don't	boil	,	"	said	Marigold	.
"	母亲	,	那	水	不	熬	,	"	说	万寿菊	.

“妈妈，那水烧不开，”玛丽戈尔德说。

" [juː; jʊ][dʒʌst][maɪnd][jʊr; jər] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [aɪl] [maɪnd][maɪn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] .

"	You	just	mind	your	business	,	and	I'll	mind	mine	,	"	said	Mrs	.	Plunkett	.
"	你	只是	头脑	你的	商业	,	和	患病的	头脑	矿	,	"	说	太太	.	普朗克特	.

“你管好你的事，我管好我的事，”普朗克特太太说。

['mærɪgoʊld] [geɪv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə; eɪ] [lʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['miːnɪŋ] .

Marigold	gave	her	father	a	look	,	and	he	returned	it	with	meaning	.
万寿菊	给予	她	父亲	一个	看	,	和	他	返回	它	和	意义	.

玛丽戈尔德看了她父亲一眼，父亲也意味深长地回望了她一眼。

[hɜːrz] [sed] , " [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [kɑːnt] [help] [maɪ'self] !

Hers	said	,	"	You	see	,	I	can't	help	myself	!
她的	说	,	"	你	看	,	我	不能	帮助	我	!

她说：“你看，我控制不住自己！”

" [hɪz; ɪz] [sed] , " [wʌt] [nekst] , [aɪ] ['wʌndər] ?

"	His	said	,	"	What	next	,	I	wonder	?
"	他的	说	,	"	什么	下一个	,	我	想知道	?

他说：“接下来会发生什么呢？”

" [ðen] ['mærɪgoʊld] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [kliːn] [klɔːθ] ,

"	Then	Marigold	brought	out	a	clean	cloth	,
"	然后	万寿菊	带来	出去	一个	干净的	布	,

“然后玛丽戈尔德拿出了一块干净的布，

[ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː] ['niːtli] [ɑːn][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] .

and	spread	it	neatly	on	one	end	of	the	kitchen	table	.
和	传播	它	整齐地	在	一	结尾	的	这	厨房	桌子	.

并将其整齐地铺在厨房桌子的一端。

[bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [pleɪt] [ænd; ənd] [kʌp] , ['fɑːloʊd] .

Bread	**and**	**butter**	**,**	**plate**	**and**	**cup**	**,**	**followed**	**.**
面包	和	黄油	,	盘子	和	杯子	,	随后	.

随后上了面包和黄油，盘子和杯子。

['plʌŋkɪt] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Plunkett	**watched**	**her**	**with**	**satisfaction**	**.**
普朗克特	观看	她	和	满意	.

普朗克特满意地看着她。

" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] !

"	**That's**	**something**	**like**	**!**
"	那就是	某物	喜欢	!

“那简直就像！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [ðem; ðəm] [egz] [eint] ['redi] [jet] ! "

"	**Them**	**eggs**	**ain't**	**ready**	**yet**	**!**	**"**
"	他们	鸡蛋	不是	准备好	然而	!	"

“这些鸡蛋还没熟呢！”

" [ðeə(r)] [bɔɪld] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðem; ðəm] .

"	**They're**	**boiled**	**,**	**"**	**said**	**his**	**wife**	**;**	**and**	**she**	**brought**	**them**	**.**
"	它们是	煮沸	,	"	说	他的	妻子	;	和	她	带来	他们	.

“它们是煮熟的，”他妻子说；然后她把它们端了过来。

" [ðer; ðər] !

"	**There**	**!**
"	那里	!

“那里！

[aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [soʊ] !

I	**told**	**you**	**so**	**!**
我	讲述	你	所以	!

我早就告诉过你了！

" ['plʌŋkɪt] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tæp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [spuːn] , [ænd; ənd] [θɪn] ['lɪkwɪd] [spɜːrt] [frʌm; frəm]

"	**Plunkett**	**gave**	**a**	**sharp**	**tap**	**with**	**his**	**spoon**	**,**	**and**	**thin**	**liquid**	**spurted**	**from**
"	普朗克特	给予	一个	锋利的	轻敲	和	他的	勺子	,	和	薄的	液体	喷涌而出	从

[ðə; ði] [kræk] .

the	**crack**	**.**
这	裂缝	.

“普朗克特用勺子猛地敲了一下，稀薄的液体从裂缝中喷了出来。

" - [teɪnt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [kʊkt] .

"	**'**	**Tain't**	**begun**	**to**	**be**	**cooked**	**.**
"	-	污点	开始	到	是	煮熟	.

“还没开始煮呢。”

[hɪr] , ['mærɪgoʊld] — [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] !

Here	**,**	**Marigold**	**—**	**you**	**know**	**how**	**!**
这里	,	万寿菊	—	你	知道	如何	!

来吧，玛丽戈尔德——你知道怎么做！

[pʊt] - [ɪm] [ɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [bɔɪl] - [ɪm] ['prɑːpərli] .

Put	**'**	**em**	**in**	**again**	**,**	**and**	**boil**	**'**	**em**	**properly**	**.**
放	-	呃	在	再次	,	和	熬	-	呃	适当地	.

再放回去，彻底煮熟。

[nɑːt][juː; jʊ] , [dʒeɪn] !
Not **you** **,** **Jane** **!**
不是 你 , 简 !

简，不是你！

['mærɪgoʊld] !
Marigold **!**
万寿菊 !

万寿菊！

" ['plʌŋkɪt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ri'triːtid] .
" **Plunkett** **raised** **his** **voice** **,** **and** **his** **wife** **retreated** **.**
" 普朗克特 提高 他的 嗓音 , 和 他的 妻子 撤退 .

普朗克特提高了嗓门，他的妻子退缩了。

['mærɪgoʊld][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['eni] ['traɪʌmf] , [bʌt; bət][pər'hæps][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ræðər] [tuː] [wel]
Marigold **did** **not** **wish** **to** **show** **any** **triumph** **,** **but** **perhaps** **she** **looked** **rather** **too** **well**
万寿菊 做过 不是 希望 到 展示 任何 胜利 , 但 也许 她 看起来 相当 也 出色地
[pliːzd] ,
pleased **,**
高兴 ,

玛丽戈尔德并不想表现出任何胜利的喜悦，但她看起来似乎过于高兴了。

[æz; əz][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] , [ðoʊ] [nɑːt][waɪz] .
as **was** **natural** **,** **though** **not** **wise** **.**
作为 曾是 自然的 , 尽管 不是 明智的 .

这很自然，但并不明智。

[ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [ðə; ði] [kræk] [wɪð; wɪθ][sɔːlt] , [brɔːt] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] ['bɔɪlɪŋ] [pɪtʃ] ,
She **covered** **the** **crack** **with** **salt** **,** **brought** **the** **water** **to** **boiling** **pitch** **,**
她 涵盖 这 裂缝 和 盐 , 带来 这 水 到 沸腾 沥青 ,

她用盐封住裂缝，把水烧开，倒入沥青。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] [egz] ['laɪtli] [ɪn] .
and **dropped** **the** **eggs** **lightly** **in** **.**
和 掉落 这 鸡蛋 轻轻 在 .

然后轻轻地把鸡蛋放进去。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ventʃər] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .
This **time** **the** **venture** **was** **successful** **.**
这 时间 这 风险投资 曾是 成功的 .

这次尝试成功了。

" [aɪv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['hɛvɪˌtri] , " [sed] ['plʌŋkɪt] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʌlp] [ʌv; əv]
" **I've** **been** **having** **a** **talk** **with** **Mrs** **.** **Heavitree** **,** **"** **said** **Plunkett** **,** **taking** **a** **gulp** **of**
" 我已经 到过 拥有 一个 讲话 和 太太 . 希维特里 , " 说 普朗克特 , 采取 一个 咕噜 的
[tiː] .
tea **.**
茶 .

“我一直在和希维特里太太谈话，”普伦基特说着，喝了一大口茶。

" [wʌt] [ə'baʊt] , ['fɑːðər] ? "
" **What** **about** **,** **father** **?** **"**
" 什么 关于 , 父亲 ? "

“父亲，你呢？”

" [ə'baʊt] [nɑːr'sɪsəs] .
" **About** **Narcissus** **.**
" 关于 纳西索斯 .

关于纳西索斯。

['mɪsɪz] . ['hɛvɪˌtri] ['wɒnts] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] — [naʊ] .

Mrs	.	Heavitree	wants	to	have	her	for	a	year	—	now	.
太太	.	希维特里	想要	到	有	她	为了	一个	年	—	现在	.

海维特里太太想现在就把她带走一年。

[nɑ:t][tu:; tə][pʊt] [ɔ:f][noʊ][lɔ:ŋgər] .

Not	to	put	off	no	longer	.
不是	到	放	离开	不	更长	.

别再拖延了。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [nɑ:r'sɪsəs] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ˌsɪks'ti:n] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] , [jes] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .

She	said	she	thought	Narcissus	was	turned	sixteen	,	and	I	said	,	yes	,	she	was	.
她	说	她	想法	纳西索斯	曾是	转向	十六	,	和	我	说	,	是的	,	她	曾是	.

她说她认为纳西索斯已经十六岁了，我说，是的，她十六岁了。

[soʊ] [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] , [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] .

So	then	she	said	,	now	was	the	time	.
所以	然后	她	说	,	现在	曾是	这	时间	.

于是她说，现在是时候了。

[ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [gɜ:rl][ɪz] ['li:vɪŋ] [nekst] [wi:k] ,

The	nursery	girl	is	leaving	next	week	,
这	苗圃	女孩	是	离开	下一个	星期	,

幼儿园小朋友下周就要离开了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɛvɪˌtri] [θɪŋks] [ðæt] - [ʌd] [su:t] [nɑ:r'sɪsəs] ['betər] [ðæn; ðən] [haʊs] - [wɜ:rk] .

and	Mrs	.	Heavitree	thinks	that	'	ud	suit	Narcissus	better	than	house	-	work	.
和	太太	.	希维特里	思考	那	-	ud	套装	纳西索斯	更好的	比	房子	-	工作	.

海维特里太太认为，这比做家务更适合纳西索斯。

[ænd; ənd] [aɪv] ['prɑ:mɪst] [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][goʊ] . "

And	I've	promised	she	shall	go	.	"
和	我已经	承诺	她	将	去	.	"

我已经答应她会去。

" ['rʌbɪʃ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] .

"	Rubbish	!	"	said	Mrs	.	Plunkett	.
"	垃圾	!	"	说	太太	.	普朗克特	.

“胡说！”普朗克特太太说道。

" [meɪ] [bi:; bi] , [ɔ:r] [meint] [bi:; bi] .

"	May	be	,	or	mayn't	be	.
"	可能	是	,	或者	可能不会	是	.

可能是，也可能不是。

[ðæts] ['ni:ðər] [hɪr] [nɔ:r][ðer; ðər] .

That's	neither	here	nor	there	.
那就是	两者都不	这里	也不	那里	.

这无关紧要。

['eniweɪ] , [aɪv] ['gɪv(ə)n][maɪ][wɜ:rd] .

Anyway	,	I've	given	my	word	.
反正	,	我已经	给定	我的	单词	.

总之，我已经答应了。

[aɪ] ['prɑ:mɪst] [ðə; ði]['gɜ:lz] - ['mʌðər] [aɪ'd][let] - [ɪm] [goʊ] , [i:tʃ] [ɪn][tɜ:rn] ,

I	promised	the	girls	'	mother	I'd	let	'	em	go	,	each	in	turn	,
我	承诺	这	女孩们	-	母亲	ID	让	-	呃	去	,	每个	在	转动	,

我答应了女孩们的母亲，我会依次放她们走。

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tu:; tə] [drɔ:] [bæk] [frʌm; frəm] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [nɔ:r]['noʊbɑ:di] .

and	I'm	not	a	-	going	to	draw	back	from	that	for	nothing	nor	nobody	.
和	我是	不是	一个	-	去	到	画	后退	从	那	为了	没有什么	也不	无人	.

我不会因为任何事或任何人而退缩。

[ænd; ənd] [aɪv] ['prɑːmɪst] ['mɪsɪz] . ['hɛvɪˌtri] , [tuː] . "
And I've promised Mrs . Heavitree , too . "
和 我已经 承诺 太太 . 希维特里 , 也 . "

我也向希维特里太太答应了。

" [ʃiːz] [nɑːt]['goʊɪŋ] , [ðoʊ] . "
" She's not going , though . "
" 她是 不是 去 , 尽管 . "

“不过她不会去。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ] , " [sed] ['plʌŋkɪt] .
" She is going , " said Plunkett .
" 她 是 去 , " 说 普朗克特 .

“她要走了，”普伦基特说。

" [its] ['rʌbɪʃ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" It's rubbish , I tell you , " repeated his wife .
" 它是 垃圾 , 我 告诉 你 , " 重复 他的 妻子 .

“我告诉你，这都是胡说八道，”他妻子重复道。

" [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] .
" And what's more , it can't be .
" 和 是什么 更多的 , 它 不能 是 .

“而且，这不可能。”

[aɪ] [kɑːnt] [sper] [sɪs] .
I can't spare Ciss .
我 不能 空闲的 顺式 .

我不能放过西斯。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [diːl] [mɔːr] [juːz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] ['mærɪgoʊld] .
She's a deal more use to me than Marigold .
她是 一个 交易 更多的 使用 到 我 比 万寿菊 .

她比玛丽戈尔德更有用。

['meri] [laɪks] [hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [ə; eɪ] [lɑːt] [tuː] [mʌtʃ] . "
Mary likes her own way a lot too much . "
玛丽 点赞 她 自己的 方式 一个 很多 也 很多 . "

玛丽太喜欢我行我素了。

" [moʊst] [foʊks] [duː] .
" Most folks do .
" 最多 各位 做 .

大多数人都会这样做。

['enihaʊ] , [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .
Anyhow , you've got to manage .
无论如何 , 你已经 得到 到 管理 .

总之，你得想办法。

[aɪv] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd] [aɪl] [stɪk] [tuː; tə] [maɪ] [wɜːrd] .
I've promised , and I'll stick to my word .
我已经 承诺 , 和 患病的 戳 到 我的 单词 .

我已经承诺了，我一定会信守诺言。

[nɑːr'sɪsəs] - [əl] [goʊ] [nekst] [wiːk] . "
Narcissus ' ll go next week . "
纳西索斯 - 二 去 下一个 星期 . "

“纳西索斯下周就走了。”

" [aɪ] [dəunt] [miːn] [hɜːr; hər] [tuː; tə] . "
" I don't mean her to . "
" 我 不 意思是 她 到 . "

“我不是那个意思。”

" [ʃiːl] [goʊ] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

"	She'll	go	,	all	the	same	.
"	壳	去	, 全部		这	相同的	.

“她还是会去的。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

I	don't	want	to	part	with	her	,
我	不	想	到	部分	和	她	,

我不想和她分开。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][goʊ] [bæk] [frʌm; frəm][maɪ][wɜːrd] .

but	I'm	not	the	man	to	go	back	from	my	word	.
但	我是	不是	这	男人	到	去	后退	从	我的	单词	.

但我不是那种会食言的人。

[aɪv] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

I've	promised	,	and	I'll	do	it	.
我已经	承诺	,	和	患病的	做	它	.

我已经承诺了，我一定会做到。

" ['plʌŋkɪt] [tʊk] [ə'nʌðər] [lɑːrdʒ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [bred] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hjuːdʒ] [gʌlp] [ʌv; əv] [tiː] .

"	Plunkett	took	another	large	mouthful	of	bread	,	and	another	huge	gulp	of	tea	.
"	普朗克特	采取	其他	大的	一口气	的	面包	,	和	其他	巨大的	咕噜	的	茶	.

普朗克特又吃了一大口面包，又喝了一大口茶。

" [lʊk] [hɪr] , [juː; jʊ][dʒʌst] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜːlz] , [ænd; ənd] [siː] [wɒts] ['wɑːntɪd] .

"	Look	here	,	you	just	talk	it	over	with	the	girls	,	and	see	what's	wanted	.
"	看	这里	,	你	只是	讲话	它	超过	和	这	女孩们	,	和	看	是什么	通缉	.

“听着，你只要和女孩们商量一下，看看她们想要什么。”

[kæps][ænd; ənd]['eiprənz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] .

Caps	and	aprons	,	and	all	the	rest	.
帽子	和	围裙	,	和	全部	这	休息	.

帽子、围裙以及其他所有东西。

['mærɪgoʊld] [noʊz] . "

Marigold	knows	.	"
万寿菊	知道	.	"

玛丽戈尔德知道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ! " [sed] ['mærɪgoʊld] .

"	I	wish	I	was	going	!	"	said	Marigold	.
"	我	希望	我	曾是	去	!	"	说	万寿菊	.

“我真希望我能去！”玛丽戈尔德说。

" [kɑːnt] [sper] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] !

"	Can't	spare	the	two	of	you	at	once	!
"	不能	空闲的	这	二	的	你	在	一次	!

“不能同时放开你们两个！”

[juːl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [help] [jʊr; jər] ['mʌðər] .

You'll	be	a	good	girl	,	and	help	your	mother	.
你会	是	一个	好的	女孩	,	和	帮助	你的	母亲	.

你会做个好女孩，帮妈妈的忙。

[ænd; ənd] [nɑːr'sɪsəs] - [əl][biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [lɔːŋ] .

And	Narcissus	'	ll	be	as	happy	as	the	day	is	long	.
和	纳西索斯	-	二	是	作为	快乐的	作为	这	天	是	长的	.

而纳西索斯将会终日无比快乐。

[soʊ] [naʊ] [ðæts] [ɔːl] ['setld] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

So	now	that's	all	settled	,	and	what	do	you	think	?
所以	现在	那就是	全部	定居	,	和	什么	做	你	思考	?

现在一切都定下来了，你觉得怎么样?

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][waɪld] [biːst] [ʃoʊ] .

I'm	going	to	take	you	both	to	-	morrow	to	see	the	wild	beast	show	.
我是	去	到	拿	你	两个都	到	-	明天	到	看	这	荒野	兽	展示	.

我明天要带你们俩去看野兽表演。

" ['tʃæptər] [iː] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

“第二章

['sɜːrvɪs] .

SERVICE	.
服务	.

服务。

" [ðə; ði] [mə'nædʒəri] !

"	THE	menagerie	!
"	这	动物园	!

“动物园！”

[oʊ] ['fɑːðər] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] [nɑːr'sɪsəs] .

O	father	,	will	you	?	"	cried	Narcissus	.
哦	父亲	,	将要	你	?	"	哭	纳西索斯	.

“父亲啊，您愿意吗？”纳西索斯喊道。

" [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['laɪənz][ænd; ənd]['taɪgɝz] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

"	I	do	want	to	see	the	lions	and	tigers	,	and	they'll	be	here	such	a	short	time	.
"	我	做	想	到	看	这	狮子	和	老虎	,	和	他们会	是	这里	这样的	一个	短的	时间	.

“我真的很想看看狮子和老虎，但它们在这里停留的时间太短了。”

[bʌt; bət] ['mʌðər] [sed] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

But	mother	said	you	wouldn't	think	of	it	.	"
但	母亲	说	你	不会	思考	的	它	.	"

但妈妈说你肯定不会想到这一点。

" ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] ['mʌni] [ɑːn] ['fʊləri] , " ['mɝːmɝd] ['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] .

"	Throwing	away	money	on	foolery	,	"	murmured	Mrs	.	Plunkett	.
"	投掷	离开	钱	在	愚蠢	,	"	低声说道	太太	.	普朗克特	.

“把钱浪费在愚蠢的事情上，”普朗克特太太低声说道。

" [ðə; ði] [biːsts] [eɪnt] ['ɔːlweɪz] [sʌtʃ] [fuːlz] [æz; əz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['æftər][ɔːl] , " [kwoʊθ] ['plʌŋkɪt] .

"	The	beasts	ain't	always	such	fools	as	men	and	women	,	after	all	,	"	quoth	Plunkett	.
"	这	野兽	不是	总是	这样的	傻瓜	作为	男人	和	女性	,	后	全部	,	"	引用	普朗克特	.

“毕竟，野兽并不总是像男人和女人那样愚蠢，”普朗克特说道。

" ['eniweɪ] , [ðeə(r)] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .

"	Anyway	,	they're	worth	looking	at	.
"	反正	,	它们是	值得	寻找	在	.

总之，它们值得一看。

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [nɑːr'sɪsəs] [hæz; həz] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ]['taɪgər][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

I	do	believe	Narcissus	has	never	seen	a	tiger	in	her	life	.
我	做	相信	纳西索斯	有	绝不	已见	一个	老虎	在	她	生活	.

我相信纳西索斯一生中从未见过老虎。

[ðer; ðər] ['hæznt] [bɪn] [ə; eɪ] [biːst] [ʃoʊ] [hɪr] [sɪns] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] . "

There	hasn't	been	a	beast	show	here	since	I	don't	know	when	.	"
那里	还没有	到过	一个	兽	展示	这里	自从	我	不	知道	什么时候	.	"

这里已经很久没有举办过野兽表演了。

" [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] , " ['mærɪgoʊld] [sed] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .

"	Since	I	was	so	high	,	"	Marigold	said	,	putting	out	her	hand	.
"	自从	我	曾是	所以	高的	,	"	万寿菊	说	,	推杆	出去	她	手	.

“因为我当时太嗨了，”玛丽戈尔德说着，伸出了手。

" [nɑːr'sɪsəs] [wʌz; wəz] [tuː] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [went] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] .

"	Narcissus	was	too	little	,	but	I	went	,	and	I	haven't	forgotten	.
"	纳西索斯	曾是	也	小的	,	但	我	去	,	和	我	还没有	被遗忘的	.

“纳西索斯太小了，但我还是去了，而且我至今难忘。”

['oʊnli][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['elɪfənt] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [gɑːt][wʌn] [naʊ] — [sʌtʃ] [æn; ən]

Only	there	was	no	elephant	that	time	,	and	they've	got	one	now	—	such	an
仅有的	那里	曾是	不	大象	那	时间	,	和	他们有	得到	一	现在	—	这样的	一个

[ɪ'nɔːrməs] ['kriːtʃər] ! "

enormous	creature	!	"
巨大的	生物	!	"

只是当时没有大象，现在他们有了——真是个庞然大物！

" [nɑːr'sɪsəs] [wəʊnt][biː; bi] [kɔːld] [baɪ][hɜːr; hər] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] , " [broʊk] [ɪn]['mɪsɪz] .

"	Narcissus	won't	be	called	by	her	name	at	the	Parsonage	,	"	broke	in	Mrs	.
"	纳西索斯	惯于	是	称为	经过	她	姓名	在	这	牧师住宅	,	"	打破	在	太太	.

['plʌŋkɪt] .

Plunkett	.
普朗克特	.

“在牧师住宅里，不会有人叫纳西索斯的名字，”普朗克特太太插嘴道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] .

"	I	know	that	.
"	我	知道	那	.

“我知道。

[ɪts] [noʊ] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] . "

It's	no	name	for	a	servant	.	"
它是	不	姓名	为了	一个	仆人	.	"

这可不是仆人该有的名字。

" [ðə; ðɪ] ['neɪmz] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ˌʌn'^ivən] ; [nɑːr'sɪsəs] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

"	The	name's	given	,	and	it	can't	be	ungiven	;	Narcissus	she	is	,
"	这	名字	给定	,	和	它	不能	是	未给出	;	纳西索斯	她	是	,

“名字已定，无法抹去；她就是纳西索斯。”

[ænd; ənd] [nɑːr'sɪsəs] [ʃiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] [θruː] .

and	Narcissus	she'll	have	to	be	all	her	life	through	.
和	纳西索斯	壳	有	到	是	全部	她	生活	通过	.

她这辈子都得像纳西索斯一样。

[ɪf] [juːd] [hɑː] - [bɪn] [maɪ] [waɪf] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ə'gɔn] , [waɪ] [ðen] [ʃiːd] [hæv; həv] [bɪn] ['betsi] [ɔːr] [dʒeɪn] ,

If	you'd	ha	'	been	my	wife	sixteen	years	agone	,	why	then	she'd	have	been	Betsy	or	Jane	,
如果	你会	哈	-	到过	我的	妻子	十六	年	曾经	,	为什么	然后	棚	有	到过	贝齐	或者	简	,

如果你十六年前是我的妻子，那她就会叫贝茜或者简了。

[æz; əz] [laɪk] [æz; əz][nɑːt] .

as	like	as	not	.
作为	喜欢	作为	不是	.

很有可能。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['wɔznt] ！ "
But you wasn't ! "
但 你 不是 ！ "

但你不是！

" [ðeɪ] - [əl][kɔːl][hɜːr; hər] ['betsi] [ɔːr][dʒeɪn][æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] , [juːl] [siː] . "
" They ' ll call her Betsy or Jane at the Parsonage , you'll see . "
" 他们 - 二 称呼 她 贝齐 或者 简 在 这 牧师住宅 , 你会 看 . "

“你会看到的，牧师家的人会叫她贝茜或者简。”

" ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
" Shouldn't wonder if they didn't do nothing of the sort .
" 不应该 想知道 如果 他们 没有 做 没有什么 的 这 种类 .

“如果他们根本没做这种事，也不足为奇。”

['eniweɪ] [ʃiːz] ['goʊɪŋ] .
Anyway she's going .
反正 她是 去 .

反正她要走了。

[aɪv] ['praːmɪst] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] .
I've promised , and she's got to go .
我已经 承诺 , 和 她是 得到 到 去 .

我已经答应了，她必须走。

" [ðen] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] , " [ɔːl] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [biːst] [ʃoʊ] !
" Then in an undertone to the girls , " All right about the beast show !
" 然后 在 一个 底色 到 这 女孩们 , " 全部 正确的 关于 这 兽 展示 !

然后低声对女孩们说：“好了，关于野兽表演！”

" [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [taɪm] , [hiː; hi] [went] [ɔːf] .
" And losing no more time , he went off .
" 和 输 不 更多的 时间 , 他 去 离开 .

他没有再浪费时间，立刻出发了。

" [wel] , [aɪ] [seɪ] [its] ['rʌbɪʃ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [huː] [aɪ] [sez] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ,
" Well , I say it's rubbish , and I don't care who I says it to ,
" 出色地 , 我 说 它是 垃圾 , 和 我 不 关心 WHO 我 说道 它 到 ,

“嗯，我觉得这纯属胡说八道，而且我不在乎跟谁说。”

" [əb'zɜːrvd] ['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] .
" observed Mrs . Plunkett .
" 观察到 太太 . 普朗克特 .

普朗克特夫人说道。

" ['sendɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [dʒʌst] [wen] [ʃiːz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] .
" Sending a girl away for a year , just when she's beginning to be useful .
" 发送 一个 女孩 离开 为了 一个 年 , 只是 什么时候 她是 开始 到 是 有用 .

“把一个刚开始对社会有用的女孩送走一年。”

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪm][tuː; tə] ['mænɪdʒ] — "
And how I'm to manage — "
和 如何 我是 到 管理 — "

而我该如何应对——”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] ['juːsf(ə)l] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] , ['mʌðər] . "
" I shall be more useful when I come back , mother . "
" 我 将 是 更多的 有用 什么时候 我 来 后退 , 母亲 . "

“等我回来后，我会更有用，母亲。”

" [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] .
" No , you won't .
" 不 , 你 惯于 .

“不，你不会的。”

[juːl] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['nəʊʃnz] , [laɪk] ['mærɪgoʊld] ; [ænd; ənd] [set] [ɑːn] [jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] .

You'll	be	full	of	notions	,	like	Marigold	;	and	set	on	your	own	way	.
你会	是	满的	的	概念	,	喜欢	万寿菊	;	和	放	在	你的	自己的	方式	.

你会像万寿菊一样，满脑子都是想法，并一心想走自己的路。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] .

I	know	that	.
我	知道	那	.

我知道。

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [diːl] [best] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , — [ə; eɪ] [gɜːrl] ['ðætəl] [duː] [æz; əz] [ʃiːz] [toʊld] ,

I	like	you	a	deal	best	as	you	are	,	—	a	girl	that'll	do	as	she's	told	,
我	喜欢	你	一个	交易	最好的	作为	你	是	,	—	一个	女孩	那将	做	作为	她是	讲述	,

我最喜欢你现在的样子——一个听话的女孩。

[ænd; ənd] [æsk] [noʊ] ['kwestʃənz] .

and	ask	no	questions	.
和	问	不	问题	.

不要问任何问题。

['mærɪgoʊld] [ɪz] [fɔːr; fər] ['evər] ['medlɪŋ] [ɪn] [wʌt] [dəʊnt] [kən'sɜːrn] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [miːn]

Marigold	is	for	ever	meddling	in	what	don't	concern	her	;	and	I	don't	mean
万寿菊	是	为了	曾经	干预	在	什么	不	忧虑	她	;	和	我	不	意思是

[tuː; tə] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

to	stand	it	.
到	站立	它	.

玛丽戈尔德总是爱管闲事；我可不想忍受。

[aɪ] [wɪʃ] ['mɪsɪz] . ['hɛvɪˌtri] [wʊd] [dʒʌst] [let] [foʊks] [ə'loʊn] .

I	wish	Mrs	.	Heavitree	would	just	let	folks	alone	.
我	希望	太太	.	希维特里	会	只是	让	各位	独自的	.

我真希望希维特里太太能别再打扰别人了。

" ['mærɪgoʊld] ['prez(ə)ntli] [stoʊl] [ə'weɪ] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌʌp'sterz] [ruːm] ; [ænd; ənd] [nɑːr'sɪsəs] [slɪpt] ['æftər]

"	Marigold	presently	stole	away	to	an	upstairs	room	;	and	Narcissus	slipped	after
"	万寿菊	目前	偷窃	离开	到	一个	楼上	房间	;	和	纳西索斯	滑倒了	后

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“玛丽戈尔德随即溜到楼上的一个房间里；纳西索斯也跟着溜了上去。”

" [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] ['goʊɪŋ] .

"	I'm	glad	to	be	going	.
"	我是	高兴的	到	是	去	.

“我很高兴能去。”

[aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [ʃʊr] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] ['moʊmənt] , [bʌt; bət] [aɪm] [glæd] [naʊ] , " [sed] [nɑːr'sɪsəs] .

I	didn't	feel	sure	at	the	first	moment	,	but	I'm	glad	now	,	"	said	Narcissus	.
我	没有	感觉	当然	在	这	第一的	片刻	,	但	我是	高兴的	现在	,	"	说	纳西索斯	.

“起初我并不确定，但现在我很高兴，”纳西索斯说道。

" ['mʌðər] [dʌz] ['wɜːri] [soʊ] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [seɪ] ['mɪsɪz] . ['hɛvɪˌtri] ['iznt] [hɑːrd] [tuː; tə] [pliːz] . "

"	Mother	does	worry	so	;	and	you	say	Mrs	.	Heavitree	isn't	hard	to	please	.	"
"	母亲	做	担心	所以	;	和	你	说	太太	.	希维特里	不是	难的	到	请	.	"

“母亲确实很担心；而且您说希维特里太太很容易满足。”

" ['nevər] [hɑːrd] .

"	Never	hard	.
"	绝不	难的	.

“从不难。”

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɪkˈspekt][ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ˈprɑːpərli] .

She	does	expect	the	work	to	be	done	properly	.
她	做	预计	这	工作	到	是	完毕	适当地	.

她希望这项工作能妥善完成。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrks] [ə; eɪ][lɑːt][hɜːrˈself] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [miːnz] [ˈʌðər] [tuː; tə] [wɜːrk] .

She	works	a	lot	herself	,	and	she	means	others	to	work	.
她	作品	一个	很多	她自己	,	和	她	方法	其他的	到	工作	.

她自己工作很努力，也希望别人工作。

[oʊ] , [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [swiːps] [ænd; ənd] [dʌsts] ,

Oh	,	I	don't	mean	that	she	sweeps	and	dusts	,
哦	,	我	不	意思是	那	她	扫荡	和	灰尘	,

哦，我指的不是她扫地和掸灰，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [əˈbʌv] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːd] ;

though	she	wouldn't	be	above	that	if	there	was	need	;
尽管	她	不会	是	多于	那	如果	那里	曾是	需要	;

但如果有必要，她也不会置身事外；

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsiːɪŋ] [ˈæftər][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ]

but	she's	always	seeing	after	everybody	and	everything	,	and	thinking
但	她是	总是	看到	后	大家	和	一切	,	和	思维

[ænd; ənd] [ˈplænɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [ˈkaɪndnəs] ,

and	planning	,	and	doing	kindnesses	,
和	规划	,	和	正在做	善意	,

但她总是关心所有人、所有事，思考、计划，并且乐于助人。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] .

and	looking	to	the	poor	.
和	寻找	到	这	贫穷的	.

并关注穷人。

[ˈmɪsɪz] . - [ˈnevər] [ˈaɪd(ə)l] ;

Mrs	.	Heavitree's	never	idle	;
太太	.	-	绝不	闲置的	;

海维特里夫人从不闲着；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ˈgɪvz] [ɪn][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ʃiːz] [gɑːt][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

and	she	never	gives	in	so	long	as	she's	got	the	power	to	go	on	.
和	她	绝不	给予	在	所以	长的	作为	她是	得到	这	力量	到	去	在	.

只要她还有能力继续下去，她就绝不会放弃。

[juː; jʊ] [laɪk] [hɜːr; hər] [naʊ] ,

You	like	her	now	,
你	喜欢	她	现在	,

你现在喜欢她了。

[ænd; ənd] [juːl] [laɪk] [hɜːr; hər] [ˈevər] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [wen] [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] . "

and	you'll	like	her	ever	so	much	better	when	you're	in	the	same	house	.	"
和	你会	喜欢	她	曾经	所以	很多	更好的	什么时候	你是	在	这	相同的	房子	.	"

“当你和她住在一起的时候，你会更喜欢她。”

" [aɪ][dəunt][maɪnd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [skoʊld] .

"	I	don't	mind	if	she	doesn't	scold	.
"	我	不	头脑	如果	她	不	骂	.

“我不介意她不责骂我。”

[its] [ˈbiːɪŋ] [skəuldid] [aɪ][maɪnd] . "

It's	being	scolded	I	mind	.	"
它是	存在	责骂	我	头脑	.	"

我介意被责骂。

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] [ðæt] [tuː; tə] [ber] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [skoʊld] .

"	You	won't	have	that	to	bear	,	for	she	doesn't	scold	.
"	你	惯于	有	那	到	熊	,	为了	她	不	骂	.

你不会受这种委屈，因为她从不责骂你。

[ʃiːl] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [rɔːŋ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dəunt] [skoʊld] .

She'll	tell	you	if	you	do	wrong	,	but	she	don't	scold	.
壳	告诉	你	如果	你	做	错误的	,	但	她	不	骂	.

她会告诉你你做错了什么，但她不会责骂你。

[aɪ] ['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] .

I	only	wish	I	was	going	too	,	and	I	would	if	it	wasn't	for	father	.
我	仅有的	希望	我	曾是	去	也	,	和	我	会	如果	它	不是	为了	父亲	.

我真希望自己也能去，要不是为了父亲，我肯定会去。

['hiːd] [biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

He'd	be	miserable	if	he	hadn't	one	of	us	.
他会	是	悲惨的	如果	他	之前没有	一	的	我们	.

如果没有我们中的一个，他会很痛苦的。

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər] ['mʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [jɪr] .

I	can't	think	what	in	the	world	has	come	over	mother	in	the	last	year	.
我	不能	思考	什么	在	这	世界	有	来	超过	母亲	在	这	最后的	年	.

我实在想不明白，过去一年里，我母亲到底是怎么了。

[waɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːrst] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['dɪfrənt] !

Why	,	when	she	first	came	,	she	was	as	different	!
为什么	,	什么时候	她	第一的	来了	,	她	曾是	作为	不同的	!

原来她刚来的时候，和现在完全不一样！

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [biː; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['mʌðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [siːm] [naɪs] ;

She	couldn't	be	just	the	same	as	our	own	mother	,	of	course	;	but	she	did	seem	nice	;
她	不能	是	只是	这	相同的	作为	我们的	自己的	母亲	,	的	课程	;	但	她	做过	似乎	好的	;

她当然不可能和我们自己的母亲完全一样；但她看起来确实很和善；

[ænd; ənd] [naʊ] — "

and	now	—	"
和	现在	—	"

现在——”

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [streɪt] , " [sed] [nɑːr'sɪsəs] .

"	There's	no	getting	along	straight	,	"	said	Narcissus	.
"	有	不	获得	沿着	直的	,	"	说	纳西索斯	.

“根本就没办法好好相处，”纳西索斯说道。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [goʊz] ['krʊkɪd] .

"	Everybody	is	wrong	,	and	everything	goes	crooked	.
"	大家	是	错误的	,	和	一切	去	歪	.

“每个人都错了，所有事情都出了差错。”

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

[ʃiːz] ['kɔːlɪŋ] .

She's	calling	.
她是	呼叫	.

她来电了。

[wʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] ['ænsər] . "

One	of	us	has	got	to	answer	.	"
一	的	我们	有	得到	到	回答	.	"

我们之中必须有人回答这个问题。

" [aɪl] [goʊ] .

"	I'll	go	.
"	患病的	去	.

我去。

[dəunt][juː; jʊ][maɪnd] .

Don't	you	mind	.
不	你	头脑	.

你不介意吧。

[aɪl] [rʌn] , " [sed] ['mærɪgoʊld] , ['suːtɪŋ] [hɜːr; hər]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] .

I'll	run	,	"	said	Marigold	,	suiting	her	action	to	the	word	.
患病的	跑步	,	"	说	万寿菊	,	适合	她	行动	到	这	单词	.

“我要跑了，”玛丽戈尔德说着，身体也随之跑了起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] [laɪt] [wei] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] , [ə; eɪ] [kwɪk] ['nɔɪzləs] [step] [ænd; ənd]

She	had	a	peculiarly	light	way	of	going	about	,	a	quick	noiseless	step	and
她	有	一个	奇特地	光	方式	的	去	关于	,	一个	快的	无声	步	和

['keɪpəb(ə)l] ['mænər] ,

capable	manner	,
有能力的	方式	,

她走路的姿态异常轻盈，步伐轻快无声，举止干练。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [siːz] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] ['sɜːrvənt] .

such	as	one	sees	in	a	well	-	trained	servant	.
这样的	作为	一	看到	在	一个	出色地	-	受过训练	仆人	.

就像训练有素的仆人那样。

['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] [wɔːkt] ['hevɪli] , [ænd; ənd] [nɑːr'sɪsəs] [dɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɪmp] [staɪl] ;

Mrs	.	Plunkett	walked	heavily	,	and	Narcissus	did	everything	in	a	limp	style	;
太太	.	普朗克特	步行	重度	,	和	纳西索斯	做过	一切	在	一个	跛行	风格	;

普朗克特太太走路很沉重，纳西索斯做任何事都一瘸一拐的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['mærɪgoʊld] .

but	it	was	a	treat	to	look	at	Marigold	.
但	它	曾是	一个	对待	到	看	在	万寿菊	.

但欣赏万寿菊真是一种享受。

[ðə; ði][fɜːrst]['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] [hæd; həd] [bɪn] , [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] , [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]

The	first	Mrs	.	Plunkett	had	been	,	before	her	marriage	,	a	very	efficient
这	第一的	太太	.	普朗克特	有	到过	,	前	她	婚姻	,	一个	非常	高效的

['sɜːrvənt] ;

servant	;
仆人	;

第一任普朗克特夫人婚前是一位非常能干的女佣；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [treɪn] [hɜːr; hər]['gɝːlz] [wel] .

and	she	had	done	her	best	to	train	her	girls	well	.
和	她	有	完毕	她	最好的	到	火车	她	女孩们	出色地	.

她尽了全力把她的女儿们训练好。

['noʊbɑːdi][kæn; kən][duː][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [ɪn] [ðæt] [laɪn] .

Nobody	can	do	so	much	as	a	mother	in	that	line	.
无人	能	做	所以	很多	作为	一个	母亲	在	那	线	.

在那条路上，没有人能比母亲做得更多。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɜːrli] [hoʊm] - ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['klenlinəs] , ['ɔːrdər] , ['dɪlɪdʒəns] , [gʊd] ['mænɪdʒmənt] , [biː; bi]

If	the	early	home	-	training	in	cleanliness	,	order	,	diligence	,	good	management	,	be
如果	这	早期的	家	-	训练	在	清洁	,	命令	,	勤勉	,	好的	管理	,	是

['æbsənt] ,

absent	,
缺席的	,

如果早期家庭教育中缺乏清洁、秩序、勤奋和良好管理方面的培养，

['leɪtər] ['treɪnɪŋ] [wɪl] ['seldəm] [ɪn'taɪərli] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

later	training	will	seldom	entirely	take	the	place	of	it	.
之后	训练	将要	很少	完全	拿	这	地方	的	它	.

后续的培训很少能完全取代它。

[wen] ['mʌðərz] ['kerləsli] [ə'laʊ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [weɪst] [ðer; ðər] [taɪm] , [tuː; tə] [groʊ] ['ɪntuː] [ʌn'taɪdi]

When	mothers	carelessly	allow	children	to	waste	their	time	,	to	grow	into	untidy
什么时候	母亲们	粗心大意	允许	孩子们	到	浪费	他们的	时间	,	到	生长	进入	凌乱

[ænd; ənd]['dɜːrti] [weɪz] ,

and	dirty	ways	,
和	肮脏的	方式	,

当母亲们放任孩子浪费时间，养成邋遢肮脏的习惯时，

[ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋk] [haʊ] [hɑːrd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

they	little	think	how	hard	they	are	making	it	for	those	children	to	become
他们	小的	思考	如何	难的	他们	是	制作	它	为了	那些	孩子们	到	变得

['æftərwərd] ['iːðər] [gʊd] ['sɜːrvənt] [ɔːr] [gʊd] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] .

afterward	either	good	servants	or	good	wives	and	mothers	.
之后	任何一个	好的	仆人	或者	好的	妻子们	和	母亲们	.

他们很少意识到，这样做会给孩子们日后成为好仆人或好妻子、好母亲带来多大的困难。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['gɝːlz][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [gʊd] ['ɜːrli] ['treɪnɪŋ] .

But	these	girls	had	had	the	advantage	of	good	early	training	.
但	这些	女孩们	有	有	这	优势	的	好的	早期的	训练	.

但这些女孩的优势在于她们从小就接受了良好的训练。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [sɔɪld] [hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz] , [nɔːr]

They	had	never	been	allowed	to	go	about	with	soiled	hands	and	faces	,	nor
他们	有	绝不	到过	允许	到	去	关于	和	脏的	双手	和	面孔	,	也不

[wɪð; wɪθ][tɔːrn] [kloʊðz] .

with	torn	clothes	.
和	撕裂	衣服	.

他们以前从来不被允许手脚脏兮兮、脸脏兮兮地到处走，也不被允许穿着破烂的衣服到处走。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][dɑːrn][ænd; ənd] [mend] [wel] , [tuː; tə]['skaʊər][ænd; ənd] [kliːn]

They	had	been	taught	to	darn	and	mend	well	,	to	scour	and	clean
他们	有	到过	教授	到	该死	和	修补	出色地	,	到	冲刷	和	干净的

['θɜːrəli] ,

thoroughly	,
彻底	,

他们从小就被教导要善于缝补衣物，彻底清洗。

[tuː; tə] [pʊt] ['evriθɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [də'rektli; daɪ'rektli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ,

to	put	everything	away	in	the	right	place	directly	it	was	done	with	,
到	放	一切	离开	在	这	正确的	地方	直接地	它	曾是	完毕	和	,

用完之后立刻把所有东西放回正确的位置。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] ['ɔːlweɪz] [niːt] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [wət'evər] ['niːdɪd] [tuː; tə]

to	keep	the	house	always	neat	,	and	to	do	unhesitatingly	whatever	needed	to
到	保持	这	房子	总是	整洁的	,	和	到	做	毫不犹豫	任何	需要	到

[biː; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

保持房屋整洁，并毫不犹豫地完成任何需要做的事情。

['mærɪgoʊld][hæd; həd] ['prɑfɪtid] [ðə; ði][moʊst][baɪ] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]

Marigold	**had**	**profited**	**the**	**most**	**by**	**these**	**instructions**	**,**	**because**	**she**	**was**	**the**
万寿菊	有	获利	这	最多	经过	这些	指示	,	因为	她	曾是	这

['oʊldər] ,

older	**,**
老	,

玛丽戈尔德从这些指示中受益最多，因为她年纪较大。

['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd][fɜːrm][ɪn] ['kærəktər] .

also	**because**	**she**	**was**	**the**	**more**	**spirited**	**and**	**firm**	**in**	**character**	**.**
还	因为	她	曾是	这	更多的	精神抖擞	和	公司	在	特点	.

也因为她性格更加活泼坚定。

[nɑːr'sɪsəs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [ˌenər'dʒetɪk]['nætʃ(ə)rəli] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Narcissus	**was**	**not**	**very**	**energetic**	**naturally**	**,**	**and**	**as**	**the**	**youngest**	**,**	**she**	**had**
纳西索斯	曾是	不是	非常	精力充沛	自然	,	和	作为	这	最小的	,	她	有

[bɪn] [dʒʌst][ə; eɪ] [dɪ'griː] [spɔɪlt] ;

been	**just**	**a**	**degree**	**spoilt**	**;**
到过	只是	一个	程度	被宠坏了	;

纳西索斯天生精力不太充沛，而且作为家中最小的孩子，她从小就被宠坏了；

[stɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] - ['mænərd] [naɪs][gɜːrl] , ['dʒen(ə)rəli] [laɪkt] .

still	**she**	**was**	**a**	**gentle**	**-**	**mannered**	**nice**	**girl**	**,**	**generally**	**liked**	**.**
仍然	她	曾是	一个	温和的	-	有礼貌的	好的	女孩	,	一般来说	喜欢	.

不过她仍然是个举止温柔、人缘很好的女孩，大家都很喜欢她。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɜːrli] ['treɪnɪŋ] ,

In	**addition**	**to**	**early**	**training**	**,**
在	添加	到	早期的	训练	,

除了早期训练之外，

['mærɪgoʊld][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [rev] .

Marigold	**had**	**had**	**the**	**advantage**	**of**	**a**	**year**	**in**	**the**	**family**	**of**	**the**	**Rev**	**.**
万寿菊	有	有	这	优势	的	一个	年	在	这	家庭	的	这	牧师	.

['henri] ['hɛvɪˌtri] ,

Henry	**Heavitree**	**,**
亨利	希维特里	,

玛丽戈尔德曾有幸在亨利·希维特里牧师家生活了一年。

[ɪn'kʌmbənt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['fɪləps, 'fɪlɪps] , [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['fɑːrðər]

Incumbent	**of**	**St**	**.**	**Philip's**	**,**	**a**	**church**	**outside**	**the**	**town**	**beyond**	**the**	**farther**
现任	的	英石	.	菲利普的	,	一个	教会	外部	这	镇	超过	这	更远

[ɪk'strɛmətɪ] ,

extremity	**,**
末端	,

圣菲利普教堂的牧师，这座教堂位于城镇最远端之外。

[ə; eɪ] [gʊd] [tuː] [maɪlz] [ɔːf] .

a	**good**	**two**	**miles**	**off**	**.**
一个	好的	二	英里	离开	.

距离足足两英里。

['mɪstər] . ['hɛvɪˌtri] [wʌz; wəz][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ɪn] [huːz] [haʊs] [ðə; ði][fɜːrst]['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt]

Mr	**.**	**Heavitree**	**was**	**son**	**of**	**the**	**lady**	**in**	**whose**	**house**	**the**	**first**	**Mrs**	**.**	**Plunkett**
先生	.	希维特里	曾是	儿子	的	这	女士	在	谁	房子	这	第一的	太太	.	普朗克特

[hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] ,

had	**been**	**for**	**many**	**years**	**a**	**servant**	**,**
有	到过	为了	许多	年	一个	仆人	,

希维特里先生是那位女士的儿子，普伦基特夫人曾在这位女士家做了多年的女佣。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [geɪv] [hɜːr'self][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [jʌŋ] ['gɝːlz][fɔːr; fər]

and	his	wife	gave	herself	a	great	deal	of	trouble	in	training	young	girls	for
和	他的	妻子	给予	她自己	一个	伟大的	交易	的	麻烦	在	训练	年轻的	女孩们	为了

['sɜːrvɪs] ,

service	,
服务	,

他的妻子也花费了大量精力来训练年轻女孩从事侍奉工作。

[prɪ'peərɪŋ] [ðem; ðəm] [wel] [ænd; ənd] ['waɪzli] , ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ðer; ðər] [hɑːrt] ['ɪntuː]

preparing	them	well	and	wisely	,	showing	them	how	to	put	their	heart	into
准备	他们	出色地	和	明智地	,	显示	他们	如何	到	放	他们的	心	进入

[ðer; ðər] [wɜːrk] ,

their	work	,
他们的	工作	,

好好、明智地培养他们，告诉他们如何全心投入工作，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['duːti][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [baɪ] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv]

and	to	make	a	duty	of	it	all	,	by	doing	everything	as	in	the	sight	of
和	到	制作	一个	责任	的	它	全部	,	经过	正在做	一切	作为	在	这	视线	的

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

并且要把这一切当作自己的责任，凡事都要像在上帝面前那样去做。

['mɪsɪz] . ['hɛvɪˌtri] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['prɑːmɪst] [ðə; ðɪ][fɜːrst]['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] [ðæt] ,

Mrs	.	Heavitree	had	always	promised	the	first	Mrs	.	Plunkett	that	,
太太	.	希维特里	有	总是	承诺	这	第一的	太太	.	普朗克特	那	,

海维特里夫人一直向普朗克特夫人承诺：

[wen] ['mærɪgoʊld][ænd; ənd] [nɑːr'sɪsəs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][oʊld] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm]

when	Marigold	and	Narcissus	should	be	old	enough	,	she	would	have	them
什么时候	万寿菊	和	纳西索斯	应该	是	老的	足够的	,	她	会	有	他们

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['pɑːrsənɪdʒ] ,

at	the	Parsonage	,
在	这	牧师住宅	,

等玛丽戈尔德和纳西索斯长大一些，她就会把他们接到牧师住宅去。

[iːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['jɪrz] ['treɪnɪŋ] .

each	for	a	year's	training	.
每个	为了	一个	年	训练	.

每人接受一年的培训。

['plʌŋkɪt] [hɪm'self] [dɪd][nɑːt] ['greɪtli] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][plæn] ,

Plunkett	himself	did	not	greatly	care	for	the	plan	,
普朗克特	他自己	做过	不是	非常	关心	为了	这	计划	,

普朗克特本人并不太喜欢这个计划。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][loʊθ][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['gɝːlz] ,

since	he	was	loth	to	part	with	his	girls	,
自从	他	曾是	洛斯	到	部分	和	他的	女孩们	,

因为他舍不得他的女儿们，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə] [lʊk] [fɑːr] [ə'hed] ['ɪntuː][ðer; ðər]['fjuːtʃər] ;

and	he	was	not	one	to	look	far	ahead	into	their	future	;
和	他	曾是	不是	一	到	看	远的	前方	进入	他们的	未来	;

他不是那种会过分展望未来的人；

[bʌt; bət][ðə; ði]['waɪzər] ['mʌðər] ['wɑːntɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər][oʊn] [wei] [ɪn]

but	the	wiser	mother	wanted	them	to	be	fitted	to	make	their	own	way	in
但	这	更明智	母亲	通缉	他们	到	是	适配	到	制作	他们的	自己的	方式	在

[laɪf] ,

life	,
生活	,

但那位更有智慧的母亲希望他们能够自立自强，开创自己的人生道路。

[wen'evər] [niːd] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz] .

whenever	need	should	arise	.
每当	需要	应该	出现	.

如有需要。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] [ðæt] [fɔːr; fər] [də'mestɪk] ['sɜːrvɪs] , [æz; əz][fɔːr; fər] ['evri] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ,

She	knew	well	that	for	domestic	service	,	as	for	every	other	kind	of	service	,
她	知道	出色地	那	为了	国内的	服务	,	作为	为了	每一个	其他	种类	的	服务	,

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['nesəseri] .

preparation	is	necessary	.
准备	是	必要的	.

她很清楚，家政服务和其他任何服务一样，都需要做好准备。

[ə; eɪ] [gʊd] ['haʊsmeɪd] [ɔːr] ['pɑːləmeɪd] [kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] ['redi] - [meɪd] , [æt; ət]

A	good	housemaid	or	parlourmaid	can	no	more	be	turned	out	ready	-	made	,	at
一个	好的	保姆	或者	女仆	能	不	更多的	是	转向	出去	准备好	-	制成	,	在

[æn; ən] ['aʊɝz] ['noʊtɪs] ,

an	hour's	notice	,
一个	小时	注意	,

一个好的女佣或女仆不再是接到通知后一小时内就能准备好的了。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər][ɔːr][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [mæn] .

than	a	good	soldier	or	a	good	business	man	.
比	一个	好的	士兵	或者	一个	好的	商业	男人	.

比优秀的士兵或成功的商人更胜一筹。

[sək'ses] [ɪn] ['eni] ['mænər] [ʌv; əv][laɪf][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] , [θruː] ['stedi] ['lɜːrnɪŋ]

Success	in	any	manner	of	life	has	to	be	worked	for	,	through	steady	learning
成功	在	任何	方式	的	生活	有	到	是	工作	为了	,	通过	稳定的	学习

[ænd; ənd] ['stedi] ['præktɪs] .

and	steady	practice	.
和	稳定的	实践	.

人生任何方面的成功都必须通过持续学习和不断实践才能获得。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [dɪs'laɪk][ðə; ði][wɜːrd] " ['sɜːrvɪs] , " [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] ['laʊərɪŋ]

Some	people	dislike	the	word	"	service	,	"	as	if	there	were	something	lowering
一些	人们	不喜欢	这	单词	"	服务	,	"	作为	如果	那里	是	某物	降低

[ɪn][ðə; ði][tɜːrm] .

in	the	term	.
在	这	学期	.

有些人不喜欢“服务”这个词，好像这个词带有某种贬义。

[jet] [huː] [ɪz][ðer; ðər][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [huː] [dʌz] [nɑːt] [sɜːrv] ['sʌmbɑːdi] ?

Yet	who	is	there	in	this	world	,	worth	anything	at	all	,	who	does	not	serve	somebody	?
然而	WHO	是	那里	在	这	世界	,	值得	任何事物	在	全部	,	WHO	做	不是	服务	某人	?

然而，在这个世界上，有谁值得被爱，却不为别人服务呢?

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [səːvz] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪf] [səːvz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

The	husband	serves	his	wife	,	and	the	wife	serves	her	husband	.
这	丈夫	服务	他的	妻子	,	和	这	妻子	服务	她	丈夫	.

丈夫服侍妻子，妻子服侍丈夫。

[ðə; ði] ['mʌðər] [sə:vz] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɜ:rv] , [ɔ:r] [ɔ:t] [tu:; tə] [sɜ:rv] ,

The	mother	serves	her	children	,	and	the	children	serve	,	or	ought	to	serve	,
这	母亲	服务	她	孩子们	,	和	这	孩子们	服务	,	或者	应该	到	服务	,

[ðer; ðər] ['mʌðər] .

their	mother	.
他们的	母亲	.

母亲服侍子女，子女服侍（或应当服侍）母亲。

[ðə; ði] ['klɜ:rdʒimən] [sə:vz] [hɪz; ɪz] [flɑ:k] , [ðə; ði] ['steɪtsmən] [sə:vz] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ðə; ði] [kwi:n] [sə:vz]

The	clergyman	serves	his	flock	,	the	statesman	serves	his	country	,	the	Queen	serves
这	牧师	服务	他的	群	,	这	政治家	服务	他的	国家	,	这	女王	服务

[hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)l] ;

her	people	;
她	人们	;

牧师服务于他的信众，政治家服务于他的国家，女王服务于她的人民；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['mɑ:toʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwi:nz] ['eldɪst] [sʌn] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] , [ɪz] " [ɪtʃ]

and	the	very	motto	of	the	Queen's	eldest	son	,	the	Prince	of	Wales	,	is	"	Ich
和	这	非常	座右铭	的	这	女王大学	长子	儿子	,	这	王子	的	威尔士	,	是	"	我

[di:n] ,

dien	,
迪恩	,

女王的长子威尔士亲王的座右铭就是“Ich dien,

" [wɪtʃ] [mi:nz] " [aɪ] [sɜ:rv] .

"	which	means	"	I	serve	.
"	哪个	方法	"	我	服务	.

意思是“我服务。

" [ænd; ənd] , [tu:; tə][goʊ][fɑ:r] ['haɪər] , [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [wʌn] , [hu:] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [men] ,

"	And	,	to	go	far	higher	,	we	know	that	ONE	,	Who	lived	among	men	,
"	和	,	到	去	远的	更高	,	我们	知道	那	一	,	WHO	居住地	之中	男人	,

“而且，为了更进一步，我们知道有一位，曾生活在人类之中，

[wʌn] [hu:] [ɪz] [hɪm'self] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv][lɔ:ds] , [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] :

One	Who	is	Himself	the	LORD	of	lords	,	said	to	His	disciples	:
一	WHO	是	他本人	这	主	的	领主们	,	说	到	他的	门徒	:

祂自己就是万主之主，祂对门徒说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ][æz; əz][hi:; hi] [ðæt] ['sɜ:rvɪθ] .

"	I	am	among	you	as	he	that	serveth	.
"	我	是	之中	你	作为	他	那	服务	.

“我在你们中间，如同服侍你们的人。”

" [soʊ] [wen] [wi:; wi] [spi:k] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] , ['weðər] [də'mestɪk] [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd] ,

"	So	when	we	speak	of	service	,	whether	domestic	or	any	other	kind	,
"	所以	什么时候	我们	说话	的	服务	,	无论	国内的	或者	任何	其他	种类	,

“所以当我们谈到服务，无论是家政服务还是其他任何类型的服务时，

[wi:; wi] [spi:k] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][grænd] ,

we	speak	of	that	which	may	be	beautiful	and	grand	,
我们	说话	的	那	哪个	可能	是	美丽的	和	盛大	,

我们谈论的是那些美丽而宏伟的事物，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [kraɪst] [hɪm'self] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ju: 'es][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] .

because	Christ	Himself	came	among	us	as	a	SERVANT	.
因为	基督	他本人	来了	之中	我们	作为	一个	仆人	.

因为基督亲自以仆人的身份来到我们中间。

[ðoʊ] ['plʌŋkɪt] [dɪd][nɑːt][soʊ] ['klɪrli] [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] [siː] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['gɝːlz][tuː; tə]
Though **Plunkett** **did** **not** **so** **clearly** **as** **his** **wife** **see** **the** **need** **for** **his** **girls** **to**
尽管 普朗克特 做过 不是 所以 清楚地 作为 他的 妻子 看 这 需要 为了 他的 女孩们 到
[biː; bi] [treɪnd] ,
be **trained** **,**
是 受过训练 ,

虽然普朗克特不像他妻子那样清楚地认识到训练女儿们的必要性，

[jet] [hiː; hi] [geɪv] [ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər]['dʒʌdʒmənt] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][daɪd] ,
yet **he** **gave** **in** **to** **her** **judgment** **;** **and** **before** **she** **died** **,**
然而 他 给予 在 到 她 判断 ; 和 前 她 死亡 ,

但他最终还是听从了她的判断；在她去世之前，

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kærid] [aʊt] .
he **promised** **that** **her** **wish** **should** **be** **carried** **out** **.**
他 承诺 那 她 希望 应该 是 携带 出去 .

他承诺会实现她的愿望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [θriː] [mʌnθs] ['æftər][hɪz; ɪz]['sekənd] ['mærɪdʒ] ,
It **was** **not** **until** **nearly** **three** **months** **after** **his** **second** **marriage** **,**
它 曾是 不是 直到 几乎 三 几个月 后 他的 第二 婚姻 ,

直到他第二次结婚近三个月后，

[wen] [θɪŋz] [stɪl] [siːmd] [fer] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hoʊm] ,
when **things** **still** **seemed** **fair** **and** **pleasant** **in** **the** **little** **home** **,**
什么时候 事物 仍然 似乎 公平的 和 令人愉快的 在 这 小的 家 ,

当小家里的一切看起来还很美好的时候，

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['hɛvɪˌtri] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər]['mærɪgoʊld] .
that **Mrs** **.** **Heavitree** **reminded** **him** **of** **this** **promise** **,** **and** **asked** **for** **Marigold** **.**
那 太太 . 希维特里 提醒 他 的 这 承诺 , 和 问 为了 万寿菊 .

希维特里太太提醒他这个承诺，并要了玛丽戈尔德。

['plʌŋkɪt] ['grʌmbld] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [rɪ'zɪst] ,
Plunkett **grumbled** **,** **but** **did** **not** **resist** **,**
普朗克特 咕哝 , 但 做过 不是 抵抗 ,

普朗克特咕哝了几句，但没有反抗。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][feɪl][ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .
for **he** **was** **not** **a** **man** **to** **fail** **in** **keeping** **his** **word** **.**
为了 他 曾是 不是 一个 男人 到 失败 在 保持 他的 单词 .

因为他是一个言而有信的人。

[hiː; hi] [held] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['skruːpjələsli] , [ɪn'diːd] ; [ə'laʊɪŋ] ['mærɪgoʊld][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr]
He **held** **to** **it** **scrupulously** **,** **indeed** **;** **allowing** **Marigold** **to** **spend** **a** **whole** **year**
他 握住 到 它 一丝不苟地 , 的确 ; 允许 万寿菊 到 花费 一个 所有的 年
[æt; ət][ˌes 'tiː] . ['fɪləps, 'fɪlɪps] ['pɑːrsənɪdʒ] .
at **St** **.** **Philip's** **Parsonage** **.**
在 英石 . 菲利普的 牧师住宅 .

他确实一丝不苟地遵守了这一规定，允许玛丽戈尔德在圣菲利普牧师住宅住了一整年。

['mɪstər] . ['hɛvɪˌtri] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [ɔːf] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
Mr **.** **Heavitree** **was** **a** **man** **comfortably** **off** **in** **point** **of** **money** **,**
先生 . 希维特里 曾是 一个 男人 舒适地 离开 在 观点 的 钱 ,

希维特里先生是一位家境殷实的人。

[fɑːr] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][ɪz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ]['klɝːdʒiːmɪn, 'klɝːdʒiːˌmɛn] .
far **more** **so** **than** **is** **usual** **with** **clergymen** **.**
远的 更多的 所以 比 是 通常 和 神职人员 .

这种情况比一般神职人员要严重得多。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

Not	that	the	living	was	a	good	one	.
不是	那	这	活的	曾是	一个	好的	一	.

倒不是说他当时的生活有多好。

[hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['staɪpend][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['fɪləps, 'fɪlɪps][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] ,

Had	he	had	only	the	little	stipend	of	St	.	Philip's	to	depend	on	,
有	他	有	仅有的	这	小的	助学金	的	英石	.	菲利普的	到	依赖	在	,

如果他只能依靠圣菲利普学院那点微薄的津贴，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ;

he	would	have	been	a	poor	man	;
他	会	有	到过	一个	贫穷的	男人	;

他原本会是个穷人；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['praɪvət] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] .

but	having	private	property	of	his	own	made	all	the	difference	.
但	拥有	私人的	财产	的	他的	自己的	制成	全部	这	不同之处	.

但拥有自己的私有财产却带来了巨大的改变。

['nʌθɪŋ] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [spend] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːpərti] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Nothing	delighted	him	more	than	to	spend	much	of	this	property	for	the
没有什么	高兴极了	他	更多的	比	到	花费	很多	的	这	财产	为了	这

[gʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] ;

good	of	his	parish	;
好的	的	他的	教区	;

没有什么比把这些财产的大部分用于造福教区更让他高兴的了；

[nɑːt][baɪ] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə]['leɪzi] ['begərz] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

not	by	giving	to	lazy	beggars	who	ought	to	have	worked	for	themselves	,
不是	经过	给予	到	懒惰的	乞丐	WHO	应该	到	有	工作	为了	他们自己	,

不是通过施舍给那些本应自食其力的懒惰乞丐，

[bʌt; bət][ɪn] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['riːəli] ['niːdi] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][wɜːrk] , [ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk]

but	in	helping	the	really	needy	who	could	not	work	,	the	aged	and	the	sick
但	在	帮助	这	真的	贫困	WHO	可以	不是	工作	,	这	老年人	和	这	生病的

[ɪ'speʃəli] ;

especially	;
尤其	;

但要帮助那些真正需要帮助、无法工作的人，特别是老年人和病人；

[ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['kaʊntləs] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn] [skuːlz] , ['ɑːmzˌhaʊsiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

and	in	making	countless	improvements	in	schools	,	almshouses	,	etc	.
和	在	制作	无数	改进	在	学校	,	救济院	,	ETC	.

并在学校、救济院等地进行了无数次的改进。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] " [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ['pærɪʃ] , " ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Mr	.	Heavitree's	was	often	called	"	a	model	parish	,	"	everything	in	it	was
先生	.	-	曾是	经常	称为	"	一个	模型	教区	,	"	一切	在	它	曾是

[soʊ] ['bjuːtɪfli] ['mænɪdʒd] ,

so	beautifully	managed	,
所以	非常漂亮	管理	,

希维特里先生的教区经常被称为“模范教区”，那里的一切管理得都非常出色。

[ænd; ənd][soʊ] [wel] [wɜːrkt] .

and	so	well	worked	.
和	所以	出色地	工作	.

效果非常好。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [lent] [æn; ən] ['æktɪv] ['helpɪŋ] [hænd][ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ; [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

His	wife	lent	an	active	helping	hand	in	all	these	things	;	and	in	addition	,
他的	妻子	借出的	一个	积极的	帮助	手	在	全部	这些	事物	;	和	在	添加	,

他的妻子在所有这些事情上都积极帮忙；此外，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['gɜːlz][hɜːr; hər] [ɪ'speʃl] [wɜːrk] .

she	made	the	training	of	young	girls	her	especial	work	.
她	制成	这	训练	的	年轻的	女孩们	她	特别的	工作	.

她将培养年轻女孩作为自己的专项工作。

[ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] .

The	Parsonage	was	large	,	and	she	had	several	children	.
这	牧师住宅	曾是	大的	,	和	她	有	一些	孩子们	.

牧师住宅很大，她有好几个孩子。

[waɪl] ['kiːpɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [gʊd] [oʊld] ['sɜːrvənt] , [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]

While	keeping	two	or	three	good	old	servants	,	she	used	to	have	a	succession	of
尽管	保持	二	或者	三	好的	老的	仆人	,	她	用过的	到	有	一个	演替	的

[jʌŋ] [wʌnz] ,

young	ones	,
年轻的	一个	,

她雇佣了两三个老好人，同时也不断招收年轻佣人。

[æz; əz] ['haʊsmeɪd] [ænd; ənd] ['nɜːsmeɪd] , ['kɑːnstəntli] ['teɪkən][ɪn] , [tɔːt] [ðer; ðər] ['duːtiz] , [ænd; ənd]

as	housemaids	and	nursemaids	,	constantly	taken	in	,	taught	their	duties	,	and
作为	女佣	和	保姆	,	不断地	已采取	在	,	教授	他们的	职责	,	和

[pæst] ['ɑːnwərd][tuː; tə] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .

passed	onward	to	other	places	.
通过了	向前	到	其他	地方	.

她们曾是女佣和保姆，不断地被收留，学习各种职责，然后被派往其他地方。

[ðoʊz] [huː] [noʊ] [ðə; ði] ['wɜːri] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'treɪnd] [meɪdz] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['haʊshoʊld] ,

Those	who	know	the	worry	of	young	and	untrained	maids	in	a	large	household	,
那些	WHO	知道	这	担心	的	年轻的	和	未经训练的	女佣	在	一个	大的	家庭	,

那些了解大家庭中年轻、未经培训的女佣所带来的担忧的人，

[wer] ['evriθɪŋ] [goʊz] [laɪk] ['klɑːkwɜːrk] , [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][self] - [dɪ'naɪəl][ʌv; əv]['mɪsɪz] .

where	everything	goes	like	clockwork	,	will	appreciate	the	self	-	denial	of	Mrs	.
在哪里	一切	去	喜欢	发条装置	,	将要	欣赏	这	自己	-	拒绝	的	太太	.

['hɛvɪˌtri] [ɪn] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk] .

Heavitree	in	undertaking	such	a	task	.
希维特里	在	承诺	这样的	一个	任务	.

一切都像钟表一样精准运转，人们会赞赏海维特里夫人为承担这项任务而做出的自我牺牲。

['mærɪgoʊld] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [θriː] [mʌnθs] ['æftər][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] ['sekənd] ['mærɪdʒ] ,

Marigold	went	to	the	Parsonage	three	months	after	her	father's	second	marriage	,
万寿菊	去	到	这	牧师住宅	三	几个月	后	她	父亲的	第二	婚姻	,

[rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [jɪr] ,

remained	a	year	,
剩余	一个	年	,

玛丽戈尔德在她父亲第二次结婚三个月后去了牧师住宅，在那里待了一年。

[ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] [dʒʌst] [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['stɔːri] [bɪ'gɪnz] — [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə]

and	came	home	just	about	three	months	before	my	story	begins	—	came	home	to
和	来了	家	只是	关于	三	几个月	前	我的	故事	开始	—	来了	家	到

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] ['haʊshoʊld] ,

a	changed	household	,
一个	已更改	家庭	,

大约在我故事开始前三个月，我回到了家——回到家后发现家里已经发生了变化。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] .

because	of	the	change	in	Mrs	.	Plunkett	.
因为	的	这	改变	在	太太	.	普朗克特	.

因为普朗克特太太发生了变化。

[ɪn][ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] [hoʊm] , [ɔːl][hæd; həd] [gɔːn] ['smuːðli] ;

In	the	three	months	before	she	left	home	,	all	had	gone	smoothly	;
在	这	三	几个月	前	她	左边	家	,	全部	有	已消失	顺利	;

在她离家前的三个月里，一切都很顺利；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself][ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['fretɪŋ] , [ʌv; əv] ['wɜːri] [ænd; ənd] [ɪl] -

but	now	she	found	herself	in	an	atmosphere	of	fretting	,	of	worry	and	ill	-
但	现在	她	成立	她自己	在	一个	气氛	的	烦躁	,	的	担心	和	患病的	-

['tempər] ,

temper	,
脾气	,

但现在她却发现自己身处一种焦虑、担忧和烦躁的氛围中。

[ʌv; əv][dɪsˈɔːrdər][ænd; ənd] ['kerləsnəs] , [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [weɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [laɪf][hɑːrd]

of	disorder	and	carelessness	,	of	all	that	in	a	small	way	could	make	life	hard
的	紊乱	和	疏忽	,	的	全部	那	在	一个	小的	方式	可以	制作	生活	难的

[tuː; tə] [ber] .

to	bear	.
到	熊	.

混乱和粗心，所有这些看似微不足道的小事，都可能使生活难以忍受。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] , [bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] .

She	had	heard	something	of	this	before	,	but	not	much	.
她	有	听到	某物	的	这	前	,	但	不是	很多	.

她之前听说过一些类似的事情，但了解不多。

['mɪsɪz] . ['hɛvɪˌtri] [hæd; həd][nɑːt] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [pərˈpetʃuəl] ['rʌnɪŋ] [hoʊm] ;

Mrs	.	Heavitree	had	not	encouraged	perpetual	running	home	;
太太	.	希维特里	有	不是	鼓励	永久	跑步	家	;

希维特里夫人并不鼓励孩子们总是跑回家；

[waɪl] ['plʌŋkɪt] [ænd; ənd] [nɑːrˈsɪsəs] [hæd; həd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz] [maɪt] [biː; bi] .

while	Plunkett	and	Narcissus	had	resolved	to	say	as	little	as	might	be	.
尽管	普朗克特	和	纳西索斯	有	已解决	到	说	作为	小的	作为	可能	是	.

而普朗克特和纳西索斯则决定尽量少说话。

[naʊ] , [haʊˈevər] , [wen] ['mærɪgoʊld][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] , [ðə; ði] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] [bɪˈkeɪm]

Now	,	however	,	when	Marigold	was	living	at	home	,	the	transformation	became
现在	,	然而	,	什么时候	万寿菊	曾是	活的	在	家	,	这	转型	成为

[klɪr] ,

clear	,
清除	,

然而，当玛丽戈尔德搬回家住后，这种转变就变得显而易见了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [vəˈraɪəti] [traɪd] ['mærɪgoʊld] ['greɪtli] .

and	the	new	variety	tried	Marigold	greatly	.
和	这	新的	种类	尝试	万寿菊	非常	.

新品种万寿菊非常喜欢。

[ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪˈtwiːn] [hoʊm] [ænd; ənd] ['pɑːrsənɪdʒ] [pruːvd] [sɪˈvɪr] .

The	contrast	between	home	and	Parsonage	proved	severe	.
这	对比	之间	家	和	牧师住宅	已证实	严重	.

家和牧师住宅之间的反差非常明显。

['evriθɪŋ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['tʃɪri] [ænd; ənd] [braɪt] , [ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] [ɪn] ['pɜːrfɪkt]

Everything	there	had	been	cheery	and	bright	,	the	whole	household	in	perfect
一切	那里	有	到过	欢快的	和	明亮的	,	这	所有的	家庭	在	完美的

['ɔːrdər] .

order	.
命令	.

那里的一切都明亮欢快，整个房子井井有条。

[iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][hæd; həd][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [oʊn] ['duːtiz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː]

Each	person	had	his	or	her	own	duties	,	and	was	expected	to	do
每个	人	有	他的	或者	她	自己的	职责	,	和	曾是	预期的	到	做

[ðem; ðəm] [wel] .

them	well	.
他们	出色地	.

每个人都有自己的职责，并且都应该把职责做好。

[tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kɑːm] [ˌregju'lærəti] , ['ɔːrdər] , [ænd; ənd] ['kaɪndlinəs] ,

To	pass	from	such	a	state	of	calm	regularity	,	order	,	and	kindliness	,
到	经过	从	这样的	一个	状态	的	冷静的	规律性	,	命令	,	和	善良	,

从这种平静、规律、有序和友善的状态中转变过来，

[tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ɔːl][wʌz; wəz] [mes] [ænd; ənd] ['mʌd(ə)l] ,

to	a	house	where	all	was	mess	and	muddle	,
到	一个	房子	在哪里	全部	曾是	混乱	和	混乱	,

来到一间乱糟糟的房子里，

[wer] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [juːst] [ænd; ənd] [set] [daʊn] ['eniwer] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ʌn'wɑːʃt] [fɔːr; fər]

where	things	were	used	and	set	down	anywhere	to	be	left	unwashed	for
在哪里	事物	是	用过的	和	放	向下	任何地方	到	是	左边	未洗的	为了

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

物品被随意使用和放置，几个小时都不清洗。

[wer] [ə; eɪ] [waɪt] ['teɪblklɔːθ] [fɔːr; fər] [miːlz] [wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

where	a	white	tablecloth	for	meals	was	thought	too	much	trouble	,
在哪里	一个	白色的	桌布	为了	餐	曾是	想法	也	很多	麻烦	,

当时人们认为在餐桌上铺白色桌布太麻烦了。

[ænd; ənd] [wer] [nɑːt][ə; eɪ] [smaɪl] ['laɪtnd] [ðə; ði] ['deɪz] ['duːtiz] , ['mærɪgoʊld] [felt] [ə'kjuːtli] .

and	where	not	a	smile	lightened	the	day's	duties	,	Marigold	felt	acutely	.
和	在哪里	不是	一个	微笑	轻度	这	天	职责	,	万寿菊	毛毡	急性	.

如果一天的工作中没有一丝笑容能让人轻松愉快，玛丽戈尔德就会感到非常难过。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][soʊ] ['dɪfrənt] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][pæst] [jɪr] ,

She	had	been	used	to	so	different	a	condition	,	not	only	in	the	past	year	,
她	有	到过	用过的	到	所以	不同的	一个	状况	,	不是	仅有的	在	这	过去的	年	,

她已经习惯了截然不同的状况，不仅仅是在过去一年里。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .

but	during	all	her	life	.
但	期间	全部	她	生活	.

但她一生中始终如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ɔːr][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['pɑːvərti] [ʌv; əv] [hoʊm] [wɪtʃ] [dɪ'strest]

It	was	not	the	smallness	or	the	comparative	poverty	of	home	which	distressed
它	曾是	不是	这	小	或者	这	比较	贫困	的	家	哪个	苦恼

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

让她感到痛苦的并非是房子的小巧或相对的贫穷，

[bʌt; bət][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]['ɔːrdər][ænd; ənd][ʌv; əv] ['prɪtinəs] .

but	the	lack	of	order	and	of	prettiness	.
但	这	缺少	的	命令	和	的	美丽	.

但缺乏秩序和美感。

['mærɪgoʊld][æt; ət][fɜːrst] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði] [briːtʃ] , [soʊ][tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

Marigold	**at**	**first**	**threw**	**herself**	**into**	**the**	**breach**	**,**	**so**	**to**	**say**	**,**	**and**	**tried**	**to**
万寿菊	在	第一的	扔	她自己	进入	这	违反	,	所以	到	说	,	和	尝试	到

[ɪm'pruːv] ['mætərz] .

improve	**matters**	**.**
提升	事情	.

玛丽戈尔德一开始就挺身而出，试图改善局面。

[ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [wət'evər] ['wɑːntɪd] ['wɑːʃɪŋ] , [pʊt] [ə'weɪ] [wət'evər] [wʌz; wəz] [left] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ,

She	**washed**	**whatever**	**wanted**	**washing**	**,**	**put**	**away**	**whatever**	**was**	**left**	**lying**	**about**	**,**
她	洗过	任何	通缉	洗涤	,	放	离开	任何	曾是	左边	说谎	关于	,

['skauəd] [ænd; ənd] [skrʌbd] ,

scoured	**and**	**scrubbed**	**,**
彻底清洗	和	擦洗过	,

她把所有需要洗的东西都洗了，把所有乱放的东西都收了起来，仔细地擦洗和刷洗。

['dʌstɪd] [ænd; ənd] [swept] , [ɪn'devər] [ɪn][ɔːl] [weɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [hoʊm] [tuː; tə][ɪts]['oʊldən]

dusted	**and**	**swept**	**,**	**endeavoured**	**in**	**all**	**ways**	**to**	**bring**	**back**	**the**	**home**	**to**	**its**	**olden**
掸去灰尘	和	扫荡	,	努力	在	全部	方式	到	带来	后退	这	家	到	它是	古老的

[steɪt] .

state	**.**
状态	.

掸去灰尘，扫净房间，竭尽所能使房子恢复到原来的样子。

[ðer; ðər] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃek] .

There	**,**	**however**	**,**	**she**	**met**	**with**	**a**	**check**	**.**
那里	,	然而	,	她	遇见	和	一个	查看	.

然而，在那里她却收到了一张支票。

[wɜːrdz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [preɪz] ['spoʊkən][baɪ] ['plʌŋkɪt] [tuː; tə]['mærɪgoʊld] [raʊzd] [hɪz; ɪz]

Words	**of**	**pleasure**	**and**	**of**	**praise**	**spoken**	**by**	**Plunkett**	**to**	**Marigold**	**roused**	**his**
字	的	乐趣	和	的	称赞	说	经过	普朗克特	到	万寿菊	唤醒	他的

['waɪfs] [ə'nɔɪəns] .

wife's	**annoyance**	**.**
妻子的	烦恼	.

普朗克特对玛丽戈尔德说的那些赞美和恭维的话语，引起了他妻子的恼怒。

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz][oʊld] [deɪz] ['oʊvər] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Why**	**,**	**this**	**is**	**old**	**days**	**over**	**again**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	为什么	,	这	是	老的	天	超过	再次	,	"	他	说	.

“哎呀，旧时代又回来了，”他说。

" [hoʊm] ['hæznt] [bɪn] [hoʊm] [sɪns] — " [ænd; ənd] ['enibɑːdi] [maɪt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [hæf] - ['fɪnɪʃt]

"	**Home**	**hasn't**	**been**	**home**	**since**	**—**	**"**	**and**	**anybody**	**might**	**understand**	**the**	**half**	**-**	**finished**
"	家	还没有	到过	家	自从	—	"	和	任何人	可能	理解	这	一半	-	完成的

['sentəns] .

sentence	**.**
句子	.

“自从——”之后，家就不再是家了，任何人都能理解这句未说完的话。

['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] [bɪ'gæn] ['ɪrɪtəbli] [tuː; tə] [ə'poʊz] ['mærɪgoʊld][frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] .

Mrs	**.**	**Plunkett**	**began**	**irritably**	**to**	**oppose**	**Marigold**	**from**	**that**	**hour**	**.**
太太	.	普朗克特	开始	易怒地	到	反对	万寿菊	从	那	小时	.

从那一刻起，普朗克特太太就开始不耐烦地反对玛丽戈尔德。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

She	**did**	**not**	**choose**	**to**	**be**	**interfered**	**with**	**,**	**she**	**said**	**.**
她	做过	不是	选择	到	是	干扰	和	,	她	说	.

她说，她不想被干涉。

['mærɪgoʊld][noʊ][lɔːŋgər] [faʊnd] [hɜːr'self] [friː] [tuː; tə][pʊt] [streɪt] ['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪts] ;

Marigold	**no**	**longer**	**found**	**herself**	**free**	**to**	**put**	**straight**	**Mrs**	**.**	**Plunkett's**	**untidinesses**	**;**
万寿菊	不	更长	成立	她自己	自由的	到	放	直的	太太	.	普朗克特	不洁	;

玛丽戈尔德再也没有自由去整理普朗克特太太的杂乱无章了；

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] .

but	**only**	**to**	**do**	**as**	**she**	**was**	**told**	**.**
但	仅有的	到	做	作为	她	曾是	讲述	.

但她只能服从命令。

[ɪf] [ə; eɪ] [sɔɪld] [juː'tens(ə)l][wɜːr; wər] [flʌŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [left] [ˌʌn'wɑːʃt] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

If	**a**	**soiled**	**utensil**	**were**	**flung**	**down**	**,**	**and**	**left**	**unwashed**	**,**	**there**	**it**	**had**
如果	一个	脏的	用具	是	扔	向下	,	和	左边	未洗的	,	那里	它	有

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

to	**remain**	**.**
到	保持	.

如果脏兮兮的餐具被随意扔在地上，没有清洗，那就只能留在那里了。

[ðʌs] ['dɪfəkəltɪz] [bɪ'gæn][ænd; ənd] [ɪn'kriːst] .

Thus	**difficulties**	**began**	**and**	**increased**	**.**
因此	困难	开始	和	增加	.

于是，困难开始出现并不断加剧。

['mærɪgoʊld] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] ['tempər] , [wʊd] [spiːk] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd] [nɑːr'sɪsəs] [wʊd]

Marigold	**,**	**who**	**had**	**a**	**quick**	**temper**	**,**	**would**	**speak**	**sharply**	**,**	**and**	**Narcissus**	**would**
万寿菊	,	WHO	有	一个	快的	脾气	,	会	说话	尖锐地	,	和	纳西索斯	会

[kraɪ] ,

cry	**,**
哭	,

玛丽戈尔德脾气急躁，说话尖刻，而纳西索斯则会哭泣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['dʒen(ə)rəli] [wʊd] [biː; bi] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] .

and	**the**	**household**	**generally**	**would**	**be**	**overshadowed**	**.**
和	这	家庭	一般来说	会	是	黯然失色	.

而整个家庭都会因此黯然失色。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

[waɪld] [biːsts] .

WILD	**BEASTS**	**.**
荒野	野兽	.

野兽。

['plʌŋkɪt] [wʌz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][fɔːr'toʊld] , [leɪt] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] .

PLUNKETT	**was**	**,**	**as**	**he**	**had**	**foretold**	**,**	**late**	**in**	**reaching**	**home**	**that**	**night**	**.**
普朗克特	曾是	,	作为	他	有	预言	,	晚的	在	到达	家	那	夜晚	.

正如他预料的那样，普伦基特那天晚上很晚才到家。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['gʊdli] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][get] [θruː] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

He	**had**	**a**	**goodly**	**amount**	**of**	**work**	**to**	**get**	**through**	**,**	**and**	**he**	**had**
他	有	一个	很好	数量	的	工作	到	得到	通过	,	和	他	有

[ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ,

undertaken	**to**	**finish**	**,**
已	到	结束	,

他有很多工作要做，而且他已经承诺要完成这些工作。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [bɪ'fɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ] .

if	**possible**	**,**	**before**	**retiring**	**.**
如果	可能的	,	前	退休	.

如果可能的话，在退休前。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['hɛvɪˌtri] [ə'pɪrd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [æz; əz][hiː; hi]

In	the	course	of	the	evening	,	Mrs	.	Heavitree	appeared	by	his	side	,	as	he
在	这	课程	的	这	晚上	,	太太	.	希维特里	出现	经过	他的	边	,	作为	他

[wɜːrkt] .

worked	.
工作	.

当晚，希维特里夫人出现在他身边，看着他工作。

['plʌŋkɪt] [hæd; həd] [kwaɪt] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] [ðɪs] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [tɔːk] [ə'baʊt]

Plunkett	had	quite	expected	her	to	do	this	,	after	his	morning	talk	about
普朗克特	有	相当	预期的	她	到	做	这	,	后	他的	早晨	讲话	关于

[nɑːr'sɪsəs] .

Narcissus	.
纳西索斯	.

普朗克特早就料到她会这样做，因为他早上讲了关于纳西索斯的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] ['mætərz] [lɔːŋ] [ʌn'setld] .

It	was	not	her	fashion	to	leave	matters	long	unsettled	.
它	曾是	不是	她	时尚	到	离开	事情	长的	不安的	.

她向来不喜欢把事情悬而未决。

" [juː; jʊ] [went] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , ['æftər][ɔːl] , ['plʌŋkɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	went	home	to	dinner	,	after	all	,	Plunkett	,	"	she	said	.
"	你	去	家	到	晚餐	,	后	全部	,	普朗克特	,	"	她	说	.

“毕竟，你还是回家吃晚饭了，普朗克特，”她说。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] .

"	Yes	,	ma'am	.
"	是的	,	女士	.

“是的，女士。”

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] [ə'baʊt] [maɪ][gɜːrl] . "

It's	all	right	about	my	girl	.	"
它是	全部	正确的	关于	我的	女孩	.	"

我女朋友一切都好。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][nekst] [wiːk] ?

"	She	will	come	to	me	next	week	?
"	她	将要	来	到	我	下一个	星期	?

她下周会来找我吗?

[ɪz][jʊr; jər] [waɪf] ['wɪlɪŋ] ? "

Is	your	wife	willing	?	"
是	你的	妻子	愿意的	?	"

你妻子愿意吗?

" [aɪ] ['dɪdnt] [æsk][hɜːr; hər] , [mæm, mɑːm, məm] .

"	I	didn't	ask	her	,	ma'am	.
"	我	没有	问	她	,	女士	.

“我没问她，女士。”

[aɪ] [sed] [nɑːr'sɪsəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] .

I	said	Narcissus	was	to	go	.
我	说	纳西索斯	曾是	到	去	.

我说纳西索斯要走了。

" ['mɪsɪz] . ['hɛvɪˌtri] [smaɪld] .

"	Mrs	.	Heavitree	smiled	.
"	太太	.	希维特里	微笑	.

海维特里夫人笑了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][ə'lɜːrt]['præktɪk(ə)l] ['mænər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [kaɪnd] [smaɪl] .

She	had	an	alert	practical	manner	,	and	a	particularly	kind	smile	.
她	有	一个	警报	实际的	方式	,	和	一个	特别	种类	微笑	.

她做事干练务实，笑容尤其亲切。

" [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] ['setld] .

"	Then	I	am	to	consider	the	matter	settled	.
"	然后	我	是	到	考虑	这	事情	定居	.

那么，我认为这件事就此结束了。

[ə'nʌðər] [gɜːrl] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [kʌm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['veɪkənsi] .

Another	girl	wishes	to	come	,	but	she	must	wait	for	the	next	vacancy	.
其他	女孩	愿望	到	来	,	但	她	必须	等待	为了	这	下一个	空缺	.

另一个女孩也想来，但她必须等到下一个空缺名额。

[nɑːr'sɪsəs] [hæz; həz][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɔɪs] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [seɪk] .

Narcissus	has	the	first	choice	,	for	her	mother's	sake	.
纳西索斯	有	这	第一的	选择	,	为了	她	母亲的	清酒	.

为了母亲的缘故，纳西索斯拥有优先选择权。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [wʌt] [ɪz][hɜːr; hər] ['sekənd] [neɪm] ? "

By	-	the	-	by	,	what	is	her	second	name	?	"
经过	-	这	-	经过	,	什么	是	她	第二	姓名	?	"

对了，她的姓氏是什么?

" [nɑːr'sɪsəs] ['plʌŋkɪt] .

"	Narcissus	Plunkett	.
"	纳西索斯	普朗克特	.

“纳西索斯·普朗克特。

[nɔːt] [els] .

Nought	else	.
零	别的	.

别无他物。

" ['plʌŋkɪt] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ʃoʊn] [sʌm; səm] ['ʃruːdnəs] .

"	Plunkett	thought	his	wife	had	shown	some	shrewdness	.
"	普朗克特	想法	他的	妻子	有	所示	一些	城府	.

普朗克特认为他的妻子表现出了一些精明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽戈尔德的决定(Marigold's decision)
第2/5页

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
" Is that all ?
" 是 那 全部 ?

就这些吗?

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrk] - [ə; eɪ] - [deɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] ['kɑːmən] [juːz] .
You should have given her a good work - a - day name for common use .
你 应该 有 给定 她 一个 好的 工作 - 一个 - 天 姓名 为了 常见的 使用 .

你应该给她取一个方便日常使用的好名字。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [wer] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [wel] [noʊn] ;
It does not matter in our house , where she is well known ;
它 做 不是 事情 在 我们的 房子 , 在哪里 她 是 出色地 已知 ;

在我们家，这无关紧要，因为她在我们家很有名；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] ['leɪtər] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] - ['plʌŋkɪt] . -
but if she takes to service later , she will have to be called ' Plunkett . '
但 如果 她 需要 到 服务 之后 , 她 将要 有 到 是 称为 - 普朗克特 . -

但如果她以后去当兵，就得叫她“普朗克特”了。

[soʊ] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] ['mærɪgoʊld] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] ? "
So you mean to keep Marigold at home for the present ? "
所以 你 意思是 到 保持 万寿菊 在 家 为了 这 展示 ? "

所以你的意思是暂时把玛丽戈尔德留在家里?

" [aɪ] [duː] , [mæm, mɑːm, məm] .
" I do , ma'am .
" 我 做 , 女士 .

“是的，女士。”

['kudnt] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [ɑːn] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] .
Couldn't get along without one on ' em , and that's a fact .
不能 得到 沿着 没有 一 在 - 呃 , 和 那就是 一个 事实 .

没有它他们就寸步难行，这是事实。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [ɪz] ['mærɪgoʊld] . "
She's a good girl , is Marigold . "
她是 一个 好的 女孩 , 是 万寿菊 . "

“她是个好女孩，玛丽戈尔德。”

" [ə; eɪ] ['θɜːrəli] [gʊd] [ænd; ənd] [naɪs] [gɜːrl] .
" A thoroughly good and nice girl .
" 一个 彻底 好的 和 好的 女孩 .

“一个非常善良可爱的女孩。”

[wiː; wi] [ɔːl] [gruː] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] . "
We all grew fond of her . "
我们 全部 生长 喜爱 的 她 . "

我们都很喜欢她。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðæt] , [ænd; ənd] [noʊ] [mis'teik] , [mæm, mɑːm, məm] .
" She is that , and no mistake , ma'am .
" 她 是 那 , 和 不 错误 , 女士 .

“她就是这样的人，毫无疑问，女士。”

[bʌt; bət] [its] [nɑːr'sɪsəs] [æz; əz][ɪz][maɪ] ['waɪfs] ['feɪvərɪt] .

But	it's	Narcissus	as	is	my	wife's	favourite	.
但	它是	纳西索斯	作为	是	我的	妻子的	最喜欢的	.

但这株水仙花是我妻子最喜欢的。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mærɪgoʊld][dəunt][rʌb][ɑːn] [tə'geðər] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . "

She	and	Marigold	don't	rub	on	together	comfortable	.	"
她	和	万寿菊	不	擦	在	一起	舒服的	.	"

她和玛丽戈尔德相处得并不融洽。

" [duː] [ðeɪ] [nɑːt] ?

"	Do	they	not	?
"	做	他们	不是	?

难道不是吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] .

I	am	sorry	for	that	.
我	是	对不起	为了	那	.

对此我深感抱歉。

['mærɪgoʊld][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [ber] ['peɪʃntli] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] .

Marigold	must	try	to	bear	patiently	with	little	difficulties	.
万寿菊	必须	尝试	到	熊	耐心	和	小的	困难	.

玛丽戈尔德必须耐心忍受一些小困难。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][hɜːr; hər] [jɪr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɑːr'sɪsəs] - [tɜːrn] .

She	has	had	her	year	away	,	and	now	it	is	Narcissus	'	turn	.
她	有	有	她	年	离开	,	和	现在	它	是	纳西索斯	-	转动	.

她已经度过了一年的时光，现在轮到纳西索斯了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['mærɪgoʊld][sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [θɪŋz]

I	shall	have	a	quiet	talk	with	Marigold	some	day	,	and	see	how	things
我	将	有	一个	安静的	讲话	和	万寿菊	一些	天	,	和	看	如何	事物

[ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn] . "

are	going	on	.	"
是	去	在	.	"

我打算找个时间和玛丽戈尔德好好谈谈，看看她最近怎么样了。

" [sɪks][ə'klɔk, əu-] , [ʃɑːrp] , [aɪl] [biː; bi] [hoʊm] .

"	Six	o'clock	,	sharp	,	I'll	be	home	.
"	六	点钟	,	锋利的	,	患病的	是	家	.

“六点整，我到家。”

[soʊ][maɪnd] ! " [sed] ['plʌŋkɪt] [nekst] [deɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['dɪnər] .

So	mind	!	"	said	Plunkett	next	day	,	at	the	close	of	his	early	dinner	.
所以	头脑	!	"	说	普朗克特	下一个	天	,	在	这	关闭	的	他的	早期的	晚餐	.

“所以注意！”普朗克特第二天在吃完早晚餐后说道。

" [dəunt][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [seɪ] [aɪ] ['hævnt] [toʊld][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['dɔːd(ə)l] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [get]

"	Don't	you	go	and	say	I	haven't	told	you	,	and	dawdle	about	and	get
"	不	你	去	和	说	我	还没有	讲述	你	,	和	混日子	关于	和	得到

['nʌθɪŋ] ['redi] .

nothing	ready	.
没有什么	准备好	.

“你别说我没告诉你，然后磨磨蹭蹭，什么也不准备。”

" ['plʌŋkɪt] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [vɔɪs] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'θɔːrəteɪtɪv] ['mænər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ,

"	Plunkett	had	a	big	voice	,	and	an	authoritative	manner	of	speaking	,
"	普朗克特	有	一个	大的	嗓音	,	和	一个	权威性	方式	的	请讲	,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] .

but	his	eyes	twinkled	.
但	他的	眼睛	闪烁	.

“普朗克特嗓音洪亮，说话很有权威，但他的眼睛却闪闪发光。

" [æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [nɑːt] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [hɪr] [tɪl] ['sev(ə)n] , " ['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] ['ænsər] .

"	As	like	as	not	you	won't	be	here	till	seven	,	"	Mrs	.	Plunkett	answered	.
"	作为	喜欢	作为	不是	你	惯于	是	这里	直到	七	,	"	太太	.	普朗克特	回答	.

“你很可能要到七点才能到，”普朗克特太太回答道。

" [jes] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] .

"	Yes	,	I	shall	.
"	是的	,	我	将	.

“好的，我会的。”

[soʊ] [dəunt] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ə'pɑːn] [ðæt] , [nɔːr] [ækt] [ə'kɔːrdɪŋ] .

So	don't	you	count	upon	that	,	nor	act	according	.
所以	不	你	数数	之上	那	,	也不	行为	根据	.

所以不要指望这一点，也不要据此行事。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] ['gɝːlz] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːst] [ʃoʊ] , [ænd; ənd] [its] [hæf] - [praɪs] ['æftər] [sɪks] .

I'm	going	to	take	these	girls	off	to	the	beast	show	,	and	it's	half	-	price	after	six	.
我是	去	到	拿	这些	女孩们	离开	到	这	兽	展示	,	和	它是	一半	-	价格	后	六	.

我要带这些女孩去看野兽表演，六点以后半价。

[wiːl] [get] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] . "

We'll	get	the	worth	of	our	money	.	"
出色地	得到	这	值得	的	我们的	钱	.	"

我们会觉得物有所值。

" [ænd; ənd] [wiːl] [steɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ? " ['bɛgd] [nɑːr'sɪsəs] .

"	And	we'll	stay	all	the	evening	?	"	begged	Narcissus	.
"	和	出色地	停留	全部	这	晚上	?	"	乞求	纳西索斯	.

“我们今晚就待在这里吗？”纳西索斯恳求道。

" [wʌt] [fɔːr; fər] [nɑːt] ?

"	What	for	not	?
"	什么	为了	不是	?

为什么不呢?

[aɪ] [eint] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [nɔːr] ['pleʒər] ['ʃɪli] - ['ʃæli] [laɪk] .

I	ain't	in	the	way	of	doing	business	nor	pleasure	shilly	-	shally	like	.
我	不是	在	这	方式	的	正在做	商业	也不	乐趣	犹豫不决	-	夏利	喜欢	.

我做生意或玩乐都不会犹豫不决。

[siː] [jʊə(r)] [bəuθ] ['redi] .

See	you're	both	ready	.
看	你是	两个都	准备好	.

看来你们俩都准备好了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , [tuː] , [ɪf] [juːl] [kʌm] — " ['duːbiəsli] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

And	you	,	too	,	if	you'll	come	—	"	dubiously	,	to	his	wife	.
和	你	,	也	,	如果	你会	来	—	"	可疑地	,	到	他的	妻子	.

“还有你，如果你愿意来的话——”他疑惑地对妻子说。

" ['laɪkli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [wen] [its] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gɝːlz] , " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] .

"	Likely	I	should	,	when	it's	all	you	want	to	get	away	with	the	girls	,	"	she	retorted	.
"	可能	我	应该	,	什么时候	它是	全部	你	想	到	得到	离开	和	这	女孩们	,	"	她	反驳	.

“我或许应该这么做，因为你只想和女孩们一起出去玩，”她反驳道。

['plʌŋkɪt] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'pleɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ɔːl] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

Plunkett	might	have	replied	that	this	was	by	no	means	all	he	wanted	.
普朗克特	可能	有	回复	那	这	曾是	经过	不	方法	全部	他	通缉	.

普朗克特可能会回答说，这绝不是他想要的一切。

[hiː; hi] ['ɑːnɪstli] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː] ,

He	honestly	wished	for	his	wife	too	,
他	诚实地	希望	为了	他的	妻子	也	,

他也真心希望他的妻子也能如此。

['oʊnli] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɑːn] [ə; eɪ] [gʊd] - ['tempərd] [feɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

only	under	the	condition	that	she	would	don	a	good	-	tempered	face	for	the
仅有的	在下面	这	状况	那	她	会	大学教师	一个	好的	-	淬火	脸	为了	这

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

前提是她必须在场合表现得和蔼可亲。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [niːdz] [wer] [ə; eɪ] [mæsk] [ʌv; əv] [ə'sɪdəti] ,

If	she	must	needs	wear	a	mask	of	acidity	,
如果	她	必须	需求	穿	一个	面具	的	酸度	,

如果她必须戴上酸涩的面具，

[hiː; hi] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [prɪ'fɜːr] [hɜːr; hər] ['æbsəns] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

he	would	undoubtedly	prefer	her	absence	to	her	presence	.
他	会	无疑	更喜欢	她	缺席	到	她	在场	.

他无疑宁愿她不在，也不愿她在。

[bʌt; bət] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] .

But	an	explanation	of	this	sort	is	difficult	to	make	.
但	一个	解释	的	这	种类	是	难的	到	制作	.

但要对此做出这样的解释很难。

['plʌŋkɪt] [kən'sɪdərd] [soʊ] [lɔːŋ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['endɪd] [baɪ] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

Plunkett	considered	so	long	what	to	say	that	he	ended	by	saying	nothing	.
普朗克特	经过考虑的	所以	长的	什么	到	说	那	他	结束	经过	说	没有什么	.

普伦基特想了很久该说什么，结果最后什么也没说。

" [aɪm] [glæd] ['mʌðər] [eɪnt] ['goʊɪŋ] ; [ʃiːd] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , " [nɑːr'sɪsəs] [sed] ['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ,

"	I'm	glad	mother	ain't	going	;	she'd	spoil	it	all	,	"	Narcissus	said	later	in	the	day	,
"	我是	高兴的	母亲	不是	去	;	棚	剧透	它	全部	,	"	纳西索斯	说	之后	在	这	天	,

“我很高兴母亲不去；她会把一切都搞砸的，”纳西索斯当天晚些时候说道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['mærɪgoʊld] [hæd; həd] [rʌn] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['dresɪz] .

when	she	and	Marigold	had	run	upstairs	to	change	their	dresses	.
什么时候	她	和	万寿菊	有	跑步	楼上	到	改变	他们的	连衣裙	.

当她和玛丽戈尔德跑上楼去换衣服的时候。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [soʊ] [krɔːs] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] . "

"	She	looks	so	cross	about	everything	.	"
"	她	看起来	所以	叉	关于	一切	.	"

她看起来对什么事都很生气。

" [aɪm] [glæd] , [tuː] . . .

"	I'm	glad	,	too	.	.	.
"	我是	高兴的	,	也	.	.	.

我也很高兴.....

[bʌt; bət] [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['riːəli] , " [di'beitid] ['mærɪgoʊld] .

But	I	wonder	if	she	wouldn't	like	it	,	really	,	"	debated	Marigold	.
但	我	想知道	如果	她	不会	喜欢	它	,	真的	,	"	辩论	万寿菊	.

“但我不知道她会不会真的不喜欢，”玛丽戈尔德犹豫着说道。

" [aɪ] [miːn] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi] ['ɔtnt] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [ə'gen] . "

"	I	mean	,	I	wonder	if	we	oughtn't	to	ask	her	again	.	"
"	我	意思是	，	我	想知道	如果	我们	不应该	到	问	她	再次	.	"

“我的意思是，我在想我们是不是应该再问问她。”

" [waɪ] , ['mærɪgoʊld] !

"	Why	,	Marigold	!
"	为什么	，	万寿菊	!

“为什么，万寿菊！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

What	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

['wʊdnt] [juː; jʊ] ['ræðər] [hæv; həv] ['fɑːðər] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] ?

Wouldn't	you	rather	have	father	to	ourselves	?
不会	你	相当	有	父亲	到	我们自己	?

难道你不想独占父亲吗?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiːz] [ðer; ðər] , [ʃiːl] [dʒʌst] [spɔɪl]

We	shall	have	lots	of	fun	with	him	;	and	if	she's	there	,	she'll	just	spoil
我们	将	有	很多	的	乐趣	和	他	;	和	如果	她是	那里	,	壳	只是	剧透

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

和他在一起我们会玩得很开心；如果她在那儿，她会把一切都搞砸的。

[ʃiːl] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [wer] [wiː; wi][dəunt][laɪk] , [ænd; ənd] [ʃiːl] ['hɜːri] [ˌjuː 'es] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [wiːv]

She'll	want	to	go	where	we	don't	like	,	and	she'll	hurry	us	home	before	we've
壳	想	到	去	在哪里	我们	不	喜欢	,	和	壳	匆忙	我们	家	前	我们已经

[hæf] [dʌn] . "

half	done	.	"
一半	完毕	.	"

她会想去我们不喜欢的地方，而且在我们还没完成一半任务之前，她就会催促我们回家。

" ['fɑːðər] - [əl] [teɪk] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	Father	'	ll	take	care	about	that	.
"	父亲	-	二	拿	关心	关于	那	.

“父亲会处理这件事的。”

[hiː; hi] [wəʊnt] [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['hɜːrid] [hoʊm] .

He	won't	let	us	be	hurried	home	.
他	惯于	让	我们	是	慌忙	家	.

他不会让我们匆匆回家。

[aɪm]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] — ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ræðər] [dʌl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] ,

I'm	only	thinking	—	doesn't	it	seem	rather	dull	for	her	being	left	behind	,
我是	仅有的	思维	—	不	它	似乎	相当	乏味的	为了	她	存在	左边	在后面	,

我只是在想——对她来说，被留下来难道不觉得很无聊吗?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ? "

if	she	does	really	want	to	go	?	"
如果	她	做	真的	想	到	去	?	"

如果她真的想去的话?

" [waɪ] ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [soʊ] , [ðen] ? "

"	Why	doesn't	she	say	so	,	then	?	"
"	为什么	不	她	说	所以	,	然后	?	"

那她为什么不说出来呢?

" [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][hɜːr; hər] . "

"	I	suppose	she	thinks	we	don't	want	her	.	"
"	我	认为	她	思考	我们	不	想	她	.	"

“我猜她以为我们不想要她。”

" [wel] , — [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [biː; bi] [naɪs] .

"	Well	,	—	and	we	don't	—	if	she	can't	be	nice	.
"	出色地	,	—	和	我们	不	—	如果	她	不能	是	好的	.

“好吧，——如果她不能友善待人，我们就不这么做了。”

" ['mærɪgoʊld] [went] [ɑːn] ['bʌtnɪŋ] [hɜːr; hər] [niːt] [braʊn] [dres] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Marigold	went	on	buttoning	her	neat	brown	dress	,	and	said	nothing	.
"	万寿菊	去	在	扣纽扣	她	整洁的	棕色的	裙子	,	和	说	没有什么	.

“玛丽戈尔德继续扣着她那件整洁的棕色连衣裙的扣子，一句话也没说。”

" [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [juː; jʊ] [aʊt] , ['mærɪgoʊld] .

"	I	can't	make	you	out	,	Marigold	.
"	我	不能	制作	你	出去	,	万寿菊	.

“我看不清你，玛丽戈尔德。”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [kɛəd] [pər'tɪkjələrli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] — [naʊ] [ʃiːz] [soʊ]

I'm	sure	I	shouldn't	have	thought	you	cared	particularly	about	her	—	now	she's	so
我是	当然	我	不应该	有	想法	你	关心	特别	关于	她	—	现在	她是	所以

['hɔridli] [krɔːs] . "

horridly	cross	.	"
糟糕地	叉	.	"

我真不该以为你特别关心她——现在她气得要命。

" [aɪ][dəunt] .

"	I	don't	.
"	我	不	.

我不。

[ðæts] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] .

That's	the	very	thing	.
那就是	这	非常	事物	.

正是如此。

[aɪ][dəunt] [ker] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [raɪt] .

I	don't	care	,	and	I	don't	want	her	,	and	it	doesn't	seem	right	.
我	不	关心	,	和	我	不	想	她	,	和	它	不	似乎	正确的	.

我不在乎，我也不想要她，而且这似乎不太对劲。

" [-] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] ['kwɪkər] [ænd; ənd] [mɔːr] [waɪd] - [ə'weɪk] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]

"	Marigold's	conscience	was	quicker	and	more	wide	-	awake	than	that	of
"	万寿菊	良心	曾是	更快	和	更多的	宽的	-	醒	比	那	的

[nɑːr'sɪsəs] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Narcissus	;	at	the	same	time	,
纳西索斯	;	在	这	相同的	时间	,

“玛丽戈尔德的良知比纳西索斯更敏锐、更清醒；同时，

[ðæt] [hɜːr; hər] [ˌɪndɪ'pendəns] [wʌz; wəz] ['greɪtər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [mɔːr]

that	her	independence	was	greater	,	and	her	sense	of	resentment	more
那	她	独立	曾是	更大的	,	和	她	感觉	的	怨恨	更多的

[prɑːmpt] .

prompt	.
迅速的	.

她的独立性更强，怨恨情绪也更强烈。

" [ðæt] ['ɪznt] ['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] .

"	That	isn't	our	fault	.
"	那	不是	我们的	过错	.

“那不是我们的错。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][laɪk] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst][keɪm] .

If	**she**	**was**	**different**	**—**	**if**	**she**	**was**	**like**	**when**	**she**	**first**	**came**	**.**
如果	她	曾是	不同的	—	如果	她	曾是	喜欢	什么时候	她	第一的	来了	.

如果她不一样了——如果她像她刚来时那样。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] ['grʌmb(ə)l] , [grʌnt] , [ɔːl] [deɪ] , [wʌn] [kɑːnt] [lʌv] [hɜːr; hər] .

But	**when**	**a**	**person**	**does**	**nothing**	**except**	**grumble**	**,**	**grunt**	**,**	**all**	**day**	**,**	**one**	**can't**	**love**	**her**	**.**
但	什么时候	一个	人	做	没有什么	除了	叽	,	咕哝	,	全部	天	,	一	不能	爱	她	.

但是，如果一个人整天除了抱怨、哼哼唧唧什么都不做，你不可能爱她。

[aɪ] [kɑːnt] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] .

I	**can't**	**and**	**I**	**don't**	**.**
我	不能	和	我	不	.

我不能，我也不想。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "

And	**I**	**don't**	**see**	**what**	**you**	**want**	**her**	**to**	**come**	**for**	**this**	**evening**	**.**	**"**
和	我	不	看	什么	你	想	她	到	来	为了	这	晚上	.	"

我不明白你今晚想让她来做什么。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**don't**	**want**	**it**	**.**
"	我	不	想	它	.

“我不要。”

[aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə][duː] [raɪt] . "

I	**only**	**want**	**to**	**do**	**right**	**.**	**"**
我	仅有的	想	到	做	正确的	.	"

我只想做正确的事。

" [oʊ] [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['fɑːðər] .

"	**O**	**well**	**,**	**I**	**think**	**you**	**can**	**leave**	**that**	**to**	**her**	**and**	**father**	**.**
"	哦	出色地	,	我	思考	你	能	离开	那	到	她	和	父亲	.

“哦，我想这件事可以交给她和她父亲处理。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [heɪts] [laɪk] ['biːɪŋ] ['medld] [wɪð; wɪθ] .

There's	**nothing**	**she**	**hates**	**like**	**being**	**meddled**	**with**	**.**
有	没有什么	她	讨厌	喜欢	存在	干预	和	.

她最讨厌别人干涉她的事情。

[aɪ] ['wʊdnt] [ˌɪntər'fɪr] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] .

I	**wouldn't**	**interfere**	**if**	**I**	**was**	**you**	**.**
我	不会	干扰	如果	我	曾是	你	.

如果我是你，我就不会插手。

['itl] [dʒʌst] [miːn] ['bɜːrnɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['krɔsɚ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

It'll	**just**	**mean**	**burning**	**your**	**own**	**fingers**	**,**	**and**	**making**	**her**	**crosser**	**than**	**before**	**.**
它将	只是	意思是	燃烧	你的	自己的	手指	,	和	制作	她	交叉	比	前	.

那样只会烫伤自己的手指，还会让她比之前更生气。

" ['mærɪgoʊld][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzəli] [kən'vɪnst] .

"	**Marigold**	**was**	**not**	**easily**	**convinced**	**.**
"	万寿菊	曾是	不是	容易地	确信	.

“玛丽戈尔德并不容易被说服。”

['sʌmθɪŋ] [ɪn]['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪts] [lʊk] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

Something	**in**	**Mrs**	**.**	**Plunkett's**	**look**	**,**	**when**	**she**	**had**	**said**	**sharply**	**to**	**her**	**husband**	**,**
某物	在	太太	.	普朗克特	看	,	什么时候	她	有	说	尖锐地	到	她	丈夫	,

普朗克特太太在严厉地对丈夫说完那番话时，眼神中流露出某种东西：

" [ɔːl] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ɪz] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gɝːlz] ,
" All you want is to get away with the girls ,
" 全部 你 想 是 到 得到 离开 和 这 女孩们 ,

你只想和女孩们私奔，

" [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['gɝːlz] .
" had touched the feelings of one of those girls .
" 有 感动 这 情怀 的 一 的 那些 女孩们 .

“触动了其中一个女孩的心弦。”

['mærɪgoʊld] , [ðoʊ] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] ['æktɪv] , [ænd; ənd] [nɑːt] [dɪ'mɑːnstrətɪv] , [hæd; həd] [ə; eɪ]
Marigold , though very bright and active , and not demonstrative , had a
万寿菊 , 尽管 非常 明亮的 和 积极的 , 和 不是 示范性的 , 有 一个
['tendər] [hɑːrt] .
tender heart .
投标 心 .

玛丽戈尔德虽然聪明活泼，性格内向，但内心却很温柔。

[ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd] [kʌm] ['kiːnli] — " [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] ['wɑːntɪd]
The thought had come keenly — " I shouldn't like to feel that they all wanted
这 想法 有 来 敏锐地 — " 我 不应该 喜欢 到 感觉 那 他们 全部 通缉
[tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .
to get away from me .
到 得到 离开 从 我 .

这个念头突然涌上心头——“我不喜欢感觉他们都想逃离我。”

" [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['hɔːntɪd] [hɜːr; hər] [ɔːl] [deɪ] , [nɑːt] ['faɪndɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [naʊ] .
" It had haunted her all day , not finding expression until now .
" 它 有 闹鬼的 她 全部 天 , 不是 寻找 表达 直到 现在 .

“这件事一直困扰着她，直到现在才得以表达出来。”

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [nɑːr'sɪsəs] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ]
" I shall say something , Narcissus , " she remarked in the last moment before going
" 我 将 说 某物 , 纳西索斯 , " 她 评论 在 这 最后的 片刻 前 去
[ˌdaʊn'sterz] .
downstairs .
楼下 .

“我还有话要说，纳西索斯，”她在下楼前的最后一刻说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [duː] , [juːl] [biː; bi] ['sɑːri] .
" If you do , you'll be sorry .
" 如果 你 做 , 你会 是 对不起 .

如果你那样做，你会后悔的。

[mʌtʃ] [best] [tuː; tə] [let] [wel] [əˈloʊn] , " [sed] [nɑːr'sɪsəs] .
Much best to let well alone , " said Narcissus .
很多 最好的 到 让 出色地 独自的 , " 说 纳西索斯 .

“最好还是别管它，”纳西索斯说。

[bʌt; bət] [ɪf] ['mærɪgoʊld] [wʌns] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːzəli] [bent] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
But if Marigold once formed a purpose , she was not easily bent from it .
但 如果 万寿菊 一次 形成 一个 目的 , 她 曾是 不是 容易地 弯曲 从 它 .

但是，如果玛丽戈尔德一旦有了目标，就不会轻易改变主意。

" ['mʌðər] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [waɪld] [biːsts] [tuː] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]
" Mother , wouldn't you like to see the wild beasts too ? " she asked a few minutes
" 母亲 , 不会 你 喜欢 到 看 这 荒野 野兽 也 ? " 她 问 一个 很少 分钟
['leɪtər] .
later .
之后 .

“妈妈，您不想也看看野兽吗？”几分钟后，她问道。

['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] [lʊkt] [ɔːl]['oʊvər]['mærɪgoʊld] ,

Mrs	**.**	**Plunkett**	**looked**	**all**	**over**	**Marigold**	**,**
太太	.	普朗克特	看起来	全部	超过	万寿菊	,

普朗克特太太仔细地打量了玛丽戈尔德一番。

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

as	**if**	**trying**	**to**	**divine**	**the**	**motive**	**for**	**so**	**unexpected**	**a**	**question**	**.**
作为	如果	尝试	到	神圣的	这	动机	为了	所以	意外	一个	问题	.

仿佛在试图揣摩提出如此出人意料的问题背后的动机。

" [juːl] [biː; bi] [dʌl] [hɪr] , [ɔːl] [ə'loʊn] .

"	**You'll**	**be**	**dull**	**here**	**,**	**all**	**alone**	**.**
"	你会	是	乏味的	这里	,	全部	独自的	.

“你一个人待在这里会很无聊。”

[waɪ] ['ʃʊdənt] [juː; jʊ] [kʌm] ?

Why	**shouldn't**	**you**	**come**	**?**
为什么	不应该	你	来	?

你为什么不应该来?

['itl] [biː; bi] [sʌtʃ] [fʌn] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [tə'geðər] .

It'll	**be**	**such**	**fun**	**all**	**of**	**us**	**together**	**.**
它将	是	这样的	乐趣	全部	的	我们	一起	.

我们大家在一起一定会非常开心。

" [tuː; tə] [-] [sər'praɪz] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['pɑːzətɪv] ['sɔːftnəs] [stoʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪnɪgəri] ['vɪzɪdʒ]

"	**To**	**Marigold's**	**surprise**	**a**	**gleam**	**of**	**positive**	**softness**	**stole**	**into**	**the**	**vinegary**	**visage**
"	到	万寿菊	惊喜	一个	闪耀	的	积极的	柔软	偷窃	进入	这	酸的	面容

.

:

.

“令玛丽戈尔德惊讶的是，一丝柔和的光芒悄然渗入到她那张充满怨气的脸上。”

" [wel] — [aɪ][dəunt][maɪnd] [ɪf] [aɪ][duː] !

"	**Well**	**—**	**I**	**don't**	**mind**	**if**	**I**	**do**	**!**
"	出色地	—	我	不	头脑	如果	我	做	!

“嗯——我不介意这么做！”

[aɪv] [bɪn] ['noʊwer] [fɔːr; fər]['evər][soʊ] [lɔːŋ] .

I've	**been**	**nowhere**	**for**	**ever**	**so**	**long**	**.**
我已经	到过	无处	为了	曾经	所以	长的	.

我已经很久很久没有去任何地方了。

" [ə; eɪ][prəu'test, 'prəu-] [saɪ] [frʌm; frəm] [nɑːr'sɪsəs] [wʌz; wəz] ['ɔːdəbl] .

"	**A**	**protesting**	**sigh**	**from**	**Narcissus**	**was**	**audible**	**.**
"	一个	抗议	叹	从	纳西索斯	曾是	可听见的	.

“纳西索斯发出了一声抗议的叹息。”

" [ðer; ðər] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] , ['sʌd(ə)nli] [ˌoʊvər'klaʊdɪd] .

"	**There**	**,**	**that's**	**the**	**way**	**!**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Plunkett**	**,**	**suddenly**	**overclouded**	**.**
"	那里	,	那就是	这	方式	!	"	说	太太	.	普朗克特	,	突然	阴天	.

“对，就是这条路！”普朗克特太太突然心情沉重地说。

" [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['evər] [aɪ] [seɪ] [aɪl] [duː] ['eniθɪŋ] , [aɪm] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz]['noʊbɑːdi] ['wɒnts]

"	**As**	**sure**	**as**	**ever**	**I**	**say**	**I'll**	**do**	**anything**	**,**	**I'm**	**made**	**to**	**feel**	**as**	**nobody**	**wants**
"	作为	当然	作为	曾经	我	说	患病的	做	任何事物	,	我是	制成	到	感觉	作为	无人	想要

[ˌem 'iː] . "

me	**.**	**"**
我	.	"

“尽管我一向信誓旦旦地说我什么都愿意做，但我却感觉好像没有人需要我。”

" [nɑːr'sɪsəs] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] ['riːəli] — [nɑːt] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] , " [sed] ['mærɪgoʊld] .

"	Narcissus	didn't	mean	that	really	—	not	really	and	truly	,	"	said	Marigold	.
"	纳西索斯	没有	意思是	那	真的	—	不是	真的	和	真的	,	"	说	万寿菊	.

“纳西索斯其实不是那个意思——不是真的、完全是那个意思，”玛丽戈尔德说。

" [ʃiː; ʃi] ['kudnt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['selfɪʃ] ; [ænd; ənd] [nɑːr'sɪsəs] ['iznt] ['selfɪʃ] .

"	She	couldn't	,	because	it	would	be	selfish	;	and	Narcissus	isn't	selfish	.
"	她	不能	,	因为	它	会	是	自私	;	和	纳西索斯	不是	自私	.

“她不能，因为那样太自私了；而纳西索斯并不自私。”

[juːl] [kʌm] , ['mʌðər] ?

You'll	come	,	mother	?
你会	来	,	母亲	?

母亲，您会来吗?

[ðen] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [dres] [ʃɑːrp] .

Then	you've	got	to	dress	sharp	.
然后	你已经	得到	到	裙子	锋利的	.

那么你就得穿得体面些。

['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] .

Father	will	be	back	in	ten	minutes	.
父亲	将要	是	后退	在	十	分钟	.

父亲十分钟后就回来。

[aɪl] [siː] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] .

I'll	see	to	everything	.
患病的	看	到	一切	.

我会处理好一切。

" ['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] [bɪ'tʊk] [hɜːr'self] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['sembləns] [ʌv; əv] [heɪst] , [ænd; ənd]

"	Mrs	.	Plunkett	betook	herself	off	with	some	semblance	of	haste	,	and
"	太太	.	普朗克特	贝托克	她自己	离开	和	一些	外表	的	匆忙	,	和

[nɑːr'sɪsəs] [sed] [dɪ'sperɪŋli] , — " [ðer; ðər] !

Narcissus	said	despairingly	,	—	"	There	!
纳西索斯	说	绝望地	,	—	"	那里	!

普朗克特太太匆匆离去，纳西索斯绝望地说：“瞧!

[naʊ] [juːv] [spɔɪlt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "

Now	you've	spoilt	it	all	.	"
现在	你已经	被宠坏了	它	全部	.	"

你把一切都搞砸了。

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] .

"	No	,	I	haven't	.
"	不	,	我	还没有	.

“不，我没有。”

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] — [dʒʌst][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] ?

Did	you	see	how	she	looked	—	just	for	one	moment	?
做过	你	看	如何	她	看起来	—	只是	为了	一	片刻	?

你有没有注意到她当时的表情——就那一瞬间?

[dʒʌst][laɪk] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es] . "

Just	like	what	she	was	when	she	first	came	to	us	.	"
只是	喜欢	什么	她	曾是	什么时候	她	第一的	来了	到	我们	.	"

她和刚来我们家时一模一样。

" [aɪ][dəunt] [ker] .

"	I	don't	care	.
"	我	不	关心	.

我不在乎。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʊk] [ðer; ðər] , — [æz; əz] [glʌm] [ænd; ənd]['saʊər][æz; əz] ['eniθɪŋ] . "

I	know	how	she	will	look	there	,	—	as	glum	and	sour	as	anything	.	"
我	知道	如何	她	将要	看	那里	,	—	作为	沮丧	和	酸的	作为	任何事物	.	"

我知道她到那儿会是什么样子——肯定愁眉苦脸、闷闷不乐。

" [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [get] [pʊt] [aʊt] . "

"	She	won't	,	if	she	doesn't	get	put	out	.	"
"	她	惯于	,	如果	她	不	得到	放	出去	.	"

“如果她不被赶出去，她就不会。”

" [bʌt; bət] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [pʊts] [hɜːr; hər] [aʊt] ,

"	But	every	single	thing	puts	her	out	,
"	但	每一个	单身的	事物	放置	她	出去	,

但每件事都会让她情绪低落，

[ænd; ənd] [ʃiːz] [fɔːr; fər] ['evər] ['θɪŋkɪŋ] ['piːp(ə)l] [miːn] [wʌt] [ðeɪ] [dəunt] [miːn] .

and	she's	for	ever	thinking	people	mean	what	they	don't	mean	.
和	她是	为了	曾经	思维	人们	意思是	什么	他们	不	意思是	.

她总是揣测别人的真实意思。

[its] [soʊ] ['ɔːfli] ['sɪli] .

It's	so	awfully	silly	.
它是	所以	非常	愚蠢的	.

真是太愚蠢了。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [miːn] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɜːr; hər] . "

And	I	did	mean	that	I	didn't	want	her	.	"
和	我	做过	意思是	那	我	没有	想	她	.	"

我的意思是，我并不想要她。

" [ðen] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][wɑːnt][hɜːr; hər] .

"	Then	you've	got	to	begin	to	want	her	.
"	然后	你已经	得到	到	开始	到	想	她	.

“那么你就得开始想要她了。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][get]['ɪntuː] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] .

It	won't	do	for	us	to	get	into	this	sort	of	way	.
它	惯于	做	为了	我们	到	得到	进入	这	种类	的	方式	.

我们不能走到这一步。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] , " [sed] ['mærɪgoʊld][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['enərdʒi] ,

We	shall	just	be	miserable	,	"	said	Marigold	with	some	energy	,
我们	将	只是	是	悲惨的	,	"	说	万寿菊	和	一些	活力	,

“我们只会过得很惨，”玛丽戈尔德精神抖擞地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər] [tiː] .

as	she	laid	the	table	for	tea	.
作为	她	铺设	这	桌子	为了	茶	.

她一边摆放茶具一边准备茶水。

" [aɪ] [noʊ] [ʃiːz] ['taɪərsəm] , [ænd; ənd] [its] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] ,

"	I	know	she's	tiresome	,	and	it's	difficult	to	love	her	,
"	我	知道	她是	令人厌烦	,	和	它是	难的	到	爱	她	,

我知道她很烦人，很难爱上她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [soʊ]['æŋgri] ['sʌmtaɪmz] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ber] [maɪ'self] .

and	she	makes	me	feel	so	angry	sometimes	,	I	don't	know	how	to	bear	myself	.
和	她	制作	我	感觉	所以	生气的	有时	,	我	不	知道	如何	到	熊	我	.

她有时让我非常生气，我不知道该如何忍受自己。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər] [raɪts] ,

But	all	the	same	she	has	her	rights	,
但	全部	这	相同的	她	有	她	权利	,

但即便如此，她也拥有自己的权利。

[ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt][stænd] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər][left][aʊt][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

and	I	can't	stand	seeing	her	left	out	of	everything	.
和	我	不能	站立	看到	她	左边	出去	的	一切	.

我无法忍受看到她被排除在外。

[ʃi:z] ['fɑ:ðɚz] [waɪf] .

She's	father's	wife	.
她是	父亲的	妻子	.

她是父亲的妻子。

[dəunt][ju:; jʊ] [si:] ? "

Don't	you	see	?	"
不	你	看	?	"

你难道看不出来吗?

" [aɪ] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] , " [ri'spɔndid] [nɑ:r'sɪsəs] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] ['plʌŋkɪt] [keɪm] [ɪn]

"	I	wish	she	wasn't	,	"	responded	Narcissus	;	and	with	the	words	Plunkett	came	in
"	我	希望	她	不是	,	"	回应	纳西索斯	;	和	和	这	字	普朗克特	来了	在

.

:

.

“我希望她不是,”纳西索斯回答道；话音刚落，普朗克特就进来了。

" ['redi] , ['gɚ:lz] ? " [sed] [hi:; hi] .

"	Ready	,	girls	?	"	said	he	.
"	准备好	,	女孩们	?	"	说	他	.

“准备好了吗，姑娘们？”他问道。

" [si:] [hɪr] , [aɪv] [brɔ:t] [ə; eɪ] [nɑ:t] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

"	See	here	,	I've	brought	a	knot	of	flowers	for	each	of	you	.
"	看	这里	,	我已经	带来	一个	结	的	花朵	为了	每个	的	你	.

“你看，我给你们每人带了一束花。”

[aɪ] [laɪk] [maɪ]['gɚ:lz][tu:; tə] [lʊk] [naɪs] .

I	like	my	girls	to	look	nice	.
我	喜欢	我的	女孩们	到	看	好的	.

我希望我的女儿们打扮得漂漂亮亮的。

[gɑ:t][jʊr; jər] ['sʌndeɪ] [frɑ:ks] [ɑ:n] — [ðæts] [raɪt] .

Got	your	Sunday	frocks	on	—	that's	right	.
得到	你的	星期日	连衣裙	在	—	那就是	正确的	.

穿上你的周日礼服吧——没错。

['wɛrz, 'hwɛrz][ʃi:; ʃi] ? "

Where's	she	?	"
在哪里?	她	?	"

她在哪儿?

" ['mʌðɚz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , ['fɑ:ðər] , " [sed] ['mærɪgoʊld] .

"	Mother's	coming	with	us	,	father	,	"	said	Marigold	.
"	母亲的	未来	和	我们	,	父亲	,	"	说	万寿菊	.

“爸爸，妈妈要和我们一起去,”玛丽戈尔德说。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑ:ləti][daɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['plʌŋkɪts] [feɪs]

It	must	be	confessed	that	a	little	of	the	jollity	died	out	of	Plunkett's	face
它	必须	是	坦白	那	一个	小的	的	这	欢乐	死亡	出去	的	普朗克特	脸

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] .

with	this	announcement	.
和	这	公告	.

必须承认，听到这个消息后，普朗克特脸上的喜悦之情消失了一丝。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
" She is , is she ?
" 她 是 , 是 她 ?

“她是吗？”

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sed] — [oʊ] [wel] , [its] [ɔːl] [raɪt] .
I thought she said — Oh well , it's all right .
我 想法 她 说 — 哦 出色地 , 它是 全部 正确的 .

我以为她说的是——哦，好吧，没关系。

[tiː] ['redi] ? "
Tea ready ? "
茶 准备好 ? "

茶准备好了吗?

" ['mærɪgoʊld][dɪd][ˌaɪ 'tiː] !
" Marigold did it !
" 万寿菊 做过 它 !

“是玛丽戈尔德干的！”

['mʌðər] ['wɔznt] ['kʌmɪŋ] ; [ænd; ənd]['mærɪgoʊld] [went] [laɪk] [ə; eɪ] [guːs] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] , "
Mother wasn't coming ; and Marigold went like a goose and asked her , "
母亲 不是 未来 ; 和 万寿菊 去 喜欢 一个 鹅 和 问 她 , "
[paʊtid] [nɑːr'sɪsəs] .
pouted Narcissus .
撅嘴 纳西索斯 .

母亲不来了；玛丽戈尔德像只鹅一样跑去问她，”纳西索斯撅着嘴说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] , " ['ædɪd] ['mærɪgoʊld] .
" And she was pleased , " added Marigold .
" 和 她 曾是 高兴 , " 额外 万寿菊 .

“她很高兴，”玛丽戈尔德补充道。

" [-] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [gɜːrl] , " [sed] ['plʌŋkɪt] .
" Marigold's a very good girl , " said Plunkett .
" 万寿菊 一个 非常 好的 女孩 , " 说 普朗克特 .

“玛丽戈尔德是个非常好的女孩，”普伦基特说。

" [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [gɜːrl] [ɪn'diːd] !
" A very good girl indeed !
" 一个 非常 好的 女孩 的确 !

“真是个好女孩！”

[soʊ][ðer; ðər] !
So there !
所以 那里 !

就是这样!

[wiːl] [ɔːl][goʊ] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tə'geðər] .
We'll all go , and we'll have a good time together .
出色地 全部 去 , 和 出色地 有 一个 好的 时间 一起 .

我们都会去，我们会一起玩得很开心。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] ['hoʊpf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] .
" It really seemed hopeful that they might .
" 它 真的 似乎 充满希望 那 他们 可能 .

“看起来他们真的有可能做到。”

['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] [keɪm] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [best] [dres] [ænd; ənd] ['bɑːnɪt] , ['æktʃuəli] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt]

Mrs	.	Plunkett	came	down	in	her	best	dress	and	bonnet	,	actually	looking	quite
太太	.	普朗克特	来了	向下	在	她	最好的	裙子	和	引擎盖	,	实际上	寻找	相当

[ə'griːəb(ə)l] , ['ɔːlmoʊst] ['smaɪlɪŋ] .

agreeable	,	almost	smiling	.
同意	,	几乎	微笑	.

普朗克特太太穿着她最好的裙子，戴着帽子走了下来，看起来和蔼可亲，几乎面带微笑。

" ['mærɪgoʊld] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [siː] [ðə; ði] [ʃoʊ] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Marigold	seemed	to	think	I	might	as	well	see	the	show	too	,	"	she	said	.
"	万寿菊	似乎	到	思考	我	可能	作为	出色地	看	这	展示	也	,	"	她	说	.

“玛丽戈尔德似乎觉得我也应该去看这场演出，”她说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] ['ʃʊdənt] .

"	And	I	don't	know	why	I	shouldn't	.
"	和	我	不	知道	为什么	我	不应该	.

“我不知道我为什么不应该这样做。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɔːf(ə)n][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] .

It	isn't	often	as	we	have	the	chance	.
它	不是	经常	作为	我们	有	这	机会	.

这样的机会并不多见。

" [ðə; ði]['laɪənz][ænd; ənd]['taɪgɝz] , ['hævɪŋ] [daind] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] , [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ][kɑːm]['æftər]

"	The	lions	and	tigers	,	having	dined	not	long	before	,	were	enjoying	a	calm	after
"	这	狮子	和	老虎	,	拥有	用餐	不是	长的	前	,	是	享受	一个	冷静的	后

- ['dɪnər] [næp] ,

-	dinner	nap	,
-	晚餐	午睡	,

狮子和老虎们不久前刚吃过晚饭，现在正享受着饭后宁静的午睡。

[æz; əz][maɪld][ænd; ənd] ['sliːpi] [ɪn]['æspekt][æz; əz][ˌoʊvər'groʊn] .

as	mild	and	sleepy	in	aspect	as	overgrown	grimalkins	.
作为	温和的	和	困	在	方面	作为	长得太茂盛了	格里莫金斯	.

外表温顺昏昏欲睡，就像长得过大的精灵一样。

" [aɪ] [kɑːnt] ['fænsi] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['taɪgɝz] ['kæriɪŋ] [ɔːf] [æn; ən][ɑːks] , " ['plʌŋkɪt] [ri'mɑːkt] ,

"	I	can't	fancy	one	of	them	tigers	carrying	off	an	ox	,	"	Plunkett	remarked	,
"	我	不能	想要	一	的	他们	老虎	携带	离开	一个	牛	,	"	普朗克特	评论	,

['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði][keɪdʒ] .

contemplating	the	cage	.
沉思	这	笼	.

“我无法想象一只老虎叼走一头牛的场景，”普伦基特一边打量着笼子一边说道。

" [hiː; hi] [lʊks] [sɔːrt][ʌv; əv] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] — ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	He	looks	sort	of	easy	-	going	—	blinking	his	eyes	.
"	他	看起来	种类	的	简单的	-	去	—	眨眼	他的	眼睛	.

“他看起来很随和——眨了眨眼。”

['ʃʊdənt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] ['niːðər] .

Shouldn't	think	he	was	big	enough	neither	.
不应该	思考	他	曾是	大的	足够的	两者都不	.

也不该认为他个子够高。

[ðoʊ] [ðeɪ] [duː] [seɪ] [ə; eɪ]['taɪgər][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [æn; ən][ɑːks] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]

Though	they	do	say	a	tiger	can	pick	up	an	ox	like	a	cat	picking	up	a
尽管	他们	做	说	一个	老虎	能	挑选	向上	一个	牛	喜欢	一个	猫	挑选	向上	一个

[maʊs] ,

mouse	,
老鼠	,

虽然人们常说老虎能像猫抓老鼠一样抓起一头牛，

[ænd; ənd] [hiːv] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

and	heave	it	over	his	shoulder	,	and	make	nothing	of	it	.	"
和	举	它	超过	他的	肩膀	,	和	制作	没有什么	的	它	.	"

他把它扛在肩上，然后就什么也没做。

" [ðeɪ] - [duː] [seɪ] - [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɪ'steɪkən] [θɪŋz] , " [ri'mɑːkt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] ,

"	They	'	do	say	'	a	great	many	mistaken	things	,	"	remarked	a	voice	close	behind	,
"	他们	-	做	说	-	一个	伟大的	许多	错误	事物	,	"	评论	一个	嗓音	关闭	在后面	,

“他们确实说了很多错误的话，”身后传来一个声音说道。

[ænd; ənd] ['plʌŋkɪt] [tɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ə'drest] [baɪ][æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] , ['mɪləteri]

and	Plunkett	turned	to	find	himself	addressed	by	an	elderly	gentleman	,	military
和	普朗克特	转向	到	寻找	他自己	已解决	经过	一个	老年	绅士	,	军队

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

as	to	his	moustache	,
作为	到	他的	胡子	,

普伦基特转过身，发现一位老绅士正和他说话，这位绅士留着军人式的胡子。

[ænd; ənd]['plæsɪd][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	placid	as	to	his	expression	.
和	平静	作为	到	他的	表达	.

他神情平静。

" [ðə; ði] [prə'pɔːrʃənət] ['saɪzɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪgər][ænd; ənd][æn; ən][ɑːks][ɑːr; ər] ['ræðər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

"	The	proportionate	sizes	of	a	tiger	and	an	ox	are	rather	different	from
"	这	成比例的	尺寸	的	一个	老虎	和	一个	牛	是	相当	不同的	从

[ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊs] . "

those	of	a	cat	and	a	mouse	.	"
那些	的	一个	猫	和	一个	老鼠	.	"

“老虎和牛的比例体型与猫和老鼠的比例体型截然不同。”

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['taɪgər][kæn; kən] [kɪl] [æn; ən][ɑːks] , [sɜːr] , " [prəu'testid] ['plʌŋkɪt] .

"	But	a	tiger	can	kill	an	ox	,	sir	,	"	protested	Plunkett	.
"	但	一个	老虎	能	杀	一个	牛	,	先生	,	"	抗议	普朗克特	.

“但是老虎也能杀死牛，先生，”普伦基特抗议道。

" [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Kill	it	!
"	杀	它	!

“杀了它！”

[eɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔː] !

Ay	,	with	a	single	blow	of	his	paw	!
哎	,	和	一个	单身的	吹	的	他的	爪子	!

哎，他一爪子就打死了！

[ænd; ənd][dræg][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ler] .

And	drag	it	away	to	his	lair	.
和	拖	它	离开	到	他的	巢穴	.

然后把它拖回他的巢穴。

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] .

That's	one	thing	.
那就是	一	事物	.

这是一件事。

[tuː; tə] [tɔːs] [ðə; ði][ɑːks]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wʊd] [biː; bi] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

To	toss	the	ox	over	his	shoulder	would	be	another	thing	.
到	折腾	这	牛	超过	他的	肩膀	会	是	其他	事物	.

把牛扛在肩上又是另一回事了。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] [bɪgɪst] [beŋ'gɔːl]['taɪgər] [wʊd] [kwaɪt] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn]

I	doubt	if	the	biggest	Bengal	tiger	would	quite	accomplish	that	with	a	full	-	grown
我	怀疑	如果	这	最大	孟加拉	老虎	会	相当	完成	那	和	一个	满的	-	生长

[ɑːks] .

ox	.
牛	.

我怀疑即使是体型最大的孟加拉虎，也无法对付一头成年牛。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðə; ði] ['drægɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['juːʒuəl][plæn] . "

At	all	events	,	the	dragging	is	the	more	usual	plan	.	"
在	全部	活动	,	这	拖拽	是	这	更多的	通常	计划	.	"

无论如何，拖拽才是更常见的做法。

" ['maɪti] [ʌn'plez(ə)nt] ['kʌstəmər] [tuː; tə] [miːt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , " [sed] ['plʌŋkɪt] .

"	Mighty	unpleasant	customer	to	meet	in	the	open	,	"	said	Plunkett	.
"	强大的	令人不快的	顾客	到	见面	在	这	打开	,	"	说	普朗克特	.

“在公共场合遇到这么个令人非常不愉快的顾客，”普伦基特说道。

[hiː; hi][toʊld][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [laɪf] .

He	told	a	story	of	Indian	life	.
他	讲述	一个	故事	的	印度	生活	.

他讲述了一个关于印度人生活的故事。

" ['hiːz] ['kwaɪət] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [ænd; ənd][dʒʌst] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [straɪpt] [kæt] , " [sed] ['mærɪgoʊld] .

"	He's	quiet	enough	now	,	and	just	like	an	enormous	striped	cat	,	"	said	Marigold	.
"	他是	安静的	足够的	现在	,	和	只是	喜欢	一个	巨大的	有条纹的	猫	,	"	说	万寿菊	.

“他现在安静多了，就像一只巨大的条纹猫，”玛丽戈尔德说。

" [kæt] - [laɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] [tuː] , " [rɪ'spɔndid] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

"	Cat	-	like	in	his	ways	too	,	"	responded	the	gentleman	.
"	猫	-	喜欢	在	他的	方式	也	,	"	回应	这	绅士	.

“他的行事方式也像猫一样，”这位先生回答道。

[hiː; hi][toʊld][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [laɪf] — [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə; eɪ]

He	told	a	story	of	Indian	life	—	of	an	unfortunate	man	who	had	fallen	a
他	讲述	一个	故事	的	印度	生活	—	的	一个	不幸	男人	WHO	有	倒下	一个

['vɪktɪm] .

victim	.
受害者	.

他讲述了一个关于印度人生活的故事——一个不幸的受害者的故事。

[ðə; ði]['mænz] ['kɒmreɪdz] , [seɪf] [ɪn] [sə'raʊndɪŋ] ['triːˌtɔps] , [bʌt; bət] ['paʊərləs] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,

The	man's	comrades	,	safe	in	surrounding	treetops	,	but	powerless	to	help	him	,
这	男人的	同志们	,	安全的	在	周围	树梢	,	但	无力	到	帮助	他	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌʌn'ɑːrmd] ,

because	unarmed	,
因为	徒手	,

男子的同伴们虽然安全地待在周围的树梢上，却无力帮助他，因为他们没有武器。

[hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['trædʒədi] — [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['taɪgrəs] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['vɪktɪm]

had	watched	the	tragedy	—	had	seen	the	tigress	playing	with	her	victim
有	观看	这	悲剧	—	有	已见	这	母老虎	玩耍	和	她	受害者

[æz; əz][ə; eɪ][kæt] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maʊsər] — ['tiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [kʌbz] ,

as	a	cat	plays	with	a	mouser	—	teaching	her	cubs	,
作为	一个	猫	演出	和	一个	鼠牌	—	教学	她	幼崽	,

她目睹了这场悲剧——看到母老虎像猫戏弄捕鼠者一样戏弄她的猎物——教导她的幼崽，

[æz; əz][ə; eɪ][kæt] ['tiːtʃɪz] [hɜːr; hər] ['kɪtnz] [ɪn]['sɪmələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

as	a	cat	teaches	her	kittens	in	similar	circumstances	.
作为	一个	猫	教导	她	小猫	在	相似的	情况	.

就像母猫在类似情况下教导小猫一样。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [kɪl] [ðə; ði] [mæn] ['aʊtraɪt] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [dɪs'eɪbld] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

She	**did**	**not**	**kill**	**the**	**man**	**outright**	**,**	**but**	**only**	**disabled**	**him**	**a**	**little**	**.**
她	做过	不是	杀	这	男人	直接	,	但	仅有的	已禁用	他	一个	小的	.

她并没有当场杀死那个人，只是让他失去了一些行动能力。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm] [rʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʌbz] — ['kɪt(ə)n] - [laɪk] — [wʊd] ['skræmb(ə)l] ['æftər] [hɪm; ɪm] ;

Then	**she**	**would**	**let**	**him**	**run**	**,**	**and**	**the**	**cubs**	**—**	**kitten**	**-**	**like**	**—**	**would**	**scramble**	**after**	**him**	**;**
然后	她	会	让	他	跑步	,	和	这	幼崽	—	小猫	-	喜欢	—	会	争夺	后	他	;

然后她会放开他，幼崽们——像小猫一样——会争先恐后地追赶他；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃoʊd] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kʌbz] ,

and	**if**	**he**	**showed**	**any**	**chance**	**of**	**escaping**	**from**	**the**	**cubs**	**,**
和	如果	他	显示	任何	机会	的	逃脱	从	这	幼崽	,

如果他有任何逃脱幼崽追捕的可能，

[ðə; ði] ['taɪgrəs] [wʊd] [baʊnd] [ʌp] [ænd; ənd] [pæt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'gen] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [traɪ] ,

the	**tigress**	**would**	**bound**	**up**	**and**	**pat**	**him**	**down**	**again**	**,**	**before**	**she**	**let**	**him**	**have**	**another**	**try**	**,**
这	母老虎	会	边界	向上	和	拍	他	向下	再次	,	前	她	让	他	有	其他	尝试	,

母老虎会跳上前去，再次拍打他，然后才让他再试一次。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [tʃeɪs] .

and	**then**	**another**	**chase**	**.**
和	然后	其他	追赶	.

然后又是一场追逐。

" [its] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['stɔːri] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] , ['ʃudərɪŋ] .

"	**It's**	**an**	**awful**	**story**	**,**	**I**	**think**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Plunkett**	**,**	**shuddering**	**.**
"	它是	一个	可怕	故事	,	我	思考	,	"	说	太太	.	普朗克特	,	颤抖	.

“我觉得这是一个可怕的故事，”普朗克特太太说着，浑身颤抖。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðərd] [raʊnd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

Quite	**a**	**little**	**crowd**	**had**	**gathered**	**round**	**to**	**listen**	**.**
相当	一个	小的	人群	有	聚集	圆形的	到	听	.

不少人围过来听。

" [ænd; ənd] [ðoʊz] [men] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [wəːnt, weənt] ['ɪŋglɪʃ] .

"	**And**	**those**	**men**	**safe**	**in**	**the**	**tops**	**of**	**the**	**trees**	**weren't**	**English**	**.**
"	和	那些	男人	安全的	在	这	最高额	的	这	树木	不是	英语	.

“而那些安全地待在树顶上的人并不是英国人。”

[aɪm] [glæd] [ʌv; əv] [ðæt] , ['eniweɪ] , " [sed] ['plʌŋkɪt] .

I'm	**glad**	**of**	**that**	**,**	**anyway**	**,**	**"**	**said**	**Plunkett**	**.**
我是	高兴的	的	那	,	反正	,	"	说	普朗克特	.

“无论如何，我对此感到高兴，”普伦基特说道。

" [noʊ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['neɪtɪvz] .

"	**No**	**;**	**they**	**were**	**natives**	**.**
"	不	;	他们	是	本地人	.

不，他们是本地人。

[pʊr] ['fɛloʊz] !

Poor	**fellows**	**!**
贫穷的	伙伴们	!

可怜的家伙们!

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [skerd] .
They were completely scared .
他们 是 完全地 害怕的 .

他们吓坏了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] . "
They could do nothing . "
他们 可以 做 没有什么 . "

他们无能为力。

" [its] ['hɔːrəb(ə)l] , " [sed] [nɑːr'sɪsəs] .
" It's horrible , " said Narcissus .
" 它是 可怕 , " 说 纳西索斯 .

“太可怕了，”纳西索斯说。

" [wʌn] ['kʌmfərt] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn] ['prɑːbəbli] [dɪd][nɑːt] ['sʌfər] .
" One comfort is , that the man probably did not suffer .
" 一 舒适 是 , 那 这 男人 大概 做过 不是 遭受 .

令人欣慰的是，这个人可能没有遭受痛苦。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌstuːpɪ'fækʃn] [siːmz] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['vɪktɪm][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] .
A kind of stupefaction seems to come over the victim at such a time .
一个 种类 的 震惊 似乎 到 来 超过 这 受害者 在 这样的 一个 时间 .

此时，受害者似乎会陷入一种茫然无措的状态。

[sʌm; səm] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [klʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən][ɔːr]['taɪgər] , [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] [kɪld] ,
Some who have been in the clutch of a lion or tiger , and all but killed ,
一些 WHO 有 到过 在 这 离合器 的 一个 狮子 或者 老虎 , 和 全部 但 被杀 ,

有些人曾被狮子或老虎咬住，几乎丧命，

[hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] — ['rɑːðər] [laɪk] ['hævɪŋ] ['teɪkən][æn; ən] ['oʊpiət] .
have described such a sense — rather like having taken an opiate .
有 描述 这样的 一个 感觉 — 相当 喜欢 拥有 已采取 一个 阿片类药物 .

有人描述过这种感觉——有点像服用了鸦片类药物。

[wʌn] [hoʊps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] — [wɪð; wɪθ] [maɪs] [ænd; ənd][bɜːrdz][æz; əz] [wel] [æz; əz][men] . "
One hopes it is always so — with mice and birds as well as men . "
一 希望 它 是 总是 所以 — 和 小鼠 和 鸟类 作为 出色地 作为 男人 . "

但愿情况永远如此——无论是对老鼠、鸟类，还是对人类。

" ['eniweɪ] [its] ['ɔːf(ə)l] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] .
" Anyway it's awful , " repeated Mrs . Plunkett .
" 反正 它是 可怕 , " 重复 太太 . 普朗克特 .

“总之，这太糟糕了，”普朗克特太太重复道。

" [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [ðoʊz] [men] [steɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [triːz] .
" I don't wonder those men stayed up in the trees .
" 我 不 想知道 那些 男人 入住 向上 在 这 树木 .

“我一点也不奇怪那些人会待在树上。”

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] . "
I wouldn't have come down . "
我 不会 有 来 向下 . "

我本来不会下来的。

" [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [men] [huː] [kʊd; kəd] [feɪs] ['laɪənz][ænd; ənd]['taɪgɝz] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] ,
" And yet there have been men who could face lions and tigers without fear ,
" 和 然而 那里 有 到过 男人 WHO 可以 脸 狮子 和 老虎 没有 害怕 ,

“然而，有些人却能无所畏惧地面对狮子和老虎。”

" [sed] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] ['mjuːzɪŋli] .
" said the gentleman musingly .
" 说 这 绅士 若有所思地 .

“那位先生若有所思地说。”

" [hæv; həv][ðer; ðər] ? " [æskt] ['plʌŋkɪt] ; [ænd; ənd] " [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['mærɪgoʊld] — [ðə; ði] [tuː]
" Have there ? " asked Plunkett ; and " Yes , I know , " said Marigold — the two
" 有 那里 ? " 问 普朗克特 ; 和 " 是的 , 我 知道 , " 说 万寿菊 — 这 二
['spiːkɪŋ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .
speaking simultaneously .
请讲 同时地 .

“有吗？”普朗克特问道；“是的，我知道，”玛丽戈尔德说道——两人同时说道。

" [ðæts] ['dʒen(ə)rəl] ['hɛvɪˌtri] , " ['wɪspəd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [nɪr] .
" That's General Heavitree , " whispered a voice near .
" 那就是 一般的 希维特里 , " 低声说道 一个 嗓音 靠近 .

“那是希维特里将军，”附近传来一个低语声。

" ['mɪstər] . - ['ʌŋk(ə)l] .
" Mr . Heavitree's uncle .
" 先生 . - 叔叔 .

“希维特里先生的叔叔。”

" ['plʌŋkɪt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [bæk] [æn; ən] [ə'sent] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['hɛvɪˌtri] [lʊkt] [æt; ət]
" Plunkett nodded back an assent , and General Heavitree looked at
" 普朗克特 点头 后退 一个 同意 , 和 一般的 希维特里 看起来 在
['mærɪgoʊld] .
Marigold .
万寿菊 .

普伦基特点头表示同意，希维特里将军看向了玛丽戈尔德。

" [juː; jʊ] [noʊ] — [wʌt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" You know — what ? " he asked .
" 你 知道 — 什么 ? " 他 问 .

“你知道——什么？”他问道。

" [ðə; ði] ['ɜːrli] ['kristʃənz] , " [sed] ['mærɪgoʊld] ['mɑːdɪstli] .
" The early Christians , " said Marigold modestly .
" 这 早期的 基督徒 , " 说 万寿菊 谦虚地 .

“早期基督徒，”玛丽戈尔德谦虚地说。

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][ðem; ðəm][juː; jʊ] [ment] , [sɜːr] ?
" Wasn't it them you meant , sir ?
" 不是 它 他们 你 意思是 , 先生 ?

先生，您指的不是他们吗？

[ðeɪ] [wəːnt, weənt][ə'freɪd][tuː; tə] [miːt] ['taɪgɚz][ænd; ənd]['laɪənz] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [ʌp][baɪ]
They weren't afraid to meet tigers and lions , and to be eaten up by
他们 不是 害怕的 到 见面 老虎 和 狮子 , 和 到 是 吃 向上 经过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们不怕遇到老虎和狮子，也不怕被它们吃掉。

['suːnər] [ðæn; ðən] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər] [feɪθ] . "
sooner than give up their faith . "
很快 比 给 向上 他们的 信仰 . "

他们宁愿放弃信仰。

" [kwaɪt] [truː] , [kwaɪt] [raɪt] !
" Quite true , quite right !
" 相当 真的 , 相当 正确的 !

“完全正确，完全正确！”

[aɪm][glæd][juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] .
I'm glad you know so much .
我是 高兴的 你 知道 所以 很多 .

很高兴你懂得这么多。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [derd] [tuː; tə] [miːt] ['laɪənz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] - [ɪn][ðə; ði]

But	I	was	thinking	of	one	who	dared	to	meet	lions	face	to	face	'	in	the
但	我	曾是	思维	的	一	WHO	敢于	到	见面	狮子	脸	到	脸	-	在	这

['oʊpən] - — [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪz] .

open	'	—	a	bishop	of	our	own	days	.
打开	-	—	一个	主教	的	我们的	自己的	天	.

但我想到的是一位敢于“在光天化日之下”与狮子正面交锋的人——我们这个时代的一位主教。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['hænɪŋtən] ?

Did	you	ever	hear	of	Bishop	Hannington	?
做过	你	曾经	听到	的	主教	汉宁顿	?

你听说过汉宁顿主教吗?

[ɪf] [nɑːt] , [aɪ'd][get][hɪz; ɪz] [laɪf] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [riːd] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .

If	not	,	I'd	get	his	Life	some	day	to	read	,	if	I	were	you	.
如果	不是	,	ID	得到	他的	生活	一些	天	到	读	,	如果	我	是	你	.

否则，如果我是你，我会找个时间读读他的传记。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['riːdɪŋ] .

It	is	worth	reading	.
它	是	值得	阅读	.

值得一读。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['æfrɪkən] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ɪn]['æfrɪkə] ,

He	was	an	African	bishop	,	and	one	day	in	Africa	,
他	曾是	一个	非洲	主教	,	和	一	天	在	非洲	,

他是一位非洲主教，有一天在非洲，

[hiː; hi] [feɪst] [ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd] ['laɪənes] [soʊ] ['stedəli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm]

he	faced	a	lion	and	lioness	so	steadily	that	they	were	afraid	to	attack	him
他	面对	一个	狮子	和	母狮	所以	稳步	那	他们	是	害怕的	到	攻击	他

.

:

.

他面对一头雄狮和一头雌狮，镇定自若，以至于它们都不敢攻击他。

[jes] , ['æktʃuəli] [ə'freɪd] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [gʌn] , [noʊ] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] , [ɪk'sept]

Yes	,	actually	afraid	,	though	he	had	no	gun	,	no	weapons	of	defence	,	except
是的	,	实际上	害怕的	,	尽管	他	有	不	枪	,	不	武器	的	防御	,	除了

[hɪz; ɪz] [trə'mendəs] ['kɜːrɪdʒ] .

his	tremendous	courage	.
他的	巨大的	勇气	.

是的，他其实很害怕，尽管他没有枪，没有任何自卫武器，除了他无比的勇气。

[hiː; hi][ræn] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , [lʊkt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , — [ænd; ənd]

He	ran	towards	them	,	looked	them	in	the	face	,	threw	up	his	arms	,	—	and
他	跑	向	他们	,	看起来	他们	在	这	脸	,	扔	向上	他的	武器	,	—	和

[ðeɪ] [fled] !

they	fled	!
他们	逃亡	!

他朝他们跑去，直视他们的脸，举起双臂，——他们就跑了!

[its] [nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [noʊn] .

It's	not	the	only	instance	of	the	kind	known	.
它是	不是	这	仅有的	实例	的	这	种类	已知	.

这并非此类事件的唯一案例。

[mæn] [meɪ] ['mæstər] [biːst] [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ə'loʊn] ;

Man	may	master	beast	by	the	power	of	the	eye	alone	;
男人	可能	掌握	兽	经过	这	力量	的	这	眼睛	独自的	;

人仅凭眼神就能征服野兽;

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['fɪrləs] , ['pɜːrfɪktli] ['kɑːnfɪdənt] .

but	then	he	must	be	perfectly	fearless	,	perfectly	confident	.
但	然后	他	必须	是	完美	无畏	,	完美	自信的	.

但他必须无所畏惧，绝对自信。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fɪr] , [ɔːl][ɪz][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

The	moment	he	begins	to	fear	,	all	is	up	with	him	.
这	片刻	他	开始	到	害怕	,	全部	是	向上	和	他	.

他一旦开始感到恐惧，一切就都完了。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] — [ðə; ði] - [laɪf] [ʌv; əv] ['bɪʃəp]

I	advise	you	to	get	that	little	book	for	yourselves	—	the	'	Life	of	Bishop
我	建议	你	到	得到	那	小的	书	为了	你们自己	—	这	-	生活	的	主教

['hænɪŋtən] - — [ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Hannington	'	—	and	to	read	it	,
汉宁顿	-	—	和	到	读	它	,

我建议你们自己去买一本小册子——《汉宁顿主教传》——读一读。

" [sed] ['dʒen(ə)rəl] ['hɛvɪˌtri] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [gruːp] .

"	said	General	Heavitree	,	looking	round	on	the	group	.
"	说	一般的	希维特里	,	寻找	圆形的	在	这	团体	.

“希维特里将军环顾四周说道。”

" [aɪ][dəunt][maɪnd] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

"	I	don't	mind	reading	about	the	bishop	,
"	我	不	头脑	阅读	关于	这	主教	,

“我不介意读一些关于主教的文章，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ] ['kudnt] ['evər] [feɪs] [ə; eɪ]['laɪən][ɔːr][ə; eɪ]['taɪgər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] .

but	I	know	I	couldn't	ever	face	a	lion	or	a	tiger	,	"	said	Mrs	.	Plunkett	.
但	我	知道	我	不能	曾经	脸	一个	狮子	或者	一个	老虎	,	"	说	太太	.	普朗克特	.

“但我知道我永远无法面对狮子或老虎，”普朗克特夫人说。

" [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz][ˌem 'iː][koʊld][ɔːl]['oʊvər] .

"	The	very	thought	of	it	turns	me	cold	all	over	.
"	这	非常	想法	的	它	转弯	我	寒冷的	全部	超过	.

“光是想到这件事就让我浑身发冷。”

" [ðen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [muːvd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['plʌŋkɪts] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt]

"	Then	the	General	moved	away	,	and	the	Plunketts	passed	on	to	a	great
"	然后	这	一般的	已搬	离开	,	和	这	普朗克特	通过了	在	到	一个	伟大的

['sentər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] ,

centre	of	attraction	,
中心	的	景点	,

“然后将军搬走了，普朗克特一家搬到了一个非常引人注目的地方。”

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [gʊd] - ['hjuːmər] ['elɪfənt] .

in	the	shape	of	a	huge	good	-	humoured	elephant	.
在	这	形状	的	一个	巨大的	好的	-	幽默	大象	.

形状像一头巨大而和蔼可亲的大象。

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd]['evər] [siːn] [æn; ən] ['elɪfənt] [bɪ'fɔːr] .

Neither	of	the	girls	had	ever	seen	an	elephant	before	.
两者都不	的	这	女孩们	有	曾经	已见	一个	大象	前	.

这两个女孩之前都没见过大象。

" [oʊ] , ['iznt] [hiː; hi][bɪg] !
" Oh , isn't he big !
" 哦 , 不是 他 大的 !

“哦，他个子真高啊！”

[oʊ] , ['iznt] [hiː; hi] ['ʌgli] !
Oh , isn't he ugly !
哦 , 不是 他 丑陋的 !

哦，他真丑！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [kwɪr] [trʌŋk] [hiː; hi][hæz; həz] !
And what a great queer trunk he has !
和 什么 一个 伟大的 酷儿 树干 他 有 !

他那奇特的后备箱真是太棒了！

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [aɪz] !
And such little eyes !
和 这样的 小的 眼睛 !

多么小的眼睛啊！

[ænd; ənd] , [oʊ] [dɪr] !
And , oh dear !
和 , 哦 亲爱的 !

哦，天哪！

[wʌt] [ə; eɪ] [red] [maʊθ] .
What a red mouth .
什么 一个 红色的 嘴 .

好红的嘴唇。

[lʊk] , ['fɑːðər] , [wen] [hiː; hi] [pʊts] [ʌp] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] . "
Look , father , when he puts up his trunk . "
看 , 父亲 , 什么时候 他 放置 向上 他的 树干 . "

父亲，你看，他把行李箱支起来的时候。

" [wel] , [soʊ][hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [red] [maʊθ] [tuː] , [nɑːr'sɪsəs] . "
" Well , so have you got a red mouth too , Narcissus . "
" 出色地 , 所以 有 你 得到 一个 红色的 嘴 也 , 纳西索斯 . "

“嗯，纳西索斯，你的嘴唇也是红色的。”

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] [trʌŋk] , ['fɑːðər] .
" But I haven't got a trunk , father .
" 但 我 还没有 得到 一个 树干 , 父亲 .

“但是我没有箱子，父亲。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] .
If I had , that would make all the difference .
如果 我 有 , 那 会 制作 全部 这 不同之处 .

如果我当时那样做，一切都会不一样了。

[oʊ] , [lʊk] ; [duː] [lʊk] !
Oh , look ; do look !
哦 , 看 ; 做 看 !

哦，快看！快看！

[wʌt] [ɪ'nɔːrməs] [legz] — [laɪk] [greɪt] [θɪk] [piləs] .
What enormous legs — like great thick pillars .
什么 巨大的 腿 — 喜欢 伟大的 厚的 柱子 .

多么粗壮的腿啊——就像巨大的粗柱子一样。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] ['vɪzɪtər] .
A **VISITOR** **.**
一个 游客 .

访客。

[hæf] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [went] [æz; əz] ['naɪsli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ɔːl][ðə; ði] [fɔːr] ['biːɪŋ] [pliːzd] [ænd; ənd]
HALF **the** **evening** **went** **as** **nicely** **as** **possible** **,** **all** **the** **four** **being** **pleased** **and**
一半 这 晚上 去 作为 很好 作为 可能的 , 全部 这 四 存在 高兴 和
['hæpi] .
happy **.**
快乐的 .

前半晚过得非常顺利，四个人都很开心。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['priːviəs] ['wɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [klaʊd] [keɪm] .
Then **,** **with** **no** **previous** **warning** **,** **a** **cloud** **came** **.**
然后 , 和 不 以前的 警告 , 一个 云 来了 .

然后，毫无预兆地，乌云密布。

[ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɝːlz] [wel] [nuː] ,
The **look** **which** **the** **girls** **well** **knew** **,**
这 看 哪个 这 女孩们 出色地 知道 ,

女孩们都非常熟悉的那种眼神

[keɪm] ['oʊvər]['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪts] [feɪs] — [hɜːr; hər] " ['tempər] - [lʊk] " [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn]
came **over** **Mrs** **.** **Plunkett's** **face** **—** **her** **"** **temper** **-** **look** **"** **they** **called** **it** **between**
来了 超过 太太 . 普朗克特 脸 — 她 " 脾气 - 看 " 他们 称为 它 之间
[ðəm'selvz] — [ænd; ənd][ɔːl] ['braɪtnəs] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
themselves **—** **and** **all** **brightness** **was** **gone** **.**
他们自己 — 和 全部 亮度 曾是 已消失 .

普朗克特太太的脸上突然露出了怒容——他们私下里称之为“发脾气的表情”——所有的光彩都消失了。

[ʃiː; ʃi] [lægd] ['sloʊli] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [saɪd] , [snæpt] [æt; ət]['mærɪgoʊld] , ['saɪlənst] [nɑːr'sɪsəs] ,
She **lagged** **slowly** **by** **her** **husband's** **side** **,** **snapped** **at** **Marigold** **,** **silenced** **Narcissus** **,**
她 滞后 缓慢地 经过 她 丈夫的 边 , 啪啪 在 万寿菊 , 沉默 纳西索斯 ,
[ˌdisə'griːd] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] [wʌz; wəz] [sed] ,
disagreed **with** **whatever** **was** **said** **,**
不同意 和 任何 曾是 说 ,

她慢吞吞地跟在丈夫身边，冲着玛丽戈尔德发脾气，让纳西索斯闭嘴，对别人说的一切都表示反对。

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ]
refused **to** **be** **interested** **,** **and** **finally** **declared** **that** **it** **was** **time** **to** **go**
拒绝 到 是 感兴趣的 , 和 最后 声明 那 它 曾是 时间 到 去
[hoʊm] .
home **.**
家 .

他拒绝表现出兴趣，最后宣布该回家了。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] !
" **But** **we** **can't** **!**
" 但 我们 不能 !

但是我们不能!

['fɑːðər] , [niːd] [wiː; wi] ?
Father **,** **need** **we** **?**
父亲 , 需要 我们 ?

父亲，我们需要吗?

[ðeəz; ðəz]['evər][soʊ] ['meni] [mɔːr] ['kriːtʃərz] [tuː; tə] [siː] .
There's **ever** **so** **many** **more** **creatures** **to** **see** **.**
有 曾经 所以 许多 更多的 生物 到 看 .

还有好多好多生物等着我们去发现。

[waɪ] , [wiː; wi] ['hævnt] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sneɪks] [jet] , " [prəu'testid] [nɑːr'sɪsəs] .

Why	**,**	**we**	**haven't**	**come**	**across**	**the**	**snakes**	**yet**	**,**	**"**	**protested**	**Narcissus**	**.**
为什么	,	我们	还没有	来	穿过	这	蛇	然而	,	"	抗议	纳西索斯	.

“为什么我们还没遇到蛇呢？”纳西索斯抗议道。

" [juːl] [dʒʌst][duː] [wət'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][toʊld] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] .

"	**You'll**	**just**	**do**	**whatever**	**you**	**are**	**told**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Plunkett**	**.**
"	你会	只是	做	任何	你	是	讲述	,	"	说	太太	.	普朗克特	.

“你只要听话就行了，”普朗克特太太说。

" [niːd] [wiː; wi][goʊ] ? " [ɪm'plɔːd] [nɑːr'sɪsəs] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	**Need**	**we**	**go**	**?**	**"**	**implored**	**Narcissus**	**,**	**appealing**	**to**	**her**	**father**	**.**
"	需要	我们	去	?	"	恳求	纳西索斯	,	上诉	到	她	父亲	.

“我们一定要走吗？”纳西索斯恳求她的父亲。

['plʌŋkɪt] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] .

Plunkett	**was**	**at**	**a**	**loss**	**.**
普朗克特	曾是	在	一个	损失	.

普朗克特不知所措。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] ,

His	**wife**	**turned**	**her**	**face**	**towards**	**the**	**main**	**entrance**	**,**
他的	妻子	转向	她	脸	向	这	主要的	入口	,

他的妻子转过脸，看向大门。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] ;

with	**the**	**air**	**of**	**one**	**who**	**had**	**made**	**up**	**her**	**mind**	**;**
和	这	空气	的	一	WHO	有	制成	向上	她	头脑	;

她一副下定决心的样子；

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə][goʊ] [ə'loʊn] .

and	**he**	**knew**	**that**	**she**	**did**	**not**	**intend**	**to**	**go**	**alone**	**.**
和	他	知道	那	她	做过	不是	打算	到	去	独自的	.

他知道她并不打算独自前往。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['blʌstərɪŋ] [rɪ'zɪstəns] ['ʌndər] [ɪk'saɪtmənt] , [bʌt; bət][ɪn] ['kuːlər] ['moʊmənts] ,

He	**was**	**capable**	**of**	**a**	**blustering**	**resistance**	**under**	**excitement**	**,**	**but**	**in**	**cooler**	**moments**	**,**
他	曾是	有能力的	的	一个	虚张声势	反抗	在下面	激动	,	但	在	冷却器	时刻	,

激动时他会表现得咄咄逼人，但在冷静下来之后，

[hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [gʊd] ['neɪtʃər] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['jiːldɪŋ] .

his	**extreme**	**good**	**nature**	**made**	**him**	**yielding**	**.**
他的	极端	好的	自然	制成	他	屈服	.

他天性善良，所以容易妥协。

" [wel] , [bʌt; bət] [naʊ] , [dʒeɪn] — " [hiː; hi] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] .

"	**Well**	**,**	**but**	**now**	**,**	**Jane**	**—**	**"**	**he**	**expostulated**	**.**
"	出色地	,	但	现在	,	简	—	"	他	所宣称的	.

“可是，简——”他说道。

" [wiːv] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

"	**We've**	**been**	**long**	**enough**	**.**
"	我们已经	到过	长的	足够的	.

“我们已经待得够久了。”

[ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['næsti] [biːsts] !

A	**set**	**of**	**nasty**	**beasts**	**!**
一个	放	的	可恶的	野兽	!

一群凶猛的野兽！

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] - [ɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['gɝ:lz] [ɑ:nt] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd][ə'loʊn] . "

I've	had	enough	of	'	em	;	and	the	girls	aren't	going	to	stay	behind	alone	.	"
我已经	有	足够的	的	-	呃	;	和	这	女孩们	不是	去	到	停留	在后面	独自的	.	"

我受够他们了；女孩们也不会独自留下来。

" ['meɪbi] [ju:l] [sɪt] [daʊn] [hɪr] , [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ] [bɪt] , [waɪl] [aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] [raʊnd] , "

"	Maybe	you'll	sit	down	here	,	and	rest	a	bit	,	while	I	take	them	round	,	"
"	或许	你会	坐	向下	这里	,	和	休息	一个	少量	,	尽管	我	拿	他们	圆形的	,	"

[sə'dʒestɪd] ['plʌŋkɪt] .

suggested	Plunkett	.
建议	普朗克特	.

“或许你可以在这里坐下休息一会儿，我带他们四处看看，”普朗克特建议道。

" ['meɪbi] [aɪl] [du:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔ:rt] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ʃi:; ʃɪ] .

"	Maybe	I'll	do	nothing	of	the	sort	,	"	returned	she	.
"	或许	患病的	做	没有什么	的	这	种类	,	"	返回	她	.

“也许我什么都不会做，”她回答道。

" [bʌt; bət] [ju:d] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] [sneɪks] [tu:] , ['mʌðər] , " ['ɜ:dʒd] ['mærɪgoʊld] ,

"	But	you'd	like	to	see	the	snakes	too	,	mother	,	"	urged	Marigold	,
"	但	你会	喜欢	到	看	这	蛇	也	,	母亲	,	"	敦促	万寿菊	,

“可是妈妈，你也想看看蛇啊，”玛丽戈尔德催促道。

[dɪs'meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [kaɪnd]['ækʃ(ə)n] .

dismayed	with	the	results	of	her	own	kind	action	.
沮丧	和	这	结果	的	她	自己的	种类	行动	.

她对自己的善举所带来的结果感到失望。

" [ðə; ðɪ]['boʊə] [kən'strɪktər] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] — "

"	The	boa	constrictor	,	you	know	,	and	the	—	"
"	这	蟒蛇	收缩	,	你	知道	,	和	这	—	"

“你知道，蟒蛇，还有——”

" [aɪ][daʊnt] [ker] .

"	I	don't	care	.
"	我	不	关心	.

我不在乎。

[aɪm]['taɪərd] .

I'm	tired	.
我是	疲劳的	.

我累了。

[mʌtʃ] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ker] [fɔ:r; fər] [ðæt] !

Much	you	all	care	for	that	!
很多	你	全部	关心	为了	那	!

你们都很关心这件事！

[aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][ə; eɪ] [step] ['fɑ:rðər] , [nɑ:t][fɔ:r; fər]['noʊbɑ:di] . "

I'm	not	going	a	step	farther	,	not	for	nobody	.	"
我是	不是	去	一个	步	更远	,	不是	为了	无人	.	"

我不会再往前走了，不管是谁都不会。

" [kʌm] [naʊ] , [dʒeɪn] .

"	Come	now	,	Jane	.
"	来	现在	,	简	.

“好了，简。”

[ju:; jʊ][daʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [spɔɪl] [ðə; ðɪ]['gɝ:lz] - [tri:t] .

You	don't	want	to	spoil	the	girls	'	treat	.
你	不	想	到	剧透	这	女孩们	-	对待	.

你不想破坏女孩们的兴致。

[juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] , [juː; jʊ] [noʊ] , " ['ɜːdʒd] ['plʌŋkɪt] .

You	**don't**	**really**	**,**	**you**	**know**	**,**	**"**	**urged**	**Plunkett**	**.**
你	不	真的	,	你	知道	,	"	敦促	普朗克特	.

“你其实并不了解，”普伦基特敦促道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] [siːn] [hæf] [jet] . "

"	**And**	**they**	**haven't**	**seen**	**half**	**yet**	**.**	**"**
"	和	他们	还没有	已见	一半	然而	.	"

“而他们看到的还不到一半呢。”

" [ðen] [ðeɪ] ['niːdnt] ! " [snæpt] ['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] .

"	**Then**	**they**	**needn't**	**!**	**"**	**snapped**	**Mrs**	**.**	**Plunkett**	**.**
"	然后	他们	不必	!	"	啪啪	太太	.	普朗克特	.

“那他们就没必要了！”普朗克特太太厉声说道。

" [its] [taɪm] [tuː; tə] [get] [hoʊm] .

"	**It's**	**time**	**to**	**get**	**home**	**.**
"	它是	时间	到	得到	家	.

该回家了。

" [bʌt; bət][ðə; ði][blæŋk] [feɪs] [ʌv; əv] [nɑːr'sɪsəs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	**But**	**the**	**blank**	**face**	**of**	**Narcissus**	**was**	**too**	**much**	**for**	**her**	**father**	**.**
"	但	这	空白的	脸	的	纳西索斯	曾是	也	很多	为了	她	父亲	.

但纳西索斯那张茫然的脸让她的父亲难以接受。

" [wel] , [ðen] , [ɪf] [jʊə(r)] [bent] [ɑːn]['goʊɪŋ] , [juːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'loʊn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**Well**	**,**	**then**	**,**	**if**	**you're**	**bent**	**on**	**going**	**,**	**you'll**	**just**	**have**	**to**	**go**	**alone**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	出色地	,	然后	,	如果	你是	弯曲	在	去	,	你会	只是	有	到	去	独自的	,	"	他	说	,

“好吧，既然你执意要去，那就只能独自前往了。”他说。

['spiːkɪŋ] ['rʌfli] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] .

speaking	**roughly**	**by**	**way**	**of**	**showing**	**courage**	**.**
请讲	大致	经过	方式	的	显示	勇气	.

以粗鲁的方式展现勇气。

" [aɪ] [eɪnt] ['goʊɪŋ] [jet] , [nɔːr][ðə; ði]['gɝːlz] ['niːðər] .

"	**I**	**ain't**	**going**	**yet**	**,**	**nor**	**the**	**girls**	**neither**	**.**
"	我	不是	去	然而	,	也不	这	女孩们	两者都不	.

“我还没打算走，女孩们也不打算走。”

[wiːv] [lɑːts] [mɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

We've	**lots**	**more**	**to**	**look**	**at**	**.**
我们已经	很多	更多的	到	看	在	.

我们还有很多东西要看。

[ænd; ənd] [juːl] [sɪt] [hɪr] ['kwaɪət] , [tɪl] [wɪə(r)] ['redi] .

And	**you'll**	**sit**	**here**	**quiet**	**,**	**till**	**we're**	**ready**	**.**
和	你会	坐	这里	安静的	,	直到	是	准备好	.

你就安静地坐在这里，直到我们准备好为止。

" ['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪts] [feɪs] [wɜːrkt] .

"	**Mrs**	**.**	**Plunkett's**	**face**	**worked**	**.**
"	太太	.	普朗克特	脸	工作	.

普朗克特太太的表情奏效了。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [hɪr] , [laɪk][ə; eɪ] ['nɔːti] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [θriː] [end'ʒɔɪɪŋ]

"	**I'm**	**not**	**a**	**-**	**going**	**to**	**sit**	**here**	**,**	**like**	**a**	**naughty**	**child**	**,**	**and**	**you**	**three**	**enjoying**
"	我是	不是	一个	-	去	到	坐	这里	,	喜欢	一个	淘气	孩子	,	和	你	三	享受

[ʌv; əv] [jɔːr'selvz] ,

of	**yourselves**	**,**
的	你们自己	,

“我不会像个淘气的孩子一样坐在这里，看着你们三个玩得开心。”

" [sed] [ʃiː; ʃi] .
" said she .
" 说 她 .

“她说。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [iks'tʃeindʒd] [lʊks] .
The others exchanged looks .
这 其他的 交换 看起来 .

其他人交换了一下眼神。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" Yes , of course , that's it !
" 是的 , 的 课程 , 那就是 它 !

“是的，当然，就是这样！”

[ðæts] [ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] .
That's all you want .
那就是 全部 你 想 .

这就是你想要的全部。

[dʒʌst][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] !
Just to get rid of me !
只是 到 得到 摆脱 的 我 !

只是想摆脱我!

[wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [get] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] ; [aɪl] ['mænɪdʒ] .
Well , you may get along , and leave me ; I'll manage .
出色地 , 你 可能 得到 沿着 , 和 离开 我 ; 患病的 管理 .

好吧，你可以继续待在我身边，离开我；我能应付。

" [hweə'wɪð] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ster] .
" Wherewith she began to cry , and people around began to stare .
" 以及 她 开始 到 哭 , 和 人们 大约 开始 到 盯 .

于是她开始哭泣，周围的人都开始盯着她看。

" [aɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [waɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [nɑːr'sɪsəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sneɪks] ,
" I'll stay with mother , if you like , while you take Narcissus to see the snakes ,
" 患病的 停留 和 母亲 , 如果 你 喜欢 , 尽管 你 拿 纳西索斯 到 看 这 蛇 ,

“如果你愿意，我可以留在母亲身边，你带纳西索斯去看蛇。”

" [prə'poʊzd] ['mærɪgoʊld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] [æt; ət][self] - [dɪ'naɪəl] .
" proposed Marigold , with a mighty effort at self - denial .
" 建议的 万寿菊 , 和 一个 强大的 努力 在 自己 - 拒绝 .

“玛丽戈尔德提议道，她极力克制自己。”

" [aɪ] [seɪ] , [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæts] [ɔːl] ['rʌbɪʃ] , [dʒeɪn] , " [prəu'testid][ðə; ði] ['hʌzbənd] ,
" I say , now , you know that's all rubbish , Jane , " protested the husband ,
" 我 说 , 现在 , 你 知道 那就是 全部 垃圾 , 简 , " 抗议 这 丈夫 ,

“我说，简，你知道那都是胡说八道，”丈夫抗议道。

['daɪəfəlɪ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ʌndər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
direfully conscious of being under observation .
极其糟糕 有意识的 的 存在 在下面 观察 .

非常清楚自己正被监视。

" ['noʊbɑːdi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" Nobody don't want to get rid of you .
" 无人 不 想 到 得到 摆脱 的 你 .

“没有人想摆脱你。”

[ðæts] [ɔːl] ['nɑːnsens] .
That's all nonsense .
那就是 全部 废话 .

纯属胡说八道。

[ðə; ði]['gɜ:lz][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [sneɪks] , [ænd; ənd] [ðæts] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] ;

The	girls	want	to	see	the	snakes	,	and	that's	natural	enough	;
这	女孩们	想	到	看	这	蛇	,	和	那就是	自然的	足够的	;

女孩们想看蛇，这很正常；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [wɔ:k] [noʊ] ['fɑ:rðər] , [waɪ] [ðen] —

and	if	you	can't	walk	no	farther	,	why	then	—
和	如果	你	不能	走	不	更远	,	为什么	然后	—

如果你再也走不动了，那么——

" ['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] [dʒɜ:rk] [hɜ:r'self] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'dɪgnənt] [grʌnt] ,

"	Mrs	.	Plunkett	jerked	herself	away	,	with	a	kind	of	indignant	grunt	,
"	太太	.	普朗克特	猛地一抖	她自己	离开	,	和	一个	种类	的	愤怒	咕哝	,

普朗克特太太猛地挣脱开来，发出了一声愤愤不平的咕哝。

[ænd; ənd] [went] ['swɪftli] [ɔ:f] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['entrəns] , ['kraɪɪŋ] [stɪl] .

and	went	swiftly	off	towards	the	entrance	,	crying	still	.
和	去	迅速地	离开	向	这	入口	,	哭泣	仍然	.

然后她一边哭一边迅速朝门口走去。

['mærɪgoʊld] [meɪd] [ə; eɪ][hæf] ['mu:vmənt] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] , [ænd; ənd] [pɔ:zd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['ʌðər]

Marigold	made	a	half	movement	to	follow	,	and	paused	,	because	the	other
万寿菊	制成	一个	一半	移动	到	跟随	,	和	暂停	,	因为	这	其他

[tu:] ['weɪtɪd] .

two	waited	.
二	等待	.

玛丽戈尔德做了个半动作想跟上去，却停住了，因为另外两个人还在等着。

" [ˌaɪ 'ti:][dəunt] ['mætər] , " [sed] ['plʌŋkɪt] ['i:zəli] .

"	It	don't	matter	,	"	said	Plunkett	easily	.
"	它	不	事情	,	"	说	普朗克特	容易地	.

“没关系，”普朗克特轻松地说。

" [ʃi:z] [best] [æt; ət] [hoʊm] ; [ænd; ənd] [wi:l] [faɪnd][hɜ:r; hər][ɔ:l] [raɪt] [ðer; ðər][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

"	She's	best	at	home	;	and	we'll	find	her	all	right	there	by	-	and	-	by	.
"	她是	最好的	在	家	;	和	出色地	寻找	她	全部	正确的	那里	经过	-	和	-	经过	.

“她待在家里最好；我们很快就会在那里找到她。”

['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['i:znt] [wel] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [foʊks] [krɔ:s] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

Shouldn't	wonder	if	she	isn't	well	,	and	that	makes	folks	cross	,	you	know	.
不应该	想知道	如果	她	不是	出色地	,	和	那	制作	各位	叉	,	你	知道	.

你不应该怀疑她身体不舒服，你知道，那样会惹恼别人。

['eniweɪ] , [aɪ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [tu:] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Anyway	,	I	don't	mean	to	have	you	two	disappointed	.
反正	,	我	不	意思是	到	有	你	二	失望的	.

总之，我不想让你们俩失望。

[aɪ] ['prɑ:mɪst] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] . "

I	promised	you	should	see	it	all	,	and	you	shall	.	"
我	承诺	你	应该	看	它	全部	,	和	你	将	.	"

我答应过你会让你看到一切，你一定会看到的。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ]['æftər] ['mʌðər] ? " [sed] ['mærɪgoʊld] .

"	But	if	I	ought	to	go	after	Mother	?	"	said	Marigold	.
"	但	如果	我	应该	到	去	后	母亲	?	"	说	万寿菊	.

“可是如果我应该去追赶母亲呢？”玛丽戈尔德说。

" [ʃi:l] [bi:; bi][ə; eɪ] [di:l] ['betər] , [left] [ə'loʊn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	She'll	be	a	deal	better	,	left	alone	for	a	while	.
"	壳	是	一个	交易	更好的	,	左边	独自的	为了	一个	尽管	.

“让她一个人待一段时间，她的情况会好很多。”

[kʌm] — [hɪəz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [sneɪks] . "

Come	—	here's	the	way	to	the	snakes	.	"
来	—	这里是	这	方式	到	这	蛇	.	"

来吧——这是通往蛇的路。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [naʊ] .

"	You	can't	go	now	.
"	你	不能	去	现在	.

你现在不能走。

['mʌðər] [wʊd] [biː; bi] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [get] [ðer; ðər] ;

Mother	would	be	home	before	you	could	get	there	;
母亲	会	是	家	前	你	可以	得到	那里	;

你到家之前，妈妈就已经到家了；

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [dəunt] [laɪk] [ˌjuː 'es] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [ə'loʊn] [soʊ] [leɪt] , " [sed]

and	father	don't	like	us	wandering	about	the	streets	alone	so	late	,	"	said
和	父亲	不	喜欢	我们	漫游	关于	这	街道	独自的	所以	晚的	,	"	说

[nɑːr'sɪsəs] .

Narcissus	.
纳西索斯	.

“父亲不喜欢我们这么晚独自在街上游荡，”纳西索斯说。

" [noʊ] , [ðæt] [aɪ][dəunt] , " ['prɑːmptli] ['ædɪd] ['plʌŋkɪt] .

"	No	,	that	I	don't	,	"	promptly	added	Plunkett	.
"	不	,	那	我	不	,	"	及时	额外	普朗克特	.

“不，我没有，”普朗克特立即补充道。

" [its] [ə; eɪ][bæd] [wei] ['gɜːlz] [get] ['ɪntuː] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [miːn] [maɪ]['gɜːlz][tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

"	It's	a	bad	way	girls	get	into	,	and	I	don't	mean	my	girls	to	get	into	it	.
"	它是	一个	坏的	方式	女孩们	得到	进入	,	和	我	不	意思是	我的	女孩们	到	得到	进入	它	.

“这是女孩们容易误入歧途的方式，我不希望我的女孩们误入歧途。”

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɛvɪˌtri] [dəunt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['niːðər] .

And	Mrs	.	Heavitree	don't	allow	it	neither	.
和	太太	.	希维特里	不	允许	它	两者都不	.

海维特里夫人也不允许。

" ['mærɪgoʊld] [felt] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][biː; bi] ['setld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['setld] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	Marigold	felt	the	matter	to	be	settled	for	her	,	and	settled	as	she
"	万寿菊	毛毡	这	事情	到	是	定居	为了	她	,	和	定居	作为	她

[wɪʃt] ;

wished	;
希望	;

“玛丽戈尔德觉得这件事已经为她解决了，而且是按照她希望的方式解决了；

[jet] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] [weid] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [laɪk] [ə; eɪ] [wet]

yet	the	thought	of	Mrs	.	Plunkett	weighed	upon	her	enjoyment	like	a	wet
然而	这	想法	的	太太	.	普朗克特	称重	之上	她	享受	喜欢	一个	湿的

['blæŋkɪt] .

blanket	.
毯子	.

然而，普朗克特太太的出现却像一块湿毯子一样，让她心情沉重，兴致全无。

[nɑːr'sɪsəs] [wɔːnt] ['ɪntuː] ['ræptʃəz] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] ['oʊvər] [ðə; ði] [sneɪks] ; [ænd; ənd]

Narcissus	wont	into	raptures	of	admiration	and	disgust	over	the	snakes	;	and
纳西索斯	惯于	进入	狂喜	的	钦佩	和	厌恶	超过	这	蛇	;	和

['mærɪgoʊld] [lʊkt] [ɑːn]['soʊbərli] ,

Marigold	looked	on	soberly	,
万寿菊	看起来	在	清醒地	,

纳西索斯对蛇既赞叹又厌恶，陷入了狂喜之中；而万寿菊则冷静地看着这一切。

['oʊnli] [hæf] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [smaɪl] .

only	half	disposed	to	smile	.
仅有的	一半	处置	到	微笑	.

只是勉强挤出一丝笑容。

" [ðæt] [-] [ə; eɪ]['boʊə] [kən'strɪktər] , [nɑːr'sɪsəs] .

"	That	sort's	a	boa	constrictor	,	Narcissus	.
"	那	排序的	一个	蟒蛇	收缩	,	纳西索斯	.

“那就像一条蟒蛇，纳西索斯。”

['hiːd] [skwɑːʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒeli] , [ɪf] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd] ['swɑːloʊ] [juː; jʊ] [hoʊl] ,

He'd	squash	you	to	a	jelly	,	if	he	got	a	chance	,	and	swallow	you	whole	,
他会	壁球	你	到	一个	果冻	,	如果	他	得到	一个	机会	,	和	吞	你	所有的	,

如果他有机会，他会把你碾成肉泥，然后一口吞下。

" [sed] ['plʌŋkɪt] , [huː] [laɪkt] [tuː; tə] [er] [sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [huː] , [ɪn]

"	said	Plunkett	,	who	liked	to	air	such	knowledge	as	he	had	,	and	who	,	in
"	说	普朗克特	,	WHO	喜欢	到	空气	这样的	知识	作为	他	有	,	和	WHO	,	在

[soʊ] ['duːɪŋ] ,

so	doing	,
所以	正在做	,

普朗克特说，他喜欢炫耀自己所掌握的知识，而且，在这样做的时候，

[wʌz; wəz] ['ræðər] [æpt][tuː; tə] [ˌaʊt'rʌn] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] .

was	rather	apt	to	outrun	his	knowledge	.
曾是	相当	易于	到	超越	他的	知识	.

他很容易跑偏，超出了他的认知范围。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ?

"	Would	it	really	?
"	会	它	真的	?

真的吗?

[bʌt; bət] , ['fɑːðər] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] !

But	,	father	,	I	shouldn't	think	he	was	big	enough	!
但	,	父亲	,	我	不应该	思考	他	曾是	大的	足够的	!

但是，父亲，我不应该认为他个子够高!

[nɑːt] ['nɪrli] ! "

Not	nearly	!	"
不是	几乎	!	"

差远了!

" [kɑːnt] [dʒʌdʒ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ] .

"	Can't	judge	,	looking	at	him	so	.
"	不能	法官	,	寻找	在	他	所以	.

“看着他这副样子，我没法判断。”

[ðem; ðəm]['boʊə] [kən'strɪktər] [kæn; kən] ['swɑːloʊ] ['prɪti] [nɪr] ['eniθɪŋ] .

Them	boa	constrictors	can	swallow	pretty	near	anything	.
他们	蟒蛇	收缩者	能	吞	漂亮的	靠近	任何事物	.

蟒蛇几乎什么都能吞下。

[meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] .

Make	nothing	of	a	man	or	two	for	a	mouthful	.
制作	没有什么	的	一个	男人	或者	二	为了	一个	一口气	.

别把一两个人当成小角色。

[ænd; ənd] [hɪəz] [ə'nʌðər] [sɔ:rt] — [ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɑ:loʊ] — [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [kɪlz] [baɪ]

And	here's	another	sort	—	a	small	follow	—	and	that's	the	kind	that	kills	by
和	这里是	其他	种类	—	一个	小的	跟随	—	和	那就是	这	种类	那	杀戮	经过

['stɪŋɪŋ] .

stinging	.
刺痛	.

还有一种——小规模的跟进——这种跟进会通过刺痛来致命。

[ju:; jʊ][dʒʌst] [si:] [hɪz; ɪz] [fɔ:rkt] [tʌŋ] .

You	just	see	his	forked	tongue	.
你	只是	看	他的	分叉	舌头	.

你只能看到他分叉的舌头。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [glæs] , ['hi:d] [stɪk] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['ɪntu:][ju:; jʊ] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

If	it	wasn't	for	the	glass	,	he'd	stick	his	tongue	into	you	,	in	a	moment	,
如果	它	不是	为了	这	玻璃	,	他会	戳	他的	舌头	进入	你	,	在	一个	片刻	,

要不是隔着玻璃，他马上就会把舌头伸进你嘴里。

[ænd; ənd] [ju:d] [bi:; bi] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzn] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] .

and	you'd	be	dead	of	the	poison	in	an	hour	.
和	你会	是	死的	的	这	毒	在	一个	小时	.

一个小时内你就会因中毒身亡。

" ['plʌŋkɪt] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tu:; tə][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:bdʒekt] — [nɑ:t]

"	Plunkett	suddenly	found	the	General	to	be	looking	at	the	same	object	—	not
"	普朗克特	突然	成立	这	一般的	到	是	寻找	在	这	相同的	目的	—	不是

['oʊnli] ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət] ['lɪsnɪŋ] ,

only	looking	,	but	listening	,
仅有的	寻找	,	但	聆听	,

普朗克特突然发现将军正看着同一个东西——不仅是看着，而且还在听着。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mju:zd] [kɜ:rl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , — [ænd; ənd]

with	an	amused	curl	of	his	military	moustache	,	—	and
和	一个	觉得好笑	卷曲	的	他的	军队	胡子	,	—	和

他那略带戏谑的军人式胡须卷曲着，——

[ðə; ði] ['kɑ:nfɪdənt] [toʊn] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] .

the	confident	tone	was	lowered	.
这	自信的	语气	曾是	降低	.

自信的语气有所减弱。

" [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , [sɜ:r] , [eint] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	That's	it	,	sir	,	ain't	it	?
"	那就是	它	,	先生	,	不是	它	?

“就是这样了，先生，对吧？”

" ['plʌŋkɪt] ['ventʃərd] [tu:; tə][æsk] .

"	Plunkett	ventured	to	ask	.
"	普朗克特	冒险	到	问	.

普朗克特试探性地问道。

" [wel] , [noʊ] — [nɑ:t] [prɪ'saɪsli] - [ˌaɪ 'ti:] - , " [ri'spɔndid] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	Well	,	no	—	not	precisely	'	it	'	,	"	responded	the	General	.
"	出色地	,	不	—	不是	恰恰	-	它	-	,	"	回应	这	一般的	.

“嗯，不——不完全是‘它’，”将军回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌwaɪd'spred] [dɪ'lu:ʒn] [ə'floʊt] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [sneɪks] [ɑ:r; ər] ['pɑ:pjələrli]

"	There	is	a	widespread	delusion	afloat	on	the	subject	,	and	snakes	are	popularly
"	那里	是	一个	广泛	错觉	漂浮	在	这	主题	,	和	蛇	是	广为人知

[sed] [tu:; tə] - [stɪŋ] . -

said	to	'	sting	.	'
说	到	-	蜇	.	-

“关于蛇会蜇人，人们普遍存在一种误解，认为蛇会‘蜇人’。”

[ðə; ði] [tʌŋ] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['hɑːrmləs] , [ðoʊ] [aɪ][grænt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]

The	tongue	,	however	,	is	perfectly	harmless	,	though	I	grant	that	it	has	a
这	舌头	,	然而	,	是	完美	无害	,	尽管	我	授予	那	它	有	一个

['vɪʃəs] [lʊk] . "

vicious	look	.	"
恶毒	看	.	"

然而，舌头其实完全无害，虽然我承认它看上去很凶狠。

" [ænd; ənd] ['wʊdnt] [ə; eɪ][mæn][daɪ][ʌv; əv] [ðæt] ['kriːtʃərz] [stɪŋ] ? " [æskt] ['plʌŋkɪt] ,

"	And	wouldn't	a	man	die	of	that	creature's	sting	?	"	asked	Plunkett	,
"	和	不会	一个	男人	死	的	那	生物的	蜇	?	"	问	普朗克特	,

“那家伙的毒刺难道不会要人命吗？”普朗克特问道。

['praɪvətli] ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [vjuː] .

privately	holding	to	his	own	view	.
私下	保持	到	他的	自己的	看法	.

私下里，他坚持自己的观点。

" [ʌv; əv][ɪts] [baɪt] ['sɜːrt(ə)nli] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['koʊbrə][ɪz][ə; eɪ] ['dedli] [sneɪk] .

"	Of	its	bite	certainly	,	for	the	cobra	is	a	deadly	snake	.
"	的	它是	咬	当然	,	为了	这	眼镜蛇	是	一个	致命	蛇	.

“它的咬伤当然是致命的，因为眼镜蛇是一种剧毒的蛇。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [tiːθ] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [tʌŋ] .

But	the	mischief	is	in	the	teeth	,	not	in	the	tongue	.
但	这	恶作剧	是	在	这	牙齿	,	不是	在	这	舌头	.

但真正的祸根在于牙齿，而不是舌头。

[hiː; hi][hæz; həz] ['pɔɪzn] [fæŋz] , — [ʃɑːrp] ['hɑːloʊ] [tiːθ] ,

He	has	poison	fangs	,	—	sharp	hollow	teeth	,
他	有	毒	獠牙	,	—	锋利的	空洞的	牙齿	,

他有毒牙，——锋利的空心牙齿，

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg][ʌv; əv] ['vɪrələnt] ['pɔɪzn] [æt; ət][ɪts] [ruːt] .

each	with	a	little	bag	of	virulent	poison	at	its	root	.
每个	和	一个	小的	包	的	剧毒的	毒	在	它是	根	.

它们的根部都藏着一小袋剧毒的毒素。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [straɪk] [æt; ət][juː; jʊ] , [ænd; ənd][baɪt] [juː; jʊ] ,

If	he	could	strike	at	you	,	and	bite	you	,
如果	他	可以	罢工	在	你	,	和	咬	你	,

如果他能攻击你，咬你，

[wʌn]['taɪni][drɑːp][ʌv; əv] [ðæt] ['pɔɪzn] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wuːnd] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]

one	tiny	drop	of	that	poison	getting	into	the	wound	would	be	enough	to	put	a
一	微小的	降低	的	那	毒	获得	进入	这	伤口	会	是	足够的	到	放	一个

[kwɪk] [end][tuː; tə][jʊr; jər][laɪf] .

quick	end	to	your	life	.
快的	结尾	到	你的	生活	.

哪怕只有一小滴毒药进入伤口，也足以迅速结束你的生命。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [fæŋz] [ɑːr; ər]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [sneɪk] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

Sometimes	the	poison	fangs	are	taken	away	from	a	living	snake	;	and	then	,
有时	这	毒	獠牙	是	已采取	离开	从	一个	活的	蛇	;	和	然后	,

有时，人们会从活蛇身上取下毒牙；然后，

[ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [fɔːrkt] [tʌŋ] [stɪl] , [hiː; hi][ɪz] ['paʊərləs] [tuː; tə]['ɪndʒər] ['enibɑːdi] . "

though	he	has	the	forked	tongue	still	,	he	is	powerless	to	injure	anybody	.	"
尽管	他	有	这	分叉	舌头	仍然	,	他	是	无力	到	损伤	任何人	.	"

虽然他仍然能说三道四，但他已经无力伤害任何人了。

" [kʊd; kəd] [ðæt] ['ʌðər] [bɪg] [sneɪk] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ][mæn] , [sɜːr] ? " [æskt] ['mærɪgoʊld] ['ʃaɪli] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]

"	**Could**	**that**	**other**	**big**	**snake**	**swallow**	**a**	**man**	**,**	**sir**	**?**	**"**	**asked**	**Marigold**	**shyly**	**;**	**for**	**she**
"	可以	那	其他	大的	蛇	吞	一个	男人	,	先生	?	"	问	万寿菊	害羞地	;	为了	她

,

,

,

“先生，那条大蛇能吞下人吗？”玛丽戈尔德羞涩地问道；因为她，

[laɪk] [nɑːr'sɪsəs] , [felt] ['skeptɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

like	**Narcissus**	**,**	**felt**	**sceptical**	**on**	**the**	**subject**	**.**
喜欢	纳西索斯	,	毛毡	怀疑论者	在	这	主题	.

就像纳西索斯一样，我对这个问题持怀疑态度。

" [ðə; ði]['boʊə] ['jɑːndər] ?

"	**The**	**boa**	**yonder**	**?**
"	这	蟒蛇	远处	?

“那边的蟒蛇？”

[noʊ] !

No	**!**
不	!

不！

[hiː; hi] [maɪt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [daʊn] ['sʌmθɪŋ] ['ræðər] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ræbɪt] , ['pɑːsəbli] .

He	**might**	**manage**	**to**	**get**	**down**	**something**	**rather**	**bigger**	**than**	**a**	**rabbit**	**,**	**possibly**	**.**
他	可能	管理	到	得到	向下	某物	相当	大	比	一个	兔子	,	可能	.

他或许能吃下比兔子大得多的东西。

['boʊə] [kən'strɪktər] [duː][ɪg'zɪst][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ][mæn] , [ɔːr]['iːv(ə)n][æn; ən][ɑːks] ;

Boa	**constrictors**	**do**	**exist**	**big**	**enough**	**to**	**swallow**	**a**	**man**	**,**	**or**	**even**	**an**	**ox**	**;**
蟒蛇	收缩者	做	存在	大的	足够的	到	吞	一个	男人	,	或者	甚至	一个	牛	;

确实存在体型足够大的蟒蛇，可以吞下一个人，甚至一头牛；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] ['spesimənz] .

but	**these**	**are**	**comparatively**	**small**	**specimens**	**.**
但	这些	是	比较	小的	标本	.

但这些标本相对较小。

[nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [skwiːz] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['smaɪlɪŋ] ,

Not	**that**	**you**	**would**	**enjoy**	**a**	**squeeze**	**,**	**even**	**from**	**them**	**,**	**"**	**added**	**the**	**General**	**,**	**smiling**	**,**
不是	那	你	会	享受	一个	挤	,	甚至	从	他们	,	"	额外	这	一般的	,	微笑	,

“即便他们捏你，你也不会喜欢的，”将军笑着补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'gen] [pæst] [ɑːn] .

as	**he**	**again**	**passed**	**on**	**.**
作为	他	再次	通过了	在	.

他再次离世了。

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [noʊz] , " [sed] ['plʌŋkɪt] ['duːbiəsli] .

"	**Well**	**,**	**I**	**suppose**	**he**	**knows**	**,**	**"**	**said**	**Plunkett**	**dubiously**	**.**
"	出色地	,	我	认为	他	知道	,	"	说	普朗克特	可疑地	.

“嗯，我想他应该知道吧。”普伦基特怀疑地说。

" [waɪ] , ['fɑːðər] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['ɪndiə] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] , " [sed] ['mærɪgoʊld] .

"	**Why**	**,**	**father**	**,**	**he**	**has**	**been**	**in**	**India**	**for**	**years**	**and**	**years**	**,**	**"**	**said**	**Marigold**	**.**
"	为什么	,	父亲	,	他	有	到过	在	印度	为了	年	和	年	,	"	说	万寿菊	.

“爸爸，他已经在印度待了很多很多年了，”玛丽戈尔德说。

['plʌŋkɪt] ['ræðər] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [mis'teik] .

Plunkett	**rather**	**objected**	**to**	**being**	**found**	**out**	**in**	**a**	**mistake**	**.**
普朗克特	相当	反对	到	存在	成立	出去	在	一个	错误	.

普朗克特很不高兴自己的错误被发现。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd] [suːn] [led][ðə; ði]['gɝːlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sneɪks] .

He	**turned**	**to**	**other**	**subjects**	**,**	**and**	**soon**	**led**	**the**	**girls**	**away**	**from**	**the**	**snakes**	**.**
他	转向	到	其他	主题	,	和	很快	引领	这	女孩们	离开	从	这	蛇	.

他转而谈论其他话题，很快就把女孩们带离了蛇群。

[taɪm] [pæst] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [ment]

Time	**passed**	**more**	**quickly**	**than**	**any**	**of**	**them**	**knew**	**;**	**and**	**though**	**they**	**meant**
时间	通过了	更多的	迅速地	比	任何	的	他们	知道	;	和	尽管	他们	意思是

[tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] ['ɜːrli] ,

to	**be**	**home**	**early**	**,**
到	是	家	早期的	,

时间过得比他们任何人预想的都要快；尽管他们打算早点回家，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [pæst][ten] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['riːəli] [dɪd] [ə'raɪv] .

it	**was**	**considerably**	**past**	**ten**	**before**	**they**	**really**	**did**	**arrive**	**.**
它	曾是	相当	过去的	十	前	他们	真的	做过	到达	.

他们直到十点多才真正到达。

['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌp] .

Mrs	**.**	**Plunkett**	**was**	**still**	**up**	**.**
太太	.	普朗克特	曾是	仍然	向上	.

普朗克特太太还没睡。

[ðɪs] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['kraʊtʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

This	**they**	**expected**	**,**	**and**	**they**	**expected**	**also**	**to**	**find**	**her**	**crouching**	**over**	**the**
这	他们	预期的	,	和	他们	预期的	还	到	寻找	她	蹲伏	超过	这

['kɪtʃɪn] ['faɪər] ,

kitchen	**fire**	**,**
厨房	火	,

这是他们预料之中的，他们也预料到会看到她蹲在厨房的火堆旁。

['piːvɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

peevish	**and**	**unhappy**	**.**
易怒的	和	不开心	.

易怒且不开心。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , ['niːd(ə)lwɜːrk] [ɪn][hænd] ,

Instead	**of**	**which**	**she**	**sat**	**at**	**the**	**table**	**,**	**needlework**	**in**	**hand**	**,**
反而	的	哪个	她	卫星	在	这	桌子	,	针线活	在	手	,

她没有这样做，而是坐在桌旁，手里拿着针线活。

[ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][sæt][ə; eɪ][bɪg] [freʃ] - [feɪst] [jʌŋ] [mæn] ,

and	**opposite**	**to**	**her**	**sat**	**a**	**big**	**fresh**	**-**	**faced**	**young**	**man**	**,**
和	对面的	到	她	卫星	一个	大的	新鲜的	-	面对	年轻的	男人	,

在她对面坐着一位身材高大、面容清秀的年轻男子。

[ə'pærəntli] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə'griːəb(ə)l] .

apparently	**doing**	**his**	**best**	**to**	**make**	**himself**	**agreeable**	**.**
显然	正在做	他的	最好的	到	制作	他自己	同意	.

他显然在尽力让自己显得合得来。

" ['tɑːd] [hɪm'self] ?

"	**Todd**	**himself**	**?**
"	托德	他自己	?

“托德本人？”

[wel] , [aɪ] ['nevər] , " [sed] ['plʌŋkɪt] .
Well , I never , " said Plunkett .
出色地 , 我 绝不 , " 说 普朗克特 .

“我从来没见过这种情况，”普朗克特说。

" [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ɔːf][ɪn]['æfrɪkə][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] . "
" Why , I thought you was off in Africa for the rest of your life . "
" 为什么 , 我 想法 你 曾是 离开 在 非洲 为了 这 休息 的 你的 生活 . "

“哎呀，我还以为你这辈子都要待在非洲呢。”

" [soʊ][aɪ] [θɔːt] , [tuː] , " ['tɑːd] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [glæns] [æt; ət]['mærɪgoʊld] .
" So I thought , too , " Todd answered , with an admiring glance at Marigold .
" 所以 我 想法 , 也 , " 托德 回答 , 和 一个 钦佩 瞥一眼 在 万寿菊 .

“我也是这么想的，”托德回答道，同时赞赏地看了玛丽戈尔德一眼。

" [haʊ] [d'juː] [duː] , — [eɪ] ? [nɑːt][fər'gɑːt][jʊr; jər][oʊld] ['pleɪˌfeloʊ] ?
" How d'you do , — eh ? Not forgot your old playfellow ?
" 如何 你 做 , — 嗯 ? 不是 忘了 你的 老的 玩伴 ?

“你好啊，——嗯？没忘记你的老搭档吧？”

" [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][bəuθ][ðə; ði]['gɝːlz] .
" he asked , as he shook hands with both the girls .
" 他 问 , 作为 他 摇晃 双手 和 两个都 这 女孩们 .

他一边和两个女孩握手，一边问道。

" [soʊ][aɪ] [θɔːt] , [tuː] ; [bʌt; bət][aɪ][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv]['æfrɪkə] .
" So I thought , too ; but I got tired of Africa .
" 所以 我 想法 , 也 ; 但 我 得到 疲劳的 的 非洲 .

“我也这么想；但我厌倦了非洲。”

['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [peɪ] ['sʌmhaʊ] .
Didn't seem to pay somehow .
没有 似乎 到 支付 不知何故 .

似乎没付钱。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [kʌm] [hoʊm] .
And I thought I'd come home .
和 我 想法 ID 来 家 .

我以为我会回家。

" ['plʌŋkɪt] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] ['duːbiəsli] .
" Plunkett moved his head dubiously .
" 普朗克特 已搬 他的 头 可疑地 .

普朗克特疑惑地摇了摇头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] [ɪn] ['plʌŋkɪts] ['neɪtʃər] .
There was nothing of the rolling stone in Plunkett's nature .
那里 曾是 没有什么 的 这 滚动 石头 在 普朗克特 自然 .

普朗克特的性格中丝毫没有浪子回头的成分。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'pruːv] [wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] .
He liked to see an old acquaintance , but to approve was not possible .
他 喜欢 到 看 一个 老的 熟人 , 但 到 批准 曾是 不是 可能的 .

他很高兴见到一位老相识，但却无法表示赞同。

[dʒeɪmz] ['tɑːd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [ɑːn][hænd] ,
James Todd was one of those people who are always turning up on hand ,
詹姆斯 托德 曾是 一 的 那些 人们 WHO 是 总是 转弯 向上 在 手 ,

詹姆斯·托德就是那种总能在关键时刻出现的人之一。

[wen] [ðer; ðər] [frendz] [kaʊnt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] .
when their friends count them to be comfortably disposed of .
什么时候 他们的 朋友们 数数 他们 到 是 舒适地 处置 的 .

当他们的朋友认为他们可以被轻易处理掉时。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][bɪg] , ['bɑːdɪli] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

He	was	so	big	,	bodily	,	that	there	was	no	chance	of	overlooking	him	,
他	曾是	所以	大的	,	身体上的	,	那	那里	曾是	不	机会	的	俯瞰	他	,

他身材高大魁梧，根本不可能被人忽略。

[wer'evər] [hiː; hi] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒiːniəl] ['mænər] ,

wherever	he	might	happen	to	be	;	and	he	had	such	a	genial	manner	,
无论	他	可能	发生	到	是	;	和	他	有	这样的	一个	和蔼可亲	方式	,

[ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ;

that	everybody	liked	him	;
那	大家	喜欢	他	;

无论他身在何处；而且他为人非常和蔼可亲，所以每个人都喜欢他；

[bʌt; bət] , [nʌn] [ðə; ði] [les] , [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['tɑːd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['prɑːbləm][ʌv; əv] [lɔːŋ]

but	,	none	the	less	,	what	to	do	with	Todd	had	been	a	problem	of	long
但	,	没有任何	这	较少的	,	什么	到	做	和	托德	有	到过	一个	问题	的	长的

['stændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

然而，如何处置托德一直是个悬而未决的问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [riˈkəːd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsɪŋ] ['friːkwənsi] .

and	it	recurred	with	embarrassing	frequency	.
和	它	复发	和	尴尬的	频率	.

而且这种情况反复发生，频率之高令人尴尬。

[tuː] ['jɪrz] ['ɜːrliər] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [æz; əz][æn; ən] ['emɪgrənt] [tuː; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,

Two	years	earlier	he	had	gone	out	as	an	emigrant	to	South	Africa	,
二	年	早些时候	他	有	已消失	出去	作为	一个	移民	到	南	非洲	,

两年前他以移民身份去了南非。

['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][æt; ət] [hoʊm] ['eni] [wɜːrk] ['suːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'pæsitiz] [ænd; ənd]

having	failed	to	find	at	home	any	work	suited	to	his	capacities	and
拥有	失败的	到	寻找	在	家	任何	工作	适合	到	他的	容量	和

[ˌɪnklə'neɪʃənz] .

inclinations	.
倾向	.

由于在家乡未能找到适合自己能力和兴趣的工作。

[hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] ['relətɪvz] [dɪd][æt; ət][læst] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪfli] [ɔːf][ðer; ðər][hændz] ;

His	affectionate	relatives	did	at	last	hope	that	he	was	safely	off	their	hands	;
他的	亲热	亲属	做过	在	最后的	希望	那	他	曾是	安全	离开	他们的	双手	;

他那些疼爱他的亲戚们终于希望他能平安无事地离开他们了；

[bʌt; bət][ðə; ði][hoʊp] [pruːvd] ['fjuːt(ə)l] .

but	the	hope	proved	futile	.
但	这	希望	已证实	徒劳	.

但希望落空了。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] , [bɪg][ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːmər] , [self] - ['sætɪsfaɪd][ænd; ənd]['leɪzi] , [æz; əz]

Here	he	was	again	,	big	and	good	-	humoured	,	self	-	satisfied	and	lazy	,	as
这里	他	曾是	再次	,	大的	和	好的	-	幽默	,	自己	-	使满意	和	懒惰的	,	作为

['evər] .

ever	.
曾经	.

他又来了，身材高大，性情和蔼，一如既往地自鸣得意、懒散。

" [θɔːt] [juːd] [kʌm] [hoʊm] — [fɔːr; fər] [wʌt] ? " [æskt] ['plʌŋkɪt] .

"	Thought	you'd	come	home	—	for	what	?	"	asked	Plunkett	.
"	想法	你会	来	家	—	为了	什么	?	"	问	普朗克特	.

“我还以为你会回家呢——为什么？”普朗克特问道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['æskɪŋ] , " [pʊt] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] .

"	That's	what	I've	been	asking	,	"	put	in	Mrs	.	Plunkett	.
"	那就是	什么	我已经	到过	问	,	"	放	在	太太	.	普朗克特	.

“这正是我要问的，”普朗克特太太插话道。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [dəunt] [noʊ] . "

"	And	he	don't	know	.	"
"	和	他	不	知道	.	"

“他不知道。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [meɪ] [tɜːrn] [ʌp] .

"	I	am	ready	for	anything	as	may	turn	up	.
"	我	是	准备好	为了	任何事物	作为	可能	转动	向上	.

“我已经做好了应对任何可能发生的情况的准备。”

[ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [dɪ'klerd] ['tɑːd] ['tʃɪrfəli] .

That's	what	it	is	,	"	declared	Todd	cheerfully	.
那就是	什么	它	是	,	"	声明	托德	愉快地	.

“就是这样，”托德兴高采烈地宣布道。

" [θɪŋz] [dəunt] [tɜːrn] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [lʊkt] [fɔːr; fər] , " [sed] ['plʌŋkɪt] .

"	Things	don't	turn	up	without	they're	looked	for	,	"	said	Plunkett	.
"	事物	不	转动	向上	没有	它们是	看起来	为了	,	"	说	普朗克特	.

“不去寻找，东西是不会出现的，”普伦基特说。

" [aɪl] [lʊk] [fɔːr; fər] - [ɪm] .

"	I'll	look	for	'	em	.
"	患病的	看	为了	-	呃	.

我会去找他们。

['nevər] [juː; jʊ] [fɪr] .

Never	you	fear	.
绝不	你	害怕	.

永远不要害怕。

[aɪm] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [laɪf] .

I'm	not	come	back	to	live	an	idle	life	.
我是	不是	来	后退	到	居住	一个	闲置的	生活	.

我回来不是为了过无所事事的生活。

" ['tɑːd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuəs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

"	Todd	spoke	with	an	air	of	virtuous	resolution	.
"	托德	辐	和	一个	空气	的	有德行的	解决	.

托德说话时带着一种高尚的决心。

" [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] ['wɒnts] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [eint] ['meni] [θɪŋz] [aɪ] [kɑːnt] [duː] .

"	There's	always	something	wants	doing	,	and	there	ain't	many	things	I	can't	do	.
"	有	总是	某物	想要	正在做	,	和	那里	不是	许多	事物	我	不能	做	.

“总有事情要做，而且很少有事情是我做不到的。”

" [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [wʌn] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] ,

"	He	kept	his	seat	with	the	air	of	one	very	much	at	home	,
"	他	保留	他的	座位	和	这	空气	的	一	非常	很多	在	家	,

他安然地坐在座位上，一副非常自在的样子。

[ænd; ənd] [ɪn] [noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] .

and	in	no	hurry	to	depart	.
和	在	不	匆忙	到	离开	.

他们并不急于离开。

[nɑːr'sɪsəs] [geɪpt] ['sliːpɪli] .

Narcissus	gaped	sleepily	.
纳西索斯	张开的	昏昏欲睡地	.

纳西索斯睡眼惺忪地张大了嘴。

" ['getɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['ɜːrli] [foʊks] , " [sed] ['plʌŋkɪt] , ['glænsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ʌn'taɪdi]
" Getting late , and we're early folks , " said Plunkett , glancing round the untidy
" 获得 晚的 , 和 是 早期的 各位 , " 说 普朗克特 , 瞥了一眼 圆形的 这 凌乱
['kɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

“时间不早了，我们可是来得早啊，”普伦基特说着，环顾了一下凌乱的厨房。

" [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] — [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hɑː] - [pʊt] [θɪŋz] [ə; eɪ] [bɪt] [streɪt] , — " [ɪn] [æn; ən]
" Should have thought — she might ha ' put things a bit straight , — " in an
" 应该 有 想法 — 她 可能 哈 - 放 事物 一个 少量 直的 , — " 在 一个
['ʌndərtoʊn] ,
undertone ,
底色 ,

“她应该想到——她或许可以把事情说得更清楚些——”她低声说道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['noʊtɪd] [ðə; ði] ['sʌpər] [θɪŋz] [stɪl] [ˌʌn'wɑːʃt] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .
as he noted the supper things still unwashed on the table .
作为 他 著名的 这 晚餐 事物 仍然 未洗的 在 这 桌子 .

他注意到桌上还有未清洗的晚餐餐具。

[hɪz; ɪz] ['mʌtər] [wʌz; wəz] ['ɔːdəbl] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪts] [feɪs] [gluːmd] ['oʊvər] .
His mutter was audible , and Mrs . Plunkett's face gloomed over .
他的 低声 曾是 可听见的 , 和 太太 . 普朗克特 脸 阴郁 超过 .

他低声嘟囔了几句，普朗克特太太的脸色顿时阴沉了下来。

" [aɪl] [klɪr] [ə'weɪ] , " [sed] ['mærɪgoʊld] .
" I'll clear away , " said Marigold .
" 患病的 清除 离开 , " 说 万寿菊 .

“我这就走，”玛丽戈尔德说。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [wəʊnt] ; [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] ,
" No , you won't ; it's time to go to bed ,
" 不 , 你 惯于 ; 它是 时间 到 去 到 床 ,

“不，你不会的；该睡觉了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪnt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] ['sɪtɪŋ] [ʌp] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] .
and I ain't going to have no more sitting up , " said Mrs . Plunkett .
和 我 不是 去 到 有 不 更多的 坐着 向上 , " 说 太太 . 普朗克特 .

“我再也坐不起来了，”普朗克特太太说。

" [ðem; ðəm] [θɪŋz] [kæn; kən] [weɪt] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] . "
" Them things can wait till morning . "
" 他们 事物 能 等待 直到 早晨 . "

“那些事可以等到明天早上再说。”

" [bʌt; bət] — " [bɪ'gæn] ['mærɪgoʊld] , [ænd; ənd] [stɑːpt] .
" But — " began Marigold , and stopped .
" 但 — " 开始 万寿菊 , 和 停止 .

“但是——”玛丽戈尔德刚开口，就停住了。

" [soʊ] [gʊd] - [naɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] [tuː; tə] ['tɑːd] .
" So good - night , " said Mrs . Plunkett to Todd .
" 所以 好的 - 夜晚 , " 说 太太 . 普朗克特 到 托德 .

“那么，晚安，”普朗克特太太对托德说。

['tɑːd] [smaɪld] [gʊd] - ['tempədlɪ] , [roʊz] ['sloʊli] , [laʊndʒd] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː]
Todd smiled good - temperedly , rose slowly , lounged against the table for a few
托德 微笑 好的 - 温和地 , 玫瑰 缓慢地 , 休闲 反对 这 桌子 为了 一个 很少
[læst] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] ['plʌŋkɪt] ,
last words with Plunkett ,
最后的 字 和 普朗克特 ,

托德面带和善的微笑，缓缓起身，倚在桌边，和普朗克特说了最后几句话。

— [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪt] .

—	and	failed	to	calculate	his	own	weight	.
—	和	失败的	到	计算	他的	自己的	重量	.

——而且他没能算出自己的体重。

[ðə; ði] [luːs] [liːf] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['restɪd] [kə'læpst] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] ,

The	loose	leaf	upon	which	he	rested	collapsed	without	warning	,
这	松动的	叶子	之上	哪个	他	休息	倒塌	没有	警告	,

他倚靠的那片落叶毫无预兆地塌了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɑːkəri] [ˌðerə'pɑːn] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [kræʃ] .

and	the	crockery	thereupon	descended	to	the	floor	with	a	startling	crash	.
和	这	陶器	于是	下降	到	这	地面	和	一个	令人震惊	碰撞	.

于是，餐具砰的一声掉到了地上。

['tɑːd] ['nɪrli] [went] [daʊn] ['bækwərdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['broʊkən]['tʃaɪnə] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Todd	nearly	went	down	backwards	,	and	a	mass	of	broken	china	lay	upon	the
托德	几乎	去	向下	向后	,	和	一个	大量的	的	破碎的	中国	躺	之上	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

托德差点向后摔倒，地上散落着一大堆碎瓷器。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" ['mærɪgoʊld] [ɪk'skleɪmd] .

"	Marigold	exclaimed	.
"	万寿菊	惊呼	.

“玛丽戈尔德惊呼道。”

" [ðer; ðər] [naʊ] ! " [sed] ['plʌŋkɪt] .

"	There	now	!	"	said	Plunkett	.
"	那里	现在	!	"	说	普朗克特	.

“好了！”普朗克特说道。

" [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ə'weɪ] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hɑː] - [bɪn] — "

"	If	that	had	been	put	away	—	as	it	ought	to	ha	'	been	—	"
"	如果	那	有	到过	放	离开	—	作为	它	应该	到	哈	-	到过	—	"

“如果那东西被收起来了——它本该被收起来的——”

" [wel] [naʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪm] ['veri] ['sɑːri] .

"	Well	now	,	I'm	sure	I'm	very	sorry	.
"	出色地	现在	,	我是	当然	我是	非常	对不起	.

“好吧，我真的很抱歉。”

['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][duː][noʊ][hɑːrm] , " [ə'pɑːlə͵dʒaɪzd] ['tɑːd] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['ruːɪn][wɪð; wɪθ][maɪld]

Didn't	mean	to	do	no	harm	,	"	apologised	Todd	,	regarding	the	ruin	with	mild
没有	意思是	到	做	不	伤害	,	"	道歉	托德	,	关于	这	废墟	和	温和的

[ə'meɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

“我不是故意要造成伤害的，”托德带着一丝惊讶，对眼前的景象表示歉意。

" [waɪ] , [ðə; ði] [liːf] [oʊ] - [ðə; ði] ['teɪbl] ['kudnt] [hɑː] - [bɪn] ['prɑːpərli] ['fɑːsənd] [ʌp] . "

"	Why	,	the	leaf	o	'	the	table	couldn't	ha	'	been	properly	fastened	up	.	"
"	为什么	,	这	叶子	o	-	这	桌子	不能	哈	-	到过	适当地	系紧	向上	.	"

“为什么呢？桌子的折叠板可能没固定好。”

" ['ʃʊdənt] ['wʌndə] !
" Shouldn't wonder !
" 不应该 想知道 !

“这不足为奇！”

['nʌθɪŋ] ['nevər] [ɪz] ['prɑ:pərli] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , — [wɪ'ðaʊt]
Nothing never is properly done in this house , — without
没有什么 绝不 是 适当地 完毕 在 这 房子 , — 没有

在这个家里，什么事都办不好，——没有

['mærɪgoʊld][hæz; həz][ðə; ði] ['du:ɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [dɪ'klerd] ['plʌŋkɪt] .
Marigold has the doing of it , " declared Plunkett .
万寿菊 有 这 正在做 的 它 , " 声明 普朗克特 .

“这都是万寿菊干的，”普伦基特宣称。

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [stænd] ['sterɪŋ] [ðer; ðər] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] ['ʃɔ:rtli] [tu:; tə]['mærɪgoʊld] .
" You needn't stand staring there ! " said Mrs . Plunkett shortly to Marigold .
" 你 不必 站立 凝视 那里 ! " 说 太太 . 普朗克特 不久 到 万寿菊 .

“你不用站在那里盯着看了！”普朗克特太太简短地对玛丽戈尔德说道。

" [wɒts] [dʌn] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ʌn'dʌn] .
" What's done can't be undone .
" 是什么 完毕 不能 是 未完成 .

覆水难收。

[ju:d] [best] [swi:p] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ʃɑ:rp] .
You'd best sweep it up sharp .
你会 最好的 扫 它 向上 锋利的 .

你最好迅速把它扫干净。

" ['mærɪgoʊld] [flʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [toʊn] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][æt; ət] [wʌns] [nelt] [tu:; tə] [ə'beɪ] ; [ænd; ənd][dʒeɪmz]
" Marigold flushed at the tone , but she at once knelt to obey ; and James
" 万寿菊 酡 在 这 语气 , 但 她 在 一次 跪下 到 服从 ; 和 詹姆斯
['tɑ:d] ,
Todd ,
托德 ,

“玛丽戈尔德被这语气弄得脸红了，但她立刻跪下服从；而詹姆斯·托德，

['æftər] ['lʊkɪŋ] ['sloʊli] [frʌm; frəm][wʌn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]
after looking slowly from one to the other , as if trying to understand the
后 寻找 缓慢地 从 一 到 这 其他 , 作为 如果 尝试 到 理解 这
[pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,
position of affairs ,
位置 的 事务 ,

他缓缓地将目光从一处移到另一处，仿佛在试图了解事情的来龙去脉。

['fɑ:loʊd] [su:t] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
followed suit , with much deliberation .
随后 套装 , 和 很多 审议 .

经过深思熟虑，他随后也效仿了这一做法。

" [teɪk] [ker] , [dəunt][ju:; jʊ] [kʌt] [jʊr; jər][hændz] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]['mærɪgoʊld] .
" Take care , don't you cut your hands , " he said to Marigold .
" 拿 关心 , 不 你 切 你的 双手 , " 他 说 到 万寿菊 .

“小心点，别割伤手，”他对玛丽戈尔德说。

" [ðem; ðəm]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ɑ:r; ər] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [naɪf] .
" Them edges are worse than a knife .
" 他们 边缘 是 更糟 比 一个 刀 .

“这些边缘比刀刃还锋利。”

[aɪ] [seɪ] , — " [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] ,
I say , — " in a lower tone ,
我 说 , — " 在 一个 降低 语气 ,

我低声说道："——"

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] [muːvd] [ɔːf] — " [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [hɪr] [wen] [aɪ] [went] [ə'weɪ] .
as Mrs . Plunkett moved off — " she wasn't here when I went away .
作为 太太 . 普朗克特 已搬 离开 — " 她 不是 这里 什么时候 我 去 离开 .

普朗克特太太搬走了——"我离开的时候她不在家。"

[nɔːr][ʃiː; ʃi][dəunt] [siːm] [ɪm'pruːvd] [baɪ] ['mæriŋ] .
Nor she don't seem improved by marrying .
也不 她 不 似乎 改进 经过 结婚 .

结婚后，她的状态似乎也没有改善。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['dɪfrənt] —
Why , she was as different —
为什么 , 她 曾是 作为 不同的 —

为什么呢，她和别人截然不同——

" ['mærɪgoʊld] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['tɑːd] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['saɪləns] .
" Marigold made no answer , and Todd was impressed with her silence .
" 万寿菊 制成 不 回答 , 和 托德 曾是 印象深刻 和 她 沉默 .

"玛丽戈尔德没有回答，托德对她的沉默印象深刻。"

[ʃiː; ʃi] ['kerfəli] ['lɪftɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['broʊkən]['tʃaɪnə] , ['gæðərd] [tə'geðər] [ðə; ði]
She carefully lifted away the larger pieces of broken china , gathered together the
她 小心 抬起 离开 这 更大的 件 的 破碎的 中国 , 聚集 一起 这
['smɔːlər] ['bɪts] ,
smaller bits ,
较小的 比特 ,

她小心翼翼地搬开较大的瓷片，把较小的碎片收集起来。

[ænd; ənd] [swept] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʌstpæn] [ɔːl][ðə; ði]['faɪnər] [rɪ'meɪnz] .
and swept into a dustpan all the finer remains .
和 扫荡 进入 一个 簸箕 全部 这 更精细 遗迹 .

然后用簸箕把所有细小的残渣都扫了进去。

['æftər] [wɪtʃ] , ['tɑːd] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ˌriːə'pɪr]
After which , Todd stood up to say good - bye , with a promise to reappear
后 哪个 , 托德 站立 向上 到 说 好的 - 再见 , 和 一个 承诺 到 再现
['spiːdəli] ,
speedily ,
迅速地 ,

随后，托德起身道别，并承诺很快会再次出现。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
and Mrs . Plunkett shut the door behind him with an air of satisfaction .
和 太太 . 普朗克特 关闭 这 门 在后面 他 和 一个 空气 的 满意 .

普朗克特太太满意地关上了身后的门。

" [hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] [hɪr] ['ɔːf(ə)n] [ɪf] [aɪv] [maɪ] [weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" He won't come here often if I've my way , " she said .
" 他 惯于 来 这里 经常 如果我已经 我的 方式 , " 她 说 .

"如果由我做主，他就不会经常来这里了，"她说。

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['tɑːd] .
" Why , there's no harm in Todd .
" 为什么 , 有 不 伤害 在 托德 .

"为什么呢？托德又没有恶意。"

['hiːz] [ə; eɪ] [naɪs] [jʌŋ] ['feloʊ] .
He's a nice young fellow .
他是 一个 好的 年轻的 同伴 .

他是个很不错的年轻人。

[nɑːt][bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [fɑːnd][ʌv; əv] [wɜːrk] , [bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
Not but what he might be more fond of work , but I always did like him ,
不是 但 什么 他 可能 是 更多的 喜爱 的 工作 , 但 我 总是 做过 喜欢 他 ,

或许他更喜欢工作，但我一直都很喜欢他。

" [riˈspɔndid] ['plʌŋkɪt] .
" responded Plunkett .
" 回应 普朗克特 .

普朗克特回答道。

" [wʌn] [wʊd] [hɑː] - [θɔːt] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [endˈʒɔɪɪŋ] [jʊr; jər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
" One would ha ' thought you was enjoying your talk with him .
" 一 会 哈 - 想法 你 曾是 享受 你的 讲话 和 他 .

“人们会以为你和他谈话得很愉快。”

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn] , [juː; jʊ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [endˈʒɔɪɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] . "
When we come in , you looked as if you was enjoying of it . "
什么时候 我们 来 在 , 你 看起来 作为 如果 你 曾是 享受 的 它 . "

我们进来的时候，你看上去很享受这一切。

" [wɪtʃ] , [aɪ] ['wɔznt] !
" Which , I wasn't !
" 哪个 , 我 不是 !

“但我当时并不是！”

[aɪ][dʒʌst] [wɪʃt] ['hiːd] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [goʊ] . "
I just wished he'd make haste and go . "
我 只是 希望 他会 制作 匆忙 和 去 . "

我只希望他赶紧走。

" ['hiːz] [siːn] [ə; eɪ] [lɑːt] [oʊ] - [kwɪr] [θɪŋz] [əˈbrɔːd] , [noʊ] [daʊt] .
" He's seen a lot o ' queer things abroad , no doubt .
" 他是 已见 一个 很多 o - 酷儿 事物 国外 , 不 怀疑 .

“毫无疑问，他在国外见识过很多奇奇怪怪的事情。”

[wiːl] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
We'll get him to tell us all about it .
出色地 得到 他 到 告诉 我们 全部 关于 它 .

我们会让他把事情的来龙去脉都告诉我们。

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [biːst] [ʃoʊ] , " [læft] ['plʌŋkɪt] .
As good as going to a beast show , " laughed Plunkett .
作为 好的 作为 去 到 一个 兽 展示 , " 笑了 普朗克特 .

“就像去看一场野兽表演一样，”普朗克特笑着说。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[leɪt] [æt; ət] [naɪt] .
LATE AT NIGHT .
晚的 在 夜晚 .

深夜。

" [wel] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['sætɪsfaɪd] , " [nɑːrˈsɪsəs] [riˈmɑːkt] ['sliːpɪli] ,
" WELL , I hope you are satisfied , " Narcissus remarked sleepily ,
" 出色地 , 我 希望 你 是 使满意 , " 纳西索斯 评论 昏昏欲睡地 ,

“嗯，希望你满意了。”纳西索斯睡眼惺忪地说道。

[wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mærɪgoʊld][hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðer; ðər]['bedruːm; 'bedrʊm] .

when	she	and	Marigold	had	retired	to	their	bedroom	.
什么时候	她	和	万寿菊	有	退休	到	他们的	卧室	.

当她和玛丽戈尔德回到卧室后。

" [juːd] ['betər] [hæv; həv] [left] [θɪŋz] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv][gɑːt] ['mʌðər] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]

"	You'd	better	have	left	things	alone	,	and	not	have	got	mother	to	go	with
"	你会	更好的	有	左边	事物	独自的	,	和	不是	有	得到	母亲	到	去	和

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“你最好还是别管闲事，也别让妈妈跟我们一起去。”

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [spɔɪlt] [hæf]['aʊər; ɑːr] ['pleʒər] .

It	just	spoilt	half	our	pleasure	.
它	只是	被宠坏了	一半	我们的	乐趣	.

这让我们一半的乐趣都泡汤了。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [ʃiːd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][tɜːrn] [krɔːs] . "

I	told	you	,	she'd	be	sure	to	turn	cross	.	"
我	讲述	你	,	棚	是	当然	到	转动	叉	.	"

我早就跟你说过，她肯定会生气的。

" [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [pʊt] [hɜːr; hər] [aʊt] . "

"	I	can't	think	what	it	was	that	put	her	out	.	"
"	我	不能	思考	什么	它	曾是	那	放	她	出去	.	"

“我想不出是什么事让她昏倒了。”

" ['eniθɪŋ] [pʊts] [hɜːr; hər] [aʊt] .

"	Anything	puts	her	out	.
"	任何事物	放置	她	出去	.

“任何事都能让她出门。”

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ɪz] [sed] , [ʃiː; ʃi]['fænsis] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ment] .

If	nothing	at	all	is	said	,	she	fancies	something	is	meant	.
如果	没有什么	在	全部	是	说	,	她	幻想	某物	是	意思是	.

即使什么也没说，她也觉得其中必有深意。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	know	how	it	is	.
我	知道	如何	它	是	.

我知道那种感觉。

[aɪv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɔːŋgər][ðæn; ðən][juː; jʊ] . "

I've	lived	with	her	longer	than	you	.	"
我已经	居住地	和	她	更长	比	你	.	"

我跟她一起生活的时间比你长。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] . "

"	Yes	,	I	know	you	have	.	"
"	是的	,	我	知道	你	有	.	"

“是的，我知道你有。”

" [ænd; ənd][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] . "

"	And	I	told	you	how	it	would	turn	out	.	"
"	和	我	讲述	你	如何	它	会	转动	出去	.	"

“我早就告诉过你结果会怎样。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd] .

"	Yes	,	I	know	you	did	.
"	是的	,	我	知道	你	做过	.

“是的，我知道你做了。”

" ['mærɪgoʊld] [spoʊk] ['driːmɪli] .
" **Marigold spoke dreamily .**
" 万寿菊 辐 梦幻般地 .

“玛丽戈尔德说话时神情恍惚。”

" [ðen] [waɪ] ['kudnt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ? "
" **Then why couldn't you believe me ? "**
" 然后 为什么 不能 你 相信 我 ? "

“那你为什么不相信我？”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] .
" **I think I did .**
" 我 思考 我 做过 .

我想我做到了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [bɪ'liːvɪŋ] [ɔːr][nɑːt] [bɪ'liːvɪŋ] .
It wasn't believing or not believing .
它 不是 相信 或者 不是 相信 .

这不是信不信的问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt] .
It was because I thought I ought .
它 曾是 因为 我 想法 我 应该 .

因为我觉得我应该这么做。

" [nɑːr'sɪsəs] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [lent] [ə'genst] [ðə; ði]['aɪərn] [freɪm] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] .
" **Narcissus sat down on the bed , and leant against the iron frame at the foot .**
" 纳西索斯 卫星 向下 在 这 床 , 和 倾斜 反对 这 铁 框架 在 这 脚 .

“纳西索斯坐在床上，靠在床脚的铁架上。

" [oʊ] [dɪr] , [aɪm][soʊ]['taɪərd] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ʌn'dres] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Oh dear , I'm so tired — I don't know how to undress , " she said .**
" 哦 亲爱的 , 我是 所以 疲劳的 — 我 不 知道 如何 到 脱衣服 , " 她 说 .

“哦，天哪，我好累——我不知道怎么脱衣服，”她说。

" [θɔːt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [wʌt] ? "
" **Thought you ought to do what ? "**
" 想法 你 应该 到 做 什么 ? "

你觉得你应该做什么?

" [get] ['mʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] .
" **Get mother to come with us , if she was willing .**
" 得到 母亲 到 来 和 我们 , 如果 她 曾是 愿意的 .

“如果妈妈愿意的话，让她和我们一起去。”

[ɔːr][æt; ət] [liːst] — [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [friː] . "
Or at least — I thought she ought to feel free . "
或者 在 至少 — 我 想法 她 应该 到 感觉 自由的 . "

或者至少——我认为她应该感到自由。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **She was free , of course .**
" 她 曾是 自由的 , 的 课程 .

她当然是自由的。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] . "
She could do as she liked . "
她 可以 做 作为 她 喜欢 . "

她可以随心所欲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽戈尔德的决定(Marigold's decision)
第3/5页

" [jes] ; ['oʊnli] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['fænsɪd] [wi:; wi] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər] — "
" Yes ; only if she fancied we none of us wanted her — "
" 是的 ; 仅有的 如果 她 幻想 我们 没有任何 的 我们 通缉 她 — "

“是的；只有当她喜欢我们的时候，我们谁都不喜欢她——”

" [wel] , [ðæts] ['oʊnli] [wʌt] [wʌz; wəz] [tru:] . "
" Well , that's only what was true . "
" 出色地 , 那就是 仅有的 什么 曾是 真的 . "

“嗯，那只是事实而已。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] .
" I don't think it ought to be true .
" 我 不 思考 它 应该 到 是 真的 .

我不认为这是真的。

['mʌðər] [hæz; həz][hɜ:r; hər] [raɪts] .
Mother has her rights .
母亲 有 她 权利 .

母亲享有她的权利。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['fɑ:ðɚz] [waɪf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [raɪt] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv]
She is father's wife , and it isn't right that we should leave her out of
她 是 父亲的 妻子 , 和 它 不是 正确的 那 我们 应该 离开 她 出去 的
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

她是父亲的妻子，我们不能把她排除在所有事情之外。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [fer] . "
It isn't fair . "
它 不是 公平的 . "

这不公平。

" [ðen] [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] ['evər][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] , [ɔ:r][goʊ] ['eniwer] , [wɪ'ðaʊt] ['drægɪŋ]
" Then you don't mean ever to do anything , or go anywhere , without dragging
" 然后 你 不 意思是 曾经 到 做 任何事物 , 或者 去 任何地方 , 没有 拖拽
[hɜ:r; hər][ɪn] ! "
her in ! "
她 在 ! "

“那你以后做什么事、去哪儿都得拉着她！”

" [aɪ][dəunt] [mi:n] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [wi:d] ['ræðər] [li:v] [hɜ:r; hər][bɪ'haɪnd] . "
" I don't mean her to feel that we'd rather leave her behind . "
" 我 不 意思是 她 到 感觉 那 我们会 相当 离开 她 在后面 . "

“我的意思不是让她觉得我们宁愿把她抛下。”

" ['æftər] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ! "
" After this evening ! "
" 后 这 晚上 ! "

“今晚之后！”

" [jes] — ['æftər] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , " ['ekəud] ['mærɪgoʊld] .
" Yes — after this evening , " echoed Marigold .
" 是的 — 后 这 晚上 , " 回声 万寿菊 .

“是的——今晚之后，”玛丽戈尔德附和道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [nɑːr'sɪsəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [lʊk] .

She	turned	towards	Narcissus	with	a	wistful	look	.
她	转向	向	纳西索斯	和	一个	怅惘	看	.

她带着怅然的神情转向纳西索斯。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	It	isn't	what	I	want	to	do	,	"	she	said	;
"	它	不是	什么	我	想	到	做	,	"	她	说	;

“这不是我想做的，”她说；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .

"	it	is	what	I	know	I	ought	to	do	.
"	它	是	什么	我	知道	我	应该	到	做	.

“我知道我应该这样做。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][help] [ˌem 'iː] — [nɑːt]['hɪndər] .

And	I	think	you	ought	to	help	me	—	not	hinder	.
和	我	思考	你	应该	到	帮助	我	—	不是	阻碍	.

我认为你应该帮助我，而不是阻碍我。

[juː; jʊ] ['hævnt] [hæf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪk] ['tempər] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ;

You	haven't	half	such	a	quick	temper	as	I	have	;
你	还没有	一半	这样的	一个	快的	脾气	作为	我	有	;

你的脾气远没有我那么暴躁；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	so	it	isn't	so	hard	for	you	as	for	me	.
和	所以	它	不是	所以	难的	为了	你	作为	为了	我	.

所以对你来说并不像对我来说那么难。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kɑːŋkər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] —

You	ought	to	do	all	you	can	to	help	me	to	conquer	,	instead	of	—
你	应该	到	做	全部	你	能	到	帮助	我	到	征服	,	反而	的	—

你应该尽你所能帮助我取得胜利，而不是——

" [nɑːr'sɪsəs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [terz] .

"	Narcissus	was	on	the	verge	of	tears	.
"	纳西索斯	曾是	在	这	边缘	的	眼泪	.

纳西索斯眼眶含泪。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][duː] [rɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	don't	want	to	do	wrong	,	"	she	said	.
"	我	不	想	到	做	错误的	,	"	她	说	.

“我不想做错事，”她说。

" ['oʊnli] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] ['mʌðər] ['wʌrɪs] [ænd; ənd] ['wʌrɪs] .

"	Only	if	you	knew	how	mother	worries	and	worries	.
"	仅有的	如果	你	知道	如何	母亲	担忧	和	担忧	.

“如果你知道母亲有多担心、多焦虑的话。”

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][duː] [noʊ] [naʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [lɔːŋ] .

At	least	,	I	suppose	you	do	know	now	,	but	you	haven't	had	it	so	long	.
在	至少	,	我	认为	你	做	知道	现在	,	但	你	还没有	有	它	所以	长的	.

至少，我想你现在应该知道了，但你拥有它的时间并不长。

[aɪ][dəunt] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][flaɪ] [aʊt] , [bʌt; bət][aɪ][duː] [lɔːŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

I	don't	feel	inclined	to	fly	out	,	but	I	do	long	to	get	away	from	her	.
我	不	感觉	倾斜	到	飞	出去	,	但	我	做	长的	到	得到	离开	从	她	.

我并不想飞走，但我确实很想离开她。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [ðæt] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] ['liːvɪŋ] [hoʊm] [æt; ət][ɔːl] . "

If	it	wasn't	for	that	,	I	shouldn't	like	leaving	home	at	all	.	"
如果	它	不是	为了	那	,	我	不应该	喜欢	离开	家	在	全部	.	"

如果不是因为这个，我根本不会喜欢离开家。

" ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] — ['ɔːlweɪz] [tuː; tə]
" Only it must be even worse for her than for us — always to
" 仅有的 它 必须 是 甚至 更糟 为了 她 比 为了 我们 — 总是 到
[fiːl] [soʊ] [krɔːs] ,
feel so cross ,
感觉 所以 叉 ,

“只是对她来说肯定比对我们更难受——总是那么生气，

" [sed] ['mærɪgoʊld] .
" said Marigold .
" 说 万寿菊 .

“玛丽戈尔德说道。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] , ['spiːkɪŋ] [mɔːr] ['sɔːftli] .
She came close to her sister , speaking more softly .
她 来了 关闭 到 她 姐姐 , 请讲 更多的 轻轻 .

她走近妹妹，放低了声音说话。

" [nɑːr'sɪsəs] , [aɪv] [bɪn] [preɪɪŋ] ['leɪtli] ,
" Narcissus , I've been praying lately ,
" 纳西索斯 , 我已经 到过 祈祷 最近 ,

“纳西索斯，我最近一直在祈祷，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] ['hæpiːɚ] — [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl]
and making up my mind to try to have things happier — and then all
和 制作 向上 我的 头脑 到 尝试 到 有 事物 更快乐 — 和 然后 全部
[æt; ət] [wʌns] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .
at once I seemed to see what I ought to do .
在 一次 我 似乎 到 看 什么 我 应该 到 做 .

我下定决心要让生活变得更快乐——然后突然间，我似乎明白了自己应该做什么。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] ['hɪndər] .
And you mustn't hinder .
和 你 不得 阻碍 .

你不得阻挠。

[juː; jʊ][mʌst; məst][help][ˌem 'iː] . "
You must help me . "
你 必须 帮助 我 . "

你必须帮帮我。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , " ['mɝːmɝd] [nɑːr'sɪsəs] , [ɪn] [səb'duːd] ['æksənts]
" You're a great deal better than I am , " murmured Narcissus , in subdued accents
" 你是 一个 伟大的 交易 更好的 比 我 是 , " 低声说道 纳西索斯 , 在 低沉的 口音
.
:
.

“你比我强多了，”纳西索斯低声说道。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [traɪ] — [ænd; ənd][aɪ] — [aɪl] [preɪ] [tuː] .
" Yes , of course I'll try — and I — I'll pray too .
" 是的 , 的 课程 患病的 尝试 — 和 我 — 患病的 祈祷 也 .

“是的，我当然会尝试——而且——我也会祈祷。”

[aɪ] [wɪl] ['riːəli] , ['mærɪgoʊld] !
I will really , Marigold !
我 将要 真的 , 万寿菊 !

真的，玛丽戈尔德！

" [dʒeɪmz] ['tɑːd] ['stroʊld] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
" James Todd strolled comfortably home in the darkness ,
" 詹姆斯 托德 漫步 舒适地 家 在 这 黑暗 ,

詹姆斯·托德在夜色中悠闲地漫步回家。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːrid] [baɪ][hɪz; ɪz]

not	in	the	least	troubled	by	the	fact	that	his	old	mother	would	be	worried	by	his
不是	在	这	至少	麻烦	经过	这	事实	那	他的	老的	母亲	会	是	担心	经过	他的

[lɔːŋ] ['æbsəns] .

long	absence	.
长的	缺席	.

他丝毫不担心年迈的母亲会因为他长期不在家而忧心忡忡。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][toʊld][hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] , [ɔːr] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ;

He	had	not	told	her	when	he	would	return	,	or	where	he	was	going	;
他	有	不是	讲述	她	什么时候	他	会	返回	,	或者	在哪里	他	曾是	去	;

他没有告诉她他什么时候回来，也没有告诉她他要去哪里；

[ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

and	anxiety	on	her	part	seemed	to	him	unreasonable	.
和	焦虑	在	她	部分	似乎	到	他	不合理	.

在他看来，她的焦虑显得毫无道理。

['tɑːd] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [friː] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [ɑːn][ɔːl] [ə'keɪʒənz] .

Todd	liked	to	be	perfectly	free	,	and	to	have	his	own	way	on	all	occasions	.
托德	喜欢	到	是	完美	自由的	,	和	到	有	他的	自己的	方式	在	全部	场合	.

托德喜欢完全自由，在任何情况下都喜欢随心所欲。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['perənts] , [huː] ,

It	did	not	occur	to	him	that	the	old	parents	,	who	,
它	做过	不是	发生	到	他	那	这	老的	父母	,	WHO	,

他丝毫没有想到那对年迈的父母，

[ðoʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː] [wel] [ɔːf] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['welkəm] ,

though	by	no	means	too	well	off	,	had	given	him	a	loving	welcome	,
尽管	经过	不	方法	也	出色地	离开	,	有	给定	他	一个	爱	欢迎	,

虽然家境并不算富裕，但他们热情地欢迎了他。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] [ɔːr] [bleɪm] ,

and	had	taken	him	in	without	a	word	of	reproach	or	blame	,
和	有	已采取	他	在	没有	一个	单词	的	责备	或者	责备	,

并且毫无责备或指责地接纳了他。

[pə'zest] [ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [weɪ] ['ɔːlsoʊ] .

possessed	a	claim	to	their	way	also	.
拥有	一个	宣称	到	他们的	方式	还	.

他们也认为自己有权选择自己的道路。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ə'baʊt]['mærɪgoʊld] .

In	fact	,	he	was	not	thinking	about	them	at	all	,	but	about	Marigold	.
在	事实	,	他	曾是	不是	思维	关于	他们	在	全部	,	但	关于	万寿菊	.

事实上，他根本没想着他们，而是想着玛丽戈尔德。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][gɜːrl] , [naɪs] - ['lʊkɪŋ] , [naɪs] - ['mænərd] , [naɪs][ɪn] ['evri] [weɪ] .

She	was	a	very	nice	girl	,	nice	-	looking	,	nice	-	mannered	,	nice	in	every	way	.
她	曾是	一个	非常	好的	女孩	,	好的	-	寻找	,	好的	-	有礼貌的	,	好的	在	每一个	方式	.

她是个非常好的女孩，长相漂亮，举止得体，各方面都很优秀。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] ['mærɪgoʊld][frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [faʊnd] [hɜːr; hər]

He	had	known	Marigold	from	childhood	,	and	had	always	found	her
他	有	已知	万寿菊	从	童年	,	和	有	总是	成立	她

[ə'træktɪv] ;

attractive	;
吸引人的	;

他从小就认识玛丽戈尔德，一直觉得她很有魅力；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['tʃɑ:rmɪŋ] [naʊ] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɜ:r; hər]

but	she	was	very	much	more	charming	now	than	he	had	expected	her
但	她	曾是	非常	很多	更多的	迷人	现在	比	他	有	预期的	她

[tu:; tə] [bɪ'kʌm] .

to	become	.
到	变得	.

但她现在比他预想的更有魅力。

[hi:; hi] [laɪkt] [pər'tɪkjələrli] [hɜ:r; hər] ['rezəlu:t] ['saɪləns] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪts] ['mænər] [ʌv; əv]

He	liked	particularly	her	resolute	silence	about	Mrs	.	Plunkett's	manner	of
他	喜欢	特别	她	坚决	沉默	关于	太太	.	普朗克特	方式	的

['fɔ:lt,faɪndɪŋ] .

faultfinding	.
故障排查	.

他尤其喜欢她对普朗克特太太挑剔的方式所表现出的坚决沉默。

[ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] ['kɔ:ʃəs] [ɪn] ['bleɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['stepmʌðər] [wʊd] [bi:; bi]['ɔ:lsoʊ] ['kɔ:ʃəs] [ɪn]

A	girl	who	was	so	cautious	in	blaming	a	stepmother	would	be	also	cautious	in
一个	女孩	WHO	曾是	所以	谨慎	在	指责	一个	后妈	会	是	还	谨慎	在

['bleɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

blaming	a	husband	.
指责	一个	丈夫	.

一个女孩如果连指责继母都如此谨慎，那么她指责丈夫时也会同样谨慎。

[ðɪs] [aɪ'di:ə] [dɪ'veləpt] ['sloʊli] ; [fɔ:r; fər] ['tɑ:dz] ['ment(ə)l] ['mu:vmənts] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['kwɪkər] [ðæn; ðən]

This	idea	developed	slowly	;	for	Todd's	mental	movements	were	not	quicker	than
这	主意	发达	缓慢地	;	为了	托德的	精神的	移动	是	不是	更快	比

[hɪz; ɪz]['bɑ:dɪli] ['mu:vmənts] .

his	bodily	movements	.
他的	身体上的	移动	.

这个想法是慢慢形成的；因为托德的思维速度不如他的身体动作速度快。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] [dɪ'veləp] , [haʊ'evər] , [æz; əz][hi:; hi] [laʊndʒd] ['hoʊmwərd] , ['tɜ:rnɪŋ] ['mærɪgoʊld] [əd'maɪərɪŋli]

It	did	develop	,	however	,	as	he	lounged	homeward	,	turning	Marigold	admiringly
它	做过	发展	,	然而	,	作为	他	休闲	回家	,	转弯	万寿菊	钦佩地

['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

over	in	his	mind	.
超过	在	他的	头脑	.

然而，当他悠闲地往家走时，心中不禁对玛丽戈尔德产生了敬佩之情，这种感觉也逐渐加深。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] ['veri] [gɜ:rl] [hu:] [wʊd] [su:t][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪf] !

She	might	be	just	the	very	girl	who	would	suit	him	for	a	wife	!
她	可能	是	只是	这	非常	女孩	WHO	会	套装	他	为了	一个	妻子	!

她或许正是他理想的妻子人选!

[waɪ] [nɑ:t] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] ,

He	had	not	seen	her	for	two	years	,
他	有	不是	已见	她	为了	二	年	,

他已经两年没见过她了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [tu:] ['jɪrz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

and	those	two	years	had	made	a	woman	of	her	.
和	那些	二	年	有	制成	一个	女士	的	她	.

那两年让她蜕变成了一个女人。

[truː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [stɪl] , ['berli] [ˌeɪ'tiːn] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [er] [wʌz; wəz] ['wʊmənli] .

True	,	she	was	young	still	,	barely	eighteen	,	but	her	air	was	womanly	.
真的	,	她	曾是	年轻的	仍然	,	仅仅	十八	,	但	她	空气	曾是	女性	.

没错，她还很年轻，才十八岁，但她举手投足间都散发着女人味。

[wʌt] [ðə; ðɪ] [tuː] ['jɪrz] [hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — ['weðər] [ɔːr][noʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]

What	the	two	years	had	made	of	him	—	whether	or	no	he	was	a	man
什么	这	二	年	有	制成	的	他	—	无论	或者	不	他	曾是	一个	男人

[huː] [wʊd] [suːt]['mærɪgoʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] — [haʊ] [fɑːr][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

who	would	suit	Marigold	for	a	husband	—	how	far	he	was	in	a	position	to
WHO	会	套装	万寿菊	为了	一个	丈夫	—	如何	远的	他	曾是	在	一个	位置	到

[sə'pɔːrt] [ə; eɪ] [waɪf] [æt; ət] [ɔːl] — [ðiːz] [wɜːr; wər] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] ['entər] ['ɪntuː] ['tɑːdz]

support	a	wife	at	all	—	these	were	questions	which	did	not	enter	into	Todd's
支持	一个	妻子	在	全部	—	这些	是	问题	哪个	做过	不是	进入	进入	托德的

[ˌkælkjə'leɪʃənz] .

calculations	.
计算	.

这两年把他变成了什么样的人——他是否适合做玛丽戈尔德的丈夫——他是否有能力养活妻子——这些问题都没有进入托德的考虑范围。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

In	fact	,	he	was	not	in	such	a	position	.
在	事实	,	他	曾是	不是	在	这样的	一个	位置	.

事实上，他当时并不处于那种境地。

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] ['ɪŋgləənd] ,

He	had	failed	to	make	his	way	in	England	,
他	有	失败的	到	制作	他的	方式	在	英格兰	,

他在英国没能取得成功。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] [tuː; tə]['æfrɪkə][wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə][stɑːrt][hɪm; ɪm] .

and	had	been	sent	out	to	Africa	with	just	enough	money	to	start	him	.
和	有	到过	发送	出去	到	非洲	和	只是	足够的	钱	到	开始	他	.

他被派往非洲，只带了足够的钱让他开始创业。

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][get][ɑːn][æz; əz][æn; ən] ['emɪgrənt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [riːtʃt] ['ɪŋgləənd]

He	had	failed	to	get	on	as	an	emigrant	,	and	had	reached	England
他	有	失败的	到	得到	在	作为	一个	移民	,	和	有	达到	英格兰

[ɪn][ə; eɪ] ['peniləs] [kən'dɪʃ(ə)n] .

in	a	penniless	condition	.
在	一个	身无分文	状况	.

他移民失败，到达英国时身无分文。

[ðə; ðɪ][kaɪnd][oʊld] ['perənts] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][ɪn] ,

The	kind	old	parents	,	who	had	taken	him	in	,
这	种类	老的	父母	,	WHO	有	已采取	他	在	,

那对善良的老夫妇收养了他。

[wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ðɪ] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['juːsləs] [sʌn] [wɪ'ðaʊt]

were	by	no	means	able	to	undertake	the	support	of	a	big	useless	son	without
是	经过	不	方法	有能力的	到	承担	这	支持	的	一个	大的	无用	儿子	没有

[ə; eɪ] [waɪf] ,

a	wife	,
一个	妻子	,

他们根本无力抚养一个没有妻子、又大又没用的儿子。

[mʌtʃ] [les] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪf] .

much	less	of	such	a	son	with	a	wife	.
很多	较少的	的	这样的	一个	儿子	和	一个	妻子	.

这样的儿子和妻子就更少了。

[dʒeɪmz] [ment] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['defɪnət]
James **meant** **,** **as** **he** **said** **,** **to** **do** **something** **;** **but** **he** **had** **no** **definite**
詹姆斯 意思是 , 作为 他 说 , 到 做 某物 ; 但 他 有 不 定
[plænz] ,
plans **,**
计划 ,

正如詹姆斯所说，他打算做点什么；但他并没有具体的计划。

[noʊ] [pər'tɪkjələr] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] .
no **particular** **idea** **of** **what** **that** **something** **might** **be** **.**
不 特别的 主意 的 什么 那 某物 可能 是 .

完全不知道那东西到底是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [θɪŋz] ,
It **was** **as** **likely** **as** **not** **that** **he** **would** **try** **half** **-** **a** **-** **dozen** **things** **,**
它 曾是 作为 可能 作为 不是 那 他 会 尝试 一半 - 一个 - 打 事物 ,

他很可能会尝试六种不同的方法，

[ænd; ənd] [wʊd] [feɪl][ɪn] [iːtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ðɪ][pæst] .
and **would** **fail** **in** **each** **as** **he** **had** **done** **in** **the** **past** **.**
和 会 失败 在 每个 作为 他 有 完毕 在 这 过去的 .

他会像过去一样，在每一项任务中都失败。

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nɑːt][wʌn][aɪ'oʊtə][ʌv; əv] ['dɪfrəns] .
He **knew** **all** **this** **,** **and** **it** **made** **not** **one** **iota** **of** **difference** **.**
他 知道 全部 这 , 和 它 制成 不是 一 ι 的 不同之处 .

他明明知道这一切，但这丝毫没有影响到他。

[dʒeɪmz] ['nevər] ['trʌbld] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] ['trʌbld] [hɪm'self] , [tuː; tə] [lʊk]
James **never** **troubled** **himself** **,** **and** **he** **never** **had** **troubled** **himself** **,** **to** **look**
詹姆斯 绝不 麻烦 他自己 , 和 他 绝不 有 麻烦 他自己 , 到 看
['fɔːrwərd] .
forward **.**
向前 .

詹姆斯从不费心思去展望未来，也从来没有费心思去展望未来。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][noʊ]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə]
If **he** **had** **a** **shilling** **in** **his** **pocket** **,** **and** **no** **prospect** **of** **any** **more** **to**
如果 他 有 一个 先令 在 他的 口袋 , 和 不 前景 的 任何 更多的 到
[kʌm] ,
come **,**
来 ,

如果他口袋里只有一先令，而且没有再添钱的希望，

[hiː; hi] [wʊd] [spend] [ðæt] ['ʃɪlɪŋ] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [ɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] ,
he **would** **spend** **that** **shilling** **unhesitatingly** **on** **the** **first** **thing** **that** **he** **desired** **,**
他 会 花费 那 先令 毫不犹豫 在 这 第一的 事物 那 他 想要的 ,
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kwɑːm] .
without **a** **qualm** **.**
没有 一个 疑虑 .

他会毫不犹豫地把那一先令花在他想要的第一件东西上，毫无顾虑。

[hiː; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [ʌp] [wɜːrk] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ]['fænsi] [tʊk] [hɪm; ɪm] ,
He **had** **flung** **up** **work** **in** **England** **because** **the** **fancy** **took** **him** **,**
他 有 扔 向上 工作 在 英格兰 因为 这 想要 采取 他 ,

他一时兴起，放弃了在英国的工作。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['emigreitid] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] - [əd'vaɪs][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ðɪ]['noʊʃ(ə)n] .
and **had** **emigrated** **by** **his** **friends** **'** **advice** **because** **he** **liked** **the** **notion** **.**
和 有 移民 经过 他的 朋友们 - 建议 因为 他 喜欢 这 概念 .

他听从朋友的建议移民了，因为他喜欢这个想法。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [əˈgen] , [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [laɪt] - [ˈhɑːrtɪdnəs] ,

He	had	come	home	again	,	with	equal	light	-	heartedness	,
他	有	来	家	再次	,	和	平等的	光	-	真心	,

他又一次轻松地回到了家。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [laɪf][ɪn][ˈæfrɪkə][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] [səkˈses] [ðæn; ðən][laɪf][ɪn]

because	he	found	that	life	in	Africa	could	be	no	more	a	success	than	life	in
因为	他	成立	那	生活	在	非洲	可以	是	不	更多的	一个	成功	比	生活	在

[ˈɪŋgləndˌ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈtrʌbə(ə)l] [ʌv; əv] [ˈstedi] [tɔɪl] .

England	without	the	trouble	of	steady	toil	.
英格兰	没有	这	麻烦	的	稳定的	辛劳	.

因为他发现，如果没有辛勤劳作，在非洲的生活就无法比在英国的生活更成功。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [waɪf] , [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][dʒʌst][soʊ] [ˈiːzəli] ,

If	he	wanted	a	wife	,	he	would	take	her	just	so	easily	,
如果	他	通缉	一个	妻子	,	他	会	拿	她	只是	所以	容易地	,

如果他想要妻子，他可以轻而易举地得到她。

[ˈʌnˈbəːdnd] [baɪ] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [ʌnˈtrʌbld] [baɪ] [ˈeni] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .

unburdened	by	care	for	the	future	,	untroubled	by	any	thought	of	responsibility	.
无负担	经过	关心	为了	这	未来	,	平静无波	经过	任何	想法	的	责任	.

无忧无虑，不为未来担忧，也无须承担任何责任。

[dʒeɪmz] [ˈtɑːd] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæbsəluːt] [tʃaɪld] [stɪl] , [æz; əz] [rɪˈgɑːrdɪd] [ˈeni] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .

James	Todd	was	an	absolute	child	still	,	as	regarded	any	sense	of	responsibility	.
詹姆斯	托德	曾是	一个	绝对	孩子	仍然	,	作为	认为	任何	感觉	的	责任	.

詹姆斯·托德在责任感方面仍然像个十足的孩子。

[hiː; hi][dɪd] [wətˈevər] [hiː; hi] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][duː] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .

He	did	whatever	he	felt	inclined	to	do	,	so	far	as	lay	in	his	power	.
他	做过	任何	他	毛毡	倾斜	到	做	,	所以	远的	作为	躺	在	他的	力量	.

只要力所能及，他就会去做自己想做的事。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˈmæri] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈmæri] ; [ɪf] [hiː; hi] [ˈmærid] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [maɪt] [teɪk] [hɜːr; hər] [tʃæns] .

If	he	wished	to	marry	,	he	would	marry	;	if	he	married	,	his	wife	might	take	her	chance	.
如果	他	希望	到	结婚	,	他	会	结婚	;	如果	他	已婚	,	他的	妻子	可能	拿	她	机会	.

如果他想结婚，他就会结婚；如果他结婚了，他的妻子可能会抓住机会。

[hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʊd] [tɜːrn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [wɜːrk] ; [ænd; ənd] , [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː] [feɪl] ,

He	supposed	that	something	would	turn	up	in	the	way	of	work	;	and	,	should	it	fail	,
他	据称	那	某物	会	转动	向上	在	这	方式	的	工作	;	和	,	应该	它	失败	,

他预感工作上可能会出现一些变故；如果真的发生了，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [bleɪm] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwent] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔːr] [ˈtʃɪldrən] .

he	would	never	blame	himself	for	the	consequent	misery	of	his	wife	or	children	.
他	会	绝不	责备	他自己	为了	这	后果	苦难	的	他的	妻子	或者	孩子们	.

他绝不会因为妻子或孩子因此遭受的痛苦而自责。

[sʌtʃ] [men] [æz; əz] [ˈtɑːd] [ˈnevər] [duː] [bleɪm] [ðəmˈselvz] .

Such	men	as	Todd	never	do	blame	themselves	.
这样的	男人	作为	托德	绝不	做	责备	他们自己	.

像托德这样的人从不责怪自己。

[ɪf] [θɪŋz] [goʊ] [rɔːŋ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈɛlsɪz] [fɔːlt] , [ˈnevər] [ðer; ðər] [oʊn] .

If	things	go	wrong	,	it	is	always	somebody	else's	fault	,	never	their	own	.
如果	事物	去	错误的	,	它	是	总是	某人	其他人的	过错	,	绝不	他们的	自己的	.

如果出了问题，永远都是别人的错，从来不是自己的错。

[hɪz; ɪz]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , ['sɪmpli] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌeɪ di: 'di:]

His	notion	of	marriage	was	,	in	fact	,	simply	of	an	event	which	should	add
他的	概念	的	婚姻	曾是	,	在	事实	,	简单地	的	一个	事件	哪个	应该	添加

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] ,

to	his	comfort	,
到	他的	舒适	,

事实上，他认为婚姻仅仅是一件能让他感到舒适的事情。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['pleʒər] .

and	should	give	him	pleasure	.
和	应该	给	他	乐趣	.

应该让他感到快乐。

[ɪn][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd] ['i:zi] ['fæʃ(ə)n] , ['tɑ:d] [wʌz; wəz] ['i:tn] [θru:] [ænd; ənd] [θru:]

In	a	good	-	natured	and	easy	fashion	,	Todd	was	eaten	through	and	through
在	一个	好的	-	自然	和	简单的	时尚	,	托德	曾是	吃	通过	和	通过

[wɪð; wɪθ] ['selfɪʃnəs] .

with	selfishness	.
和	自私	.

托德性格温和，做事轻松，但他却被自私彻底吞噬了。

[ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l] ['kʌmfərt] [ɔ:r] ['pleʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [leɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	possible	comfort	or	pleasure	of	his	wife	lay	outside	the	range	of	his
这	可能的	舒适	或者	乐趣	的	他的	妻子	躺	外部	这	范围	的	他的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

imagination	;
想像力	;

妻子可能带给他的舒适或快乐，超出了他的想象范围；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['strɪktli] [ə'kaʊntəbl] , [nɑ:t]['oʊnli]

and	the	mere	suggestion	that	he	was	strictly	accountable	,	not	only
和	这	仅仅	建议	那	他	曾是	严格	问责制	,	不是	仅有的

[bɪ'fɔ:r] [mæn] , [bʌt; bət]['ʌntəˌʌntu][gɑ:d] [hɪm'self] ,

before	man	,	but	unto	God	Himself	,
前	男人	,	但	到	上帝	他本人	,

仅仅是暗示他不仅要对人负责，还要对上帝负责，就足以说明问题了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wel] - ['bi:ɪŋ] , [ðə; ði] ['hæpinəs] , [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fju:tʃər] ['tʃɪldrən] , [ʃʊd; ʃəd]

for	the	well	-	being	,	the	happiness	,	the	training	,	of	his	future	children	,	should
为了	这	出色地	-	存在	,	这	幸福	,	这	训练	,	的	他的	未来	孩子们	,	应该

[hi:; hi][hæv; həv] ['eni] ,

he	have	any	,
他	有	任何	,

为了他未来子女（如果他有的话）的福祉、幸福和教育，

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdli] , [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [ə'meɪzmənt] .

would	have	made	him	open	his	eyes	widely	,	with	slow	amazement	.
会	有	制成	他	打开	他的	眼睛	广泛	,	和	慢的	惊愕	.

这会让他缓缓睁大眼睛，露出惊奇的表情。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

Such	a	notion	had	never	occurred	to	his	imagination	.
这样的	一个	概念	有	绝不	发生	到	他的	想像力	.

他从未想过会有这样的想法。

[hi:; hi] [θɔ:t] ['oʊnli][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə]

He	thought	only	of	what	he	wanted	,	and	of	what	would	be	agreeable	to
他	想法	仅有的	的	什么	他	通缉	,	和	的	什么	会	是	同意	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他只想着自己想要什么，以及什么能让自己高兴。

['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [laɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] , [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] ['kloʊzər] [ə'kweɪntəns]

Following	this	line	of	thought	,	he	resolved	to	cultivate	a	closer	acquaintance
下列的	这	线	的	想法	,	他	已解决	到	培育	一个	更近	熟人

[ˌðens'fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['plʌŋkɪt] ['fæməli] .

thenceforward	with	the	Plunkett	family	.
此后	和	这	普朗克特	家庭	.

循着这个思路，他决定从此以后与普朗克特一家建立更紧密的联系。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['feloʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] ['dɔːdlɪŋ] [ə'baʊt] , ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ?

"	How	long	is	that	there	young	fellow	going	to	hang	dawdling	about	,	doing	nothing	?
"	如何	长的	是	那	那里	年轻的	同伴	去	到	悬挂	磨蹭	关于	,	正在做	没有什么	?

“那个年轻人还要闲逛多久，无所事事呢？”

" [diˈmɑːndid] ['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] ['leɪtər] .

"	demanded	Mrs	.	Plunkett	of	her	husband	,	two	or	three	weeks	later	.
"	要求	太太	.	普朗克特	的	她	丈夫	,	二	或者	三	周	之后	.

两三周后，普朗克特太太向她丈夫提出了这样的要求。

" ['hiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [lɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] . "

"	He's	got	a	lot	too	much	time	on	his	hands	,	and	that's	a	fact	.	"
"	他是	得到	一个	很多	也	很多	时间	在	他的	双手	,	和	那就是	一个	事实	.	"

“他确实有很多空闲时间，这是事实。”

" ['tɑːd] ?

"	Todd	?
"	托德	?

“托德？”

[wel] , [hiː; hi] [sez] ['hiːz] [ɑːn] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər] [wɜːrk] ,

Well	,	he	says	he's	on	the	look	-	out	for	work	,
出色地	,	他	说道	他是	在	这	看	-	出去	为了	工作	,

他说他正在找工作。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['iːzi] [tuː; tə] [faɪnd] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] .

and	it	isn't	easy	to	find	just	the	thing	.
和	它	不是	简单的	到	寻找	只是	这	事物	.

而且要找到合适的东西并不容易。

['hiːz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [ɔːr] [tuː] . "

He's	had	a	job	or	two	.	"
他是	有	一个	工作	或者	二	.	"

他以前做过一两份工作。

" [ænd; ənd] [θruː] [ʌp] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dʒɑːb] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː]

"	And	threw	up	the	chance	of	something	more	than	a	job	,	because	it
"	和	扔	向上	这	机会	的	某物	更多的	比	一个	工作	,	因为	它

['wɔznt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ! "

wasn't	to	his	mind	!	"
不是	到	他的	头脑	!	"

“他放弃了获得一份工作以外更有意义的机会，因为他并不这么想！”

" [wel] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] [sɔːrt] [oʊ] - [θɪŋ] ['wɔznt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪn] . "

"	Well	,	he	said	that	sort	o	'	thing	wasn't	in	his	line	.	"
"	出色地	,	他	说	那	种类	o	-	事物	不是	在	他的	线	.	"

“嗯，他说那种事不在他的职责范围内。”

" [nɔːr] ['nʌθɪŋ] [els] — [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [ɪk'sept] ['dæŋglɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] .

"	Nor	nothing	else	—	seems	to	me	—	except	dangling	round	and	talking	nonsense	.
"	也不	没有什么	别的	—	似乎	到	我	—	除了	悬挂	圆形的	和	说	废话	.

"

"
"

“在我看来，除了闲逛和胡说八道之外，什么也没做。”

" [dəunt] [siː] [ðæt] ['niːðər] .
" Don't see that neither .
" 不 看 那 两者都不 .

“我也没看到这一点。”

[ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [duː] ['nʌθɪŋ] [els] , [hiː; hi] [kæn; kən] [tɔːk] . "
If he can't do nothing else , he can talk . "
如果 他 不能 做 没有什么 别的 , 他 能 讲话 . "

如果他别的什么都做不了，那他至少还能说话。

" [aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ] [dʒʌst] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [wen] [juː; jʊ] [eint] [æt; ət] [hænd] .
" I'd like you just to hear him when you ain't at hand .
" ID 喜欢 你 只是 到 听到 他 什么时候 你 不是 在 手 .

“我希望你在他不在的时候能听到他说话。”

[ðæts] [ɔːl] . "
That's all . "
那就是 全部 . "

就这样。”

" ['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] .
" Anyway , it ain't our business .
" 反正 , 它 不是 我们的 商业 .

反正，这不关我们的事。

[aɪm] [nɑːt] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [foʊks] [kən'sɜːrnz] — ['nevər] [wʌz; wəz] . "
I'm not given to meddling with other folk's concerns — never was . "
我是 不是 给定 到 干预 和 其他 民众的 担忧 — 绝不 曾是 . "

我从不爱管闲事——从来都不是。

" ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jʊr; jər] ['bɪznəs] — [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
" Shouldn't wonder if it is your business — more than you think .
" 不应该 想知道 如果 它 是 你的 商业 — 更多的 比 你 思考 .

“你不应该怀疑这是否与你有关——这比你想象的更重要。”

" ['plʌŋkɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʃɑːrpnəs] — " [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Plunkett shook his head ; and she added with sharpness — " If you don't see to it ,
" 普朗克特 摇晃 他的 头 ; 和 她 额外 和 锐利度 — " 如果 你 不 看 到 它 ,

普朗克特摇了摇头；她厉声补充道——“如果你不照办，

[juːl] [luːz] ['mærɪgoʊld] — [nekst] [θɪŋ] . "
you'll lose Marigold — next thing . "
你会 失去 万寿菊 — 下一个 事物 . "

接下来，你就会失去玛丽戈尔德了。

" [luːz] ['mærɪgoʊld] !
" Lose Marigold !
" 失去 万寿菊 !

“失去万寿菊！”

" ['plʌŋkɪt] [stɛərd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] [dɪ'mentɪd] .
" Plunkett stared as if his wife were demented .
" 普朗克特 凝视 作为 如果 他的 妻子 是 精神错乱 .

普朗克特盯着妻子，仿佛她疯了一样。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [dəunt] [siː] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [dəunt] .
" Oh , you don't see — of course you don't .
" 哦 , 你 不 看 — 的 课程 你 不 .

“哦，你看不见——你当然看不见。”

[juː; jʊ] [men] ['nevər] [siː] ['nʌθɪŋ] ！ -

You	men	never	see	nothing	！	'
你	男人	绝不	看	没有什么	！	-

你们男人什么都看不见！

['tɪzənt] [juː; jʊ] [hiː; hi] [kʌmz] ['muːnɪŋ] ['æftər] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] !

Tisn't	you	he	comes	mooning	after	,	and	you	needn't	think	it	!
不是	你	他	来	露臀	后	,	和	你	不必	思考	它	！

他追着你发呆的又不是你，你完全不必这么想！

[-] ['taɪərsəm] [ɪ'nʌf] [sʌm; səm] [weɪz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [eint] [ə; eɪ] [bæd] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl] [baɪ] ['eni] ['mænər] [ʌv; əv] [miːnz] ,

Marigold's	tiresome	enough	some	ways	,	but	she	ain't	a	bad	-	looking	girl	by	any	manner	of	means	,
万寿菊	令人厌烦	足够的	一些	方式	,	但	她	不是	一个	坏的	-	寻找	女孩	经过	任何	方式	的	方法	,

玛丽戈尔德在某些方面确实挺让人厌烦的，但她绝对算不上一个丑姑娘。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] . "

and	a	young	fellow	like	him	knows	it	too	.	"
和	一个	年轻的	同伴	喜欢	他	知道	它	也	.	"

像他这样的年轻人也明白这一点。

" ['mærɪgoʊld] !

"	Marigold	!
"	万寿菊	！

“万寿菊！

[waɪ] — [bles] [ˌem 'iː] !

Why	—	bless	me	!
为什么	—	保佑	我	！

天哪——饶了我吧！

[ðə; ði] [gɜːrl] [eint] ['hɑːrdli] [ˌeɪ'tiːn] . "

The	girl	ain't	hardly	eighteen	.	"
这	女孩	不是	几乎	十八	.	"

这女孩还不到十八岁。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

"	That's	it	!
"	那就是	它	！

“就是这样！

[ænd; ənd] [dʒeɪmz] ['tɑːd] [ɪz] ['twenti] - [θriː] .

And	James	Todd	is	twenty	-	three	.
和	詹姆斯	托德	是	二十	-	三	.

詹姆斯·托德今年23岁。

[aɪ] [wəʊnt] [goʊ] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [meint] ['nevər] ['mæri] [æt; ət] ['twenti] - [θriː] ,

I	won't	go	for	to	say	that	a	man	mayn't	never	marry	at	twenty	-	three	,
我	惯于	去	为了	到	说	那	一个	男人	可能不会	绝不	结婚	在	二十	-	三	,

我不会说一个男人到了23岁就一定不能结婚，

[ɪf] ['hiːz] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mæri] [ɑːn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɪn] ['kʌmfərt] .

if	he's	got	enough	to	marry	on	,	and	to	keep	a	family	in	comfort	.
如果	他是	得到	足够的	到	结婚	在	,	和	到	保持	一个	家庭	在	舒适	.

如果他有足够的钱娶妻，并让一家人过上舒适的生活。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['hæznt] — [ænd; ənd] [dʒeɪmz] ['tɑːd] ['hæznt] — [aɪ] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [sɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

But	if	he	hasn't	—	and	James	Todd	hasn't	—	I	say	it's	a	sin	and	a
但	如果	他	还没有	—	和	詹姆斯	托德	还没有	—	我	说	它是	一个	罪	和	一个

[ʃeɪm] .

shame	.
耻辱	.

但如果他没有——而詹姆斯·托德也没有——我认为这是一种罪过和耻辱。

[huː] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [aɪ] ['wʌndər] ? "

Who	does	he	mean	to	keep	his	wife	for	him	,	I	wonder	?	"
WHO	做	他	意思是	到	保持	他的	妻子	为了	他	,	我	想知道	?	"

我倒想知道，他到底想让谁替他留住妻子?

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [dʒeɪn] !

"	I'll	tell	you	what	it	is	,	Jane	!
" 患病的	告诉	你	什么	它	是	,		简	!

“简，我来告诉你那是什么！”

" ['plʌŋkɪt] [wækst] [red] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θʌmp]

"	Plunkett	waxed	red	in	the	face	,	and	brought	down	his	hand	with	a	thump
"	普朗克特	打蜡	红色的	在	这	脸	,	和	带来	向下	他的	手	和	一个	扑通

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

upon	the	table	.
之上	这	桌子	.

普朗克特脸涨得通红，一巴掌拍在桌子上。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — [aɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] !

"	I'll	tell	you	what	it	is	—	I'm	not	a	-	going	to	have	nothing	of	that	sort	!
"	患病的	告诉	你	什么	它	是	—	我是	不是	一个	-	去	到	有	没有什么	的	那	种类	!

“我告诉你，我绝对不会接受那种事！”

[ə; eɪ] [læs] ['berli] [ˌeɪ'tiːn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [læd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [neɪm] !

A	lass	barely	eighteen	,	and	a	lad	without	a	penny	to	his	name	!
一个	小姐	仅仅	十八	,	和	一个	小伙子	没有	一个	一分钱	到	他的	姓名	!

一个刚满十八岁的姑娘，和一个身无分文的年轻人!

[ɪts] ['fɑːli] .

It's	folly	.
它是	蠢事	.

这是愚蠢之举。

[aɪv] [nɑːt] [gɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [ə'ˆin] [maɪ] ['gɝːlz] ['meriŋ] , [ɔːl] [ɪn] [gʊd] [taɪm] ,

I've	not	got	a	word	to	say	agin	my	girls	marrying	,	all	in	good	time	,
我已经	不是	得到	一个	单词	到	说	再次	我的	女孩们	结婚	,	全部	在	好的	时间	,

我并不反对我的女儿们结婚，一切都顺其自然吧。

[ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [mæn] [aɪ] [kæn; kən] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [taɪm] [kʌmz] , [aɪl] [nɑːt] [seɪ] [noʊ]

if	it's	a	man	I	can	approve	of	;	and	when	that	time	comes	,	I'll	not	say	no
如果	它是	一个	男人	我	能	批准	的	;	和	什么时候	那	时间	来	,	患病的	不是	说	不

.

:
.

如果是我能认可的男人；到那时，我不会拒绝。

[bʌt; bət] ['tɑːd] , — [waɪ] , ['hiːz] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maʊθ] ,

But	Todd	,	—	why	,	he's	got	nothing	to	put	in	his	own	mouth	,
但	托德	,	—	为什么	,	他是	得到	没有什么	到	放	在	他的	自己的	嘴	,

但是托德——哎呀，他自己什么都没有，

[ɪk'sept] [wʌt] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['fɑːðər] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] .

except	what	his	old	father	gives	him	.
除了	什么	他的	老的	父亲	给予	他	.

除了他老父亲给他的东西。

[aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] ;

I	like	him	well	enough	;
我	喜欢	他	出色地	足够的	;

我挺喜欢他的；

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lʌsti] [jʌŋ] ['feloʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [di'pendiŋ] [ɑːn]

but	I	do	say	it's	a	disgrace	for	a	lusty	young	fellow	to	be	depending	on
但	我	做	说	它是	一个	耻辱	为了	一个	好色的	年轻的	同伴	到	是	取决于	在

[hɪz; ɪz] [oʊld] ['fɑːðər] ,

his	old	father	,
他的	老的	父亲	,

但我认为，一个精力旺盛的年轻人依靠年迈的父亲是一种耻辱。

[ænd; ənd] [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['tɑːdz] [feɪs] .

and	I	wouldn't	mind	if	I	said	it	to	Todd's	face	.
和	我	不会	头脑	如果	我	说	它	到	托德的	脸	.

如果当面跟托德说，我也不会介意。

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , [ðoʊ] [aɪ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [læd] , [aɪm] [ə'freɪd] ['hiːz] [nɑːt] [gɑːt] [mʌtʃ] [wɜːrk] [ɪn]

And	what's	more	,	though	I	like	the	lad	,	I'm	afraid	he's	not	got	much	work	in
和	是什么	更多的	,	尽管	我	喜欢	这	小伙子	,	我是	害怕的	他是	不是	得到	很多	工作	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

而且，虽然我挺喜欢这小伙子，但我恐怕他没什么工作能力。

['nevər] [hæd; həd] , [ænd; ənd] ['meɪbi] ['nevər] [wɪl] [hæv; həv] .

Never	had	,	and	maybe	never	will	have	.
绝不	有	,	和	或许	绝不	将要	有	.

从未有过，或许以后也不会有。

[ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] [gɑːt] [noʊ] [wɜːrk] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [eint] [gʊd] [fɔːr; fər]

That's	what	it	is	;	and	a	man	who's	got	no	work	in	him	,	ain't	good	for
那就是	什么	它	是	;	和	一个	男人	谁是	得到	不	工作	在	他	,	不是	好的	为了

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

就是这样；一个无所事事的人，什么也做不了。

[ɪf] ['tɑːd] ['mæriz] , [æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] - [əl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ;

If	Todd	marries	,	as	like	as	not	his	wife	'	ll	have	to	keep	him	;
如果	托德	结婚	,	作为	喜欢	作为	不是	他的	妻子	-	二	有	到	保持	他	;

如果托德结婚，他的妻子很可能不得不留住他；

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər] ['eni] [gɜːrl] .

and	that's	a	nice	look	-	out	for	any	girl	.
和	那就是	一个	好的	看	-	出去	为了	任何	女孩	.

这对任何女孩来说都是个不错的建议。

[bʌt; bət] ['mærɪgoʊld] [eint] [ə; eɪ] [fuːl] .

But	Marigold	ain't	a	fool	.
但	万寿菊	不是	一个	傻子	.

但玛丽戈尔德可不是傻瓜。

[-] [gɑːt] [sens] [ɪn] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə]

Marigold's	got	sense	in	her	head	,	and	she	knows	better	than	to	take	to
万寿菊	得到	感觉	在	她	头	,	和	她	知道	更好的	比	到	拿	到

['tɑːd] . "

Todd	.	"
托德	.	"

玛丽戈尔德头脑清醒，她很清楚不该和托德走得太近。

" [dəunt][juː; jʊ][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] .

"	Don't	you	be	too	sure	.
"	不	你	是	也	当然	.

别太自信。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [teɪk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

If	she	does	take	a	fancy	to	him	,
如果	她	做	拿	一个	想要	到	他	,

如果她真的对他有好感，

[hɜːr; hər] [sens] [wəʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

her	sense	won't	have	much	to	say	in	the	matter	.
她	感觉	惯于	有	很多	到	说	在	这	事情	.

她的直觉对此事不会有太多意见。

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]['gɜːlz] . "

I	know	the	ways	of	girls	.	"
我	知道	这	方式	的	女孩们	.	"

我了解女孩子的心思。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː; tə][biː; bi] !

"	Well	,	it	isn't	to	be	!
"	出色地	,	它	不是	到	是	!

“唉，事与愿违！”

[juː; jʊ][maɪnd] [ðæt] .

You	mind	that	.
你	头脑	那	.

你介意吗?

[ʃiː; ʃi] [ʃænt] [hæv; həv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃænt] [hæv; həv][hɜːr; hər] .

She	shan't	have	him	,	and	he	shan't	have	her	.
她	不会	有	他	,	和	他	不会	有	她	.

她得不到他，他也得不到她。

[səʊ][juː; jʊ][dʒʌst] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

So	you	just	see	to	it	.
所以	你	只是	看	到	它	.

所以你就负责处理这件事。

[aɪl] [hæv; həv][nəʊ][sɔːrt][ʌv; əv] ['nɑːnsens] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [tuː] .

I'll	have	no	sort	of	nonsense	between	them	two	.
患病的	有	不	种类	的	废话	之间	他们	二	.

我绝不允许他们俩之间发生任何不愉快的事情。

[səʊ][maɪnd][juː; jʊ] [teɪk] [ker] . "

So	mind	you	take	care	.	"
所以	头脑	你	拿	关心	.	"

所以，请注意保重。

" ['eniweɪ] [juː; jʊ] ['niːdnt] [ʃaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] .

"	Anyway	you	needn't	shout	the	house	down	.
"	反正	你	不必	喊	这	房子	向下	.

“总之，你没必要大声喊叫，把房子都震塌了。”

[aɪ] [eint] [def] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] .

I	ain't	deaf	,	"	said	Mrs	.	Plunkett	.
我	不是	聋	,	"	说	太太	.	普朗克特	.

“我又没聋，”普朗克特太太说。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [oʊ] - [ðə; ði][sɔːrt] ? " [di'mɑːndid] ['plʌŋkɪt] , [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [kiː]
" What makes you think anything o ' the sort ? " demanded Plunkett , in a lower key
" 什么 制作 你 思考 任何事物 o - 这 种类 ? " 要求 普朗克特 , 在 一个 降低 钥匙
.
:
.

“你凭什么这么想？”普朗克特压低声音问道。

" [wel] , [hiː; hi] [sed] ['jestərdeɪ] ['hiːd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][wɜːrk] , [sʌm; səm] [maɪlz] [ɔːf] ;
" Well , he said yesterday he'd had a chance of work , some miles off ;
" 出色地 , 他 说 昨天 他会 有 一个 机会 的 工作 , 一些 英里 离开 ;

“嗯，他昨天说他有机会找份工作，虽然离家有点远；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] .
and he said he wasn't going .
和 他 说 他 不是 去 .

他说他不去。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] , [nɑːt][fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] .
He didn't mean to leave the place , not for nobody .
他 没有 意思是 到 离开 这 地方 , 不是 为了 无人 .

他并非有意离开这里，无论对谁都不行。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['mærɪgoʊld] , [ænd; ənd]['mærɪgoʊld][ʃiː; ʃi][gɑːt][æz; əz] [red] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .
And he looked at Marigold , and Marigold she got as red as anything .
和 他 看起来 在 万寿菊 , 和 万寿菊 她 得到 作为 红色的 作为 任何事物 .

他看着玛丽戈尔德，玛丽戈尔德的脸瞬间涨得通红。

[ðæts] [mɔːr] [wɜːrk] ['hiːz] [θroʊn] [ʌp] , [wen] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] . "
That's more work he's thrown up , when he might have got it . "
那就是 更多的 工作 他是 抛掷 向上 , 什么时候 他 可能 有 得到 它 . "

这是他放弃的又一份工作，而他本来可以完成的。

" ['mærɪgoʊld] [ʃænt] ['mæri] ['tɑːd] .
" Marigold shan't marry Todd .
" 万寿菊 不会 结婚 托德 .

“玛丽戈尔德不会嫁给托德。”

[ðæts] ['setld] , " [sed] ['plʌŋkɪt] [dɪ'saɪsɪvli] .
That's settled , " said Plunkett decisively .
那就是 定居 , " 说 普朗克特 果断地 .

“就这么定了，”普伦基特果断地说。

[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] ['setld] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] ['æktʃuəli] ['setlɪŋ]
But to say that a thing is settled is by no means identical with actually settling
但是 到 说 那 一个 事物 是 定居 是 经过 不 方法 完全相同的 和 实际上 安顿
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但是，说某件事已经解决，与实际解决这件事，绝不是一回事。

['tɑːd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
Todd continued to come often to the house ,
托德 持续 到 来 经常 到 这 房子 ,

托德继续经常来这所房子，

[dɪ'spaɪt] [ə; eɪ]['rɪdʒɪdli][koʊld] ['ʃoʊldər] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ]['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] .
despite a rigidly cold shoulder turned to him by Mrs . Plunkett .
尽管 一个 严格地 寒冷的 肩膀 转向 到 他 经过 太太 . 普朗克特 .

尽管普朗克特太太对他冷眼相待。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [ə; eɪ] [bræs] ['fɑːrðɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]['mærɪgoʊld]

He	did	not	care	a	brass	farthing	for	Mrs	.	Plunkett	,	so	long	as	Marigold
他	做过	不是	关心	一个	黄铜	法辛	为了	太太	.	普朗克特	,	所以	长的	作为	万寿菊

[smaɪld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

smiled	upon	him	.
微笑	之上	他	.

只要玛丽戈尔德对他微笑，他就毫不在乎普朗克特太太。

['plʌŋkɪt] , [huː] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] , [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] [gʊd] [hænd][æt; ət] ['tɜːrnɪŋ]

Plunkett	,	who	might	have	done	more	,	was	not	at	all	a	good	hand	at	turning
普朗克特	,	WHO	可能	有	完毕	更多的	,	曾是	不是	在	全部	一个	好的	手	在	转弯

[koʊld] ['ʃəuldəz] .

cold	shoulders	.
寒冷的	肩膀	.

普伦基特本可以做得更多，但他一点也不擅长冷落别人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][get]['ɪntuː][ə; eɪ] [briːf] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [spiːk] [aʊt] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['laʊdli] ;

He	could	get	into	a	brief	rage	,	and	speak	out	his	mind	loudly	;
他	可以	得到	进入	一个	简短的	愤怒	,	和	说话	出去	他的	头脑	高声	;

他有时会突然发怒，大声说出自己的想法；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]['kwaɪət] ['tʃekɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .

but	a	course	of	quiet	checking	was	beyond	his	power	.
但	一个	课程	的	安静的	检查	曾是	超过	他的	力量	.

但他无力进行悄悄的核查。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [frend] ; [ænd; ənd] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['tɑːdz] ['aɪd(ə)l] [ˌɪnklə'neɪʃənz] , [hiː; hi]

He	enjoyed	seeing	a	friend	;	and	,	apart	from	Todd's	idle	inclinations	,	he
他	享受	看到	一个	朋友	;	和	,	除	从	托德的	闲置的	倾向	,	他

[laɪkt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] ,

liked	the	young	fellow	,
喜欢	这	年轻的	同伴	,

他很高兴见到朋友；而且，撇开托德的游手好闲的习性不谈，他挺喜欢这个年轻人的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [liːv] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	he	preferred	to	leave	disagreeable	lines	of	action	to	his	wife	.
和	他	首选	到	离开	令人不快的	线条	的	行动	到	他的	妻子	.

他宁愿把那些令人不快的事情留给妻子去做。

[soʊ][hiː; hi] ['welkəmd] ['tɑːd] ['dʒiːniəli] [stɪl] , [wen] [ðə; ðɪ] ['lætər] [ə'pɪrd] ,

So	he	welcomed	Todd	genially	still	,	when	the	latter	appeared	,
所以	他	欢迎	托德	和蔼地	仍然	,	什么时候	这	后者	出现	,

所以当托德出现时，他仍然热情地欢迎了他。

[waɪl] ['praɪvətli] [ɪg'zɔːtɪŋ] ['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] [tuː; tə] " [siː] [ðæt] [θɪŋz] ['dɪdnt] [goʊ] [rɔːŋ] .

while	privately	exhorting	Mrs	.	Plunkett	to	"	see	that	things	didn't	go	wrong	.
尽管	私下	劝勉	太太	.	普朗克特	到	"	看	那	事物	没有	去	错误的	.

同时私下里劝告普朗克特夫人“确保事情没有出错”。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] ['mærɪgoʊld] [laɪkt] ['tɑːdz] [ə'tenʃnz] .

"	Perhaps	it	was	not	surprising	that	Marigold	liked	Todd's	attentions	.
"	也许	它	曾是	不是	奇怪	那	万寿菊	喜欢	托德的	注意	.

“玛丽戈尔德喜欢托德的殷勤，这或许并不令人惊讶。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l][gɜːrl][ɪn][moʊst][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ;

She	was	,	it	is	true	,	a	very	sensible	girl	in	most	respects	;
她	曾是	,	它	是	真的	,	一个	非常	明智的	女孩	在	最多	尊重	;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [jʌŋ] ,

but	she	was	extremely	young	,
但	她	曾是	极其	年轻的	,

的确，她在大多数方面都是个非常懂事的女孩；但她当时年纪还很小。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['femənɪn] ['vænitiz] .

and	she	had	of	course	her	little	feminine	vanities	.
和	她	有	的	课程	她	小的	女性	虚荣心	.

她当然也有她那些女性特有的虚荣心。

[ˌaɪ 'tiː] ['flætərd] [hɜːr; hər]['vænəti][tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd][ænd; ənd][rʌn]['æftər][baɪ][soʊ][bɪg][ænd; ənd]

It	flattered	her	vanity	to	be	admired	and	run	after	by	so	big	and
它	受宠若惊	她	虚荣	到	是	钦佩	和	跑步	后	经过	所以	大的	和

['kʌmli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

comely	a	young	man	.
漂亮	一个	年轻的	男人	.

被如此高大英俊的年轻男子仰慕和追求，满足了她的虚荣心。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hɪz; ɪz] ['sloʊnəs] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] ;

To	be	sure	,	his	slowness	was	sometimes	a	little	exasperating	;
到	是	当然	,	他的	缓慢	曾是	有时	一个	小的	可气	;

诚然，他的迟缓有时确实有点令人恼火；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [wʊd] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

and	she	did	wish	he	would	find	something	to	do	,	and	would	stick	to	it
和	她	做过	希望	他	会	寻找	某物	到	做	,	和	会	戳	到	它

.

:
.

她确实希望他能找到一份工作，并且坚持下去。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] " [ðə; ðɪ] [raɪt] [θɪŋ]

But	he	always	assured	her	that	he	was	only	waiting	for	"	the	right	thing
但	他	总是	保证	她	那	他	曾是	仅有的	等待	为了	"	这	正确的	事物

,

,
,

但他总是向她保证，他只是在等待“合适的时机”。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðæt] " [ðə; ðɪ] [raɪt] [θɪŋ] " [ɪn] ['tɑːdz] [aɪz] [ment] ['sɪmpli] [noʊ][hɑːrd]

"	and	she	did	not	realise	that	"	the	right	thing	"	in	Todd's	eyes	meant	simply	no	hard
"	和	她	做过	不是	意识到	那	"	这	正确的	事物	"	在	托德的	眼睛	意思是	简单地	不	难的

[wɜːrk] [æt; ət][ɔːl] .

work	at	all	.
工作	在	全部	.

她没有意识到，在托德眼中，“正确的事”仅仅意味着根本不用付出任何努力。

['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪts] ['friːkwənt] [hɑːrʃ] [wɜːrdz][ʌv; əv] [bleɪm] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['leɪzinəs] ['æktɪd][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vɜːrs]

Mrs	.	Plunkett's	frequent	harsh	words	of	blame	about	his	laziness	acted	in	a	reverse
太太	.	普朗克特	频繁	残酷的	字	的	责备	关于	他的	懒惰	行动	在	一个	撤销

['fæʃ(ə)n] [ə'pɑːn]['mærɪgoʊld] ,

fashion	upon	Marigold	,
时尚	之上	万寿菊	,

普朗克特太太经常严厉指责他懒惰，但这反而对马里戈尔德产生了相反的效果。

['draɪvɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][faɪnd][ɪks'kjuːziz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

driving	her	to	find	excuses	for	him	.
驾驶	她	到	寻找	借口	为了	他	.

这让她不得不为他找借口。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ['tɑːd] [wʌz; wəz][nɑːt]['leɪzi] , ['oʊnli] [ʌn'fɔːrtʃənət] [soʊ][fɑːr] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [tuː; tə]

She	was	sure	Todd	was	not	lazy	,	only	unfortunate	so	far	;	and	indeed	,	to
她	曾是	当然	托德	曾是	不是	懒惰的	,	仅有的	不幸	所以	远的	;	和	的确	,	到

[hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔːk] ,

hear	him	talk	,
听到	他	讲话	,

她确信托德并不懒惰，只是运气不好；而且，听他说话，

[wʌn] [maɪt] ['ɔːlməʊst][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɛdɪɪst] ['tɔɪlər] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,

one	**might**	**almost**	**have**	**imagined**	**that**	**he**	**was**	**the**	**steadiest**	**toiler**	**in**	**existence**	**,**
一	可能	几乎	有	想象	那	他	曾是	这	最稳定的	苦力	在	存在	,

人们几乎会认为他是世上最勤劳的人。

[wen] ['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] .

when	**only**	**he**	**had**	**the**	**chance**	**.**
什么时候	仅有的	他	有	这	机会	.

只有他才有机会。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mænər] .

Moreover	**,**	**he**	**had**	**such**	**a**	**pleasant**	**manner**	**.**
而且	,	他	有	这样的	一个	令人愉快的	方式	.

而且，他举止得体，令人愉悦。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .

Everybody	**was**	**agreed**	**on**	**that**	**point**	**.**
大家	曾是	同意	在	那	观点	.

这一点大家意见一致。

[ðə; ði] ['mænər] [ə'loʊn][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] ['kæptɪv] [-] ['gɜːrlɪʃ] ['fænsi] .

The	**manner**	**alone**	**was**	**enough**	**to**	**take**	**captive**	**Marigold's**	**girlish**	**fancy**	**.**
这	方式	独自的	曾是	足够的	到	拿	俘虏	万寿菊	少女	想要	.

单凭他的举止就足以俘获玛丽戈尔德少女般的心。

[bɪ'saɪd] [ɔːl] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] [ɪn][hɜːr; hər] [hoʊm] .

Beside	**all**	**this**	**,**	**she**	**was**	**not**	**happy**	**in**	**her**	**home**	**.**
旁	全部	这	,	她	曾是	不是	快乐的	在	她	家	.

除此之外，她在家里的生活也不幸福。

[nɑːr'sɪsəs] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] , ['plʌŋkɪt] [wʌz; wəz]

Narcissus	**had**	**gone**	**to**	**the**	**Vicarage**	**for**	**a**	**year**	**of**	**training**	**,**	**Plunkett**	**was**
纳西索斯	有	已消失	到	这	牧师住宅	为了	一个	年	的	训练	,	普朗克特	曾是

[ə'weɪ] [ɔːl] [deɪ] ,

away	**all**	**day**	**,**
离开	全部	天	,

纳西索斯去牧师住宅接受一年的训练，普伦基特整天都不在。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] [gruː] [mɔːr] ['ɪrɪtəb(ə)l] , [mɔːr] ['wɜːriɪŋ] , [mɔːr] [ʌn'taɪdi][ðæn; ðən]['evər] .

and	**Mrs**	**.**	**Plunkett**	**grew**	**more**	**irritable**	**,**	**more**	**worrying**	**,**	**more**	**untidy**	**than**	**ever**	**.**
和	太太	.	普朗克特	生长	更多的	易怒的	,	更多的	令人担忧	,	更多的	凌乱	比	曾经	.

普朗克特太太变得越来越易怒、越来越焦虑、越来越邋遢。

[θɪŋz] ['riːəli] [wɜːr; wər][moʊst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [brɔːt] - [ʌp][gɜːrl] , ['taɪdi][ɪn][hɜːr; hər] [weɪz]

Things	**really**	**were**	**most**	**trying**	**to**	**a**	**well**	**-**	**brought**	**-**	**up**	**girl**	**,**	**tidy**	**in**	**her**	**ways**
事物	真的	是	最多	尝试	到	一个	出色地	-	带来	-	向上	女孩	,	整齐的	在	她	方式

[ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

and	**affectionate**	**in**	**disposition**	**,**
和	亲热	在	处置	,

对于一个家教良好、举止得体、性格温柔的女孩来说，事情确实非常棘手。

[laɪk] ['mærɪgoʊld] .

like	**Marigold**	**.**
喜欢	万寿菊	.

就像万寿菊一样。

['dʒɑːrz] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['stepmʌðər] [wɜːr; wər] [ɪn'ses(ə)nt] .

Jars	**between**	**herself**	**and**	**her**	**stepmother**	**were**	**incessant**	**.**
罐子	之间	她自己	和	她	后妈	是	不停歇	.

她和继母之间总是爆发冲突。

['mærɪgoʊld][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [haʊ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] .

Marigold	**could**	**not**	**see**	**how**	**to**	**avoid**	**them**	**.**
万寿菊	可以	不是	看	如何	到	避免	他们	.

玛丽戈尔德不知道该如何躲避他们。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] ['plez(ə)nt] [tɜːrmz] ,

She	**wanted**	**to**	**be**	**on**	**pleasant**	**terms**	**,**
她	通缉	到	是	在	令人愉快的	条款	,

她想和对方保持友好关系。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪts] [gluːm] [ænd; ənd] [ɪl] - ['tempər] ['rendərd] ['plezntnəs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	**Mrs**	**.**	**Plunkett's**	**gloom**	**and**	**ill**	**-**	**temper**	**rendered**	**pleasantness**	**out**	**of**	**the**
但	太太	.	普朗克特	愁云	和	患病的	-	脾气	渲染	愉悦	出去	的	这

['kwestʃən] ;

question	**;**
问题	;

但普朗克特太太的阴郁和坏脾气使得愉快根本不可能发生；

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪs'ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['seldəm] [pər'mɪt] ['mærɪgoʊld]

and	**the**	**disorder**	**of**	**the**	**little**	**house**	**,**	**which**	**she**	**would**	**seldom**	**permit**	**Marigold**
和	这	紊乱	的	这	小的	房子	,	哪个	她	会	很少	允许	万寿菊

[tuː; tə] [pʊt] [raɪt] ,

to	**put**	**right**	**,**
到	放	正确的	,

还有那间凌乱的小房子，她很少允许玛丽戈尔德收拾。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['mɪzəri] .

was	**a**	**perpetual**	**misery**	**.**
曾是	一个	永久	苦难	.

那是一场永无止境的痛苦。

[ɪf] ['oʊnli]['mærɪgoʊld] [maɪt] [hæv; həv] [wɜːrkt] [hɑːrd] , [ænd; ənd][hæv; həv] " [kept] ['evriθɪŋ] [naɪs] "

If	**only**	**Marigold**	**might**	**have**	**worked**	**hard**	**,**	**and**	**have**	**"**	**kept**	**everything**	**nice**	**"**
如果	仅有的	万寿菊	可能	有	工作	难的	,	和	有	"	保留	一切	好的	"

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	**she**	**expressed**	**it**	**,**
作为	她	表达	它	,

如果玛丽戈尔德能努力工作，像她所说的那样“让一切都美好起来”，那该多好啊。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʃekt] [ænd; ənd] [fɔɪld] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] .

she	**would**	**have**	**been**	**happy**	**;**	**but**	**she**	**was**	**checked**	**and**	**foiled**	**at**	**every**	**turn**	**.**
她	会	有	到过	快乐的	;	但	她	曾是	已检查	和	挫败	在	每一个	转动	.

她本该感到高兴；但她处处受阻，屡屡受挫。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] ,

It	**could**	**scarcely**	**be**	**wondered**	**at**	**,**
它	可以	几乎	是	想知道	在	,

这几乎不足为奇。

[ðæt] [ðə; ði]['kɑːntræst][ʌv; əv] ['tɑːdz] ['berɪŋ] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [mɔːr]

that	**the**	**contrast**	**of**	**Todd's**	**bearing**	**caused**	**her**	**to**	**think**	**of**	**him**	**much**	**more**
那	这	对比	的	托德的	轴承	导致	她	到	思考	的	他	很多	更多的

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [dʌn] .

than	**she**	**would**	**otherwise**	**have**	**done**	**.**
比	她	会	否则	有	完毕	.

托德的举止与她截然不同，这让她比以往更加频繁地想起他。

[wen'evər] ['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [krɔːs] , [-] [maɪnd] [fled] [streɪt] [tuː; tə]
Whenever Mrs . Plunkett was especially cross , Marigold's mind fled straight to
每当 太太 . 普朗克特 曾是 尤其 叉 , 万寿菊 头脑 逃亡 直的 到
[dʒeɪmz] ['tɑːd] .
James Todd .
詹姆斯 托德 .

每当普朗克特太太特别生气时，玛丽戈尔德的脑海里就会立刻浮现出詹姆斯·托德的身影。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[-] ['laɪkɪŋ] .
MARIGOLD'S LIKING .
万寿菊 喜欢 .

万寿菊的喜好。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ə'baʊt] ? " [di'mɑːndid] ['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] [wʌn] [deɪ] ,
" WHAT have you been such a time about ? " demanded Mrs . Plunkett one day ,
" 什么 有 你 到过 这样的 一个 时间 关于 ? " 要求 太太 . 普朗克特 一 天 ,

“你这几天都在忙什么呢？”普朗克特太太有一天质问道。

[wen] ['mærɪgoʊld] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʃɑːpɪŋ] .
when Marigold came in from some shopping .
什么时候 万寿菊 来了 在 从 一些 购物 .

玛丽戈尔德购物回来的时候。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [baɪ][hɜːr; hər] ['stepmʌðər] .
She had been sent by her stepmother .
她 有 到过 发送 经过 她 后妈 .

她是继母派来的。

['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] [fɔːr; fər] [deɪz] [pæst][hæd; həd][nɑːt] [stɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [haʊs] .
Mrs . Plunkett for days past had not stirred out of the house .
太太 . 普朗克特 为了 天 过去的 有 不是 搅拌 出去 的 这 房子 .

普朗克特太太已经好几天没出过门了。

" [aɪ] [met] [dʒeɪmz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , — [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] .
" I met James , and he went round with me , — just for a little walk .
" 我 遇见 詹姆斯 , 和 他 去 圆形的 和 我 , — 只是 为了 一个 小的 走 .

“我遇到了詹姆斯，他陪我四处逛逛——只是散了会儿步。”

" ['mærɪgoʊld] [kən'fest] [ðə; ðiː][fækt] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['truːθfl]
" Marigold confessed the fact unhesitatingly , for she was a thoroughly truthful
" 万寿菊 坦白 这 事实 毫不犹豫 , 为了 她 曾是 一个 彻底 真实
[gɜːrl] .
girl .
女孩 .

“玛丽戈尔德毫不犹豫地承认了这件事，因为她是一个非常诚实的女孩。”

" [oʊ] , [hiː; hi][dɪd] , [dɪd][hiː; hi] ?
" Oh , he did , did he ?
" 哦 , 他 做过 , 做过 他 ?

“哦，他真的这么做了？”

[ə; eɪ] [greɪt] ['stuːpɪd]['aɪd(ə)l] ['feloʊ] .
A great stupid idle fellow .
一个 伟大的 愚蠢的 闲置的 同伴 .

一个愚蠢又懒惰的家伙。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'baʊt] , ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld] ['fɑːðər]

I	wonder	how	much	longer	he	means	to	hang	about	,	letting	his	poor	old	father
我	想知道	如何	很多	更长	他	方法	到	悬挂	关于	,	出租	他的	贫穷的	老的	父亲

[sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] .

support	him	.
支持	他	.

我不知道他还要赖在这儿多久，才能摆脱他可怜的老父亲的供养。

" ['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] ,

"	Mrs	.	Plunkett	had	a	vein	of	common	sense	,
"	太太	.	普朗克特	有	一个	静脉	的	常见的	感觉	,

普朗克特夫人很有常识，

[wɪtʃ] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['waɪzɪst] [nɑːt] [tuː; tə] [sə'dʒest] [wʌt] ['mærɪgoʊld] [maɪt] [nɑːt]

which	warned	her	that	it	was	wisest	not	to	suggest	what	Marigold	might	not
哪个	警告	她	那	它	曾是	最明智的	不是	到	建议	什么	万寿菊	可能	不是

[jet] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] .

yet	have	thought	of	.
然而	有	想法	的	.

这告诫她，最好不要提出玛丽戈尔德可能还没有想到的事情。

" [aɪ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [hed] [ðæt] ['tɑːd] ['wɒnts] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ,

"	I	don't	mean	to	put	into	her	head	that	Todd	wants	to	marry	her	,
"	我	不	意思是	到	放	进入	她	头	那	托德	想要	到	结婚	她	,

“我并不是想让她觉得托德想娶她，

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] ['plʌŋkɪt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪz] [wʌn] ,

"	she	had	said	to	Plunkett	;	and	the	resolution	was	a	wise	one	,
"	她	有	说	到	普朗克特	;	和	这	解决	曾是	一个	明智的	一	,

她曾对普朗克特说过；而这个决定是明智的。

['oʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv] ['mærɪgoʊld] [aʊt] [ʌv; əv] ['tɑːdz] [weɪ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] .

only	it	made	the	keeping	of	Marigold	out	of	Todd's	way	more	difficult	.
仅有的	它	制成	这	保持	的	万寿菊	出去	的	托德的	方式	更多的	难的	.

但这反而让托德更难让玛丽戈尔德碍事。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [dʒeɪmz] - [fɔːlt] .

"	It	isn't	James	'	fault	.
"	它	不是	詹姆斯	-	过错	.

“这不是詹姆斯的错。”

[hiː; hi] [hæz; həz] ['oʊnli] ['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [hɪr] .

He	has	only	waited	till	he	could	find	something	to	do	here	.
他	有	仅有的	等待	直到	他	可以	寻找	某物	到	做	这里	.

他只是在等待能在这里找到一些事情做。

[hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] , " [sed] ['mærɪgoʊld] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blʌʃ] .

He	doesn't	want	to	go	away	,	"	said	Marigold	,	with	a	blush	.
他	不	想	到	去	离开	,	"	说	万寿菊	,	和	一个	脸红	.

“他不想离开，”玛丽戈尔德脸红着说。

" [foʊks] [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [duː] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːnt] .

"	Folks	can't	always	do	as	they	want	.
"	各位	不能	总是	做	作为	他们	想	.

“人们不可能总是随心所欲。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] . "

I	wish	to	goodness	he	would	go	.	"
我	希望	到	善良	他	会	去	.	"

我真心希望他能离开。

" [aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [waɪ] [ju:; jʊ] [dɪs'laɪk] [pʊr] [dʒeɪmz] [soʊ] [mʌtʃ] , ['mʌðər] . "
" I can't think why you dislike poor James so much , mother . "
" 我 不能 思考 为什么 你 不喜欢 贫穷的 詹姆斯 所以 很多 , 母亲 . "

“妈妈，我真不明白你为什么这么讨厌可怜的詹姆斯。”

" [aɪ] [kɑ:nt] [ə'baɪd] ['aɪdlnəs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] .
" I can't abide idleness , " said Mrs . Plunkett .
" 我 不能 遵守 懒惰 , " 说 太太 . 普朗克特 .

“我最不能容忍懒惰，”普朗克特太太说。

[-] [aɪz] ['trævld] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] ['ɪnwərdli] [ʃi:; ʃi] ['ekəud] , " [aɪ] [kɑ:nt] [ə'baɪd]
Marigold's eyes travelled round the kitchen , and inwardly she echoed , " I can't abide
万寿菊 眼睛 旅行 圆形的 这 厨房 , 和 内心 她 回声 , " 我 不能 遵守
[ʌn'taɪdinəs] [ænd; ənd] ['tempər] !
untidiness and temper !
邋遢 和 脾气 !

玛丽戈尔德的目光扫过厨房，内心不禁回响起：“我最讨厌邋遢和坏脾气！”

" ['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] [sɔ:] [ðə; ði] [glæns] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] .
" Mrs . Plunkett saw the glance , and understood .
" 太太 . 普朗克特 锯 这 瞥一眼 , 和 理解 .

普朗克特太太看到了那个眼神，明白了。

[ˌaɪ 'ti:] ['dʒɑ:rd] [hɜ:r; hər] ['ɪntu:] ['heɪsti] [spi:tʃ] .
It jarred her into hasty speech .
它 罐装 她 进入 仓促 演讲 .

这让她惊慌失措，匆匆说道。

" [wel] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ]
" Well , I can tell you your father don't mean to have nothing between you
" 出色地 , 我 能 告诉 你 你的 父亲 不 意思是 到 有 没有什么 之间 你
[ænd; ənd] ['tɑ:d] ,
and Todd ,
和 托德 ,

“我可以告诉你，你父亲并不是想让你和托德之间发生任何事。”

[soʊ] [ju:; jʊ] [dʒʌst] ['ni:dnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] .
so you just needn't think it .
所以 你 只是 不必 思考 它 .

所以你根本不用想。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['wɔznt] [tu:] [jʌŋ] [jɔ:r'self] , ['tɑ:dz] [gɑ:t] [noʊ] [mi:nz] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ə; eɪ] [waɪf] ,
If you wasn't too young yourself , Todd's got no means to support a wife ,
如果 你 不是 也 年轻的 你自己 , 托德的 得到 不 方法 到 支持 一个 妻子 ,

如果你自己年纪不算太小，你就会知道托德根本没有能力养家糊口。

[ænd; ənd] ['hi:z] [tu:] ['i:zi] - ['goʊɪŋ] ['evər] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] ['prɑ:pərli] ;
and he's too easy - going ever to do it properly ;
和 他是 也 简单的 - 去 曾经 到 做 它 适当地 ;

他性格太随和，永远也做不好这件事；

[ænd; ənd] ['hi:z] [gɑ:t] [noʊ] ['bɪznəs] [naʊ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
and he's got no business now to think of such a thing !
和 他是 得到 不 商业 现在 到 思考 的 这样的 一个 事物 !

他现在根本不应该有这种想法！

" [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] ['hɑ:rdli] ['ʌtəd] , [bɪ'fɔ:r] ['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] [rɪg'retɪd] [ðem; ðəm] .
" The words were hardly uttered , before Mrs . Plunkett regretted them .
" 这 字 是 几乎 说出 , 前 太太 . 普朗克特 后悔 他们 .

“话还没说完，普朗克特太太就后悔了。”

['mærɪgoʊld] [meɪd] [noʊ] [ɪ'miːdiət] ['ænsər] .

Marigold	made	no	immediate	answer	.
万寿菊	制成	不	即时	回答	.

玛丽戈尔德没有立即回答。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [kən'sɪdərɪŋ] , — [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ,

She	stood	considering	,	—	as	if	that	which	before	had	been	only	a	shadow	,
她	站立	考虑	,	—	作为	如果	那	哪个	前	有	到过	仅有的	一个	阴影	,

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən] [ʃeɪp] .

had	suddenly	taken	shape	.
有	突然	已采取	形状	.

她伫立沉思，仿佛之前只是影子的东西突然变得清晰起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['dʌstər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [held] , [ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli] , " [dʒeɪmz][hæz; həz] [faʊnd]

Then	she	put	down	the	duster	that	she	held	,	and	said	quietly	,	"	James	has	found
然后	她	放	向下	这	除尘器	那	她	握住	,	和	说	悄悄	,	"	詹姆斯	有	成立

[wɜːrk] [naʊ] ,

work	now	,
工作	现在	,

然后她放下手里的掸子，平静地说：“詹姆斯现在找到工作了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	he	means	to	keep	to	it	,	"	and	went	out	of	the	kitchen	.
和	他	方法	到	保持	到	它	,	"	和	去	出去	的	这	厨房	.

他打算坚持下去，”然后走出了厨房。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][nɑːt] [riˈzjuːmd] [wen] [ðeɪ] [əˈgen] [met] .

The	subject	was	not	resumed	when	they	again	met	.
这	主题	曾是	不是	恢复	什么时候	他们	再次	遇见	.

他们再次见面时，并没有继续讨论这个话题。

['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] , [vekst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌɪndɪ'skreʃn] , [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] :

Mrs	.	Plunkett	,	vexed	with	her	own	indiscretion	,	resolved	to	say	no	more	:
太太	.	普朗克特	,	烦恼	和	她	自己的	轻率	,	已解决	到	说	不	更多的	:

普朗克特太太对自己失言感到懊恼，决定不再多说：

[ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði] ['blʌndər] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	unfortunately	she	was	ashamed	to	confess	the	blunder	to	her
和	很遗憾	她	曾是	羞愧	到	承认	这	错误	到	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

不幸的是，她羞于向丈夫坦白自己的错误。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .

or	she	might	have	aroused	him	to	action	.
或者	她	可能	有	被唤醒	他	到	行动	.

或者她可能激发了他的行动欲望。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] [dʌn] .

But	the	mischief	was	done	.
但	这	恶作剧	曾是	完毕	.

但恶作剧已经发生了。

[ɪf] ['mærɪgoʊld][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ˌʌndər'stʊd] ['tɑːdz] [wɪʃɪz] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm] [naʊ] ;

If	Marigold	had	not	before	understood	Todd's	wishes	,	she	understood	them	now	;
如果	万寿菊	有	不是	前	理解	托德的	愿望	,	她	理解	他们	现在	;

如果玛丽戈尔德之前还不理解托德的意愿，那么现在她明白了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][dʒeɪmz][æz; əz][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] ['hʌzbənd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['defɪnət] [pleɪs]

and	the	thought	of	James	as	her	future	husband	had	a	definite	place
和	这	想法	的	詹姆斯	作为	她	未来	丈夫	有	一个	定	地方

[ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

in	her	mind	.
在	她	头脑	.

詹姆斯作为她未来的丈夫，在她心中占据着一个明确的位置。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kluː] [sə'plaɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['stepmʌðər] , ['tɑːdz] ['berɪŋ] [bɪ'keɪm] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

With	the	clue	supplied	by	her	stepmother	,	Todd's	bearing	became	unmistakable	.
和	这	线索	供应	经过	她	后妈	,	托德的	轴承	成为	毋庸置疑	.

继母提供的线索让托德的举止变得显而易见。

['mærɪgoʊld][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][goʊ][ɑːn] [ʌn'kɑːnʃəsli] ; [ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] [wʌz; wəz]

Marigold	could	no	longer	go	on	unconsciously	;	and	when	Mrs	.	Plunkett	was
万寿菊	可以	不	更长	去	在	不知不觉	;	和	什么时候	太太	.	普朗克特	曾是

[ɪ'speʃəli] ['traɪɪŋ] ,

especially	trying	,
尤其	尝试	,

玛丽戈尔德再也无法无意识地继续下去了；而当普朗克特太太特别刁难她时，

[hɜːr; hər] [θɔːts] [fluː] [mɔːr] ['swɪftli] [ðæn; ðən]['evər][tuː; tə][dʒeɪmz] ['tɑːdz] ['plez(ə)nt] [feɪs] .

her	thoughts	flew	more	swiftly	than	ever	to	James	Todd's	pleasant	face	.
她	想法	飞翔	更多的	迅速地	比	曾经	到	詹姆斯	托德的	令人愉快的	脸	.

她的思绪比以往任何时候都更加迅速地飘向了詹姆斯·托德那张和蔼可亲的脸庞。

[ə; eɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæd; həd][soʊ] [braɪt] [ə; eɪ] [lʊk] , [baɪ]['kɑːntræst] .

A	home	with	him	had	so	bright	a	look	,	by	contrast	.
一个	家	和	他	有	所以	明亮的	一个	看	,	经过	对比	.

相比之下，有他在的家显得格外明亮。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] ,

She	would	be	able	to	do	as	she	liked	,
她	会	是	有能力的	到	做	作为	她	喜欢	,

她可以随心所欲，

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪs] [soʊ] ['bjuːtɪfli] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] .

to	keep	the	place	so	beautifully	neat	and	clean	.
到	保持	这	地方	所以	非常漂亮	整洁的	和	干净的	.

保持这里如此整洁干净。

['noʊbɑːdi][ðer; ðər] [wʊd] ['evər] [lʊk] [krɔːs] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['evər][goʊ] [rɔːŋ] .

Nobody	there	would	ever	look	cross	,	and	nothing	would	ever	go	wrong	.
无人	那里	会	曾经	看	叉	,	和	没有什么	会	曾经	去	错误的	.

那里没有人会生气，也不会发生任何意外。

[dʒeɪmz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'setld] [ænd; ənd]['leɪzi][ɪn][ðə; ði][pæst] ,

James	might	have	been	a	little	unsettled	and	lazy	in	the	past	,
詹姆斯	可能	有	到过	一个	小的	不安的	和	懒惰的	在	这	过去的	,

詹姆斯过去可能有点心神不宁和懒散，

[bʌt; bət][wʌns] ['mærid] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][soʊ][noʊ] [mɔːr] .

but	once	married	he	would	be	so	no	more	.
但	一次	已婚	他	会	是	所以	不	更多的	.

但一旦结婚，他就不再是这样了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [wɜːrk][hɑːrd] ,

She	would	keep	him	up	to	the	mark	,	and	he	would	work	hard	,
她	会	保持	他	向上	到	这	标记	,	和	他	会	工作	难的	,

她会督促他保持标准，而他也会努力工作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['hæpi] !

and	they	would	be	so	happy	!
和	他们	会	是	所以	快乐的	!

他们会非常高兴的!

[bʌt; bət][noʊ] ['wʊmən] , [haʊ'evər] [gʊd] [ə; eɪ] [waɪf] , [hæz; həz] ['paʊər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['neɪtʃər] .

But	no	woman	,	however	good	a	wife	,	has	power	to	change	her	husband's	nature	.
但	不	女士	,	然而	好的	一个	妻子	,	有	力量	到	改变	她	丈夫的	自然	.

但是，无论多么贤良的妻子，都无法改变丈夫的本性。

[dɪ'vaɪn] ['paʊər] [ə'loʊn] [kæn; kən] [duː] [ðæt] .

Divine	power	alone	can	do	that	.
神圣的	力量	独自的	能	做	那	.

只有神力才能做到这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] [dʒeɪmz] [tuː; tə] [seɪ] [naʊ] : " [aɪ'd] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['mærɪgoʊld] !

It	was	all	very	well	for	James	to	say	now	:	"	I'd	do	anything	for	you	,	Marigold	!
它	曾是	全部	非常	出色地	为了	詹姆斯	到	说	现在	:	"	ID	做	任何事物	为了	你	,	万寿菊	!

詹姆斯现在说这些话当然很好："我愿意为你做任何事，玛丽戈尔德！"

" [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [bɪn] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [jʌŋ] , [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

"	Had	she	been	not	quite	so	young	,	not	quite	so	ignorant	of	life	and	of	human	nature	,
"	有	她	到过	不是	相当	所以	年轻的	,	不是	相当	所以	无知	的	生活	和	的	人类	自然	,

"如果她不是那么年轻，不是那么无知于生活和人性，

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ] ['haɪər] ['moʊtɪv] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [træns'fɔːrm] [ə; eɪ] ['mænz] [laɪf] .

she	must	have	known	that	a	higher	motive	is	needed	to	transform	a	man's	life	.
她	必须	有	已知	那	一个	更高	动机	是	需要	到	转换	一个	男人的	生活	.

她一定知道，要改变一个男人的生活，需要更高的动机。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] , ['æskɪŋ] ['mærɪgoʊld] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [tiː] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['fɪləps, 'fɪlɪps] ['vɪkərɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [nɑːr'sɪsəs] .

One	day	a	message	came	,	asking	Marigold	to	go	to	tea	at	St	.	Philip's	Vicarage	,	with	Narcissus	.
一	天	一个	信息	来了	,	问	万寿菊	到	去	到	茶	在	英石	.	菲利普的	牧师住宅	,	和	纳西索斯	.

有一天，有人来信请玛丽戈尔德和纳西索斯一起去圣菲利普牧师住宅喝茶。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv] [nɑːr'sɪsəs] , [sɪns] [ðə; ði] ['lætɚz] [jɪr] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [bɪ'gæn] ,

This	would	be	her	first	sight	of	Narcissus	,	since	the	latter's	year	of	training	began	,
这	会	是	她	第一的	视线	的	纳西索斯	,	自从	这	后者的	年	的	训练	开始	,

这将是她自纳西索斯开始接受一年训练以来第一次见到他。

[ænd; ənd] ['mærɪgoʊld] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

and	Marigold	was	delighted	.
和	万寿菊	曾是	高兴极了	.

玛丽戈尔德非常高兴。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [maɪt] [get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪstər] .

She	wondered	if	perhaps	she	might	get	a	little	talk	alone	with	her	sister	.
她	想知道	如果	也许	她	可能	得到	一个	小的	讲话	独自的	和	她	姐姐	.

她想知道自己是否有机会和姐姐单独谈谈。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [dʒeɪmz] ,

It	would	be	nice	to	speak	to	her	about	James	,
它	会	是	好的	到	说话	到	她	关于	詹姆斯	,

真想和她聊聊詹姆斯。

[sɪns] [æt; ət] [hoʊm] ['mærɪgoʊld] ['skersli] ['ventʃərd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

since	at	home	Marigold	scarcely	ventured	to	mention	his	name	.
自从	在	家	万寿菊	几乎	冒险	到	提到	他的	姓名	.

因为在家，玛丽戈尔德几乎不敢提起他的名字。

" [aɪ] [spoʊz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] - [əl] [wɔːk] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [dʒeɪmz] [sed] [bɪ'fɔːrhænd] .

"	I	s'pose	your	father	'	ll	walk	back	with	you	,	"	James	said	beforehand	.
"	我	假设	你的	父亲	-	二	走	后退	和	你	,	"	詹姆斯	说	预先	.

“我想你父亲会陪你一起回去，”詹姆斯事先说道。

[wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['mærɪgoʊld] .

One	way	and	another	,	he	contrived	to	see	a	good	deal	of	Marigold	.
一	方式	和	其他	,	他	人为的	到	看	一个	好的	交易	的	万寿菊	.

他想方设法见到了很多万寿菊。

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] .

"	Oh	,	there's	no	need	.
"	哦	,	有	不	需要	.

“哦，没必要。”

[aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [leɪt] .

I	shan't	be	late	.
我	不会	是	晚的	.

我不会迟到的。

['mɪsɪz] . ['hɛvɪˌtri] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [soʊ] [dɪs'laɪk] ['gɜːlz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə'loʊn] [leɪt] .

Mrs	.	Heavitree	won't	let	me	,	because	she	does	so	dislike	girls	walking	about	alone	late	.
太太	.	希维特里	惯于	让	我	,	因为	她	做	所以	不喜欢	女孩们	步行	关于	独自的	晚的	.

海维特里太太不让我去，因为她非常不喜欢女孩子深夜独自在街上走。

['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] ['bɪzi] . "

Father	will	be	busy	.	"
父亲	将要	是	忙碌的	.	"

父亲会很忙。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [get] [ə'weɪ] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stretʃ] .

"	You	won't	get	away	early	,	and	it's	a	long	stretch	.
"	你	惯于	得到	离开	早期的	,	和	它是	一个	长的	拉紧	.

“你不可能提前逃脱，而且路途遥远。”

[aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .

I'll	be	there	,	you	may	be	sure	.
患病的	是	那里	,	你	可能	是	当然	.

我一定会到场，这一点毋庸置疑。

[aɪl] [biː; bi] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [ˌaʊt'saɪd] .

I'll	be	somewhere	about	outside	.
患病的	是	某处	关于	外部	.

我会在外面某个地方。

" ['mærɪgoʊld]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" **Marigold** **hesitated** .
" 万寿菊 犹豫了一下 .

玛丽戈尔德犹豫了一下。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['fɑːðər] - [diː][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I** **don't** **think** **father** **'** **d** **like** **it** **,** " **she** **said** .
" 我 不 思考 父亲 - d 喜欢 它 , " 她 说 .

“我觉得父亲不会喜欢的，”她说。

" ['rʌbɪʃ] !
" **Rubbish** **!**
" 垃圾 !

“垃圾！

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['hiːd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
Of **course** **he'd** **like** **it** **.**
的 课程 他会 喜欢 它 .

他当然会喜欢。

['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] [meint] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ? "
Mrs **.** **Plunkett** **mayn't** **,** **and** **what** **then** **?** **"**
太太 . 普朗克特 可能不会 , 和 什么 然后 ? "

普朗克特夫人可能不会，那又怎样呢?

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [ə'genst] [hɜːr; hər] .
" **I** **don't** **think** **I** **ought** **to** **go** **against** **her** **.**
" 我 不 思考 我 应该 到 去 反对 她 .

“我觉得我不应该和她作对。”

['mɪsɪz] . ['hɛvɪˌtri] [sez] [aɪ] ['ɔtnt] . "
Mrs **.** **Heavitree** **says** **I** **oughtn't** **.** **"**
太太 . 希维特里 说道 我 不应该 . "

希维特里太太说我不应该这样做。

" [wel] , [juː; jʊ] ['niːdnt] .
" **Well** **,** **you** **needn't** **.**
" 出色地 , 你 不必 .

“其实你不必这样。”

[juːv] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] .
You've **got** **nothing** **to** **do** **with** **the** **matter** **.**
你已经 得到 没有什么 到 做 和 这 事情 .

这件事与你无关。

[ɪf] [aɪ][dʒʌst] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
If **I** **just** **choose** **to** **be** **there** **,** **you** **can't** **help** **it** **.**
如果 我 只是 选择 到 是 那里 , 你 不能 帮助 它 .

如果我选择待在那里，你也没办法阻止我。

" [-] ['truːθfl] ['neɪtʃər] [roʊz] [ə'genst] [ðɪs] ['krʊkɪd] ['riːzənɪŋ] .
" **Marigold's** **truthful** **nature** **rose** **against** **this** **crooked** **reasoning** **.**
" 万寿菊 真实 自然 玫瑰 反对 这 歪 推理 .

“玛丽戈尔德为人诚实，不服这种歪理邪说。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə] [kən'sent] , [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə]
She **knew** **that** **she** **would** **be** **wrong** **to** **consent** **,** **yet** **she** **could** **not** **resolve** **to**
她 知道 那 她 会 是 错误的 到 同意 , 然而 她 可以 不是 解决 到
[fər'bɪd] [hɪm; ɪm] .
forbid **him** **.**
禁止 他 .

她知道同意是错误的，但她无法下定决心禁止他。

['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪrfəli] ['ɪrɪtəb(ə)l] [ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd] [-] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz]

Mrs	.	Plunkett	had	been	fearfully	irritable	all	day	,	and	Marigold's	patience	was
太太	.	普朗克特	有	到过	恐惧地	易怒的	全部	天	,	和	万寿菊	耐心	曾是

[wɔ:rn][tu:; tə][ə; eɪ] [ʃred] .

worn	to	a	shred	.
磨损	到	一个	撕碎	.

普朗克特太太一整天都非常烦躁，玛丽戈尔德的耐心已经耗尽了。

[ʃi:; ʃi] [let] [ðə; ði] ['kwestʃən] [pæs] , [ænd; ənd] [æskt] , " [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] [wɜ:rk] ? "

She	let	the	question	pass	,	and	asked	,	"	How	do	you	like	your	work	?	"
她	让	这	问题	经过	,	和	问	,	"	如何	做	你	喜欢	你的	工作	?	"

她没有追问这个问题，而是问道："你觉得你的工作怎么样？"

" [oʊ] , [aɪv] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [ʌp] .

"	Oh	,	I've	given	that	up	.
"	哦	, 我已经		给定	那	向上	.

"哦，我已经放弃那个了。"

[ˌaɪ 'ti:] [ment] [ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] .

It	meant	a	lot	more	than	I	expected	.
它	意思是	一个	很多	更多的	比	我	预期的	.

它对我的意义远超我的预期。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['mɔ:rnɪŋ] , [nu:n] , [nɔ:r] [naɪt] .

I	shouldn't	have	had	a	moment	,	morning	,	noon	,	nor	night	.
我	不应该	有	有	一个	片刻	,	早晨	,	中午	,	也不	夜晚	.

我本不该有片刻的闲暇，无论是早晨、中午还是夜晚。

[aɪv] [ə; eɪ][maɪnd] [naʊ] [tu:; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] .

I've	a	mind	now	to	get	something	to	do	with	the	care	of	horses	.
我已经	一个	头脑	现在	到	得到	某物	到	做	和	这	关心	的	马匹	.

我现在想找份和照顾马匹有关的工作。

[aɪ] [laɪk] ['hɔ:rsɪz] — ['ɔ:lweɪz] [dɪd] — [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] - [ɪm] [fɜ:rst] [reɪt] . "

I	like	horses	—	always	did	—	and	I	can	manage	'	em	first	rate	.	"
我	喜欢	马匹	—	总是	做过	—	和	我	能	管理	-	呃	第一的	速度	.	"

我喜欢马——一直都喜欢——而且我能把马照顾得很好。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [get] [ðæt] [hɪr] , " [sed] ['mærɪgoʊld] , [ɪk'spɪrɪənsɪŋ] [ə; eɪ] [sens]

"	But	you're	not	likely	to	get	that	here	,	"	said	Marigold	,	experiencing	a	sense
"	但	你是	不是	可能	到	得到	那	这里	,	"	说	万寿菊	,	体验	一个	感觉

[ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

of	disappointment	.
的	失望	.

"但你在这里不太可能得到那种东西，"玛丽戈尔德失望地说。

" [dəunt] [si:] [waɪ] [nɑ:t] .

"	Don't	see	why	not	.
"	不	看	为什么	不是	.

"我不明白为什么不行。"

[ðeəz; ðəz] ['sɛlbi] , — [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['draɪvər] [wʌz; wəz][tu:; tə][fɔ:l] [ɪl] , [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] , [waɪ] ,

There's	Selby	,	—	if	one	of	his	drivers	was	to	fall	ill	,	and	give	up	,	why	,
有	塞尔比	,	—	如果	一	的	他的	司机	曾是	到	落下	患病的	,	和	给	向上	,	为什么	,

还有塞尔比——如果他的某个车手生病退赛，为什么？

[aɪ] [maɪt] [step] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ʃu:z] . "

I	might	step	into	his	shoes	.	"
我	可能	步	进入	他的	鞋	.	"

我或许会接替他的位置。

" [bʌt; bət] ['sɛlbiz] [men] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

"	But	Selby's	men	have	been	with	him	for	years	.
"	但	塞尔比的	男人	有	到过	和	他	为了	年	.

但塞尔比的手下已经追随他多年了。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [liːst] ['laɪkli] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp] . "

It	isn't	in	the	least	likely	they	should	give	up	.	"
它	不是	在	这	至少	可能	他们	应该	给	向上	.	"

他们绝不可能放弃。

" [wel] , [ðeɪ] [maɪt] .

"	Well	,	they	might	.
"	出色地	,	他们	可能	.

“嗯，他们或许会这么做。”

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [els] [maɪt] ['hæpən] .

Or	something	else	might	happen	.
或者	某物	别的	可能	发生	.

或者可能会发生其他事情。

[its] [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] .

It's	just	waiting	a	while	.
它是	只是	等待	一个	尽管	.

只需要等一段时间。

[aɪm] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['kʌntri] , [tuː; tə] [sleɪv] .

I'm	not	come	back	to	the	old	country	,	to	slave	.
我是	不是	来	后退	到	这	老的	国家	,	到	奴隶	.

我不是回老家当奴隶的。

[ðə; ðɪ] [oʊld] [foʊks] [ɑːr; ər] [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [æt; ət] [hoʊm] .

The	old	folks	are	as	pleased	as	can	be	to	have	me	at	home	.
这	老的	各位	是	作为	高兴	作为	能	是	到	有	我	在	家	.

老人们非常高兴我能回家。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] ['eni] [deɪ] ,

Of	course	I	could	get	something	to	do	any	day	,
的	课程	我	可以	得到	某物	到	做	任何	天	,

当然，我每天都能找到事做。

[bʌt; bət] [its] [noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [juːz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

but	it's	no	manner	of	use	to	be	impatient	.
但	它是	不	方式	的	使用	到	是	不耐烦	.

但缺乏耐心是行不通的。

[wʌns] [aɪ] [get] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [raɪt] [laɪn] , [aɪl] [stɪk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . "

Once	I	get	into	the	right	line	,	I'll	stick	to	it	.	"
一次	我	得到	进入	这	正确的	线	,	患病的	戳	到	它	.	"

一旦我找到了正确的方向，我就会坚持下去。

" [aɪm] [ə'freɪd] — ['piːp(ə)l] [wɪl] [seɪ] — "

"	I'm	afraid	—	people	will	say	—	"
"	我是	害怕的	—	人们	将要	说	—	"

“我担心——人们会说——”

" [seɪ] [wʌt] ?

"	Say	what	?
"	说	什么	?

你说什么?

[aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] . "

Out	with	it	.	"
出去	和	它	.	"

说出来吧。”

" [ðeɪl] [seɪ] — [juː; jʊ][dəunt] [kiːp] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] . "
" **They'll say — you don't keep long to anything . "**
" 他们会 说 — 你 不 保持 长的 到 任何事物 . "

他们会说——你对任何事都坚持不了多久。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [seɪ] [ðæt] , [wen] [ðeɪ] [siː] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪl] [kiːp] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **They won't say that , when they see how long I'll keep to you .**
" 他们 惯于 说 那 , 什么时候 他们 看 如何 长的 患病的 保持 到 你 .

“当他们看到我会陪你多久的时候，他们就不会这么说了。”

" ['mærɪgoʊld] [blʌʃt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pliːzd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] .
" **Marigold blushed , and was pleased in spite of herself .**
" 万寿菊 脸红了 , 和 曾是 高兴 在 尽管如此 的 她自己 .

“玛丽戈尔德脸红了，不由自主地感到高兴。”

" [bʌt; bət][aɪ][duː] [wɪʃ] — " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .
" **But I do wish — " she began .**
" 但 我 做 希望 — " 她 开始 .

“但我确实希望——”她开口说道。

" [wɪʃ] [aɪ'd] [meɪk] [heɪst] .
" **Wish I'd make haste .**
" 希望 ID 制作 匆忙 .

真希望我能快点。

[waɪ] , [soʊ][duː][aɪ] .
Why , so do I .
为什么 , 所以 做 我 .

我也是。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] - [ʌd] [tɜːrn] [ʌp] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
I wish the right thing ' ud turn up this minute .
我 希望 这 正确的 事物 - ud 转动 向上 这 分钟 .

我希望正确的事情现在就能出现。

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ][biː; bi] [ə'freɪd] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪl] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðen] .
And don't you be afraid but what I'll stick to it then .
和 不 你 是 害怕的 但 什么 患病的 戳 到 它 然后 .

别害怕，我会坚持下去的。

['meɪbi] [aɪv] [tʃeɪndʒd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [diːl] ; [bʌt; bət][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæts] [nɑːt]['goʊɪŋ] [ɑːn] .
Maybe I've changed about a pretty good deal ; but I promise you that's not going on .
或许 我已经 已更改 关于 一个 漂亮的 好的 交易 ; 但 我 承诺 你 那就是 不是 去 在 .

也许我的确改变了很多；但我保证这种情况不会发生。

[aɪ'd][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mærɪgoʊld] .
I'd do anything for you , Marigold .
ID 做 任何事物 为了 你 , 万寿菊 .

玛丽戈尔德，我愿意为你做任何事。

" [-] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [daɪd] [aʊt] .
" **Marigold's remonstrances died out .**
" 万寿菊 抗议 死亡 出去 .

“玛丽戈尔德的抗议声渐渐平息了。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] — [ɔːr] ['ræðər] ,
She was so sure that all would be right in the end — or rather ,
她 曾是 所以 当然 那 全部 会 是 正确的 在 这 结尾 — 或者 相当 ,

她非常确信一切最终都会好起来——或者更确切地说，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['ækʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [dauts] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

she	was	so	anxious	to	be	sure	,	that	she	would	not	look	doubts	in	the	face	.
她	曾是	所以	焦虑的	到	是	当然	,	那	她	会	不是	看	疑虑	在	这	脸	.

她急于求成，以至于不敢正视任何疑虑。

[wen] [dʒeɪmz] [sed] ['kæʒuəli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , " [wel] ,

When	James	said	casually	,	a	little	later	,	"	Well	,
什么时候	詹姆斯	说	随意地	,	一个	小的	之后	,	"	出色地	,

过了一会儿，詹姆斯漫不经心地说："嗯，

[wʌt] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ?

what	time	shall	you	be	leaving	the	Vicarage	to	come	home	?
什么	时间	将	你	是	离开	这	牧师住宅	到	来	家	?

您打算几点离开牧师住宅回家?

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] , [ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] [prɪk] , " [oʊ] ,

"	She	answered	without	thought	,	though	not	without	a	conscience	prick	,	"	Oh	,
"	她	回答	没有	想法	,	尽管	不是	没有	一个	良心	刺	,	"	哦	,

['sʌmwer] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

somewhere	about	seven	o'clock	.
某处	关于	七	点钟	.

她不假思索地回答道，虽然良心上还是隐隐作痛："哦，大概七点钟左右。"

[tiːz] [æt; ət] [faɪv] , [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [steɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [tuː] ['aʊərz] [ðer; ðər] .

Tea's	at	five	,	and	I	always	stay	a	good	two	hours	there	.
茶的	在	五	,	和	我	总是	停留	一个	好的	二	小时	那里	.

下午茶时间是五点，我总是在那里待上两个小时。

" [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ['nɜːrsəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [loʊ] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [θriː] ['wɪndoʊz] , ['plenti] [ʌv; əv]

"	The	Vicarage	nursery	was	a	big	low	room	,	with	three	windows	,	plenty	of
"	这	牧师住宅	苗圃	曾是	一个	大的	低的	房间	,	和	三	视窗	,	很多	的

['kʌbədz] , ['pɪktʃər] - ['kʌvərd] [wɔːlz] ,

cupboards	,	picture	-	covered	walls	,
橱柜	,	图片	-	涵盖	墙壁	,

"牧师住宅的育婴室是一个又大又低的房间，有三扇窗户，很多橱柜，墙上挂满了画，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [tɔɪ] - [struːn] [flɔːr] .

and	generally	toy	-	strewn	floor	.
和	一般来说	玩具	-	散落的	地面	.

地板上通常散落着玩具。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ['tʃɪldrən] , ['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld][tuː; tə]['ɔːlmoʊst] ['beɪbihʊd] .

There	were	four	children	,	ranging	from	eight	years	old	to	almost	babyhood	.
那里	是	四	孩子们	,	范围	从	八	年	老的	到	几乎	婴儿期	.

共有四个孩子，年龄从八岁到几乎还是婴儿不等。

[wen] ['mærɪgoʊld] [ə'raɪvd] , [tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [leɪd] , [wɪð; wɪθ] [keɪks] [ænd; ənd][dʒæm][æz; əz][ə; eɪ]

When	Marigold	arrived	,	tea	was	already	laid	,	with	cakes	and	jam	as	a
什么时候	万寿菊	到达的	,	茶	曾是	已经	铺设	,	和	蛋糕	和	果酱	作为	一个

[triːt] .

treat	.
对待	.

玛丽戈尔德到达时，茶已经摆好了，还有蛋糕和果酱作为点心。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['iːgərli] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [sɪns] ['mærɪgoʊld][wʌz; wəz][ðer; ðər]

The	children	were	eagerly	looking	out	for	her	,	since	Marigold	was	their
这	孩子们	是	急切地	寻找	出去	为了	她	,	自从	万寿菊	曾是	他们的

[ɪ'speʃl] ['feɪvərɪt] .

especial	favourite	.
特别的	最喜欢的	.

孩子们都在热切地寻找她，因为玛丽戈尔德是他们最喜欢的孩子。

[ðeɪ] [laɪkt] [nɑːr'sɪsəs] , — " [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['mærɪgoʊld] , " ['mɪni] [ðə; ði] ['eldɪst]
They liked Narcissus , — " but not so much as Marigold , " Minnie the eldest
他们 喜欢 纳西索斯 , — " 但 不是 所以 很多 作为 万寿菊 , " 米妮 这 长子
[wʊd] [seɪ] ,
would say ,
会 说 ,

他们喜欢水仙花，——“但没有那么喜欢万寿菊，”大女儿米妮会说。

['seɪdʒli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hed] .
sagely shaking her little head .
睿智地 摇晃 她 小的 头 .

她若有所思地摇了摇头。

[nɑːr'sɪsəs] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv]['iːv(ə)n] ['getɪŋ] [nɪr] ['mærɪgoʊld] ,
Narcissus had no chance of even getting near Marigold ,
纳西索斯 有 不 机会 的 甚至 获得 靠近 万寿菊 ,

纳西索斯根本没有机会接近万寿菊。

[tɪl] [ðə; ði] ['welkəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜːr; wər] ['endɪd] ;
till the welcomes of the little ones were ended ;
直到 这 欢迎 的 这 小的 一个 是 结束 ;

直到迎接小朋友们的活动结束；

[ænd; ənd] [ðen] ['mærɪgoʊld][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət]['noʊtɪs] [haʊ] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] [nɑːr'sɪsəs] [lʊkt]
and then Marigold could not but notice how well and happy Narcissus looked
和 然后 万寿菊 可以 不是 但 注意 如何 出色地 和 快乐的 纳西索斯 看起来
— [haʊ] [naɪs] , [tuː] ,
— how nice , too ,
— 如何 好的 , 也 ,

然后，玛丽戈尔德不禁注意到纳西索斯看起来多么健康快乐——多么漂亮啊！

[ɪn][hɜːr; hər] [niːt] [blæk] [dres] , [ænd; ənd] ['prɪti] [waɪt] [kæp][ænd; ənd]['eɪprən] .
in her neat black dress , and pretty white cap and apron .
在 她 整洁的 黑色的 裙子 , 和 漂亮的 白色的 帽 和 围裙 .

她身穿整洁的黑色连衣裙，头戴漂亮的白色帽子，身穿白色围裙。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['kʌlər] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [ɪn]
Quite a colour was in her cheeks , and already she had gained in
相当 一个 颜色 曾是 在 她 脸颊 , 和 已经 她 有 获得 在
['plʌmpnəs] .
plumpness .
丰满 .

她双颊泛起红晕，而且身材也丰腴了一些。

[wʌn] [glæns] ['sætɪsfaɪd]['mærɪgoʊld] [ðæt] [nɑːr'sɪsəs] [hæd; həd] ['θɜːrəli] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [nuː] [laɪf]
One glance satisfied Marigold that Narcissus had thoroughly fitted into her new life
一 瞥一眼 使满意 万寿菊 那 纳西索斯 有 彻底 适配 进入 她 新的 生活
,
,
,

玛丽戈尔德只消一眼就确信，纳西索斯已经完全融入了她的新生活。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][plæn] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] [sək'ses] .
and that the plan would prove a success .
和 那 这 计划 会 证明 一个 成功 .

事实证明，该计划将会成功。

" [aɪ][duː] [dɪ'kler] , [nɑːr'sɪsəs] [lʊks] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tuː] ;
" I do declare , Narcissus looks the best of you two ;
" 我 做 宣布 , 纳西索斯 看起来 这 最好的 的 你 二 ;

“我敢说，你们两个之中，纳西索斯看起来最好看；

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pjuːni] [θɪŋ] [tɪl] [naʊ] , " [dɪ'klerd] [oʊld] [nɜːrs] ,

and	she's	always	been	such	a	puny	thing	till	now	,	"	declared	old	Nurse	,
和	她是	总是	到过	这样的	一个	弱小	事物	直到	现在	,	"	声明	老的	护士	,

“她以前一直那么瘦小，”老护士说道。

[huː] [hæd; həd] [noʊn] [bəuθ]['gɜːlz][frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] .

who	had	known	both	girls	from	infancy	.
WHO	有	已知	两个都	女孩们	从	婴儿期	.

他从小就认识这两个女孩。

" [its] [ðə; ði]['regjələr] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd]['regjələr] [fuːd] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [freʃ] [er] , [ænd; ənd]

"	It's	the	regular	living	,	and	regular	food	,	and	plenty	of	fresh	air	,	and
"	它是	这	常规的	活的	,	和	常规的	食物	,	和	很多	的	新鲜的	空气	,	和

['plenti] [tuː; tə][duː] .

plenty	to	do	.
很多	到	做	.

“这里有规律的生活、规律的食物、充足的新鲜空气和丰富的活动。”

[ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

That's	what	it	is	.
那就是	什么	它	是	.

就是这样。

[lɑːts][ʌv; əv]['gɜːlz] [ðæt] [kʌm] [hɪr] [get] [laɪk] [ðæt] . "

Lots	of	girls	that	come	here	get	like	that	.	"
很多	的	女孩们	那	来	这里	得到	喜欢	那	.	"

很多来这里的女孩都会变成这样。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [wel] , ['mærɪgoʊld] ? " [æskt] [nɑːr'sɪsəs] .

"	Aren't	you	well	,	Marigold	?	"	asked	Narcissus	.
"	不是	你	出色地	,	万寿菊	?	"	问	纳西索斯	.

“玛丽戈尔德，你身体不舒服吗？”纳西索斯问道。

" [oʊ] [jes] ; ['oʊnli] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wʌrɪs] . "

"	O	yes	;	only	—	of	course	there	are	worries	.	"
"	哦	是的	;	仅有的	—	的	课程	那里	是	担忧	.	"

“哦，是的；只是——当然会有担忧。”

" [aɪ] [noʊ] , " ['mɜːrmɜːd] [nɑːr'sɪsəs] .

"	I	know	,	"	murmured	Narcissus	.
"	我	知道	,	"	低声说道	纳西索斯	.

“我知道，”纳西索斯低声说道。

" [aɪm][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "

"	I'm	glad	enough	to	be	out	of	it	all	.	"
"	我是	高兴的	足够的	到	是	出去	的	它	全部	.	"

“我很高兴能摆脱这一切。”

" [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] ?

"	Out	of	what	?
"	出去	的	什么	?

“从什么中？”

[nɑːr'sɪsəs] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌjuː 'es] , " [kraɪd] ['mɪni] , [ˌoʊvɜ'hiːrɪŋ] .

Narcissus	,	you	shall	tell	us	,	"	cried	Minnie	,	overhearing	.
纳西索斯	,	你	将	告诉	我们	,	"	哭	米妮	,	偷听	.

“纳西索斯，你得告诉我们，”米妮无意中听到后喊道。

" [mɪs] ['mɪni] , [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [nɜːrs] .

"	Miss	Minnie	,	I'm	ashamed	of	you	,	"	said	Nurse	.
"	错过	米妮	,	我是	羞愧	的	你	,	"	说	护士	.

“米妮小姐，我为你感到羞耻，”护士说。

" [wət'evər] ['bɪznəs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [jɔːrz] , [aɪ] ['wʌndər] ?
" Whatever business is it of yours , I wonder ?
" 任何 商业 是 它 的 你的 , 我 想知道 ?

“我想知道，这与你有什么关系？”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [səb'saidid] , ['diːpli] [ə'bæʃt] , [ænd; ənd] [nɜːrs] ['ædɪd] :
" The child subsided , deeply abashed , and Nurse added :
" 这 孩子 平静下来 , 深 羞愧 , 和 护士 额外 :

孩子平静下来，感到非常羞愧，护士补充道：

" [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [bəuθ] [tuː; tə] [weɪt] .
" I advise you both to wait .
" 我 建议 你 两个都 到 等待 .

我建议你们两个都等等。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [tə'geðər] ['æftər] [tiː] . "
You shall have a talk together after tea . "
你 将 有 一个 讲话 一起 后 茶 . "

你们喝完茶后一起谈谈。

" [nɜːrs] ['ɔːlweɪz] [sez] [wɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɪtʃɚz] , [juː; jʊ] [noʊ] , - [kɔːz] [wiːv] [gɑːt] [sʌtʃ] [lɔːŋ] [ɪrz] ,
" Nurse always says we're little pitchers , you know , ' cause we've got such long ears ,
" 护士 总是 说道 是 小的 投手 , 你 知道 , - 原因 我们已经 得到 这样的 长的 耳朵 ,

“护士总是说我们是小水手，你知道吗，因为我们的耳朵很长。”

" [dɪ'klerd] ['mɪstʃɪvəs] ['pɑːli] , [ðə; ði][nekst] [smɔːl] [gɜːrl] ; [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [help] ['læfɪŋ] .
" declared mischievous Polly , the next small girl ; and nobody could help laughing .
" 声明 恶作剧 波莉 , 这 下一个 小的 女孩 ; 和 无人 可以 帮助 笑 .

“调皮的波莉，也就是旁边的小女孩，宣布道；大家都忍不住笑了起来。”

[tiː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] [miːl] — [ðə; ði] ['mɛriɪst] ['mærɪgoʊld][hæd; həd] [noʊn] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]
Tea was a merry meal — the merriest Marigold had known since she left the
茶 曾是 一个 欢乐 一顿饭 — 这 最快乐的 万寿菊 有 已知 自从 她 左边 这
['vɪkərɪdʒ] .
Vicarage .
牧师住宅 .

下午茶是一顿愉快的餐点——这是玛丽戈尔德离开牧师住宅以来最快乐的一餐。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] , ['mɪsɪz] . ['hɛvɪˌtri] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd] [wɜːrdz] .
When it ended , Mrs . Heavitree came in for a few kind words .
什么时候 它 结束 , 太太 . 希维特里 来了 在 为了 一个 很少 种类 字 .

结束后，希维特里太太进来和我们说了几句安慰的话。

" [naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Now what are you going to do ? " she asked .
" 现在 什么 是 你 去 到 做 ? " 她 问 .

“现在你打算怎么办？”她问道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] [nɑːr'sɪsəs] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [tə'geðər] .
" You and Narcissus will like to be together .
" 你 和 纳西索斯 将要 喜欢 到 是 一起 .

你和纳西索斯会喜欢在一起。

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [wɜːrk] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːrbər] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
Suppose you take your work out into the arbour at the end of the kitchen
认为 你 拿 你的 工作 出去 进入 这 乔木 在 这 结尾 的 这 厨房
['gɑːrdn] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] .
garden for an hour .
花园 为了 一个 小时 .

假设你把工作搬到菜园尽头的凉亭里，待上一个小时。

['mærɪgoʊld][hæz; həz][wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Marigold	**has**	**work**	**with**	**her**	**,**	**of**	**course**	**.**
万寿菊	有	工作	和	她	,	的	课程	.

当然，玛丽戈尔德和她有工作关系。

" ['mɪsɪz] . ['hɛvɪˌtri] [hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['aɪdlnəs] ; [ænd; ənd]['mærɪgoʊld] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	**Mrs**	**.**	**Heavitree**	**had**	**no**	**notion**	**of**	**idleness**	**;**	**and**	**Marigold**	**,**	**smiling**	**,**
"	太太	.	希维特里	有	不	概念	的	懒惰	;	和	万寿菊	,	微笑	,

[prə'duːst] [ə; eɪ] ['θɪmbl] .

produced	**a**	**thimble**	**.**
生产	一个	顶针	.

“希维特里太太没有懒惰的概念；玛丽戈尔德笑着拿出一个顶针。

" [ɪf] [nɑːt] , [nɜːrs] [kæn; kən][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [der] [seɪ] , [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər]['fɪŋgərz] ['bɪzi] .

"	**If**	**not**	**,**	**nurse**	**can**	**find**	**something**	**,**	**I**	**dare**	**say**	**,**	**to**	**keep**	**your**	**fingers**	**busy**	**.**
"	如果	不是	,	护士	能	寻找	某物	,	我	敢	说	,	到	保持	你的	手指	忙碌的	.

“如果不行，护士肯定能找到办法让你的手指忙起来。”

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [tʃæt] [ðer; ðər] , [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

You	**can**	**have**	**a**	**nice**	**chat**	**there**	**,**	**undisturbed**	**.**
你	能	有	一个	好的	聊天	那里	,	未受干扰	.

你可以在那里不受打扰地愉快地聊天。

[nɜːrs] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sper] [nɑːr'sɪsəs] . "

Nurse	**said**	**she**	**would**	**spare**	**Narcissus**	**.**	**"**
护士	说	她	会	空闲的	纳西索斯	.	"

护士说她会放过纳西索斯。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] , [mæm, mɑːm, məm] , " ['ædɪd] [nɜːrs] ; [ænd; ənd][ðə; ði][plæn][wʌz; wəz]

"	**To**	**be**	**sure**	**I**	**will**	**,**	**ma'am**	**,**	**"**	**added**	**Nurse**	**;**	**and**	**the**	**plan**	**was**
"	到	是	当然	我	将要	,	女士	,	"	额外	护士	;	和	这	计划	曾是

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ['kærid] [aʊt] .

forthwith	**carried**	**out**	**.**
立即	携带	出去	.

“我一定会照办，夫人，”护士补充道；计划随即付诸实施。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	**VII**	**.**
章	七	.

第七章

['mɪsɪz] .

MRS	**.**
太太	.

太太。

['plʌŋkɪts] ['trʌb(ə)l] .

PLUNKETT'S	**TROUBLE**	**.**
普朗克特	麻烦	.

普朗克特的麻烦。

" ['iznt] [ðæt] [laɪk]['mɪsɪz] . ['hɛvɪˌtri] ? " [sed] ['mærɪgoʊld] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɪstər] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːrbər]

"	**ISN'T**	**that**	**like**	**Mrs**	**.**	**Heavitree**	**?**	**"**	**said**	**Marigold**	**,**	**as**	**the**	**sisters**	**reached**	**the**	**arbour**
"	不是	那	喜欢	太太	.	希维特里	?	"	说	万寿菊	,	作为	这	姐妹	达到	这	乔木

.

:
.

“那不就像希维特里太太吗？”姐妹俩走到凉亭时，玛丽戈尔德说道。

" ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

"	**Always**	**thinking**	**of**	**other**	**people**	**,**	**and**	**planning**	**for**	**them**	**.**
"	总是	思维	的	其他	人们	,	和	规划	为了	他们	.

“总是想着别人，并为别人做打算。”

[dəunt][juː; jʊ][laɪk][hɜːr; hər] , [naʊ] [jʊə(r)] [hɪr] ? "
Don't you like her , now you're here ? "
不 你 喜欢 她 , 现在 你是 这里 ? "

你来了之后就不喜欢她了吗?

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] .
" I should just think I did .
" 我 应该 只是 思考 我 做过 .

我应该就这么认为吧。

[its] [ɔːl] [truː] , ['evri] [bɪt][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] ,
It's all true , every bit of what you told me ,
它是 全部 真的 , 每一个 少量 的 什么 你 讲述 我 ,

你说的都是真的，每一句话都是真的。

[ænd; ənd][aɪm][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ðiː] [deɪ] [ɪz] [lɔːŋ] .
and I'm as happy as the day is long .
和 我是 作为 快乐的 作为 这 天 是 长的 .

我开心极了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [hɪr] ['ɔːlweɪz] . "
I wish I could live here always . "
我 希望 我 可以 居住 这里 总是 . "

我真希望我能永远住在这里。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][felt] . "
" That's what I felt . "
" 那就是 什么 我 毛毡 . "

“我当时也是这么想的。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" Yes , I know you did ; and I thought it was funny of you .
" 是的 , 我 知道 你 做过 ; 和 我 想法 它 曾是 有趣的 的 你 .

“是的，我知道你这么做了；我觉得你这样做很有趣。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] [naʊ] .
But I don't think so now .
但 我 不 思考 所以 现在 .

但我现在不这么认为了。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [kwaɪt] [wel] , [naʊ] [aɪm] [hɪr] .
I understand quite well , now I'm here .
我 理解 相当 出色地 , 现在 我是 这里 .

我现在明白了。

['evriθɪŋ] [ɪz][soʊ][naɪs][ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd] ['prɪti] ; [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz][soʊ][kaɪnd] .
Everything is so nice and clean and pretty ; and everybody is so kind .
一切 是 所以 好的 和 干净的 和 漂亮的 ; 和 大家 是 所以 种类 .

这里一切都那么美好、干净、漂亮；而且每个人都那么友善。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][juː; jʊ][æt; ət][hoʊm] .
But I want to know about you at home .
但 我 想 到 知道 关于 你 在 家 .

但我很想了解你在家里的情况。

[ɪz] ['mʌðər] [æz; əz] [krɔːs] [æz; əz]['evər] ? "
Is mother as cross as ever ? "
是 母亲 作为 叉 作为 曾经 ? "

妈妈还是像以前一样生气吗?

" [wɜːrs] , [aɪ] [θɪŋk] .
" Worse , I think .
" 更糟 , 我 思考 .

我认为情况更糟。

[ʃiː; ʃi] [gets] [wɜːrs] [sʌm; səm] [deɪz] .

She	gets	worse	some	days	.
她	获得	更糟	一些	天	.

她有时病情会加重。

['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][ɔːr] [seɪ] [ɪz] [raɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mes] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ɪn] !

Nothing	I	can	do	or	say	is	right	;	and	the	mess	the	house	is	in	!
没有什么	我	能	做	或者	说	是	正确的	;	和	这	混乱	这	房子	是	在	!

我做什么、说什么都不对；而且房子里一片狼藉!

— [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['mɪzrəb(ə)l] .

—	It	makes	me	miserable	.
—	它	制作	我	悲惨的	.

这让我很痛苦。

['fɑːðər] ['iznt] [æt; ət] [hoʊm] [nɪr] [soʊ]['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [naʊ] ;

Father	isn't	at	home	near	so	often	in	the	evenings	now	;
父亲	不是	在	家	靠近	所以	经常	在	这	晚上	现在	;

父亲现在晚上很少在家了；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

and	I	know	that	is	the	reason	.
和	我	知道	那	是	这	原因	.

我知道这就是原因。

[hiː; hi] [dʌz] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪdi] [pleɪs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wəʊnt][hæv; həv] [θɪŋz] ['taɪdi] .

He	does	like	a	tidy	place	to	come	to	;	and	she	won't	have	things	tidy	.
他	做	喜欢	一个	整齐的	地方	到	来	到	;	和	她	惯于	有	事物	整齐的	.

他喜欢整洁的地方；而她却不喜欢整洁。

[hiː; hi] [kɑːnt] [stænd][ðə; ði] [mes] , [nɔːr][hɜːr; hər] ['tempər] .

He	can't	stand	the	mess	,	nor	her	temper	.
他	不能	站立	这	混乱	,	也不	她	脾气	.

他受不了家里的脏乱，也受不了她的坏脾气。

" [nɑːr'sɪsəs] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

"	Narcissus	was	silent	for	two	or	three	seconds	.
"	纳西索斯	曾是	沉默的	为了	二	或者	三	秒	.

纳西索斯沉默了两三秒钟。

" [ðæt] [dəunt] [siːm] — " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] .

"	That	don't	seem	—	"	she	said	slowly	.
"	那	不	似乎	—	"	她	说	缓慢地	.

“那看起来不像——”她缓缓说道。

" [dəunt] [siːm] [wʌt] ? "

"	Don't	seem	what	?	"
"	不	似乎	什么	?	"

“看起来不像什么？”

" [æz; əz] [ɪf] — ['aʊər; ɑːr] [preɪɪŋ] [hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [gʊd] .

"	As	if	—	our	praying	had	done	much	good	.
"	作为	如果	—	我们的	祈祷	有	完毕	很多	好的	.

“仿佛——我们的祈祷真的起了很大的作用。”

" ['mærɪgoʊld] [blʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Marigold	blushed	a	little	.
"	万寿菊	脸红了	一个	小的	.

“玛丽戈尔德脸颊微微泛红。”

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [preɪd] ['stedəli] — ['fɑːloʊɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər] [oʊn] [əd'vaɪs][tuː; tə] [nɑːr'sɪsəs] ?

Had	she	prayed	steadily	—	following	out	her	own	advice	to	Narcissus	?
有	她	祈祷	稳步	—	下列的	出去	她	自己的	建议	到	纳西索斯	?

她是否坚持不懈地祈祷——就像她自己给纳西索斯的建议那样?

[ðɪs] ['kwestʃən] [ə'roʊz] [æt; ət] [wʌns] .
This question arose at once .
这 问题 出现 在 一次 .

这个问题立刻浮现在我的脑海中。

" [aɪ] [dəunt] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" I don't seem to have heart for it sometimes , " she said ,
" 我 不 似乎 到 有 心 为了 它 有时 , " 她 说 ,

“有时候我好像提不起劲儿，”她说。

" ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] ['wɜ:ri] . "
" living in the midst of all that worry . "
" 活的 在 这 中间 的 全部 那 担心 . "

“生活在所有这些忧虑之中。”

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [æsk] [ðæt] [θɪŋz] [maɪt] [bi:; bi] ['dɪfrənt] ; [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] .
" But you wanted me to ask that things might be different ; and I have .
" 但 你 通缉 我 到 问 那 事物 可能 是 不同的 ; 和 我 有 .

“但你想让我问问情况是否会有所不同；我已经问过了。”

[aɪv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ['evri] [naɪt] , [wen] [aɪ] [sed] [maɪ] [prerz] .
I've thought of it every night , when I said my prayers .
我已经 想法 的 它 每一个 夜晚 , 什么时候 我 说 我的 祈祷 .

我每天晚上祷告的时候都会想到这件事。

[aɪ] [hæv; həv] , ['ri:əli] . "
I have , really . "
我 有 , 真的 . "

真的。

" [aɪ] [sə'poʊz] ['ænsər] [dəunt] ['ɔ:lweɪz] [kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli] , " [sed] ['mærɪgoʊld] , [ɪn] [ə; eɪ] [səb'du:d] [vɔɪs] .
" I suppose answers don't always come directly , " said Marigold , in a subdued voice .
" 我 认为 答案 不 总是 来 直接地 , " 说 万寿菊 , 在 一个 低沉的 嗓音 .

“我想答案并不总是会直接出现，”玛丽戈尔德低声说道。

" ['mɪstər] . ['hɛvɪˌtri] [sez] [wi:; wi] ['ɔ:f(ə)n] [hæv; həv] [tu:; tə] [weɪt] .
" Mr . Heavitree says we often have to wait .
" 先生 . 希维特里 说道 我们 经常 有 到 等待 .

“希维特里先生说我们经常需要等待。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:l] [goʊ] [ɑ:n] — [aɪ] [wɪl] , [tu:] .
But if you'll go on — I will , too .
但 如果 你会 去 在 — 我 将要 , 也 .

但如果你继续——我也会继续。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɔ:ŋ] .
I have been wrong .
我 有 到过 错误的 .

我错了。

" [ʃi:; ʃi] ['hɑ:rdli] [ək'nɑ:lɪdʒd] , ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:r'self] ,
" She hardly acknowledged , even to herself ,
" 她 几乎 已确认 , 甚至 到 她自己 ,

她几乎从未承认过这一点，甚至对自己也是如此。

[haʊ] [ðə; ði] [meɪn] ['hɪndrəns] [tu:; tə] [prer] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ] - [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [dʒeɪmz] ['tɑ:d] .
how the main hindrance to prayer had been pre - occupation about James Todd .
如何 这 主要的 障碍 到 祷告 有 到过 预 - 职业 关于 詹姆斯 托德 .

阻碍祷告的主要因素是对詹姆斯·托德的过度关注。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪl] [goʊ][ɑːn] .
" Yes , of course , I'll go on .
" 是的 , 的 课程 , 患病的 去 在 .

“是的，当然，我会继续。”

[waɪ] ['ʃʊdənt] [hoʊm] [biː; bi] ['hæpiːɚ] ?
Why shouldn't home be happier ?
为什么 不应该 家 是 更快乐 ?

为什么家不应该更幸福呢?

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .
It might be .
它 可能 是 .

有可能。

['mʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] [æt; ət][fɜːrst] . "
Mother was so different at first . "
母亲 曾是 所以 不同的 在 第一的 . "

母亲起初和现在很不一样。

" ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ɔːf] ,
" Sometimes she is now , just for a little while ; and then it goes off ,
" 有时 她 是 现在 , 只是 为了 一个 小的 尽管 ; 和 然后 它 去 离开 ,

“有时候她会这样，但只是短暂的；然后就又不行了。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] [æz; əz][bæd][æz; əz] ['evər] [ə'gen] .
and she's as bad as ever again .
和 她是 作为 坏的 作为 曾经 再次 .

她又和以前一样糟糕了。

[aɪ][duː][traɪ][tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [aɪ] [ɔːt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] ;
I do try to bear with her , because I know I ought ; but it is hard ;
我 做 尝试 到 熊 和 她 , 因为 我 知道 我 应该 ; 但 它 是 难的 ;

我努力忍耐她，因为我知道我应该忍耐；但这很难；

" [ænd; ənd] [-] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .
" and Marigold's eyes were full of tears .
" 和 万寿菊 眼睛 是 满的 的 眼泪 .

“玛丽戈尔德眼里噙满了泪水。”

" [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [aʊt] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃiːz] [soʊ] [krɔːs] .
" I can't make out what's the matter , and why she's so cross .
" 我 不能 制作 出去 是什么 这 事情 , 和 为什么 她是 所以 叉 .

“我看不出发生了什么事，也不知道她为什么这么生气。”

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ɔːl] ['dʒeləsi] .
Sometimes I think it's all jealousy .
有时 我 思考 它是 全部 妒忌 .

有时我觉得这一切都是嫉妒。

[ʃiː; ʃi][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] ['fɑːðər] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ˌjuː 'es] . "
She don't seem to like father to be so fond of us . "
她 不 似乎 到 喜欢 父亲 到 是 所以 喜爱 的 我们 . "

她似乎不太喜欢父亲这么喜欢我们。

" ['mɪsɪz] . ['hɛvɪˌtri] [sez] ['mʌðər] [ɪz] [ɪl] . "
" Mrs . Heavitree says mother is ill . "
" 太太 . 希维特里 说道 母亲 是 患病的 . "

“希维特里太太说我母亲病了。”

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] ? "
" Does she ? "
" 做 她 ? "

“她真的会吗？”

" [wel] , [ʃiː; ʃi][dɪd][wʌn] [deɪ] ['leɪtli] .
" Well , she did one day lately .
" 出色地 , 她 做过 一 天 最近 .

“嗯，她最近有一天确实这么做了。”

[æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiːd] ['nevər] [siːn] ['enibɑːdi] [soʊ] ['ɔːltərd] , [nɔːr] [groʊn] [soʊ] ['dɪfrənt] ,
At least , she said she'd never seen anybody so altered , nor grown so different ,
在 至少 , 她 说 棚 绝不 已见 任何人 所以 已修改 , 也不 生长 所以 不同的 ,

至少，她说她从未见过任何人变化如此之大，变得如此不同。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [help] ['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] ['mʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][peɪn][tuː; tə] [ber] .
and she couldn't help feeling sure that mother had a lot of pain to bear .
和 她 不能 帮助 感觉 当然 那 母亲 有 一个 很多 的 疼痛 到 熊 .

她不禁觉得，母亲一定承受了很多痛苦。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,
She asked me if I didn't know what was wrong ,
她 问 我 如果 我 没有 知道 什么 曾是 错误的 ,

她问我是否不知道出了什么问题，

[ænd; ənd][aɪ] [sed] ['mʌðər] [hæd; həd] ['ruːmətɪzəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;
and I said mother had rheumatism now and then ;
和 我 说 母亲 有 风湿病 现在 和 然后 ;

我说我母亲偶尔会得风湿病；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɛvɪˌtri] [sed] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['ruːmətɪzəm] .
and Mrs . Heavitree said it must be something worse than rheumatism .
和 太太 . 希维特里 说 它 必须 是 某物 更糟 比 风湿病 .

海维特里夫人说，这肯定比风湿病更严重。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] ['mʌðər] ['ʃʊdənt] [tel] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] . "
And I don't see why mother shouldn't tell us , if there was . "
和 我 不 看 为什么 母亲 不应该 告诉 我们 , 如果 那里 曾是 . "

如果真有此事，我不明白母亲为什么不应该告诉我们。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][soʊ] ['fʌni] [ə'baʊt] [helθ] .
People are so funny about health .
人们 是 所以 有趣的 关于 健康 .

人们对健康问题的态度真是太奇怪了。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['fʌsɪŋ] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ɪf] [ðeə(r)]
Some are always fussing about nothing , and others won't say a word if they're
一些 是 总是 唠叨 关于 没有什么 , 和 其他的 惯于 说 一个 单词 如果 它们是
['daʊnraɪt] [bæd] .
downright bad .
彻头彻尾 坏的 .

有些人总是无理取闹，而有些人即使做得非常糟糕也一声不吭。

[aɪl] [kiːp] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [siːm] [ɪl] .
I'll keep a look - out and see if she does seem ill .
患病的 保持 一个 看 - 出去 和 看 如果 她 做 似乎 患病的 .

我会留意观察，看看她是否真的生病了。

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['dɪfrəns] . "
That would make a lot of difference . "
那 会 制作 一个 很多 的 不同之处 . "

那将会产生很大的影响。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [meɪk] [hɜːr; hər] ['eni] [swiːtər] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] . "

"	It	wouldn't	make	her	any	sweeter	to	live	with	.	"
"	它	不会	制作	她	任何	更甜	到	居住	和	.	"

“那样做并不会让她变得更讨人喜欢。”

" [noʊ] ; ['oʊnli][ðer; ðər] - [diː][biː; bi][æn; ən][ɪk'skjuːs] .

"	No	;	only	there	'	d	be	an	excuse	.
"	不	; 仅有的	那里	-	d	是	一个	原谅	.	

“不，只有这样才有借口。”

[aɪ][kʊd; kəd] [ber] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tempər] , [ɪf] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ment] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [peɪn] ,

I	could	bear	with	her	temper	,	if	I	knew	it	only	meant	that	she	was	in	pain	,
我	可以	熊	和	她	脾气	, 如果	我	知道	它	仅有的	意思是	那	她	曾是	在	疼痛	,	

如果我知道她的坏脾气只是因为她感到疼痛，我就能忍受她。

[pʊr] [θɪŋ] !

poor	thing	!
贫穷的	事物	!

可怜的家伙!

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

I	never	thought	of	that	.
我	绝不	想法	的	那	.

我从未想过这一点。

" [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [nɑːr'sɪsəs] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [freʃ] [tæk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'brʌptli] ,

"	The	mind	of	Narcissus	was	on	a	fresh	tack	,	and	she	asked	abruptly	,
"	这	头脑	的	纳西索斯	曾是	在	一个	新鲜的	钉	,	和	她	问	突然	,

“纳西索斯的思绪又转向了另一个方向，她突然问道：

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒeɪmz] ['tɑːd] ?

"	What	is	this	about	you	and	James	Todd	?
"	什么	是	这	关于	你	和	詹姆斯	托德	?

你和詹姆斯·托德之间到底是怎么回事?

" ['mærɪgoʊld] ['kʌlərd] , [nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	Marigold	coloured	,	not	expecting	the	question	.
"	万寿菊	有色	,	不是	期待	这	问题	.

“金盏花色，没想到会被问到这个问题。”

" [ðeɪ] [duː] [seɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [tə'geðər] — [ænd; ənd][sʌm; səm] [seɪ] [its] [ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [ɪn'geɪdʒmənt] .

"	They	do	say	you	and	he	are	making	up	together	—	and	some	say	it's	a	downright	engagement	.
"	他们	做	说	你	和	他	是	制作	向上	一起	—	和	一些	说	它是	一个	彻头彻尾	订婚	.

“他们说你和他正在和好——有些人甚至说你们已经订婚了。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [bɪ'liːv] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] . "

But	I	couldn't	believe	I	shouldn't	have	been	told	.	"
但	我	不能	相信	我	不应该	有	到过	讲述	.	"

但我无法相信我不应该被告知这件事。

" [oʊ][noʊ] , [ɪn'diːd] — "

"	O	no	,	indeed	—	"
"	哦	不	,	的确	—	"

“哦，不，确实——”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [siːn] [əˈbaʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

"	But	you	are	seen	about	with	him	.	"
"	但	你	是	已见	关于	和	他	.	"

但人们经常看到你和他在一起。

" [wel] , ['hiːz] [bɪn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ['prɪti] ['ɔːf(ə)n] [sɪns] [ðæt] [naɪt] .

"	Well	,	he's	been	to	our	house	pretty	often	since	that	night	.
"	出色地	,	他是	到过	到	我们的	房子	漂亮的	经常	自从	那	夜晚	.

“嗯，从那天晚上之后，他经常来我们家。”

['fɑːðər] [laɪks] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] ['mʌðər] ['dʌznt] .

Father	likes	him	,	though	mother	doesn't	.
父亲	点赞	他	,	尽管	母亲	不	.

父亲喜欢他，但母亲不喜欢他。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [miːts] [ˌem 'iː] [wen] [aɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [kʌmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . . .

Sometimes	he	meets	me	when	I'm	out	,	and	comes	a	little	way	with	me	.	.	.
有时	他	满足	我	什么时候	我是	出去	,	和	来	一个	小的	方式	和	我	.	.	.

有时我会在外面遇到他，他会陪我走一小段路……

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] ! . . .

I	don't	see	why	he	shouldn't	!	.	.	.
我	不	看	为什么	他	不应该	!	.	.	.

我不明白他为什么不应该！

[aɪm] [ʃʊr] ['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ['stedi] ['feloʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

I'm	sure	he's	such	a	nice	steady	fellow	;	and	he	wants	to	work	,
我是	当然	他是	这样的	一个	好的	稳定的	同伴	;	和	他	想要	到	工作	,

我相信他一定是个很稳重的好人；而且他想工作。

['oʊnli][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] .

only	he	has	been	so	unfortunate	.
仅有的	他	有	到过	所以	不幸	.

只有他这么不幸。

[bʌt; bət] ['hiːl] [get] ['sʌmθɪŋ] ['regjələr] [suːn] . . .

But	he'll	get	something	regular	soon	.	.	.
但	地狱	得到	某物	常规的	很快	.	.	.

但他很快就能得到一份稳定的工作了……

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ] [niːd] [snʌb] [hɪm; ɪm] , [laɪk] ['mʌðər] [dʌz] , ['oʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['hiːz] [bɪn]

I	don't	see	why	I	need	snub	him	,	like	mother	does	,	only	because	he's	been
我	不	看	为什么	我	需要	冷落	他	,	喜欢	母亲	做	,	仅有的	因为	他是	到过

[ʌnˈfɔːrtʃənət] . "

unfortunate	.	"
不幸	.	"

我不明白为什么我要像母亲那样冷落他，仅仅因为他运气不好。

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [get] [wɜːrk] .

"	But	he	did	get	work	.
"	但	他	做过	得到	工作	.

但他确实找到了工作。

[wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ? "

What	made	him	give	it	up	?	"
什么	制成	他	给	它	向上	?	"

是什么让他放弃了？

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] .

"	He	said	it	wasn't	the	right	sort	.
"	他	说	它	不是	这	正确的	种类	.

他说这不是我想要的那种。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] .

It	wasn't	what	he	is	fitted	for	.
它	不是	什么	他	是	适配	为了	.

这并非他擅长的领域。

['hiːd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['hɔːrsɪz] . "

He'd	like	something	to	do	with	horses	.	"
他会	喜欢	某物	到	做	和	马匹	.	"

他想从事与马有关的工作。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

"	And	if	he	gets	the	horses	,
"	和	如果	他	获得	这	马匹	,

“如果他能得到那些马，

[aɪ] [sə'poʊz] ['hiːl] [wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [nekst][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [kaʊz] [ænd; ənd] [ʃiːp] .

I	suppose	he'll	want	something	next	to	do	with	cows	and	sheep	.
我	认为	地狱	想	某物	下一个	到	做	和	牛	和	羊	.

我想他接下来应该会想从事与牛羊有关的工作。

" [ðə; ði] ['kiːnnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'dʒɔɪndər] [meɪd] ['mærɪgoʊld] [ster] [æt; ət] [nɑːr'sɪsəs] , [ænd; ənd] [nɑːr'sɪsəs] [rɪ'lentɪd] .

"	The	keenness	of	this	rejoinder	made	Marigold	stare	at	Narcissus	,	and	Narcissus	relented	.
"	这	敏锐	的	这	回复	制成	万寿菊	盯	在	纳西索斯	,	和	纳西索斯	让步	.

“这番犀利的反驳让玛丽戈尔德盯着纳西索斯，纳西索斯这才让步。”

" [pliːz] [dəunt] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ʌn'kaɪnd] , ['oʊnli] ['piːp(ə)l] [duː] [seɪ] [θɪŋz] — "

"	Please	don't	think	me	unkind	,	only	people	do	say	things	—	"
"	请	不	思考	我	不友善	,	仅有的	人们	做	说	事物	—	"

“请不要觉得我刻薄，只是人们总会说一些不中听的话——”

" ['piːp(ə)l] [seɪ] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd] [θɪŋz] — ['piːp(ə)l] [huː] [dəunt] [noʊ] [dʒeɪmz] .

"	People	say	very	unkind	things	—	people	who	don't	know	James	.
"	人们	说	非常	不友善	事物	—	人们	WHO	不	知道	詹姆斯	.

“有些人说了些很刻薄的话——这些人根本不了解詹姆斯。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] , [nɑːr'sɪsəs] . . .

I	shouldn't	think	you	need	,	Narcissus	.	.	.
我	不应该	思考	你	需要	,	纳西索斯	.	.	.

我觉得你不需要，纳西索斯……

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][duː][faɪnd][ə; eɪ] [frend] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

I'm	sure	it	is	no	wonder	if	I	do	find	a	friend	out	of	the	house	,
我是	当然	它	是	不	想知道	如果	我	做	寻找	一个	朋友	出去	的	这	房子	,

如果我真的在外面找到了朋友，那肯定不足为奇。

[naʊ] [hoʊm] [ɪz][soʊ] ['dɪfrənt] .

now	home	is	so	different	.
现在	家	是	所以	不同的	.

现在的家和以前完全不一样了。

['fɑːðər] [ɪz] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [krɔːs] .

Father	is	away	all	the	day	,	and	you	are	away	,	and	she	is	so	cross	.
父亲	是	离开	全部	这	天	,	和	你	是	离开	,	和	她	是	所以	叉	.

父亲整天不在家，你也不在家，她非常生气。

[its] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd] .

It's	a	comfort	to	have	somebody	to	speak	a	kind	word	.
它是	一个	舒适	到	有	某人	到	说话	一个	种类	单词	.

有人说句安慰的话，会让人感到很温暖。

[ænd; ənd][dʒeɪmz][ɪz]['ɔːlweɪz][kaɪnd] . . .

And	James	is	always	kind	.	.	.
和	詹姆斯	是	总是	种类	.	.	.

詹姆斯总是很友善.....

[aɪ][dəunt][miːn][ðæt]['eniθɪŋ][ɪz]['setld] . . .

I	don't	mean	that	anything	is	settled	.	.	.
我	不	意思是	那	任何事物	是	定居	.	.	.

我的意思并不是说一切都已尘埃落定.....

[dʒeɪmz]['hæznt][ɪg'zæktli][æskt][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][wɪə(r)][nɑːt][ɪn'geɪdʒd] .

James	hasn't	exactly	asked	me	—	and	we're	not	engaged	.
詹姆斯	还没有	确切地	问	我	—	和	是	不是	已订婚的	.

詹姆斯并没有正式向我求婚——我们也没有订婚。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][help]['siːɪŋ][ænd; ənd]['noʊɪŋ] — [wʌt][hiː; hi][fiːlz] . . .

But	I	can't	help	seeing	and	knowing	—	what	he	feels	.	.	.
但	我	不能	帮助	看到	和	会心	—	什么	他	感觉	.	.	.

但我无法抑制地看到和感受到——他的感受.....

['mʌðər][dɪd][seɪ][wʌn][deɪ][ðæt]['fɑːðər]['wʊdnt][ə'laʊ]['eniθɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ,

Mother	did	say	one	day	that	father	wouldn't	allow	anything	of	the	sort	,
母亲	做过	说	一	天	那	父亲	不会	允许	任何事物	的	这	种类	,

母亲曾说过，父亲绝不会允许这种事发生。

[ænd; ənd][ðæt][meɪd][ˌem 'iː][noʊ][ðæt][ʃiː; ʃi][sɔː][ˌaɪ 'tiː][tuː] .

and	that	made	me	know	that	she	saw	it	too	.
和	那	制成	我	知道	那	她	锯	它	也	.

这让我知道她也看到了。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][siː][haʊ][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi][ʃʊr][wʌt]['fɑːðər][wʊd][laɪk] .

But	I	don't	see	how	she	can	be	sure	what	father	would	like	.
但	我	不	看	如何	她	能	是	当然	什么	父亲	会	喜欢	.

但我看不出她怎么能确定父亲会喜欢什么。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz][siːmz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][dʒeɪmz][kʌm][ɪn] .

He	always	seems	glad	to	have	James	come	in	.
他	总是	似乎	高兴的	到	有	詹姆斯	来	在	.

他似乎总是很高兴詹姆斯能来。

[its]['oʊnli]['mʌðər][huː][ɪz][ˌdɪsə'griːəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It's	only	mother	who	is	disagreeable	to	him	.
它是	仅有的	母亲	WHO	是	令人不快的	到	他	.

只有他母亲让他不高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd]['stedi] — "

And	he	is	so	quiet	and	steady	—	"
和	他	是	所以	安静的	和	稳定的	—	"

他非常安静沉稳——

" [ɪz][hiː; hi]['stedi] ? "

"	Is	he	steady	?	"
"	是	他	稳定的	?	"

他身体稳吗?

" [waɪ] , [nɑːr'sɪsəs] ! — [jes] . "

"	Why	,	Narcissus	!	—	Yes	.	"
"	为什么	,	纳西索斯	!	—	是的	.	"

“纳西索斯，你好！——是的。”

" [aɪv][hɜːrd][ðæt][hiː; hi][teɪks][tuː][mʌtʃ]['sʌmtaɪmz] . "

"	I've	heard	that	he	takes	too	much	sometimes	.	"
"	我已经	听到	那	他	需要	也	很多	有时	.	"

“我听说他有时候吃得太多了。”

" [hiː; hi] ['dʌznt] !

"	**He**	**doesn't**	**!**
"	他	不	!

“他没有！”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**don't**	**believe**	**it**	**.**
我	不	相信	它	.

我不相信。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽戈尔德的决定(Marigold's decision)
第4/5页

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd] — "
If I thought he did — "
如果 我 想法 他 做过 — "

如果我认为他真的——”

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [drɪŋks] !
" You wouldn't marry a man that drinks !
" 你 不会 结婚 一个 男人 那 饮料 !

你不会嫁给一个喝酒的男人吧!

[juː; jʊ] ['kudnt] [biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][juː; jʊ] ['kudnt] [rɪ'spekt] . "
You couldn't be happy with a man you couldn't respect . "
你 不能 是 快乐的 和 一个 男人 你 不能 尊重 . "

你不可能和一个你不尊重的人在一起感到幸福。

" [noʊ] , [aɪ] ['kudnt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , — [aɪ] [miːn] [aɪ] ['wʊdnt] !
" No , I couldn't , of course , — I mean I wouldn't !
" 不 , 我 不能 , 的 课程 , — 我 意思是 我 不会 !

“不，我当然不能——我的意思是，我不会！”

[bʌt; bət][dʒeɪmz] ['dʌznt] .
But James doesn't .
但 詹姆斯 不 .

但詹姆斯没有。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][laɪk] [ðæt] .
I know he is not like that .
我 知道 他 是 不是 喜欢 那 .

我知道他不是那样的人。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] — [gʊd] [mæn] , " ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .
I think he is a — good man , " hesitating .
我 思考 他 是 一个 — 好的 男人 , " 犹豫不决 .

我认为他是个——好人，”他犹豫了一下。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][duː] [raɪt] .
" I am sure he wants to do right .
" 我 是 当然 他 想要 到 做 正确的 .

我相信他想做正确的事。

['piːp(ə)l] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "
People say such things . "
人们 说 这样的 事物 . "

人们会说这样的话。

" ['oʊnli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [truː] . "
" Only , if it were true . "
" 仅有的 , 如果 它 是 真的 . "

“但愿如此。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [truː] !
" It isn't true !
" 它 不是 真的 !

“这不是真的！”

[huː] [hæz; həz] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
Who has been talking to you ? "
WHO 有 到过 说 到 你 ? "

谁跟你说过话?

" [aɪv] [hɜːrd] [ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] [weɪz] .
" I've heard in one or two ways .
" 我已经 听到 在 一 或者 二 方式 .

“我听说过一两种说法。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [hɪr] [ʌv; əv] [θɪŋz] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [duː] . "
Of course the servants in this house hear of things ; you know they do . "
的 课程 这 仆人 在 这 房子 听到 的 事物 ; 你 知道 他们 做 . "

当然，这房子里的仆人什么都听得到；你知道他们肯定听得到。

" ['mɪsɪz] . ['hɛvɪˌtri] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
" Mrs . Heavitree always liked me to keep to the nursery , and not to be
" 太太 . 希维特里 总是 喜欢 我 到 保持 到 这 苗圃 , 和 不是 到 是
[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . "
in the kitchen . "
在 这 厨房 . "

“希维特里太太总是喜欢我待在育婴室里，不要去厨房。”

" [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , — [ænd; ənd][aɪ][dəunt]['gɑːsɪp] , ['riːəli] — ['truːli] !
" No , I know , — and I don't gossip , really — truly !
" 不 , 我 知道 , — 和 我 不 闲话 , 真的 — 真的 !

“不，我知道，——而且我真的不八卦——真的！”

[aɪm] ['veri] ['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪk'sept] [nɜːrs] .
I'm very little with any of the servants except Nurse .
我是 非常 小的 和 任何 的 这 仆人 除了 护士 .

除了护士之外，我和其他仆人关系都不太好。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [hɪr] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] ;
But of course I hear things sometimes ;
但 的 课程 我 听到 事物 有时 ;

当然，我有时也会听到一些传言；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['tɑːdz] ['biːɪŋ] [pʊt] [tə'geðər] ,
and when it came to your name and James Todd's being put together ,
和 什么时候 它 来了 到 你的 姓名 和 詹姆斯 托德的 存在 放 一起 ,

当涉及到将你的名字和詹姆斯·托德的名字放在一起时，

[aɪ][dɪd][æsk][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] .
I did ask to know more .
我 做过 问 到 知道 更多的 .

我的确询问过更多信息。

[ðeɪ] [seɪ] [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['iznt] [wʌn] ['kwɔːrtər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
They say it's such a pity , because he isn't one quarter good enough for you . "
他们 说 它是 这样的 一个 遗憾 , 因为 他 不是 一 四分之一 好的 足够的 为了 你 . "

他们说这太可惜了，因为他连你四分之一的资格都没有。

" [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['bɪznəs] , [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [gʊd] [ɪ'nʌf] — "
" I don't see that it is other people's business , if I think him good enough — "
" 我 不 看 那 它 是 其他 人们的 商业 , 如果 我 思考 他 好的 足够的 — "

“我觉得这不关别人的事，如果我认为他足够优秀——”

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [drɪŋks] ? "
" But if he drinks ? "
" 但 如果 他 饮料 ? "

“但如果他喝酒呢？”

" [hiː; hi] ['dʌznt] .

"	He	doesn't	.
"	他	不	.

他没有。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [truː] . "

I	know	that	is	not	true	.	"
我	知道	那	是	不是	真的	.	"

我知道那不是真的。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [noʊ] .

"	You	think	so	,	but	you	don't	really	know	.
"	你	思考	所以	,	但	你	不	真的	知道	.

你这么认为，但你其实并不知道。

['mærɪgoʊld] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [goʊ] [ə'genst] ['fɑːðər] ? "

Marigold	,	you	wouldn't	go	against	father	?	"
万寿菊	,	你	不会	去	反对	父亲	?	"

玛丽戈尔德，你不会违背父亲的意愿吧?

" ['fɑːðər] [laɪks] [dʒeɪmz] . "

"	Father	likes	James	.	"
"	父亲	点赞	詹姆斯	.	"

“父亲喜欢詹姆斯。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ə'laʊ] [ðɪs] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [goʊ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ? "

"	But	if	he	didn't	allow	this	,	you	wouldn't	go	against	him	?	"
"	但	如果	他	没有	允许	这	,	你	不会	去	反对	他	?	"

“但如果他不允许，你难道不会反对他吗？”

" [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] .

"	No	;	but	I	don't	mean	to	be	interfered	with	.
"	不	;	但	我	不	意思是	到	是	干扰	和	.

“不；但我不想被人干涉。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['fɑːðər] , [nɑːr'sɪsəs] .

You	are	not	to	speak	to	father	,	Narcissus	.
你	是	不是	到	说话	到	父亲	,	纳西索斯	.

纳西索斯，你不准和父亲说话。

[aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [maɪ] [oʊn] [ə'ferz] .

I	can	manage	my	own	affairs	.
我	能	管理	我的	自己的	事务	.

我可以处理好自己的事。

" [nɑːr'sɪsəs] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] .

"	Narcissus	was	silent	,	her	eyes	filling	with	tears	.
"	纳西索斯	曾是	沉默的	,	她	眼睛	填充	和	眼泪	.

纳西索斯沉默不语，眼中噙满了泪水。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [derd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['mætərz] ,

She	had	said	as	much	as	she	dared	,	and	they	talked	of	other	matters	,
她	有	说	作为	很多	作为	她	敢于	,	和	他们	谈话	的	其他	事情	,

她已经把能说的都说了，然后他们就谈起了其他事情。

— [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['eni] [greɪt] ['gʌstoʊ] .

—	not	with	any	great	gusto	.
—	不是	和	任何	伟大的	古斯托	.

——并没有表现出太大的热情。

['mærɪgoʊld][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli] [vekst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ʌndər] [kən'streɪnt] ;

Marigold	was	not	exactly	vexed	,	but	she	seemed	under	constraint	;
万寿菊	曾是	不是	确切地	烦恼	,	但	她	似乎	在下面	约束	;

玛丽戈尔德倒不是真的生气，但她似乎受到了某种束缚；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][glæd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd]

and	after	a	while	they	were	both	glad	to	go	back	to	the	nursery	and
和	后	一个	尽管	他们	是	两个都	高兴的	到	去	后退	到	这	苗圃	和

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

to	the	children	.
到	这	孩子们	.

过了一会儿，他们俩都很高兴能回到托儿所，回到孩子们身边。

[æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ['pʌŋktʃuəli] , ['mærɪgoʊld] [sed] [gʊd] - [baɪ] ; [ænd; ənd] [nɑːr'sɪsəs] ,

At	seven	o'clock	punctually	,	Marigold	said	good	-	bye	;	and	Narcissus	,
在	七	点钟	准时	,	万寿菊	说	好的	-	再见	;	和	纳西索斯	,

七点整，万寿菊准时道别；而纳西索斯，

['watʃɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] - ['bedruːm; 'bedrʊm] , [sɔː]

watching	her	departure	from	the	window	of	the	nursery	-	bedroom	,	saw
观看	她	离开	从	这	窗户	的	这	苗圃	-	卧室	,	锯

[hɜːr; hər][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ][bɪg][mæn] ,

her	joined	by	a	big	man	,
她	加入	经过	一个	大的	男人	,

我从育婴室的窗户望着她离开，看到一个身材高大的男人跟在她身边。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [nɪr] .

as	she	crossed	the	little	piece	of	common	near	.
作为	她	交叉	这	小的	片	的	常见的	靠近	.

她穿过附近那一小块公共用地。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [nɑːr'sɪsəs] ['ʌtəd] ['mɔːrnfəli] .

"	Narcissus	uttered	mournfully	.
"	纳西索斯	说出	悲伤地	.

“纳西索斯悲伤地说道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — "

"	It	is	—	"
"	它	是	—	"

“这是-”

" - [tɪz] [wʌt] ? " [æskt] ['nɜːsɪz] [vɔɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪr] .

"	'	Tis	what	?	"	asked	Nurse's	voice	in	her	rear	.
"	-	的	什么	?	"	问	护士的	嗓音	在	她	后部	.

“什么事？”护士的声音从她身后传来。

[nɑːr'sɪsəs] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [wʌn] [els] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .

Narcissus	turned	to	see	if	any	one	else	were	present	.
纳西索斯	转向	到	看	如果	任何	一	别的	是	展示	.

纳西索斯转过身，看看是否还有其他人在场。

" [its] [ðæt] [mæn] , [dʒeɪmz] ['tɑːd] .

"	It's	that	man	,	James	Todd	.
"	它是	那	男人	,	詹姆斯	托德	.

“就是那个人，詹姆斯·托德。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['wɔːkɪŋ] [hoʊm]

He	was	waiting	among	the	bushes	on	the	common	,	and	he's	walking	home
他	曾是	等待	之中	这	灌木丛	在	这	常见的	,	和	他是	步行	家

[wɪð; wɪθ]['mærɪgoʊld] . "

with	Marigold	.	"
和	万寿菊	.	"

他躲在公共绿地的灌木丛里等着，现在正和玛丽戈尔德一起回家。

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Then	you	think	there's	something	in	it	?	"
"	然后	你	思考	有	某物	在	它	?	"

“那你觉得这里面肯定有猫腻？”

" [aɪm] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] .

"	I'm	afraid	she	likes	him	too	much	.
"	我是	害怕的	她	点赞	他	也	很多	.

“我担心她太喜欢他了。”

[ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] [laɪks] [hɜːr; hər] .

And	I'm	afraid	he	likes	her	.
和	我是	害怕的	他	点赞	她	.

恐怕他喜欢她。

[ðeə(r)] [nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] [jet] , [bʌt; bət][aɪ][duː] [θɪŋk] [ðeɪ] [suːn] [wɪl] [biː; bi] ,

They're	not	engaged	yet	,	but	I	do	think	they	soon	will	be	,
它们是	不是	已订婚的	然而	,	但	我	做	思考	他们	很快	将要	是	,

他们还没订婚，但我认为他们很快就会订婚了。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . "

and	I	don't	know	what's	to	be	done	.	"
和	我	不	知道	是什么	到	是	完毕	.	"

我不知道该怎么办。

" ['hiːz] [æn; ən]['aɪd(ə)l] [nɛə] - [duː] - [wel] , " [sed] [nɜːrs] , ['foʊldɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [kloʊðz] .

"	He's	an	idle	ne'er	-	do	-	well	,	"	said	Nurse	,	folding	up	some	clothes	.
"	他是	一个	闲置的	从未	-	做	-	出色地	,	"	说	护士	,	折叠式的	向上	一些	衣服	.

“他是个游手好闲的无赖，”护士一边叠衣服一边说。

" [ɪf] ['mærɪgoʊld] ['mæriz] [hɪm; ɪm] , [ʃiːl] [ruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] . "

"	If	Marigold	marries	him	,	she'll	rue	it	all	her	life	.	"
"	如果	万寿菊	结婚	他	,	壳	后悔	它	全部	她	生活	.	"

“如果玛丽戈尔德嫁给他，她会后悔一辈子。”

" [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ'd] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [tʊk] [tuː] [mʌtʃ] .

"	I	told	her	I'd	heard	that	he	sometimes	took	too	much	.
"	我	讲述	她	ID	听到	那	他	有时	采取	也	很多	.

我告诉她，我听说他有时服用过量。

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [aɪ'd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [nɜːrs] . "

I	didn't	say	I'd	heard	it	from	you	,	Nurse	.	"
我	没有	说	ID	听到	它	从	你	,	护士	.	"

我可没说我是听你这么说的，护士。

" [noʊ] , — [best] [nɑːt] .

"	No	,	—	best	not	.
"	不	,	—	最好的	不是	.

“不，最好不要。”

[ɪf] [-] ['teɪkən][ðə; ði][bɪt] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] , [juː; jʊ][nɔːr][aɪ] [kɑːnt] [stɑːp][hɜːr; hər][frʌm; frəm]

If	Marigold's	taken	the	bit	between	her	teeth	,	you	nor	I	can't	stop	her	from
如果	万寿菊	已采取	这	少量	之间	她	牙齿	,	你	也不	我	不能	停止	她	从

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

running	away	.
跑步	离开	.

如果玛丽戈尔德咬住了马嚼子，你我都阻止不了她逃跑。

[aɪv] [ə; eɪ][maɪnd] — " [nɜːrs] [stɑːpt] .

I've	a	mind	—	"	Nurse	stopped	.
我已经	一个	头脑	—	"	护士	停止	.

“我有个主意——”护士停了下来。

" ['kudnt] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [nɜːrs] ? "

"	Couldn't	you	speak	to	her	,	Nurse	?	"
"	不能	你	说话	到	她	,	护士	?	"

“护士，您就不能跟她谈谈吗？”

" [wel] , [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	I'll	think	about	it	.
"	出色地	,	患病的	思考	关于	它	.

“嗯，我会考虑一下。”

[aɪ'd] ['suːnər] [gɪv] [ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə] ['mɪstrəs] .

I'd	sooner	give	a	hint	to	mistress	.
ID	很快	给	一个	暗示	到	情妇	.

我宁愿给女主人一些暗示。

[ðæt] [gɜːrl] [wʊd] [biː; bi] [θroʊn] [ə'weɪ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feloʊ] . "

That	girl	would	be	thrown	away	on	such	a	fellow	.	"
那	女孩	会	是	抛掷	离开	在	这样的	一个	同伴	.	"

“那女孩要是嫁给那样的人，就太可惜了。”

" ['mærɪgoʊld] [toʊld] [ˌem 'iː] [nɑːt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] . "

"	Marigold	told	me	not	to	interfere	.	"
"	万寿菊	讲述	我	不是	到	干扰	.	"

“玛丽戈尔德告诉我不要插手。”

" [wel] , — [dəunt] , " [sed] [nɜːrs] , [kəm'poʊzdli] .

"	Well	,	—	don't	,	"	said	Nurse	,	composedly	.
"	出色地	,	—	不	,	"	说	护士	,	镇定	.

“嗯，——别这样，”护士镇定地说。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [help] [maɪ] ['hɪrɪŋ] [ɔːl] [aɪ'd] [hɜːrd] , [nɔːr] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	couldn't	help	my	hearing	all	I'd	heard	,	nor	asking	you	about	it	.
"	你	不能	帮助	我的	听力	全部	ID	听到	,	也不	问	你	关于	它	.

“你无法阻止我听到我听到的一切，也无法阻止我问你这件事。”

[jʊə(r)] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['siːmli] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['med(ə)l] .

You're	the	younger	,	and	it	wouldn't	be	seemly	for	you	to	meddle	.
你是	这	年轻	,	和	它	不会	是	似乎	为了	你	到	插手	.

你是年纪较小的，你插手不太合适。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['mɪstrəs] , [aɪ] [dəunt] [siː] [huːz] [tuː; tə] ['hɪndər] .

But	if	I	choose	to	speak	to	mistress	,	I	don't	see	who's	to	hinder	.
但	如果	我	选择	到	说话	到	情妇	,	我	不	看	谁是	到	阻碍	.

但如果我选择和情妇说话，我看不出谁会阻拦。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [ker] [fɔːr; fər] ['mærɪgoʊld] ,

She	does	care	for	Marigold	,
她	做	关心	为了	万寿菊	,

她确实很关心玛丽戈尔德。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪf] [ðə; ðɪ] [gɜːrl] [dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] . "

and	it	would	go	to	her	heart	if	the	girl	did	such	a	silly	thing	.	"
和	它	会	去	到	她	心	如果	这	女孩	做过	这样的	一个	愚蠢的	事物	.	"

如果这女孩做了这么傻的事，她一定会很难过。

" ['mærɪgoʊld] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [soʊ] ['sensəb(ə)l] . "

"	Marigold	has	always	seemed	so	sensible	.	"
"	万寿菊	有	总是	似乎	所以	明智的	.	"

“玛丽戈尔德一直看起来都很懂事。”

" [soʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [gɜːrl] [teɪks] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] ,

"	So	she	may	be	,	but	if	a	girl	takes	a	fancy	to	a	man	,
"	所以	她	可能	是	,	但	如果	一个	女孩	需要	一个	想要	到	一个	男人	,

“她或许如此，但如果一个女孩喜欢上一个男人，

[ˌaɪ 'tiː][dəunt][duː][tuː; tə] [trʌst] [ˌoʊvər'mʌtʃ] [tuː; tə] [sens] , " [sed] [nɜːrs] , [ʌn'kɑːnʃəsli] ['ekəuiŋ] ['mɪsɪz]

it	don't	do	to	trust	overmuch	to	sense	,	"	said	Nurse	,	unconsciously	echoing	Mrs
它	不	做	到	相信	过多	到	感觉	,	"	说	护士	,	不知不觉	回声	太太

. ['plʌŋkɪt] .

.	Plunkett	.
.	普朗克特	.

“不要过分依赖感觉，”护士说道，她不自觉地重复了普朗克特太太的话。

" [its] ['prɪnsəp(ə)lz] [ðæts] ['wɑːntɪd] .

"	It's	principles	that's	wanted	.
"	它是	原则	那就是	通缉	.

“我们需要的是原则。”

['mærɪgoʊld][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] ,

Marigold	is	a	good	girl	,
万寿菊	是	一个	好的	女孩	,

玛丽戈尔德是个好女孩，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] ['mæri] ['eni] [mæn] [huː] ['iznt] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] . "

and	she	ought	to	feel	she	can't	marry	any	man	who	isn't	a	good	man	.	"
和	她	应该	到	感觉	她	不能	结婚	任何	男人	WHO	不是	一个	好的	男人	.	"

她应该觉得自己不能嫁给一个不好的男人。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] [gʊd] . "

"	She	says	she	thinks	he	is	good	.	"
"	她	说道	她	思考	他	是	好的	.	"

“她说她觉得他是个好人。”

" [ʃiː; ʃi][dəunt] [θɪŋk] [soʊ][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

"	She	don't	think	so	in	her	heart	.
"	她	不	思考	所以	在	她	心	.

“她内心并不这么认为。”

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

She	wants	to	believe	it	.	"
她	想要	到	相信	它	.	"

她想相信这一点。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [goʊ] [ə'genst] ['fɑːðər] , [nɔːr] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] [huː] [drɪŋks] :

"	And	she	said	she	wouldn't	go	against	father	,	nor	marry	a	man	who	drinks	:
"	和	她	说	她	不会	去	反对	父亲	,	也不	结婚	一个	男人	WHO	饮料	:

“她说她不会违背父亲的意愿，也不会嫁给一个喝酒的男人：

['oʊnli][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] .

only	she	won't	hear	that	he	does	.
仅有的	她	惯于	听到	那	他	做	.

只是她听不到他其实是这么想的。

[its] [ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] , [ʃiː; ʃi] [sez] . "

It's	all	a	mistake	,	she	says	.	"
它是	全部	一个	错误	,	她	说道	.	"

“这一切都是个误会，”她说。

" [aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] , " [sed] [nɜːrs] .

"	I'll	see	what	I	can	do	,	"	said	Nurse	.
"	患病的	看	什么	我	能	做	,	"	说	护士	.

“我看看我能做些什么，”护士说。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [θɪŋ] [laɪk] [hɜːr; hər] [gets] [kɔːt] ,

"	I	know	what	it	is	when	a	young	thing	like	her	gets	caught	,
"	我	知道	什么	它	是	什么时候	一个	年轻的	事物	喜欢	她	获得	捕捉	,

“我知道像她这样的年轻女孩被抓到会是什么下场。”

[ænd; ənd] ['mæriz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

and	marries	before	she	knows	what	it	means	.
和	结婚	前	她	知道	什么	它	方法	.

她还没弄明白婚姻的意义就结婚了。

[ðeəz; ðəz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [waɪvz] [naʊ] , [ðɪs] ['mɪnɪt] , [huː] - [diː] [gɪv] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn]

There's	hundreds	of	wives	now	,	this	minute	,	who	'	d	give	everything	they	have	in
有	数百	的	妻子们	现在	,	这	分钟	,	WHO	-	d	给	一切	他们	有	在

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

此刻，就有成百上千的妻子愿意付出她们拥有的一切。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst][ʌn'duː][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][biː; bi] [friː] [ə'gen] .

if	they	could	just	undo	the	past	and	be	free	again	.
如果	他们	可以	只是	撤销	这	过去的	和	是	自由的	再次	.

如果他们能够改变过去，重获自由就好了。

[its] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][taɪd][fɔːr; fər][laɪf][tuː; tə][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] , [ɔːr][ə; eɪ] ['swɛərə] ,

It's	an	awful	thing	to	be	tied	for	life	to	a	drunkard	,	or	a	swearer	,
它是	一个	可怕	事物	到	是	系	为了	生活	到	一个	酒鬼	,	或者	一个	咒骂者	,

一辈子跟一个酒鬼或一个满口脏话的人捆绑在一起，是一件糟糕的事。

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['lɑːləpɪŋ] ['aɪd(ə)l] ['feloʊ] , [huː] ['nevər] [stɪks] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,

or	even	to	a	great	lolloping	idle	fellow	,	who	never	sticks	to	nothing	,
或者	甚至	到	一个	伟大的	慢跑	闲置的	同伴	,	WHO	绝不	棍子	到	没有什么	,

甚至对一个游手好闲、从不坚持做任何事的人来说，

[ænd; ənd] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [pʊt] [bred] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] . "

and	wants	his	wife	to	put	bread	into	his	mouth	.	"
和	想要	他的	妻子	到	放	面包	进入	他的	嘴	.	"

他想让妻子喂他吃饭。

" [oʊ] [dɪr] !

"	Oh	dear	!
"	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [ðæt] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪl] ['evər] ['mæri] , " [sed] [nɑːr'sɪsəs] ,

I	shouldn't	like	that	,	I	don't	think	I'll	ever	marry	,	"	said	Narcissus	,
我	不应该	喜欢	那	,	我	不	思考	患病的	曾经	结婚	,	"	说	纳西索斯	,

“我不应该喜欢那样，我想我永远也不会结婚，”纳西索斯说。

[ə'pɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [prɪ'zentɪd] .

appalled	at	the	picture	presented	.
震惊	在	这	图片	呈现	.

对所呈现的画面感到震惊。

" [wel] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] [ðæt] ['niːðər] .

"	Well	,	you	needn't	make	up	your	mind	to	that	neither	.
"	出色地	,	你	不必	制作	向上	你的	头脑	到	那	两者都不	.

“嗯，你也不必急于做决定。”

[ðeəz; ðəz] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [ænd; ənd][gɑːd] - [fiərɪŋ] [men] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ðoʊ] [ðeəz; ðəz] [nʌn]

There's	good	and	true	and	God	-	fearing	men	in	the	world	,	though	there's	none
有	好的	和	真的	和	上帝	-	害怕	男人	在	这	世界	,	尽管	有	没有任何

[tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

too	many	of	them	.
也	许多	的	他们	.

世界上有很多善良正直、敬畏上帝的人，虽然这样的人并不多。

[ɪf] [juː; jʊ] ['mæri] [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , [waɪ] , [juːl] [hæv; həv] ['trʌblz] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

If	you	marry	one	of	that	sort	,	why	,	you'll	have	troubles	of	course	,
如果	你	结婚	一	的	那	种类	,	为什么	,	你会	有	麻烦	的	课程	,

如果你娶了那种女人，当然会遇到麻烦。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz][noʊ]['goʊɪŋ] [θruː] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] - [ɪm] , [bʌt; bət] [juːl] [biː; bi] ['hæpi] .

because	there's	no	going	through	life	without	'	em	,	but	you'll	be	happy	.
因为	有	不	去	通过	生活	没有	-	呃	,	但	你会	是	快乐的	.

因为没有它们，人生就无法继续，但你会很幸福。

[ɪf] [juː; jʊ] ['mæri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [sɔːrt] , [juːl] [dʒʌst][biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] , " [sed] [nɜːrs] .

If	you	marry	one	of	the	other	sort	,	you'll	just	be	miserable	,	"	said	Nurse	.
如果	你	结婚	一	的	这	其他	种类	,	你会	只是	是	悲惨的	,	"	说	护士	.

“如果你嫁给另一种类型的人，你只会很痛苦，”护士说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] — [nɑːt][aɪ] ! — [aɪ'd] ['suːnər] [stɑːrv] ['eni] [deɪ] !

"	I	wouldn't	have	such	a	husband	—	not	I	!	—	I'd	sooner	starve	any	day	!
"	我	不会	有	这样的	一个	丈夫	—	不是	我	!	—	ID	很快	饿死	任何	天	!

“我才不要这样的丈夫——我才不要！——我宁愿饿死！”

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][ə; eɪ][waɪf][kæn; kən] [lʊk] [ʌp][tuː; tə] ,

A	husband	ought	to	be	the	sort	of	man	a	wife	can	look	up	to	,
一个	丈夫	应该	到	是	这	种类	的	男人	一个	妻子	能	看	向上	到	,

丈夫应该是妻子可以仰慕的那种男人。

[ænd; ənd] [liːn] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][fɔːr; fər] [əd'vaɪs] ; [nɑːt][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['drɪŋkɪŋ] [retʃ] ,

and	lean	upon	,	and	go	to	for	advice	;	not	a	miserable	drinking	wretch	,
和	倾斜	之上	,	和	去	到	为了	建议	;	不是	一个	悲惨的	喝	可怜虫	,

可以依靠，可以向其寻求建议；而不是一个可怜的酗酒者。

[nɔːr][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪzi] [lʌmp] [huː] ['wɒnts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪd] [ɑːn] .

nor	a	great	lazy	lump	who	wants	nothing	but	to	be	waited	on	.
也不	一个	伟大的	懒惰的	块	WHO	想要	没有什么	但	到	是	等待	在	.

也不是那种只想被人伺候的懒汉。

[dʒeɪmz] ['tɑːd] [ɪz][ðə; ði][wʌn] , [ɪf] [hiː; hi] ['iznt] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

James	Todd	is	the	one	,	if	he	isn't	the	other	;
詹姆斯	托德	是	这	一	,	如果	他	不是	这	其他	;

如果不是詹姆斯·托德，那就是其中之一；

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][ðeəz; ðəz][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [mis'teik] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər]

and	I'm	afraid	there's	no	sort	of	mistake	about	his	being	seen	the	worse	for
和	我是	害怕的	有	不	种类	的	错误	关于	他的	存在	已见	这	更糟	为了

[drɪŋk] [læst] [wiːk] .

drink	last	week	.
喝	最后的	星期	.

恐怕上周他因酗酒而神情憔悴这一点，绝对没有任何误会。

['laɪkli] [æz; əz][nɑːt][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] !

Likely	as	not	he	should	be	!
可能	作为	不是	他	应该	是	!

他很可能就是！

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wəʊnt][wɜːrk] , ['hiːz] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk]

A	man	must	do	something	;	and	if	he	won't	work	,	he's	pretty	sure	to	take
一个	男人	必须	做	某物	;	和	如果	他	惯于	工作	,	他是	漂亮的	当然	到	拿

[tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] !

to	drinking	!
到	喝	!

人总得做点什么；如果他不工作，他很可能会沉迷于酗酒！

[siː] [ɪf] [hiː; hi][dəunt] . "
See if he don't . "
看 如果 他 不 . "

看看他会不会这么做。

" [aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] ['mærɪgoʊld] .
" I can't understand Marigold .
" 我 不能 理解 万寿菊 .

“我无法理解万寿菊。”

[ʃiːz] [soʊ] [pər'tɪkjələr] — [sʌm; səm] [weɪz] — [ænd; ənd][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː] [raɪt] .
She's so particular — some ways — and so anxious to do right .
她是 所以 特别的 — 一些 方式 — 和 所以 焦虑的 到 做 正确的 .

她有些方面很讲究，而且非常渴望把事情做好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
And she don't seem to think about it here .
和 她 不 似乎 到 思考 关于 它 这里 .

而她在这里似乎并没有想到这一点。

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [siː] [wɒts] [rɔːŋ] . "
At least she won't see what's wrong . "
在 至少 她 惯于 看 是什么 错误的 . "

至少她不会看到哪里出了问题。

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] , [nɑːr'sɪsəs] .
" That's just it exactly , Narcissus .
" 那就是 只是 它 确切地 , 纳西索斯 .

“正是如此，纳西索斯。”

[ʃiː; ʃi][wəʊnt] [siː] .
She won't see .
她 惯于 看 .

她不会看到的。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wəʊnt] .
She could if she liked , and she won't .
她 可以 如果 她 喜欢 , 和 她 惯于 .

她如果愿意就可以，但她不会这么做。

[bʌt; bət] [-] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] ,
But Marigold's a good girl ,
但 万寿菊 一个 好的 女孩 ,

但玛丽戈尔德是个好女孩。

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
and I shouldn't wonder if she was soon to wake up out of this .
和 我 不应该 想知道 如果 她 曾是 很快 到 唤醒 向上 出去 的 这 .

我不该怀疑她很快就会从昏迷中醒来。

[ʃiːz] ['teɪkən][ɪn] , ['meɪbi] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ; [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][læst] .
She's taken in , maybe , for the moment ; but I doubt it won't last .
她是 已采取 在 , 或许 , 为了 这 片刻 ; 但 我 怀疑 它 惯于 最后的 .

她或许暂时被收留了；但我怀疑这不会长久。

[aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] , [fɔːr; fər] [-] [oʊn] [seɪk] .
I hope it won't , for Marigold's own sake .
我 希望 它 惯于 , 为了 万寿菊 自己的 清酒 .

为了玛丽戈尔德好，我希望不会发生这样的事。

[θɪŋz] ['hævnt] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] [jet] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] .
Things haven't gone too far yet ; but they might .
事物 还没有 已消失 也 远的 然而 ; 但 他们 可能 .

事情目前还没有发展到很严重的地步；但以后可能会发展到那种程度。

" ['mærɪgoʊld][dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; hər] [wɔːk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['tɑːd] .

"	Marigold	did	not	enjoy	her	walk	home	with	Todd	.
"	万寿菊	做过	不是	享受	她	走	家	和	托德	.

“玛丽戈尔德并不喜欢和托德一起走回家。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [nɑːr'sɪsəs] , [ðoʊ] ['siːmɪŋli] [ə; eɪ] ['feɪljər] , [hæd; həd] ['θɜːrəli]

The	little	talk	with	Narcissus	,	though	seemingly	a	failure	,	had	thoroughly
这	小的	讲话	和	纳西索斯	,	尽管	似乎	一个	失败	,	有	彻底

[ə'weɪkənd] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] .

awakened	her	conscience	.
觉醒	她	良心	.

与纳西索斯的那次简短谈话，虽然看似失败，却彻底唤醒了她的良知。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [siːmd] [kən'vɪnst] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [nɑːr'sɪsəs]

Although	she	had	not	at	the	time	seemed	convinced	,	she	knew	that	Narcissus
虽然	她	有	不是	在	这	时间	似乎	确信	,	她	知道	那	纳西索斯

[hæd; həd]['spoʊkən] [truːθ] .

had	spoken	truth	.
有	说	真相	.

虽然她当时似乎并不相信，但她知道纳西索斯说的是实话。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['stɛpˌmʌðərz] ['wɔːrnɪŋ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['ʌtəd] [ɪn'taɪərli]

She	knew	that	her	stepmother's	warning	would	not	have	been	uttered	entirely
她	知道	那	她	继母的	警告	会	不是	有	到过	说出	完全

[wɪ'ðaʊt] [kɔːz] .

without	cause	.
没有	原因	.

她知道继母的警告绝非毫无缘由。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['mætərz] [bɪ'twiːn]

She	knew	that	her	father	did	not	in	the	least	realise	the	state	of	matters	between
她	知道	那	她	父亲	做过	不是	在	这	至少	意识到	这	状态	的	事情	之间

[hɜːr'self][ænd; ənd] ['tɑːd] .

herself	and	Todd	.
她自己	和	托德	.

她知道父亲丝毫没有意识到她和托德之间的关系状况。

['mærɪgoʊld] [wʊd] [hæv; həv] [skɔːnd] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] ;

Marigold	would	have	scorned	to	utter	a	falsehood	;
万寿菊	会	有	被鄙视	到	说出	一个	谬误	;

玛丽戈尔德绝不会说出谎言；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] ['saɪləns] [æt; ət] [hoʊm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['friːkwənt] ['miːtiŋz] [wɪð; wɪθ] ['tɑːd] ,

but	she	had	kept	silence	at	home	about	her	frequent	meetings	with	Todd	,
但	她	有	保留	沉默	在	家	关于	她	频繁	会议	和	托德	,

但她在家中对她与托德的频繁会面一直保持沉默。

[tuː; tə][æn; ən] [ɪk'stent] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wel] [nuː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [truː] ,

to	an	extent	which	she	well	knew	was	not	absolutely	true	,
到	一个	程度	哪个	她	出色地	知道	曾是	不是	绝对地	真的	,

她很清楚，这种说法并非完全属实。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kən'dem] [ɪn] ['enibɑːdi] [els] .

and	which	she	would	have	been	the	first	to	condemn	in	anybody	else	.
和	哪个	她	会	有	到过	这	第一的	到	谴责	在	任何人	别的	.

如果换作其他人，她一定会第一个谴责这种行为。

[æz; əz] [nɜːrs] [sed] , ['mærɪgoʊld][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] — [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [gʊd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv]

As	Nurse	said	,	Marigold	was	a	good	girl	—	a	girl	of	good	disposition	,	of
作为	护士	说	,	万寿菊	曾是	一个	好的	女孩	—	一个	女孩	的	好的	处置	,	的

[gʊd] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

good	principles	,
好的	原则	,

正如护士所说，玛丽戈尔德是个好女孩——一个性情温和、品行端正的女孩。

[ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː][hɜːr; hər]['duːti] .

of	an	earnest	desire	to	do	her	duty	.
的	一个	认真	欲望	到	做	她	责任	.

她真心实意地想要履行自己的职责。

[frʌm; frəm] ['veri] ['tʃaɪldhʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər]['baɪb(ə)l] , [hæd; həd] [lʌvd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

From	very	childhood	she	had	loved	her	Bible	,	had	loved	to	go	to
从	非常	童年	她	有	喜爱	她	圣经	,	有	喜爱	到	去	到

[tʃɜːrtʃ] ,

Church	,
教会	,

她从小就喜爱圣经，喜欢去教堂。

[hæd; həd] [lʌvd] [tuː; tə] [preɪ] .

had	loved	to	pray	.
有	喜爱	到	祈祷	.

他生前喜爱祈祷。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [ɪn][gɑːd] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [trʌst] [ɪn][ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

She	had	a	simple	faith	in	God	,	a	simple	trust	in	and	love	for	her
她	有	一个	简单的	信仰	在	上帝	,	一个	简单的	相信	在	和	爱	为了	她

['seɪvjər] .

Saviour	.
救主	.

她对上帝有着单纯的信仰，对她的救世主有着单纯的信任和爱。

['nætʃ(ə)rəli] [kwɪk] - ['tempərd] , [ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə][biː; bi]['dʒent(ə)l] ; ['nætʃ(ə)rəli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ʃiː; ʃi] [traɪd]

Naturally	quick	-	tempered	,	she	strove	to	be	gentle	;	naturally	impatient	,	she	tried
自然	快的	-	淬火	,	她	努力	到	是	温和的	;	自然	不耐烦	,	她	尝试

[hɑːrd][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] ;

hard	to	be	patient	;
难的	到	是	病人	;

她生性急躁，却努力变得温柔；她生性缺乏耐心，却努力变得耐心。

['nætʃ(ə)rəli] ['wɪlfl] , [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [səb'mɪsɪv] .

naturally	wilful	,	she	sought	to	become	submissive	.
自然	故意	,	她	寻求	到	变得	顺从者	.

她天性任性，却渴望变得顺从。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wɪð; wɪθ]['mærɪgoʊld] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] ,

All	this	was	as	it	should	be	with	Marigold	;	and	in	a	general	way	,
全部	这	曾是	作为	它	应该	是	和	万寿菊	;	和	在	一个	一般的	方式	,

这一切都符合玛丽戈尔德的行事风格；总的来说，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [klɪr] - ['saɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [bʌt; bət][prɑːmpt][ɪn] ['duːɪŋ] [ðæt]

she	was	not	only	clear	-	sighted	as	to	the	right	,	but	prompt	in	doing	that
她	曾是	不是	仅有的	清除	-	目击者	作为	到	这	正确的	,	但	迅速的	在	正在做	那

[raɪt] .

right	.
正确的	.

她不仅对正确的事情有清晰的认识，而且能够迅速地采取正确的行动。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] , [haʊ'evər] ,
It **sometimes** **happens** **,** **however** **,**
它 有时 发生 , 然而 ,

这种情况有时确实会发生。

[ðæt] [ðə; ði] ['truːɪst] - ['hɑrtɪd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd][ɑːr; ər] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [drɔːn] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]
that **the** **truest** **-** **hearted** **children** **of** **God** **are** **unexpectedly** **drawn** **aside** **from** **the**
那 这 最真实的 - 心地 孩子们 的 上帝 是 不料 绘制 旁边 从 这
[streɪt] [pæθ] [ʌv; əv]['duːti][baɪ][sʌm; səm] [nuː] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɔːr] [pʊl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌɪnklə'neɪʃənz] .
straight **path** **of** **duty** **by** **some** **new** **temptation** **or** **pull** **upon** **the** **inclinations** **.**
直的 小路 的 责任 经过 一些 新的 诱惑 或者 拉 之上 这 倾向 .

即使是真心信奉上帝的儿女，也会因为一些新的诱惑或欲望的拉扯，而意外地偏离正道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ]['mærɪgoʊld] .
This **was** **now** **the** **case** **with** **Marigold** **.**
这 曾是 现在 这 案件 和 万寿菊 .

现在，玛丽戈尔德的情况也是如此。

['tɑːd] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['mæstəri] ['oʊvər][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] [saɪt] [wʌz; wəz]
Todd **had** **obtained** **a** **sudden** **mastery** **over** **her** **;** **and** **the** **clear** **sight** **was**
托德 有 获得 一个 突然 精通 超过 她 ; 和 这 清除 视线 曾是
['blaɪndɪd] ,
blinded **,**
失明 ,

托德突然间完全控制了她；她原本清晰的视力变得模糊不清。

[ðə; ði] ['stedi] ['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] [wɔːrpt] .
the **steady** **judgment** **was** **warped** **.**
这 稳定的 判断 曾是 扭曲的 .

原本稳定的判断力被扭曲了。

['mærɪgoʊld][ðə; ði] ['truːθfl] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ʌv; əv] [leɪt] [kwaɪt] [truː] ;
Marigold **the** **truthful** **had** **not** **been** **of** **late** **quite** **true** **;**
万寿菊 这 真实 有 不是 到过 的 晚的 相当 真的 ;

诚实的玛丽戈尔德最近却不太诚实了；

['mærɪgoʊld][ðə; ði]['oʊpən] - ['hɑrtɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [leɪt] [nɑːt] ['pɜːrfɪktli] ['oʊpən] .
Marigold **the** **open** **-** **hearted** **had** **been** **of** **late** **not** **perfectly** **open** **.**
万寿菊 这 打开 - 心地 有 到过 的 晚的 不是 完美 打开 .

心地善良的玛丽戈尔德最近却有些心不在焉。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði][fækt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [jet] ['rekəgnaɪz] [ɔːr] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
She **knew** **the** **fact** **,** **of** **course** **;** **but** **she** **did** **not** **yet** **recognise** **or** **allow** **it** **to**
她 知道 这 事实 , 的 课程 ; 但 她 做过 不是 然而 认出 或者 允许 它 到
[hɜːr'self] .
herself **.**
她自己 .

她当然知道这个事实；但她还没有意识到，也没有允许自己接受这个事实。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [prer] , [ænd; ənd]['baɪb(ə)l] - ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] - ['goʊɪŋ] , [hæd; həd][ʌv; əv]
She **knew** **that** **prayer** **,** **and** **Bible** **-** **reading** **,** **and** **church** **-** **going** **,** **had** **of**
她 知道 那 祷告 , 和 圣经 - 阅读 , 和 教会 - 去 , 有 的
[leɪt] [lɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][zest] ;
late **lost** **much** **of** **their** **zest** **;**
晚的 丢失的 很多 的 他们的 热情 ;

她知道，近来祈祷、读圣经和去教堂做礼拜已经失去了很多热情；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ['eni] [tʃeɪndʒ] .
but **she** **refused** **to** **believe** **in** **any** **change** **.**
但 她 拒绝 到 相信 在 任何 改变 .

但她拒绝相信任何改变。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] " ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi]

That	which	ought	to	have	been	a	warning	as	to	"	something	wrong	,	"	she
那	哪个	应该	到	有	到过	一个	警告	作为	到	"	某物	错误的	,	"	她

[dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [pər'siːv] .

declined	to	perceive	.
拒绝	到	感知	.

她本应察觉到“出了什么问题”的警告，却未能察觉。

[ðɪs] ['rezəluːt] ['blaɪndnəs] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrʃəli] [tʃeɪst] [ə'weɪ] [baɪ] [nɑːr'sɪsəs] .

This	resolute	blindness	had	been	partially	chased	away	by	Narcissus	.
这	坚决	失明	有	到过	部分	追逐	离开	经过	纳西索斯	.

这种顽固的盲目曾被纳西索斯驱散了一部分。

['mærɪgoʊld] [maɪt] [kiːp] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [nɑːr'sɪsəs] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl]

Marigold	might	keep	saying	to	herself	that	Narcissus	was	wrong	,	and	that	all
万寿菊	可能	保持	说	到	她自己	那	纳西索斯	曾是	错误的	,	和	那	全部

[wʊd] [kʌm] [raɪt] ;

would	come	right	;
会	来	正确的	;

玛丽戈尔德可能会一直告诉自己，纳西索斯错了，一切都会好起来的；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

but	a	struggle	had	begun	.
但	一个	斗争	有	开始	.

但一场斗争已经开始。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æbsənt] , [fʊl] [ʌv; əv] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

She	was	absent	,	full	of	thought	,	with	little	to	say	to	her	companion	.
她	曾是	缺席的	,	满的	的	想法	,	和	小的	到	说	到	她	伴侣	.

她心不在焉，满脑子都是心事，几乎没跟同伴说一句话。

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?

"	What's	the	matter	with	you	this	evening	?
"	是什么	这	事情	和	你	这	晚上	?

你今晚怎么了?

" ['tɑːd] [æskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

"	Todd	asked	,	as	they	neared	her	home	.
"	托德	问	,	作为	他们	接近	她	家	.

“当他们快到她家时，托德问道。”

" [jʊə(r)] [nɑːt] [jɔːr'self] — [eɪ] ?

"	You're	not	yourself	—	eh	?
"	你是	不是	你自己	—	嗯	?

“你好像不太对劲——是吗？”

['sʌmθɪŋ] [gɔːn] [rɔːŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['vɪkərɪdʒ] ? "

Something	gone	wrong	at	the	Vicarage	?	"
某物	已消失	错误的	在	这	牧师住宅	?	"

牧师住宅出什么事了吗?

" [oʊ][noʊ] , ['nʌθɪŋ] , " ['mærɪgoʊld][kʊd; kəd] ['ɑːnɪstli] ['ænsər] .

"	O	no	,	nothing	,	"	Marigold	could	honestly	answer	.
"	哦	不	,	没有什么	,	"	万寿菊	可以	诚实地	回答	.

“哦，不，没什么，”玛丽戈尔德诚实地回答道。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] ['goʊɪŋ][ðer; ðər] .

"	I	always	like	going	there	.
"	我	总是	喜欢	去	那里	.

我一直很喜欢去那里。

[ænd; ənd] [nɑːr'sɪsəs] [ɪz][soʊ] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] .

And	Narcissus	is	so	well	and	happy	.
和	纳西索斯	是	所以	出色地	和	快乐的	.

纳西索斯过得很好，很幸福。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .

Just	as	I	was	.
只是	作为	我	曾是	.

跟我以前一模一样。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] . "

She	would	like	to	stay	there	always	.	"
她	会	喜欢	到	停留	那里	总是	.	"

她想一直待在那里。

" [kætʃ] [ˌem 'iː] ['laɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	Catch	me	liking	it	!	"
"	抓住	我	喜欢	它	!	"

“你可别发现我喜欢它！”

" [waɪ] , [dʒeɪmz] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ? "

"	Why	,	James	—	what	do	you	know	of	the	Vicarage	?	"
"	为什么	,	詹姆斯	—	什么	做	你	知道	的	这	牧师住宅	?	"

“詹姆斯，你对牧师住宅了解多少？”

" [aɪ] [noʊ] !

"	I	know	!
"	我	知道	!

“我知道！

[ðə; ði] [wei] [ðeə(r)] [ɔːl] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] ! "

The	way	they're	all	expected	to	work	!	"
这	方式	它们是	全部	预期的	到	工作	!	"

他们都被要求以这种方式工作！

" [wel] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hæpiːɚ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	and	they	are	happier	for	it	.
"	出色地	,	和	他们	是	更快乐	为了	它	.

“嗯，他们因此更快乐了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɔːl] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] — ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɛvɪˌtri] [moʊst] .

Of	course	they	all	work	at	the	Vicarage	—	Mr	.	and	Mrs	.	Heavitree	most	.
的	课程	他们	全部	工作	在	这	牧师住宅	—	先生	.	和	太太	.	希维特里	最多	.

当然，他们都在牧师住宅工作——尤其是希维特里先生和太太。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['hæpiːɚ] [fɔːr; fər][hɑːrd][wɜːrk] , " [sed] ['mærɪgoʊld] , [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] .

Everybody	is	happier	for	hard	work	,	"	said	Marigold	,	with	spirit	.
大家	是	更快乐	为了	难的	工作	,	"	说	万寿菊	,	和	精神	.

“辛勤工作会让每个人都更快乐，”玛丽戈尔德精神抖擞地说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [biː; bi] ['bɪzi] .

"	I	should	be	miserable	if	I	couldn't	be	busy	.
"	我	应该	是	悲惨的	如果	我	不能	是	忙碌的	.

“如果我不能忙起来，我会很痛苦。”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [ˌem 'iː] [ʌn'hæpi] [æt; ət] [hoʊm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [siː] [θɪŋz] [left] ,

That	is	what	makes	me	unhappy	at	home	,	because	I	see	things	left	,
那	是	什么	制作	我	不开心	在	家	,	因为	我	看	事物	左边	,

这就是我待在家里不开心的原因，因为我看到很多东西被遗漏了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm] . "

and	I	am	not	allowed	to	do	them	.	"
和	我	是	不是	允许	到	做	他们	.	"

我不被允许做这些事。

" [jʊr; jər] ['hʌzbənd] - [əl][biː; bi][ə; eɪ] ['lʌki] [tʃæp] , ['mærɪgoʊld] . "

"	Your	husband	'	ll	be	a	lucky	chap	,	Marigold	.	"
"	你的	丈夫	-	二	是	一个	幸运的	小伙子	,	万寿菊	.	"

“你丈夫真是个幸运儿，玛丽戈尔德。”

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] ?

Because	I'm	to	do	everything	,	and	he	to	do	nothing	?
因为	我是	到	做	一切	,	和	他	到	做	没有什么	?

因为所有事情都得我来做，而他什么都不用做?

" ['mærɪgoʊld] [flæʃt] [aʊt] [ðɪs] [rɪ'tɔːrt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	Marigold	flashed	out	this	retort	before	she	knew	what	she	was	saying	.
"	万寿菊	闪光灯	出去	这	反驳	前	她	知道	什么	她	曾是	说	.

“玛丽戈尔德脱口而出这番反驳，却还没意识到自己在说什么。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðə; ði][wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [ðem; ðəm] .

And	when	she	had	said	the	words	,	she	knew	that	she	meant	them	.
和	什么时候	她	有	说	这	字	,	她	知道	那	她	意思是	他们	.

当她说出那些话的时候，她知道自己是认真的。

" [noʊ] , [ðæt] ['wʊdnt] [duː] .

"	No	,	that	wouldn't	do	.
"	不	,	那	不会	做	.

不，那样不行。

[aɪ'd] [wɜːrk] ['eni] [ə'maʊnt] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪd(ə)l] ['hʌzbənd] . . .

I'd	work	any	amount	,	but	I	couldn't	put	up	with	an	idle	husband	.	.	.
ID	工作	任何	数量	,	但	我	不能	放	向上	和	一个	闲置的	丈夫	.	.	.

我愿意做任何工作，但我无法忍受一个游手好闲的丈夫.....

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm][soʊ] . "

I	should	despise	him	so	.	"
我	应该	鄙视	他	所以	.	"

我应该如此鄙视他。

" [naʊ] , [aɪ] [seɪ] , ['mærɪgoʊld] ! "

"	Now	,	I	say	,	Marigold	!	"
"	现在	,	我	说	,	万寿菊	!	"

“现在，我说，万寿菊！”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] !

"	I	should	!
"	我	应该	!

我应该!

[aɪ][duː] [dɪ'spaɪz] ['leɪzɪnəs] .

I	do	despise	laziness	.
我	做	鄙视	懒惰	.

我非常厌恶懒惰。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][goʊ][ɑːn] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][aɪ] ['kudnt] [rɪ'spekt] ?

And	how	could	I	go	on	caring	for	a	man	I	couldn't	respect	?
和	如何	可以	我	去	在	关怀	为了	一个	男人	我	不能	尊重	?

我怎么能继续照顾一个我无法尊重的人呢?

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [miːn] [hɪm; ɪm][ɔːr][ˌem 'iː] ['biːɪŋ] ['hæpi] . "

It	wouldn't	mean	him	or	me	being	happy	.	"
它	不会	意思是	他	或者	我	存在	快乐的	.	"

这并不意味着他或我都会快乐。

" [oʊ] , [wel] , [wiː; wi] [eint] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['leɪzi] [foʊks] .

"	Oh	,	well	,	we	ain't	talking	about	lazy	folks	.
"	哦	,	出色地	,	我们	不是	说	关于	懒惰的	各位	.

“哦，我们说的可不是懒人。”

[aɪ]['oʊnli] [sed] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] - [ʌd] [biː; bi][ə; eɪ] ['lʌki] [mæn] ;

I	only	said	your	husband	'	ud	be	a	lucky	man	;
我	仅有的	说	你的	丈夫	-	ud	是	一个	幸运的	男人	;

我只是说你丈夫会是个幸运的男人；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] — [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːrl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	so	he	will	be	—	to	have	such	a	girl	for	his	wife	.
和	所以	他	将要	是	—	到	有	这样的	一个	女孩	为了	他的	妻子	.

他一定会很幸福——能娶到这样的女孩做妻子。

['kudnt] [biː; bi] ['lʌkiːɚ] .

Couldn't	be	luckier	.
不能	是	更幸运	.

真是太幸运了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['hiːd] [wɜːrk] .

Of	course	he'd	work	.
的	课程	他会	工作	.

他当然会去工作。

[noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑːt] ['hævɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] .

No	chance	of	his	not	having	enough	to	do	.
不	机会	的	他的	不是	拥有	足够的	到	做	.

他绝对不会有无事可做的可能性。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][æn; ən]['aɪd(ə)l] ['juːsləs] [waɪf] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] . "

But	he	wouldn't	have	an	idle	useless	wife	to	support	.	"
但	他	不会	有	一个	闲置的	无用	妻子	到	支持	.	"

但他不会有一个游手好闲、没用的妻子需要养活。

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , " ['mærɪgoʊld] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðiː] [dɔːr] .

"	I	hope	not	,	"	Marigold	said	;	and	then	they	reached	the	door	.
"	我	希望	不是	,	"	万寿菊	说	;	和	然后	他们	达到	这	门	.

“我希望不会，”玛丽戈尔德说；然后他们走到了门口。

" ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] - [naɪt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Coming	in	to	-	night	?	"	she	asked	.
"	未来	在	到	-	夜晚	?	"	她	问	.

“今晚来吗？”她问道。

" [wel] , [noʊ] ; [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [eint] [best] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] .

"	Well	,	no	;	your	father	is	out	,	and	she	ain't	best	pleased	to	have	me	.
"	出色地	,	不	;	你的	父亲	是	出去	,	和	她	不是	最好的	高兴	到	有	我	.

“不，你父亲不在家，而且她不太欢迎我。”

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['wɔːkɪŋ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

If	I	was	you	,	I	wouldn't	say	nothing	about	our	walking	this	evening	.
如果	我	曾是	你	,	我	不会	说	没有什么	关于	我们的	步行	这	晚上	.

如果我是你，我就不会提起我们今晚散步的事。

" [ə'gen] [ðə; ðiː] [sens] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .

"	Again	the	sense	of	something	wrong	.
"	再次	这	感觉	的	某物	错误的	.

“再次感到有些不对劲。”

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" ['mærɪgoʊld] [æskt] .
" Marigold asked .
" 万寿菊 问 .

“玛丽戈尔德问道。”

" [wel] , [aɪ] ['wʊdnt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" Well , I wouldn't , you know .
" 出色地 , 我 不会 , 你 知道 .

“嗯，我不会，你知道的。”

[ðæts] [ɔːl] . "
That's all . "
那就是 全部 . "

就这样。”

" [ɪf] [its] [raɪt] [tuː; tə][duː] , [its] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] .
" If it's right to do , it's right to speak about .
" 如果 它是 正确的 到 做 , 它是 正确的 到 说话 关于 .

“如果做某事是正确的，那么谈论这件事也是正确的。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] ['maitənt] [tel] . "
I shouldn't like to do a thing I mightn't tell . "
我 不应该 喜欢 到 做 一个 事物 我 可能不会 告诉 . "

我不应该喜欢做任何我可能不会说出口的事。

" [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [siːm] [ə; eɪ] [bɪt] [kæn'tæŋkərəs] .
" I say , you seem a bit cantankerous .
" 我 说 , 你 似乎 一个 少量 脾气暴躁的 .

“我说，你看起来有点爱发脾气。”

[wɒts] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
What's come to you ?
是什么 来 到 你 ?

你遇到了什么事?

[wel] , [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hoʊld] [jʊr; jər] [tʌŋ] .
Well , good - bye , and I advise you to hold your tongue .
出色地 , 好的 - 再见 , 和 我 建议 你 到 抓住 你的 舌头 .

好了，再见，我劝你最好闭嘴。

" ['mærɪgoʊld] ['entərd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [laʊd] [grəunz] .
" Marigold entered the front door , and became aware of loud groans .
" 万寿菊 进入 这 正面 门 , 和 成为 意识到的 的 大声 呻吟 .

“玛丽戈尔德走进前门，听到了响亮的呻吟声。

[ðə; ði] [saʊnd] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] .
The sound frightened her .
这 声音 害怕 她 .

那声音吓到了她。

[groʊn] ['æftər] [groʊn] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Groan after groan issued from the kitchen .
呻吟 后 呻吟 发布 从 这 厨房 .

厨房里传来一阵接一阵的呻吟声。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
She shut the front door and went into the kitchen .
她 关闭 这 正面 门 和 去 进入 这 厨房 .

她关上前门，走进厨房。

['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] [wʌz; wəz][ə'loʊn] , ['kraʊtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .
Mrs . Plunkett was alone , crouching on the floor in a heap .
太太 . 普朗克特 曾是 独自的 , 蹲伏 在 这 地面 在 一个 堆 .

普朗克特太太独自一人，蜷缩在地板上，像一堆东西。

" ['mʌðər] !
" Mother !
" 母亲 !

“母亲!

[waɪ] , ['mʌðər] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
Why , mother , what's the matter ?
为什么 , 母亲 , 是什么 这 事情 ?

妈妈，怎么了?

" [noʊ] ['ænsər] [keɪm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [reɪz] ['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tempt]
" No answer came , and she tried to raise Mrs . Plunkett , but the attempt
" 不 回答 来了 , 和 她 尝试 到 增加 太太 . 普朗克特 , 但 这 试图
[wʌz; wəz][rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] .
was resisted .
曾是 抵抗 .

“没有回应，她试图叫醒普朗克特太太，但遭到了抵抗。”

" ['mʌðər] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [steɪ] [hɪr] .
" Mother , you can't stay here .
" 母亲 , 你 不能 停留 这里 .

“妈妈，你不能留在这里。”

[get] [ʌp] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [wɒts] [rɔ:ŋ] .
Get up , and tell me what's wrong .
得到 向上 , 和 告诉 我 是什么 错误的 .

起来，告诉我怎么了。

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [hɑ:t] [ti:] ? "
Would you like a cup of hot tea ? "
会 你 喜欢 一个 杯子 的 热的 茶 ? "

您想喝杯热茶吗?

" [dəunt] [wɑ:nt] — ['nʌθɪŋ] , " [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr] .
" Don't want — nothing , " was all she could hear .
" 不 想 — 没有什么 , " 曾是 全部 她 可以 听到 .

她只能听到“什么都不要”这几个字。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][du:] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ][du:] .
" But you do ; I am sure you do .
" 但 你 做 ; 我 是 当然 你 做 .

“但你肯定会这么做；我确信你肯定会这么做。”

[let] [ˌem 'i:] [si:] [jʊr; jər] [feɪs] .
Let me see your face .
让 我 看 你的 脸 .

让我看看你的脸。

" [ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [glɪmps] , [ænd; ənd] [sɔ:] [noʊ] [mɑ:rkt] ['dɪfrəns] .
" She managed to obtain a glimpse , and saw no marked difference .
" 她 管理 到 获得 一个 一瞥 , 和 锯 不 标记 不同之处 .

她设法瞥了一眼，发现并没有什么明显的不同。

['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] [hæd; həd] ['kɑ:nstəntli] [ʌv; əv] [leɪt] [lʊkt] ['sæloʊ] [ænd; ənd] [ɪl] .
Mrs . Plunkett had constantly of late looked sallow and ill .
太太 . 普朗克特 有 不断地 的 晚的 看起来 黄褐色 和 患病的 .

普朗克特太太近来总是面色蜡黄，看起来病恹恹的。

" [traɪ][tu:; tə][get] , [ʌp][ænd; ənd][sɪt][ɑ:n] [ðɪs] [tʃer] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [wɒts] [rɔ:ŋ] .
" Try to get , up and sit on this chair , and tell me what's wrong .
" 尝试 到 得到 , 向上 和 坐 在 这 椅子 , 和 告诉 我 是什么 错误的 .

“试着站起来，坐到椅子上，告诉我哪里不舒服。”

" [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [pər'sweɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] , ['mærɪgoʊld] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [muːv] .

"	By	dint	of	persuasion	and	pulling	,	Marigold	brought	about	the	desired	move	.
"	经过	凹痕	的	劝说	和	拉	,	万寿菊	带来	关于	这	想要的	移动	.

“凭借劝说和游说，玛丽戈尔德促成了这一预期的搬迁。”

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Now	tell	me	,	what	is	it	?
"	现在	告诉	我	,	什么	是	它	?

“现在告诉我，那是什么？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'meɪzmənt] , ['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] [bɜːrst] ['ɪntuː] ['sɔbiŋ] .

"	she	asked	;	and	to	her	amazement	,	Mrs	.	Plunkett	burst	into	sobbing	.
"	她	问	;	和	到	她	惊愕	,	太太	.	普朗克特	爆裂	进入	啜泣	.

她问道；令她惊讶的是，普朗克特太太突然嚎啕大哭起来。

" [aɪ] [kɑːnt] [duː] [noʊ] [mɔːr] !

"	I	can't	do	no	more	!
"	我	不能	做	不	更多的	!

“我再也做不了了！”

[aɪv] [kep] - [ʌp] [tɪl] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] , [duː] [mɔːr] .

I've	kep	'	up	till	now	,	and	I	can't	,	do	more	.
我已经	保持	-	向上	直到	现在	,	和	我	不能	,	做	更多的	.

我一直坚持到现在，我真的做不到更多了。

[its] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪm] — [dʒʌst] [biːt] .

It's	killing	me	,	and	I'm	—	just	beat	.
它是	杀	我	,	和	我是	—	只是	打	.

这快把我逼疯了，我——真的累坏了。

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] — [gɪv] [ɪn] ! "

I'll	have	to	—	give	in	!	"
患病的	有	到	—	给	在	!	"

我只能——屈服了！

" [gɪv] [ɪn] [tuː; tə] [wʌt] , ['mʌðər] ?

"	Give	in	to	what	,	mother	?
"	给	在	到	什么	,	母亲	?

“向什么屈服，母亲？”

" [ðə; ði] ['sɒbz] [went] [ɑːn] .

"	The	sobs	went	on	.
"	这	啜泣	去	在	.

抽泣声持续不断。

[æn; ən] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['mærɪgoʊld] .

An	impulse	of	pity	and	tenderness	took	possession	of	Marigold	.
一个	冲动	的	遗憾	和	压痛	采取	拥有	的	万寿菊	.

一股怜悯和温柔的情绪涌上玛丽戈尔德的心头。

['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [raʊnd] ['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

Yielding	to	it	,	she	put	her	arms	round	Mrs	.	Plunkett	and	kissed	her	.
屈服	到	它	,	她	放	她	武器	圆形的	太太	.	普朗克特	和	亲吻	她	.

她顺从了内心的渴望，搂住普朗克特太太，吻了她。

" ['mʌðər] , [juːl] [tel] [ˌem 'iː] .

"	Mother	,	you'll	tell	me	.
"	母亲	,	你会	告诉	我	.

“妈妈，你会告诉我的。”

[aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] .

I	know	something's	wrong	.
我	知道	某样东西	错误的	.

我知道出事了。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['nætʃ(ə)rəl][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [laɪk] [wʌt] [juːv] [bɪn] ['leɪtli] .

It	isn't	natural	your	being	like	what	you've	been	lately	.
它	不是	自然的	你的	存在	喜欢	什么	你已经	到过	最近	.

你最近的表现很不正常。

[its] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][help] .

It's	ever	so	much	better	to	speak	out	,	and	then	I	could	be	a	help	.
它是	曾经	所以	很多	更好的	到	说话	出去	,	和	然后	我	可以	是	一个	帮助	.

最好是能说出来，这样我才能帮上忙。

[aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][naɪs][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] ['oʊnli] [juːl] [let][ˌem 'iː] . "

I	do	want	to	be	nice	to	you	,	if	only	you'll	let	me	.	"
我	做	想	到	是	好的	到	你	,	如果	仅有的	你会	让	我	.	"

我真的很想对你好，只要你肯让我这么做。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] .

"	You're	a	good	girl	,	and	you	mean	it	all	,	I	do	believe	.
"	你是	一个	好的	女孩	,	和	你	意思是	它	全部	,	我	做	相信	.

“你是个好女孩，而且我相信你说的都是真心话。”

" ['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜːr'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Mrs	.	Plunkett	began	to	recover	herself	a	little	.
"	太太	.	普朗克特	开始	到	恢复	她自己	一个	小的	.

普朗克特夫人开始稍微恢复了一些。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪv] [bɪn] [krɔːs] — ['sʌmtaɪmz] . . .

"	And	I	know	I've	been	cross	—	sometimes	.	.	.
"	和	我	知道	我已经	到过	叉	—	有时	.	.	.

我知道我有时也会生气……

[aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] ['wʊdnt] , [ɪf] [ðeid] [ðæt] [tuː; tə] [ber] . . .

I	don't	know	who	wouldn't	,	if	they'd	that	to	bear	.	.	.
我	不	知道	WHO	不会	,	如果	他们会	那	到	熊	.	.	.

我不知道谁会不愿意承受那种痛苦……

[ˌaɪ 'tiː] [eint] ['oʊnli][ðə; ði][peɪn] . . .

It	ain't	only	the	pain	.	.	.
它	不是	仅有的	这	疼痛	.	.	.

不仅仅是疼痛……

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][stænd][ðə; ði][peɪn] ['prɪti] ['ɔːf(ə)n] . . .

though	I	don't	know	how	to	stand	the	pain	pretty	often	.	.	.
尽管	我	不	知道	如何	到	站立	这	疼痛	漂亮的	经常	.	.	.

虽然我常常不知道该如何忍受这种痛苦……

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] . . .

but	it's	the	thing	itself	.	.	.
但	它是	这	事物	本身	.	.	.

但问题在于事物本身……

['noʊɪŋ] [wɒts] ['kʌmɪŋ] . . .

knowing	what's	coming	.	.	.
会心	是什么	未来	.	.	.

知道即将发生什么……

[aɪv] [hæd; həd][noʊ][rest] [naɪt] [ɔːr] [deɪ] [sɪns] [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . . .

I've	had	no	rest	night	or	day	since	the	doctor	said	what	it	was	.	.	.
我已经	有	不	休息	夜晚	或者	天	自从	这	医生	说	什么	它	曾是	.	.	.

自从医生确诊后，我日夜都无法安眠……

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [spiːk] . . . "

and	I	couldn't	bear	to	speak	.	.	.	"
和	我	不能	熊	到	说话	.	.	.	"

我实在说不出话来……

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['spoʊkən] .

"	But	you	ought	to	have	spoken	.
"	但	你	应该	到	有	说	.

但你应该开口说话。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪl] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][let][ˌem 'iː][duː] ['evriθɪŋ] .

If	you	were	ill	,	you	ought	to	have	let	me	do	everything	.
如果	你	是	患病的	,	你	应该	到	有	让	我	做	一切	.

如果你生病了，就应该让我来做一切。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

Don't	you	see	?
不	你	看	?

你难道看不出来吗?

[aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] .

I	do	wish	I	had	known	.
我	做	希望	我	有	已知	.

我真希望我早点知道。

[wer] [ɪz][ðə; ði][peɪn] , [ænd; ənd] [wen] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪn] ? "

Where	is	the	pain	,	and	when	did	it	begin	?	"
在哪里	是	这	疼痛	,	和	什么时候	做过	它	开始	?	"

疼痛在哪里？它何时开始的?

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] ['æftər][aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] .

"	It	wasn't	long	after	I	was	married	.
"	它	不是	长的	后	我	曾是	已婚	.

“我结婚后不久就发生了这件事。”

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] ,

I	didn't	think	anything	much	of	it	at	first	,
我	没有	思考	任何事物	很多	的	它	在	第一的	,

起初我并没有太在意。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nuː] - [wʌz; wəz] [rɔːŋ] . . .

and	then	I	knew	some'at	was	wrong	.	.	.
和	然后	我	知道	-	曾是	错误的	.	.	.

然后我就知道有些事情不对劲.....

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːktər] .

And	then	I	went	to	a	doctor	.
和	然后	我	去	到	一个	医生	.

然后我就去看医生了。

[nɑːt][ə; eɪ]['dɑːktər] ['lɪvɪŋ] [hɪr] , — [dʒʌst][ə; eɪ]['streɪndʒər]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs] .

Not	a	doctor	living	here	,	—	just	a	stranger	going	through	the	place	.
不是	一个	医生	活的	这里	,	—	只是	一个	陌生人	去	通过	这	地方	.

这里没有医生居住，只是一个路过的陌生人。

[lɑːts][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Lots	of	people	went	to	him	.
很多	的	人们	去	到	他	.

很多人都去找过他。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

And	he	told	me	what	it	was	.
和	他	讲述	我	什么	它	曾是	.

他告诉我那是什么。

[hiː; hi] [sed] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ] ['kudnt] .

He	said	I	might	have	to	have	an	operation	,	and	I	said	I	couldn't	.
他	说	我	可能	有	到	有	一个	手术	,	和	我	说	我	不能	.

他说我可能需要做手术，我说我不能。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I	never	could	bear	the	thoughts	of	it	.
我	绝不	可以	熊	这	想法	的	它	.

我始终无法忍受这种想法。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ðæt] - [ʌd][du:] [ˌem 'i:] [gʊd] ,

And	then	he	gave	me	a	bottle	of	medicine	,	and	he	said	that	'	ud	do	me	good	,
和	然后	他	给予	我	一个	瓶子	的	药品	,	和	他	说	那	-	ud	做	我	好的	,

然后他给了我一瓶药，说这对我有好处。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] .

and	it	didn't	.
和	它	没有	.

但事实并非如此。

[aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ][skræp] ['betər] .

I	wasn't	a	scrap	better	.
我	不是	一个	废料	更好的	.

我也没好到哪里去。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][aɪ] ['wʊdnt] [tel] ['noʊbɑ:di] .

And	I	made	up	my	mind	I	wouldn't	tell	nobody	.
和	我	制成	向上	我的	头脑	我	不会	告诉	无人	.

我下定决心，不告诉任何人。

[ænd; ənd]['noʊbɑ:di][hæz; həz] [noʊn] .

And	nobody	has	known	.
和	无人	有	已知	.

而且没有人知道。

[aɪv] [kep] - [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə][maɪ'self] .

I've	kep	'	it	all	to	myself	.
我已经	保持	-	它	全部	到	我	.

我一直都保守着这个秘密。

[its] [bɪn] [hɑ:rd][wɜ:rk] , [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [leɪt] .

It's	been	hard	work	,	more	especially	of	late	.
它是	到过	难的	工作	,	更多的	尤其	的	晚的	.

这项工作很辛苦，尤其是最近一段时间。

[its] [gɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [wɜ:rs] ['leɪtli] .

It's	got	so	much	worse	lately	.
它是	得到	所以	很多	更糟	最近	.

最近情况变得更糟了。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [mu:v] [nɔ:r] [bri:ð] .

Sometimes	I	don't	know	how	to	move	nor	breathe	.
有时	我	不	知道	如何	到	移动	也不	呼吸	.

有时我甚至不知道该如何动弹，也不知道该如何呼吸。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][tu:; tə] - [deɪ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][bæd] , [aɪ] ['kudnt] [ber] [ʌp][noʊ][lɔ:ŋgər] . "

And	at	last	to	-	day	,	it	was	so	bad	,	I	couldn't	bear	up	no	longer	.	"
和	在	最后的	到	-	天	,	它	曾是	所以	坏的	,	我	不能	熊	向上	不	更长	.	"

今天情况终于糟糕透了，我再也忍受不了了。

" ['mʌðər] , [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [its] —

"	Mother	,	you	don't	mean	to	say	it's	—
"	母亲	,	你	不	意思是	到	说	它是	—

“母亲，您不是想说这是——”

" [ðə; ði] [dred] [wɜːrd] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ɪn] ['ænsər] .

"	The	dread	word	she	feared	was	whispered	in	answer	.
"	这	恐惧	单词	她	害怕	曾是	低声说道	在	回答	.

她最害怕的那个可怕的词，低声回答道。

" [hiː; hi] [sed] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [get] ['betər] , [aɪ'd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

"	He	said	if	I	didn't	get	better	,	I'd	ought	to	have	an	operation	.
"	他	说	如果	我	没有	得到	更好的	,	ID	应该	到	有	一个	手术	.

他说，如果我的病情没有好转，就应该做手术。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] — [aɪ] ['kudnt] ! "

But	I	couldn't	—	I	couldn't	!	"
但	我	不能	—	我	不能	!	"

但我做不到——我做不到！

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hɜːrt] .

"	It	wouldn't	hurt	.
"	它	不会	伤害	.

“不会有什么坏处。”

[juːd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [sliːp] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .

You'd	have	something	given	to	make	you	sleep	,	and	you	would	know	nothing	.
你会	有	某物	给定	到	制作	你	睡觉	,	和	你	会	知道	没有什么	.

"

"

"

有人会给你服用某种东西让你入睡，而你将一无所知。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] ['kudnt] ! "

"	I	tell	you	I	couldn't	!	"
"	我	告诉	你	我	不能	!	"

“我告诉你，我做不到！”

" ['oʊnli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] ?

"	Only	,	if	it	is	right	?
"	仅有的	,	如果	它	是	正确的	?

只有当它是正确的情况下?

[ɪf] [juː; jʊ] [ɔːt] ?

If	you	ought	?
如果	你	应该	?

你是否应该?

" ['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Mrs	.	Plunkett	shook	her	head	.
"	太太	.	普朗克特	摇晃	她	头	.

普朗克特太太摇了摇头。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	I	didn't	think	it	'	ud	be	such	a	comfort	to	tell	you	.
"	我	没有	思考	它	-	ud	是	这样的	一个	舒适	到	告诉	你	.

“我没想到告诉你这件事会给你带来这么大的安慰。”

[nɑːr'sɪsəs] [wʊd] [hɑː] - [bɪn] [noʊ] [gʊd] .

Narcissus	would	ha	'	been	no	good	.
纳西索斯	会	哈	-	到过	不	好的	.

纳西索斯就没什么用了。

[ʃiːd] ['oʊnli][hæv; həv][gɑːt] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

She'd	only	have	got	frightened	,	and	wanted	to	run	away	.
棚	仅有的	有	得到	害怕	,	和	通缉	到	跑步	离开	.

她只会感到害怕，想要逃跑。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl][juː; jʊ] ['riːəli] [wɜːr; wər] . "

I	didn't	know	the	sort	of	girl	you	really	were	.	"
我	没有	知道	这	种类	的	女孩	你	真的	是	.	"

我不知道你究竟是怎样一个女孩。

" [juːl] [noʊ] [ˌem 'iː] ['betər] [naʊ] .

"	You'll	know	me	better	now	.
"	你会	知道	我	更好的	现在	.

“你现在应该更了解我了。”

[ænd; ənd] [juːl] [gɪv] [ʌp] ['duːɪŋ] [θɪŋz] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

And	you'll	give	up	doing	things	,	won't	you	?
和	你会	给	向上	正在做	事物	,	惯于	你	?

然后你就会放弃做很多事情，对吧?

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][duː][ðem; ðəm] [ɪn'sted] .

And	let	me	do	them	instead	.
和	让	我	做	他们	反而	.

让我来做吧。

[pər'hæps] [juːl] [fiːl] ['betər] [ðen] . "

Perhaps	you'll	feel	better	then	.	"
也许	你会	感觉	更好的	然后	.	"

或许到那时你会感觉好些。

" [noʊ] , [aɪ] [ʃænt] .

"	No	,	I	shan't	.
"	不	,	我	不会	.

不，我不会。

[ðeəz; ðəz][noʊ] - ['betər] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [laɪf] .

There's	no	'	better	'	for	me	in	this	life	.
有	不	-	更好的	-	为了	我	在	这	生活	.

对我来说，这辈子没有“更好”的选择。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [ænd; ənd][aɪm] ['mɪzrəb(ə)l] .

I	know	what	it	means	,	and	I'm	miserable	.
我	知道	什么	它	方法	,	和	我是	悲惨的	.

我知道这意味着什么，我感到很痛苦。

" ['mærɪgoʊld][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	Marigold	was	silent	for	a	space	before	she	answered	.
"	万寿菊	曾是	沉默的	为了	一个	空间	前	她	回答	.

“玛丽戈尔德沉默了一会儿才回答。”

" ['mʌðər] , [aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] - ['mɪzrəb(ə)l] - [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] .

"	Mother	,	I	don't	think	it	ought	to	make	us	'	miserable	'	to	think	of	dying	.
"	母亲	,	我	不	思考	它	应该	到	制作	我们	-	悲惨的	-	到	思考	的	垂死	.

“母亲，我不认为想到死亡就应该让我们感到‘痛苦’。”

[nɑːt] [wen] ['gɑːdz] [oʊn] [sʌn] [keɪm] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

Not	when	God's	own	Son	came	to	die	for	us	.
不是	什么时候	神的	自己的	儿子	来了	到	死	为了	我们	.

当然不是，因为上帝的儿子已经为我们而死。

[ænd; ənd] [its] [mʌtʃ] ['betər] [ðer; ðər][ðæn; ðən] [hɪr] , — [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

And	it's	much	better	there	than	here	,	—	there	,	with	Him	.
和	它是	很多	更好的	那里	比	这里	,	—	那里	,	和	他	.

那里比这里好得多——在那里，有祂在。

['oʊnli][aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['suːnər] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə]

Only	**I**	**shouldn't**	**like**	**to**	**think**	**I**	**was**	**going**	**sooner**	**than**	**He**	**wanted**	**me**	**to**
仅有的	我	不应该	喜欢	到	思考	我	曾是	去	很快	比	他	通缉	我	到

[goʊ] — [aɪ] [miːn] ,

go	**—**	**I**	**mean**	**,**
去	—	我	意思是	,

只是我不应该想我走得比祂希望我走得早——我的意思是，

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ðæt] [maɪt] [kjʊr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['wʊdnt]

if	**there**	**was**	**something**	**I**	**could**	**do**	**that**	**might**	**cure**	**me**	**,**	**and**	**if**	**I**	**wouldn't**
如果	那里	曾是	某物	我	可以	做	那	可能	治愈	我	,	和	如果	我	不会

[duː][ˌaɪ 'tiː] . "

do	**it**	**.**	**"**
做	它	.	"

如果有什么办法可以治好我的病，但我却不愿意去做。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mærɪgoʊld] . "

"	**You**	**don't**	**know**	**nothing**	**about**	**it**	**,**	**Marigold**	**.**	**"**
"	你	不	知道	没有什么	关于	它	,	万寿菊	.	"

“你对此一无所知，玛丽戈尔德。”

" [wel] , [wiː; wi] ['niːdnt] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] , [niːd] [wiː; wi] ?

"	**Well**	**,**	**we**	**needn't**	**talk**	**of**	**that**	**now**	**,**	**need**	**we**	**?**
"	出色地	,	我们	不必	讲话	的	那	现在	,	需要	我们	?

“嗯，我们现在没必要谈论这件事，对吧？”

[juːl] [siː] [ə; eɪ]['dɑːktər] , [ænd; ənd] [wiːl] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .

You'll	**see**	**a**	**doctor**	**,**	**and**	**we'll**	**hear**	**what**	**he**	**says**	**.**
你会	看	一个	医生	,	和	出色地	听到	什么	他	说道	.

你会去看医生，我们会听听他怎么说。

[ænd; ənd] [naʊ] [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [goʊ][tuː; tə][bed]

And	**now**	**don't**	**you**	**think**	**you'd**	**better**	**go**	**to**	**bed**
和	现在	不	你	思考	你会	更好的	去	到	床

现在你不觉得最好去睡觉了吗?

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [tuː; tə] ['fɑːðər] . "

and	**I'll**	**see**	**to**	**father**	**.**	**"**
和	患病的	看	到	父亲	.	"

我会照顾好父亲的。

" [aɪ][wəʊnt][hæv; həv] ['fɑːðər] [toʊld] . "

"	**I**	**won't**	**have**	**father**	**told**	**.**	**"**
"	我	惯于	有	父亲	讲述	.	"

“我不会让父亲知道的。”

" [noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [tɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [meɪ] . "

"	**No**	**,**	**not**	**a**	**word**	**,**	**till**	**you**	**say**	**I**	**may**	**.**	**"**
"	不	,	不是	一个	单词	,	直到	你	说	我	可能	.	"

“不行，除非你允许，否则一个字都不能说。”

" [wel] , [aɪ][dəunt][maɪnd] [ɪf] [aɪ][duː][goʊ] .

"	**Well**	**,**	**I**	**don't**	**mind**	**if**	**I**	**do**	**go**	**.**
"	出色地	,	我	不	头脑	如果	我	做	去	.

“嗯，如果我去的话，我并不介意。”

[aɪv] [felt] [soʊ][bæd][ɔːl] [deɪ] .

I've	**felt**	**so**	**bad**	**all**	**day**	**.**
我已经	毛毡	所以	坏的	全部	天	.

我今天一整天都感觉很糟糕。

" ['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] ['drægd] [hɜːr'self] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] ['mærɪgoʊld] ['fɑːloʊd] , ['deftli] ['helpɪŋ]

"	Mrs	.	Plunkett	dragged	herself	up	the	stairs	,	and	Marigold	followed	,	deftly	helping
"	太太	.	普朗克特	拖拽	她自己	向上	这	楼梯	,	和	万寿菊	随后	,	巧妙地	帮助

.

:

.

普朗克特太太拖着疲惫的身体上了楼，玛丽戈尔德跟在后面，灵巧地帮着她。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['stepmʌðər] ['ɪntuː] [bed] , [pʊt] [ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərli] [ruːm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

She	saw	her	stepmother	into	bed	,	put	the	disorderly	room	into	a	state	of
她	锯	她	后妈	进入	床	,	放	这	乱	房间	进入	一个	状态	的

['niːtnəs] ,

neatness	,
整洁	,

她看着继母上床睡觉，然后把凌乱的房间收拾得井井有条。

['ʃeɪdɪd] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪts] [aɪz] , [ænd; ənd] [æskt] ['dʒentli] , " ['eniθɪŋ]

shaded	the	candle	from	Mrs	.	Plunkett's	eyes	,	and	asked	gently	,	"	Anything
阴影	这	蜡烛	从	太太	.	普朗克特	眼睛	,	和	问	轻轻地	,	"	任何事物

[mɔːr] [aɪ] [kæn; kən] [duː] ? "

more	I	can	do	?	"
更多的	我	能	做	?	"

他用手遮住普朗克特太太的眼睛，轻声问道："我还能做些什么吗？"

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , ['mærɪgoʊld] , " [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [toʊld] [ʌv; əv] [terz] .

You're	a	good	girl	,	Marigold	,	"	in	a	voice	which	told	of	tears	.
你是	一个	好的	女孩	,	万寿菊	,	"	在	一个	嗓音	哪个	讲述	的	眼泪	.

"你是个好女孩，玛丽戈尔德，"她的声音里带着哭腔。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd] [juːl] [help] [ˌem 'iː] [naʊ] . "

"	I	want	to	be	good	,	and	you'll	help	me	now	.	"
"	我	想	到	是	好的	,	和	你会	帮助	我	现在	.	"

"我想做好人，你现在会帮助我的。"

" [aɪm] ['sɑːri] [aɪv] [bɪn] [soʊ] [krɔːs] .

"	I'm	sorry	I've	been	so	cross	.
"	我是	对不起	我已经	到过	所以	叉	.

"我很抱歉我刚才那么生气。"

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

[bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	couldn't	help	it	.
但	我	不能	帮助	它	.

但我无能为力。

" ['mærɪgoʊld] [kɪst] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə'weɪ] .

"	Marigold	kissed	her	and	slipped	away	.
"	万寿菊	亲吻	她	和	滑倒了	离开	.

"玛丽戈尔德吻了她一下，然后悄悄溜走了。"

[ˌdaʊn'sterz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tuː; tə][pʊt] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː]['æp(ə)l] - [paɪ]['ɔːrdər] [bɪ'fɔːr]

Downstairs	**she**	**had**	**just**	**time**	**to**	**put**	**everything**	**into**	**apple**	**-**	**pie**	**order**	**before**
楼下	她	有	只是	时间	到	放	一切	进入	苹果	-	馅饼	命令	前

['plʌŋkɪt] [hɪm'self] [ə'pɪrd] .

Plunkett	**himself**	**appeared**	**.**
普朗克特	他自己	出现	.

她刚好来得及在楼下把所有东西都整理好，普朗克特本人就出现了。

[hiː; hi][kæst][ə; eɪ]['grætɪfaɪd] [glæns] [ə'raʊnd] .

He	**cast**	**a**	**gratified**	**glance**	**around**	**.**
他	投掷	一个	满意	瞥一眼	大约	.

他满意地环顾四周。

" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] !

"	**That's**	**something**	**like**	**!**
"	那就是	某物	喜欢	!

“那就像！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [ɪf] [aɪ'd] ['noʊd] , [aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [bæk] [æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] .

"	**If**	**I'd**	**knowed**	**,**	**I'd**	**have**	**been**	**back**	**an**	**hour**	**ago**	**.**
"	如果	ID	已知	,	ID	有	到过	后退	一个	小时	前	.

“如果我早知道，我一个小时前就回来了。”

['wɛrz, 'hwɛrz][ʃiː; ʃi] ? "

Where's	**she**	**?**	**"**
在哪里?	她	?	"

她在哪儿?

" ['mʌðɚz] [gɔːn] [tuː; tə][bed] . "

"	**Mother's**	**gone**	**to**	**bed**	**.**	**"**
"	母亲的	已消失	到	床	.	"

“妈妈去睡觉了。”

" [eɪ] ?

"	**Eh**	**?**
"	嗯	?

“嗯？”

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siːm] [wel] , [ænd; ənd][aɪ] [pə'sweidid] [hɜːr; hər] . "

"	**She**	**didn't**	**seem**	**well**	**,**	**and**	**I**	**persuaded**	**her**	**.**	**"**
"	她	没有	似乎	出色地	,	和	我	被说服	她	.	"

“她看起来不太舒服，我劝服了她。”

" ['ʃʊdənt] [maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] [ə'gen] , " [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['sætɪsfaɪd] [lʊk] .

"	**Shouldn't**	**mind**	**if**	**you**	**was**	**to**	**persuade**	**her**	**again**	**,**	**"**	**with**	**another**	**satisfied**	**look**	**.**
"	不应该	头脑	如果	你	曾是	到	说服	她	再次	,	"	和	其他	使满意	看	.

“如果你能再次说服她，我不会介意的。”他脸上又露出满意的表情。

" [its] — ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

"	**It's**	**—**	**comfortable**	**.**
"	它是	—	舒服的	.

“它——很舒服。”

" ['mærɪgoʊld] [dɪʃt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['sʌpər] , [kʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veriɪst] [ɑːdz]
" Marigold dished him up a nice little supper , cooked out of the veriest odds
" 万寿菊 盘 他 向上 一个 好的 小的 晚餐 , 煮熟 出去 的 这 最真实的 赔率
[ænd; ənd] ['ɛndz] .
and ends .
和 结束 .

“玛丽戈尔德用一些零零碎碎的食材为他做了一顿美味的晚餐。”

['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ðem; ðəm] [koʊld] , [ɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] [hæf] - [wɔːmd] ['griːsi] [mes] .
Mrs . Plunkett would have served them cold , or in a half - warmed greasy mess .
太太 . 普朗克特 会 有 服务 他们 寒冷的 , 或者 在 一个 一半 - 温暖 腻 混乱 .

普朗克特太太会把它们冷掉，或者做成半热的油腻烂菜。

['plʌŋkɪt] [smækt] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
Plunkett smacked his lips .
普朗克特 猛击 他的 嘴唇 .

普朗克特咂了咂嘴。

" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] !
" That's something like !
" 那就是 某物 喜欢 !

“那简直就像！”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

" ['fɑːðər] , [pliːz] [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['mʌðər] .
" Father , please don't say anything about it to mother .
" 父亲 , 请 不 说 任何事物 关于 它 到 母亲 .

父亲，请不要把这件事告诉母亲。

[aɪ] [duː] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [duː] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɪf]
I do want to get her to let me do things ; and there isn't a chance if
我 做 想 到 得到 她 到 让 我 做 事物 ; 和 那里 不是 一个 机会 如果
— "
— "
— "

我确实想让她让我做些事；但如果——”

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gets] ['dʒeləs] , [eɪ] ? "
" If she gets jealous , eh ? "
" 如果 她 获得 嫉妒的 , 嗯 ? "

“如果她吃醋了呢？”

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [weɪ] ['betər] [ðæn; ðən] [hɜːrz] , [ðæts] [ɔːl] .
" I don't want her to feel that you think my way better than hers , that's all .
" 我 不 想 她 到 感觉 那 你 思考 我的 方式 更好的 比 她的 , 那就是 全部 .

“我只是不想让她觉得你认为我的方法比她的方法更好，仅此而已。”

[ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] .
If I was her , and she me , I shouldn't like it , I know .
如果 我 曾是 她 , 和 她 我 , 我 不应该 喜欢 它 , 我 知道 .

如果我是她，她是我，我知道我不应该喜欢这样。

" ['plʌŋkɪt] [læft] .
" Plunkett laughed .
" 普朗克特 笑了 .

普朗克特笑了。

" [ɔːl] [raɪt] , [maɪ][gɜːrl] .
" All right , my girl .
" 全部 正确的 , 我的 女孩 .

“好的，我的女孩。”

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪk] [θɪŋz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] [its] ['mænɪdʒd] .
So long as you make things comfortable , I don't care how it's managed .
所以 长的 作为 你 制作 事物 舒服的 , 我 不 关心 如何 它是 管理 .

只要你让一切都变得舒适，我不在乎具体是怎么安排的。

[aɪl] [hoʊld][maɪ] [tʌŋ] — [siː] [ɪf] [aɪ][dəunt] .
I'll hold my tongue — see if I don't .
患病的 抓住 我的 舌头 — 看 如果 我 不 .

我保持沉默——看看我能不能做到。

" ['mærɪgoʊld][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] , [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] ['meni] [deɪz] ['æftərwərd]
" Marigold was astonished , not only that evening , but during many days afterward
" 万寿菊 曾是 惊讶 , 不是 仅有的 那 晚上 , 但 期间 许多 天 之后
,
,
,

“玛丽戈尔德不仅在当晚，而且在之后的许多天里都感到震惊。”

[tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ɪn'groʊst] [baɪ][dʒeɪmz] ['tɑːd] .
to find how little her thoughts were engrossed by James Todd .
到 寻找 如何 小的 她 想法 是 全神贯注 经过 詹姆斯 托德 .

找出她对詹姆斯·托德的关注程度有多低。

['pɪti] [fɔːr; fər][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋ] ['stepmʌðər] [left] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [fɔːr; fər]
Pity for and sympathy with her suffering stepmother left little room for
遗憾 为了 和 同情 和 她 痛苦 后妈 左边 小的 房间 为了
[ɔːt] [els] .
aught else .
零 别的 .

她对饱受苦难的继母充满怜悯和同情，以至于没有余力去想其他事情。

['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] , ['hævɪŋ] [wʌns]['gɪv(ə)n][ɪn] , [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] ['efərt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ,
Mrs . Plunkett , having once given in , made no further effort to keep up ,
太太 . 普朗克特 , 拥有 一次 给定 在 , 制成 不 更远 努力 到 保持 向上 ,

普朗克特太太一旦屈服，便不再努力追赶。

[ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪn'vælɪd] .
and sank into a complete invalid .
和 沉没 进入 一个 完全的 无效的 .

彻底丧失了行动能力。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['mærɪgoʊld] .
Everything was left in the hands of Marigold .
一切 曾是 左边 在 这 双手 的 万寿菊 .

一切都交由玛丽戈尔德负责。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['skaʊər][ænd; ənd] [skrʌb] , [rʌb] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] , [dʌst] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] , [spend] [ænd; ənd]
She might scour and scrub , rub and polish , dust and arrange , spend and
她 可能 冲刷 和 擦洗 , 擦 和 抛光 , 灰尘 和 安排 , 花费 和
[kʊk] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] .
cook , as she chose .
厨师 , 作为 她 选择 .

她可以随心所欲地擦洗、擦拭、抛光、除尘、整理、消费和烹饪。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [maɪt] [wʌns] [ə'gen] [lʊk] [æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [ɪn]

To	her	delight	,	the	little	house	might	once	again	look	as	it	had	done	in
到	她	喜	,	这	小的	房子	可能	一次	再次	看	作为	它	有	完毕	在

[pæst] [deɪz] ,

past	days	,
过去的	天	,

令她欣喜的是，这间小屋或许能再次恢复到往日的模样。

['ʌndər] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [-] [oʊn] ['mʌðər] .

under	the	rule	of	Marigold's	own	mother	.
在下面	这	规则	的	万寿菊	自己的	母亲	.

在玛丽戈尔德亲生母亲的统治下。

['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] ['siːst] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

Mrs	.	Plunkett	ceased	to	resist	.
太太	.	普朗克特	停止	到	抵抗	.

普朗克特夫人停止了反抗。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][noʊ][lɔːŋgər] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] ['paʊər]

Probably	the	relief	of	no	longer	fighting	to	do	what	was	beyond	her	power
大概	这	宽慰	的	不	更长	斗争	到	做	什么	曾是	超过	她	力量

['mæstərd] [ɔːl] ['ʌðər] [sen'seiʃənz] ,

mastered	all	other	sensations	,
精通	全部	其他	感觉	,

或许，不再需要为力所不能及之事而挣扎的解脱感，压倒了她所有其他的感受。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [keɪm] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [mɑːrkt] [dɪ'kriːs] [ɪn]

and	with	the	cessation	of	the	struggle	,	came	also	a	marked	decrease	in
和	和	这	停止	的	这	斗争	,	来了	还	一个	标记	减少	在

[ˌɪrɪtə'bɪlətiː] .

irritability	.
易怒	.

随着斗争的结束，易怒情绪也明显降低了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm] ['plʌŋkɪt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [helθ] .

It	was	impossible	to	hide	from	Plunkett	the	state	of	his	wife's	health	.
它	曾是	不可能的	到	隐藏	从	普朗克特	这	状态	的	他的	妻子的	健康	.

普朗克特不可能瞒过他妻子的健康状况。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər][juː; jʊ][bəuθ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [pər'pleksəti] ['sevrəl] [taɪmz]

"	I	don't	know	what	has	come	over	you	both	,	"	he	said	in	perplexity	several	times
"	我	不	知道	什么	有	来	超过	你	两个都	,	"	他	说	在	困惑	一些	时代

.

:
.

“我不知道你们两个是怎么了，”他困惑地说道，一连说了好几遍。

['dʊrɪŋ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] ['mærɪgoʊld] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [hɪz; ɪz][in'kwaiəriz] ,

During	three	or	four	days	Marigold	managed	to	evade	his	inquiries	,
期间	三	或者	四	天	万寿菊	管理	到	逃避	他的	查询	,

在三四天的时间里，玛丽戈尔德设法躲过了他的询问。

[ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ,

though	all	the	time	she	felt	that	he	ought	to	know	,
尽管	全部	这	时间	她	毛毡	那	他	应该	到	知道	,

尽管她一直觉得他应该知道，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] .

that	he	had	a	right	to	be	told	.
那	他	有	一个	正确的	到	是	讲述	.

他有权被告知。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [æt; ət][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['aʊər] ,

Then	he	came	in	,	unexpectedly	,	at	an	unusual	hour	,
然后	他	来了	在	,	不料	,	在	一个	异常	小时	,

然后，他出人意料地在一个不寻常的时间进来了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['soʊfə] , ['sʌfərɪŋ] ['greɪtli] .

and	found	his	wife	lying	on	the	little	sofa	,	suffering	greatly	.
和	成立	他的	妻子	说谎	在	这	小的	沙发	,	痛苦	非常	.

他发现妻子躺在小沙发上，痛苦不堪。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][slɪp] [aʊt] , [ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['preʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz]

The	truth	was	allowed	to	slip	out	,	though	not	without	some	pressure	on	his
这	真相	曾是	允许	到	滑	出去	,	尽管	不是	没有	一些	压力	在	他的

[pɑːrt] .

part	.
部分	.

真相最终还是被揭露了出来，尽管这其中也少不了他的施压。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] , ['plʌŋkɪt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [muːvd] .

In	his	own	fashion	,	Plunkett	was	much	moved	.
在	他的	自己的	时尚	,	普朗克特	曾是	很多	已搬	.

普朗克特以他自己的方式深受感动。

[ɪl] - ['tempərz] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt][hæd; həd] ['dedənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] ;

Ill	-	tempers	on	her	part	had	deadened	affection	on	his	;
患病的	-	脾气	在	她	部分	有	麻木	感情	在	他的	;

她坏脾气使他对她的爱意消磨殆尽；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][soʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ] [kɔːz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪl] - ['tempərz] [swept] [ə'weɪ] [ɔːl]

but	the	fact	of	so	terrible	a	cause	for	her	ill	-	tempers	swept	away	all
但	这	事实	的	所以	糟糕的	一个	原因	为了	她	患病的	-	脾气	扫荡	离开	全部

[ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] .

possibility	of	vexation	.
可能性	的	烦恼	.

但是，她发脾气的原因如此可怕，反而消除了她所有的烦恼。

['mærɪgoʊld][hɜːr'self][hæd; həd][nɑːt] [ʃoʊn] ['greɪtər] ['pɪti] [ðæn; ðən] ['plʌŋkɪt] [ɑːn][fɜːrst] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]

Marigold	herself	had	not	shown	greater	pity	than	Plunkett	on	first	hearing	the
万寿菊	她自己	有	不是	所示	更大的	遗憾	比	普朗克特	在	第一的	听力	这

[nuːz] ;

news	;
消息	;

玛丽戈尔德本人在听到这个消息时，并没有比普朗克特表现出更大的怜悯之心；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :

and	Mrs	.	Plunkett	burst	into	tears	as	she	said	:
和	太太	.	普朗克特	爆裂	进入	眼泪	作为	她	说	:

普朗克特太太说着说着就哭了起来：

" [jʊə(r)] [bəuθ][ə; eɪ] [diːl] [tuː] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	You're	both	a	deal	too	kind	to	me	.	"
"	你是	两个都	一个	交易	也	种类	到	我	.	"

“你们俩对我都太好了。”

" [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]['dɑːktər] , [dʒeɪn] ; [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] , " [əb'zɜːrvd] [hɜːr; hər]

"	But	I	say	I'll	have	you	see	a	doctor	,	Jane	;	that's	certain	,	"	observed	her
"	但	我	说	患病的	有	你	看	一个	医生	,	简	;	那就是	肯定	,	"	观察到	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

“但我保证，简，我会让你去看医生的，”她丈夫说道。

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['dɑːktɚz] [nɔːr] ['nʌθɪŋ] ; ['oʊnli][dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn] [piːs] .

"	No	,	no	,	I	don't	want	doctors	nor	nothing	;	only	just	to	be	left	in	peace	.
"	不	,	不	,	我	不	想	医生	也不	没有什么	;	仅有的	只是	到	是	左边	在	和平	.

“不，不，我不需要医生，也不需要任何东西；我只想安静地生活。”

[aɪ] [kɑːnt] [stænd] [wʌt] [ðeid] [seɪ] [nɔːr] [duː] .

I	can't	stand	what	they'd	say	nor	do	.
我	不能	站立	什么	他们会	说	也不	做	.

我无法忍受他们的言行。

['mærɪgoʊld] - [əl] [nɜːrs] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] .

Marigold	'	ll	nurse	me	,	and	that's	all	I	want	.
万寿菊	-	三	护士	我	,	和	那就是	全部	我	想	.

玛丽戈尔德会照顾我，这就是我想要的全部。

" ['plʌŋkɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Plunkett	shook	his	head	.
"	普朗克特	摇晃	他的	头	.

普朗克特摇了摇头。

" [wəʊnt] [duː] , [dʒeɪn] !

"	Won't	do	,	Jane	!
"	惯于	做	,	简	!

“不行，简！”

[wəʊnt] [duː] [æt; ət] [ɔːl] !

Won't	do	at	all	!
惯于	做	在	全部	!

完全不行！

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

It	wouldn't	be	right	,	"	he	said	.
它	不会	是	正确的	,	"	他	说	.

“这样做不对，”他说。

" [-] [ə; eɪ] ['klevər] [læs] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [eint] [ə; eɪ] ['dɑːktər] ;

"	Marigold's	a	clever	lass	,	but	she	ain't	a	doctor	;
"	万寿菊	一个	聪明的	小姐	,	但	她	不是	一个	医生	;

“玛丽戈尔德是个聪明的姑娘，但她不是医生；

[ænd; ənd] [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [goʊ] [ɑːn] [laɪk] [ðɪs] .

and	I	couldn't	have	you	go	on	like	this	.
和	我	不能	有	你	去	在	喜欢	这	.

我不能让你继续这样下去。

['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

Couldn't	think	of	such	a	thing	.
不能	思考	的	这样的	一个	事物	.

我根本想不到这种事。

[ə; eɪ] ['dɑːktər] [wəʊnt] [duː] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ;

A	doctor	won't	do	nothing	without	you	consent	to	it	;
一个	医生	惯于	做	没有什么	没有	你	同意	到	它	;

医生不会在没有征得你同意的情况下进行任何治疗；

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['meni] [deɪz] ['oʊldər] .

but	I'll	have	an	opinion	before	you	are	many	days	older	.
但	患病的	有	一个	观点	前	你	是	许多	天	老	.

但在你长大几天之前，我就会发表我的看法。

[aɪl] [æsk] ['mɪsɪz] . ['hɛvɪˌtri] ['huːd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] .

I'll	ask	Mrs	.	Heavitree	who'd	be	best	to	go	to	.
患病的	问	太太	.	希维特里	谁会	是	最好的	到	去	到	.

我会问问希维特里太太，去哪里比较合适。

[ʃiːz] [ʃʊr] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [əˈfreɪd] .

She's	sure	to	know	all	about	it	,	and	you	needn't	be	afraid	.
她是	当然	到	知道	全部	关于	它	,	和	你	不必	是	害怕的	.

她肯定对这件事了如指掌，你不必害怕。

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [tɔːk] , ['niːðər] .

She	won't	talk	,	neither	.
她	惯于	讲话	,	两者都不	.

她也不肯说话。

[ˌaɪ ˈtiː] [eint] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [tel] [foʊks] ['trʌblz] [tuː; tə] ['ʌðər] [foʊk] . "

It	ain't	her	way	to	tell	folk's	troubles	to	other	folk	.	"
它	不是	她	方式	到	告诉	民众的	麻烦	到	其他	民间	.	"

她从不把别人的烦恼告诉别人。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [noʊ]['dɑːktər] .

"	I	don't	want	to	see	no	doctor	.
"	我	不	想	到	看	不	医生	.

“我不想去看医生。”

[aɪˈd] ['ræðər] [nɑːt] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd]['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] , [les] ['rezəluːtli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

I'd	rather	not	,	"	pleaded	Mrs	.	Plunkett	,	less	resolutely	than	before	.
ID	相当	不是	,	"	恳求	太太	.	普朗克特	,	较少的	坚决地	比	前	.

“我宁愿不，”普朗克特太太恳求道，语气不如之前坚定。

" [wel] , [ðen] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [-] , [nɑːt]

"	Well	,	then	,	you'll	have	to	do	it	for	my	sake	,	and	for	Marigold's	,	not
"	出色地	,	然后	,	你会	有	到	做	它	为了	我的	清酒	,	和	为了	万寿菊	,	不是

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ,

for	your	own	,
为了	你的	自己的	,

“那么，你必须为了我和玛丽戈尔德这么做，而不是为了你自己。”

" [sed] ['plʌŋkɪt] .

"	said	Plunkett	.
"	说	普朗克特	.

普朗克特说道。

" ['fɑːðər] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['hɛvɪˌtri] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	Father	,	I	have	had	a	message	from	Mrs	.	Heavitree	to	-	day	.
"	父亲	,	我	有	有	一个	信息	从	太太	.	希维特里	到	-	天	.

“神父，我今天收到了希维特里太太的消息。”

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] .

She	wants	me	to	go	to	the	Vicarage	to	-	morrow	afternoon	.
她	想要	我	到	去	到	这	牧师住宅	到	-	明天	下午	.

她想让我明天下午去牧师住宅。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][æsk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]['dɑːktər] [wen] [aɪm][ðer; ðər] ? "

Shall	I	ask	about	a	doctor	when	I'm	there	?	"
将	我	问	关于	一个	医生	什么时候	我是	那里	?	"

我到了那里之后要不要问问有没有医生?

" [duː] , [maɪ][gɜːrl] .

"	Do	,	my	girl	.
"	做	,	我的	女孩	.

“做吧，我的女孩。”

[ænd; ənd] , [maɪnd][juː; jʊ] , [aɪ][wəʊnt] [sper] [ɪkˈspens] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [its] [wɪˈðɪn] [maɪ] [miːnz] .

And	,	mind	you	,	I	won't	spare	expense	,	so	long	as	it's	within	my	means	.
和	,	头脑	你	,	我	惯于	空闲的	费用	,	所以	长的	作为	它是	之内	我的	方法	.

而且，请注意，只要在我的经济能力范围内，我绝不会吝惜花费。

[aɪv] [gɑːt] [ɪˈnʌf] [leɪd][baɪ][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][kɔːl][oʊ] - [ðæt] [sɔːrt] , [aɪ][hoʊp] .

I've	got	enough	laid	by	to	meet	a	call	o	'	that	sort	,	I	hope	.
我已经	得到	足够的	铺设	经过	到	见面	一个	称呼	o	-	那	种类	,	我	希望	.

我希望我有足够的积蓄来应对这类需求。

" ['plʌŋkɪt] [went] [ɔːf] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] [sed] : " [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] ['wʊdnt] ; [aɪ][dəunt][wɑːnt]

"	Plunkett	went	off	;	and	Mrs	.	Plunkett	said	:	"	I	wish	he	wouldn't	;	I	don't	want
"	普朗克特	去	离开	;	和	太太	.	普朗克特	说	:	"	我	希望	他	不会	;	我	不	想

[tuː; tə] [siː] ['noʊbɑːdi] . "

to	see	nobody	.	"
到	看	无人	.	"

普朗克特走了；普朗克特太太说："我希望他不要走；我不想见任何人。"

" ['oʊnli] [ɪf] [its] [raɪt] , ['mʌðər] ?

"	Only	if	it's	right	,	mother	?
"	仅有的	如果	它是	正确的	,	母亲	?

"只有这样做是对的，母亲？"

" ['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] [said] .

"	Mrs	.	Plunkett	sighed	.
"	太太	.	普朗克特	叹了口气	.

普朗克特太太叹了口气。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [-] [maɪnd] ,

And	a	quick	thought	flashed	through	Marigold's	mind	,
和	一个	快的	想法	闪光灯	通过	万寿菊	头脑	,

玛丽戈尔德脑海中突然闪过一个念头：

— [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ə'tendid] ['leɪtli] [tuː; tə] [ðæt] ['kwestʃən] [ʌv; əv] " [raɪt] " ?

—	Had	she	always	attended	lately	to	that	question	of	"	right	"	?
—	有	她	总是	参加	最近	到	那	问题	的	"	正确的	"	?

——她最近是否一直关注"正确"这个问题?

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] , ['mʌðər] ?

"	If	it	is	right	,	mother	?
"	如果	它	是	正确的	,	母亲	?

"如果这是正确的，母亲？"

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

"	she	repeated	.
"	她	重复	.

她重复道。

" [aɪ] ['kudnt] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] — [aɪ] ['kudnt] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] .

"	I	couldn't	go	to	a	hospital	—	I	couldn't	,	and	I	wouldn't	.
"	我	不能	去	到	一个	医院	—	我	不能	,	和	我	不会	.

"我不能去医院——我不能，也不愿意去。"

[aɪ] ['wʊdnt] [der] !

I	wouldn't	dare	!
我	不会	敢	!

我不敢!

[ɪf] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][daɪ] , [aɪd] ['suːnər] [daɪ]['kwaɪət][ɪn][maɪ][bed] [hɪr] . "

If	I've	got	to	die	,	I'd	sooner	die	quiet	in	my	bed	here	.	"
如果	我已经	得到	到	死	,	ID	很快	死	安静的	在	我的	床	这里	.	"

如果我注定要死，我宁愿安静地死在这里的床上。

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [sə'poʊz] [jʊə(r)] [nɑːt] [ment] [tuː; tə][daɪ] [jet] ?

"	But	,	mother	,	suppose	you're	not	meant	to	die	yet	?
"	但	,	母亲	,	认为	你是	不是	意思是	到	死	然而	?

"但是，母亲，假设您还不该死呢？"

[sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ment] [tuː; tə][get] [wel] ， — [ænd; ənd] [sə'poʊz] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][get]
Suppose you are meant to get well , — and suppose that's the way to get
认为 你 是 意思是 到 得到 出色地 ， — 和 认为 那就是 这 方式 到 得到
[wel] ？ "
well ? "
出色地 ？ "

假设你注定要康复，——而且假设这就是康复的途径?

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ！ "
" You don't know as it is ! "
" 你 不 知道 作为 它 是 ！ "

“你根本不知道真相！”

" [noʊ] ; [aɪ]['oʊnli] [sed] ， - [sə'poʊz] ！ -
" No ; I only said , ' Suppose ! '
" 不 ; 我 仅有的 说 ， - 认为 ！ -

“不，我只是说，‘假设一下！’”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ， [meint] [ˌaɪ 'tiː] ?
It may be , mayn't it ?
它 可能 是 ， 可能不会 它 ?

也许是吧?

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk][tuː; tə] [seɪ] - [noʊ] ， - [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər][laɪf] ['ʃɔːrtər] ，
And you wouldn't like to say ' No , ' and to make your life shorter ,
和 你 不会 喜欢 到 说 - 不 ， - 和 到 制作 你的 生活 较短 ，

你不想说“不”，这样会缩短你的寿命。

[ɪf] [gɑːd] [ment] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][lɔːŋgər] — [wʊd] [juː; jʊ] ？ "
if God meant it to be longer — would you ? "
如果 上帝 意思是 它 到 是 更长 — 会 你 ？ "

如果上帝的旨意是让它更长——你愿意吗?

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['ʃʊdənt] [get] [θruː] ?
" But if I shouldn't get through ?
" 但 如果 我 不应该 得到 通过 ?

但如果我没能通过呢?

[foʊks] [dəunt] ['ɔːlweɪz] ！
Folks don't always !
各位 不 总是 ！

人们并不总是这样!

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt] ['redi] .
And I'm not ready .
和 我是 不是 准备好 .

我还没准备好。

[aɪ] ['kudnt] [ber] [tuː; tə][daɪ] [laɪk] [ðæt] — [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ！
I couldn't bear to die like that — all of a sudden !
我 不能 熊 到 死 喜欢 那 — 全部 的 一个 突然 ！

我无法忍受就这样突然死去!

['mærɪgoʊld] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['terəfaɪd] ； " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
Marigold , I should be terrified ; " and she shuddered at the thought .
万寿菊 ， 我 应该 是 恐惧 ； " 和 她 颤抖 在 这 想法 .

“玛丽戈尔德，我应该感到害怕才对；”想到这里，她不禁打了个寒颤。

['mærɪgoʊld][sæt] [daʊn] ，[ænd; ənd] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
Marigold sat down , and bent over her .
万寿菊 卫星 向下 ， 和 弯曲 超过 她 .

玛丽戈尔德坐了下来，俯身看着她。

" ['mʌðər] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Mother , there's no need , " she said .**
" 母亲 , 有 不 需要 , " 她 说 .

“妈妈，没必要，”她说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['dʒiːzəs] [lʌvd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [daɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
" **Why should you be frightened , when you know that JESUS loved you , and died for you ?**
" 为什么 应该 你 是 害怕 , 什么时候 你 知道 那 耶稣 喜爱 你 , 和 死亡 为了 你 ?

“既然耶稣爱你，为你而死，你为什么还要害怕呢？”

[hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] [naʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] . "
HE loves you now , just as much . "
他 爱 你 现在 , 只是 作为 很多 . "

他现在依然爱你，丝毫不减当年。

" [aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] ['eniθɪŋ] — ['oʊnli] ['fraɪt(ə)nd] .
" **I don't seem to feel anything — only frightened .**
" 我 不 似乎 到 感觉 任何事物 — 仅有的 害怕 .

“我好像什么感觉都没有——只有害怕。”

[ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz][ˌem 'iː][koʊld][tuː; tə] [θɪŋk] [oʊ] - ['daɪɪŋ] . "
It turns me cold to think o ' dying . "
它 转弯 我 寒冷的 到 思考 o - 垂死 . "

一想到死亡，我就觉得不寒而栗。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] , ['mʌðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] , [ænd; ənd] [haʊ] ['lʌvɪŋ] [hiː; hi] [ɪz] ;
" **It wouldn't , mother , if you knew HIM a little better , and how loving HE is ;**
" 它 不会 , 母亲 , 如果 你 知道 他 一个 小的 更好的 , 和 如何 爱 他 是 ;

“母亲，如果您更了解他一些，了解他有多么慈爱，就不会这样了；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['prɔmisiz] .
and how HE always keeps HIS promises .
和 如何 他 总是 保持 他的 承诺 .

以及他如何始终信守承诺。

[wəʊnt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['hɛvɪˌtri] [sʌm; səm] [deɪ] ? "
Won't you have a talk with Mr . Heavitree some day ? "
惯于 你 有 一个 讲话 和 先生 . 希维特里 一些 天 ? "

你难道不想找个时间和希维特里先生谈谈吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **I don't know .**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[sʌm; səm] [deɪ] , [pər'hæps] .
Some day , perhaps .
一些 天 , 也许 .

或许有一天吧。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] . "
I like to hear you talk . "
我 喜欢 到 听到 你 讲话 . "

我喜欢听你说话。

" [meint] [aɪ] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðiː]['baɪb(ə)l] ? "

"	Mayn't	I	read	to	you	sometimes	,	out	of	the	Bible	?	"
"	可能不会	我	读	到	你	有时	,	出去	的	这	圣经	?	"

我可以偶尔给你读读《圣经》吗?

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] .

"	I	wish	you	would	.
"	我	希望	你	会	.

我希望你能这样做。

[aɪ'd] [laɪk] [ðæt] .

I'd	like	that	.
ID	喜欢	那	.

我喜欢那样。

[maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər][soʊ] [wiːk] , [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [aʊt] ['meni] [wɜːrdz] [naʊ] .

My	eyes	are	so	weak	,	I	can't	make	out	many	words	now	.
我的	眼睛	是	所以	虚弱的	,	我	不能	制作	出去	许多	字	现在	.

我的眼睛很虚弱，现在很多字都看不清了。

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] , [tuː] , [dʒʌst][æz; əz] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [naʊ] .

And	I'd	like	you	to	speak	,	too	,	just	as	you're	doing	now	.
和	ID	喜欢	你	到	说话	,	也	,	只是	作为	你是	正在做	现在	.

我也想请你发言，就像你现在这样。

" [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʌn'wɜːrðinəs] [krept] ['oʊvər]['mærɪgoʊld][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][pæst] [fjuː]

"	A	sense	of	unworthiness	crept	over	Marigold	as	she	looked	over	the	past	few
"	一个	感觉	的	不配	悄悄地爬	超过	万寿菊	作为	她	看起来	超过	这	过去的	很少

[wiːks] .

weeks	.
周	.

“回顾过去几周，玛丽戈尔德心中涌起一股无力感。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [brɪŋ] [help] [tuː; tə] [ðɪs] [pʊr] ['sʌfərər] ?

What	was	she	,	to	be	allowed	to	bring	help	to	this	poor	sufferer	?
什么	曾是	她	,	到	是	允许	到	带来	帮助	到	这	贫穷的	患者	?

她算什么，竟有资格去帮助这个可怜的病人?

— [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [θɔːt] ['meɪnli] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [hɜːr'self] , [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ;

—	She	who	had	thought	mainly	of	pleasing	herself	,	of	having	what	she	wanted	;
—	她	WHO	有	想法	主要	的	令人愉悦	她自己	,	的	拥有	什么	她	通缉	;

—她一心只想取悦自己，得到自己想要的东西;

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd][soʊ][fɑːr] [fər'gɑːtn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['weɪtiːə] ['ɪmpɔːrt] !

she	who	had	so	far	forgotten	matters	of	weightier	import	!
她	WHO	有	所以	远的	被遗忘的	事情	的	更重	进口	!

她竟然忘记了更重要的事!

[jet] [ɪn] [ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv] [self] - ['sɜːrtʃɪŋ] , ['mærɪgoʊld] [nuː] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [truː] [riˈælitiz]

Yet	in	this	moment	of	self	-	searching	,	Marigold	knew	which	were	the	true	realities
然而	在	这	片刻	的	自己	-	搜索	,	万寿菊	知道	哪个	是	这	真的	现实

[ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ;

of	her	life	;
的	她	生活	;

然而，在自我反省的这一刻，玛丽戈尔德明白了她生活中哪些才是真正的现实;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['riːəl] ['hæpinəs] [dɪd][nɑːt] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] ['tɑːd] .

and	she	knew	that	her	real	happiness	did	not	depend	upon	Todd	.
和	她	知道	那	她	真实的	幸福	做过	不是	依赖	之上	托德	.

她知道，她真正的幸福并不取决于托德。

" ['mʌðər] , [aɪl] [traɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hʌmbli] .

"	**Mother**	,	**I'll**	**try**	,	"	**she**	**said**	**humbly**	.
"	母亲	,	患病的	尝试	,	"	她	说	谦卑地	.

“妈妈，我会试试的。”她谦卑地说。

" [aɪd][duː] — ['eniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] .

"	**I'd**	**do**	**—**	**anything**	**I**	**could**	**.**
"	ID	做	—	任何事物	我	可以	.

“我会尽我所能。”

[aɪm][nɑːt][fɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [raɪt] ['leɪtli] .

I'm	**not**	**fit**	**,**	**and**	**I**	**know**	**I**	**haven't**	**been**	**right**	**lately**	**.**
我是	不是	合身	,	和	我	知道	我	还没有	到过	正确的	最近	.

我身体状况不好，而且我知道我最近状态也不太好。

[aɪ] [miːn] , [aɪ] ['hævnt] [dʌn] [æz; əz][aɪ] [ɔːt] [ə'baʊt][dʒeɪmz] .

I	**mean**	**,**	**I**	**haven't**	**done**	**as**	**I**	**ought**	**about**	**James**	**.**
我	意思是	,	我	还没有	完毕	作为	我	应该	关于	詹姆斯	.

我的意思是，我对詹姆斯做得不够好。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][goʊ][ɑːn][soʊ] ['eni] [lɔːŋgər] , — [ɪn'diːd]

But	**I**	**won't**	**go**	**on**	**so**	**any**	**longer**	**,**	**—**	**indeed**
但	我	惯于	去	在	所以	任何	更长	,	—	的确

但我不会再这样下去了，——的确如此。

[aɪ][wəʊnt] . . .

I	**won't**	**.**	**.**	**.**
我	惯于	.	.	.

我不会……

[ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [let] [ˌem 'iː] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] ,

And	**if**	**you'll**	**let**	**me**	**read**	**to**	**you**	**sometimes**	**,**
和	如果	你会	让	我	读	到	你	有时	,

如果你愿意偶尔让我给你读书的话，

[aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps] ['itl] [help] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [tuː] . . .

I	**think**	**perhaps**	**it'll**	**help**	**you**	**and**	**me**	**too**	**.**	**.**	**.**
我	思考	也许	它将	帮助	你	和	我	也	.	.	.

我想这或许对你我都有帮助……

[wʌn] [dʌz] [fər'get] [soʊ] ['sʌmtaɪmz] .

One	**does**	**forget**	**so**	**sometimes**	**.**
一	做	忘记	所以	有时	.

有时候确实会忘记这一点。

[aɪv] [fər'gɑːtn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['leɪtli] , [pər'hæps] .

I've	**forgotten**	**a**	**little**	**,**	**lately**	**,**	**perhaps**	**.**
我已经	被遗忘的	一个	小的	,	最近	,	也许	.

最近我可能有点忘了。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	**CHAPTER**	**VIII**	**.**
"	章	八	.

第八章

[ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [step] .

A	**DECISIVE**	**STEP**	**.**
一个	决定性	步	.

一个决定性的举措。

" [aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][maɪ'self][tuː; tə] - [deɪ] , ['mærɪgoʊld] , " [sed] ['mɪsɪz] .

" I WANT a little talk with you myself to - day , Marigold , " said Mrs .

" 我 想 一个 小的 讲话 和 你 我 到 - 天 , 万寿菊 , " 说 太太 .

['hɛvɪˌtri] .

Heavitree .

希维特里 .

“玛丽戈尔德，今天我想和你单独谈谈，”希维特里太太说。

" [nɑːr'sɪsəs] [ɪz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər][baɪ] - [ænd; ənd] -

" Narcissus is out with the children ; and you can see her by - and -

" 纳西索斯 是 出去 和 这 孩子们 ; 和 你 能 看 她 经过 - 和 -

[baɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn] .

by when she returns .

经过 什么时候 她 返回 .

“纳西索斯带着孩子们出去了；过一会儿她回来的时候，你们就能看到她了。”

[kʌm] ['ɪntuː][maɪ]['buːdwɑːr] [naʊ] . "

Come into my boudoir now . "

来 进入 我的 闺房 现在 . "

现在请到我的闺房来。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] ['mærɪgoʊld] , ['fɑːloʊɪŋ] [æz; əz]

" I wanted to speak to you too , ma'am , " said Marigold , following as

" 我 通缉 到 说话 到 你 也 , 女士 , " 说 万寿菊 , 下列的 作为

[də'rektɪd] .

directed .

指导 .

“我也想跟您谈谈，女士，”玛丽戈尔德按照指示说道。

" [wɪtʃ] [fɜːrst] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['hɛvɪˌtri] , ['smaɪlɪŋ] .

" Which first ? " asked Mrs . Heavitree , smiling .

" 哪个 第一的 ? " 问 太太 . 希维特里 , 微笑 .

“先哪个？”希维特里太太笑着问道。

" [aɪ] [sə'poʊz] ['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekts][ɑːr; ər]['hɑːrdli][ðə; ði] [seɪm] .

" I suppose our subjects are hardly the same .

" 我 认为 我们的 主题 是 几乎 这 相同的 .

我想我们的研究对象肯定不一样。

[wʌt] [ɪz] [jɔːrz] ? "

What is yours ? "

什么 是 你的 ? "

你的呢?

" [ə'baʊt] ['mʌðɝz] [helθ] , [mæm, mɑːm, məm] . "

" About mother's health , ma'am . "

" 关于 母亲的 健康 , 女士 . "

“是关于我母亲的健康问题，夫人。”

" [ɑː] ! [aɪ][hæv; həv] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] [ðer; ðər] . "

" Ah ! I have suspected something to be wrong there . "

" 啊 ! 我 有 怀疑 某物 到 是 错误的 那里 . "

“啊！我就觉得那里出了什么问题。”

" [ʃiː; ʃi] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [tɪl] [ðə; ði] ['lʌðər] [deɪ] , — [wen] [aɪ][gɑːt][hoʊm] [frʌm; frəm] [hɪr] .

" She never said a word till the other day , — when I got home from here .

" 她 绝不 说 一个 单词 直到 这 其他 天 , — 什么时候 我 得到 家 从 这里 .

“直到前几天我从这里回家后，她才开口说话。”

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][soʊ][bæd] , [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [kiːp] [ʌp] ['eni] [lɔːŋgər] , — [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld] .

I found her so bad , she couldn't keep up any longer , — and then she told .

我 成立 她 所以 坏的 , 她 不能 保持 向上 任何 更长 , — 和 然后 她 讲述 .

我发现她情况很糟糕，她再也坚持不下去了——然后她就说了。

" ['mærɪgoʊld] [geɪv] [pə'tiku:ləz] , ['ædɪŋ] , — " ['mʌðər] [dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['dɑ:ktər] , [bʌt; bət]

"	Marigold	gave	particulars	,	adding	,	—	"	Mother	don't	want	to	see	a	doctor	,	but
"	万寿菊	给予	细节	,	添加	,	—	"	母亲	不	想	到	看	一个	医生	,	但

['fɑ:ðər] [sez] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] ;

father	says	she	must	;
父亲	说道	她	必须	;

“玛丽戈尔德详细说明了情况，并补充说：‘母亲不想去看医生，但父亲说她必须去看；

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [pər'hæps] [ju:d] [əd'vaɪz] [ju: 'es] . "

and	he	thought	perhaps	you'd	advise	us	.	"
和	他	想法	也许	你会	建议	我们	.	"

他觉得或许你能给我们一些建议。

" [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][soʊ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

"	She	ought	to	do	so	without	delay	.
"	她	应该	到	做	所以	没有	延迟	.

她应该立即这样做。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [help] [ju:; jʊ] .

I	think	I	can	help	you	.
我	思考	我	能	帮助	你	.

我想我可以帮到你。

[maɪ] ['brʌðər] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɪltən] — [ə; eɪ] ['lʌndən] ['sɜ:rdʒən] — [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][nekst] [wi:k]

My	brother	,	Dr	.	Wilton	—	a	London	surgeon	—	is	coming	to	me	next	week
我的	兄弟	,	博士	.	威尔顿	—	一个	伦敦	外科医生	—	是	未来	到	我	下一个	星期

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ;

for	a	few	days	;
为了	一个	很少	天	;

我的哥哥威尔顿医生是一位伦敦外科医生，他下周要来我这里待几天；

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['skɪlfl] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] .

and	he	is	particularly	skilful	in	such	matters	.
和	他	是	特别	熟练	在	这样的	事情	.

他尤其擅长处理这类事情。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [wʌns] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['vɪkərɪdʒ] .

You	must	have	seen	him	once	at	the	Vicarage	.
你	必须	有	已见	他	一次	在	这	牧师住宅	.

你肯定在牧师住宅见过他一次。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

I	have	a	visit	from	him	occasionally	.
我	有	一个	访问	从	他	偶尔	.

他偶尔会来看我。

[noʊ] ?

No	?
不	?

不?

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [nɑ:t] ?

You	think	not	?
你	思考	不是	?

你不这么认为吗?

[wel] , [tel] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , [bʌt; bət][nɑ:t]['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] .

Well	,	tell	your	father	,	but	not	Mrs	.	Plunkett	.
出色地	,	告诉	你的	父亲	,	但	不是	太太	.	普朗克特	.

好吧，告诉你父亲，但不要告诉普朗克特太太。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli] [groʊ] ['nɜːrvəs] [bɪ'fɔːrhænd] .

She	would	only	grow	nervous	beforehand	.
她	会	仅有的	生长	紧张的	预先	.

她只会事先感到紧张。

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][wʌn] [deɪ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

I	will	bring	him	in	one	day	;	and	she	will	like	him	,
我	将要	带来	他	在	一	天	;	和	她	将要	喜欢	他	,

总有一天我会把他带来，她会喜欢他的。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dɑːktər] .

before	she	knows	that	he	is	a	doctor	.
前	她	知道	那	他	是	一个	医生	.

在她知道他是医生之前。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][moʊst][kaɪnd] ['mænər] .

He	has	a	most	kind	manner	.
他	有	一个	最多	种类	方式	.

他为人非常和善。

[ðen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [lʊk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [helθ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] . "

Then	he	shall	look	into	her	health	,	and	tell	us	what	he	thinks	.	"
然后	他	将	看	进入	她	健康	,	和	告诉	我们	什么	他	思考	.	"

然后他会检查她的健康状况，并告诉我们他的想法。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [kɑːnt] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] , [mæm, mɑːm, məm] .

"	I'm	sure	I	can't	thank	you	enough	,	ma'am	.
"	我是	当然	我	不能	感谢	你	足够的	,	女士	.

“我真是感激不尽，女士。”

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi][soʊ][glæd] . "

And	father	will	be	so	glad	.	"
和	父亲	将要	是	所以	高兴的	.	"

父亲一定会非常高兴。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [θæŋk] [ˌem 'iː][baɪ] ['lɪsnɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .

"	You	shall	thank	me	by	listening	now	to	something	else	that	I	have	to	say	.
"	你	将	感谢	我	经过	聆听	现在	到	某物	别的	那	我	有	到	说	.

“请听我接下来要说的话，你会感谢我的。”

[kæn; kən][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] [ges] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] ?

Can	you	at	all	guess	what	it	is	about	?
能	你	在	全部	猜测	什么	它	是	关于	?

你能猜到它讲的是什么吗?

" ['mærɪgoʊld] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ; [ðoʊ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['tɑːd] [dɪd] [kʌm] [ʌp] ,

"	Marigold	shook	her	head	;	though	the	thought	of	Todd	did	come	up	,
"	万寿菊	摇晃	她	头	;	尽管	这	想法	的	托德	做过	来	向上	,

“玛丽戈尔德摇了摇头；尽管托德的身影确实浮现在我的脑海中，

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['hɛvɪˌtri] , [ʃiː; ʃi] [felt] [noʊ] [sər'praɪz] .

and	when	his	name	was	uttered	by	Mrs	.	Heavitree	,	she	felt	no	surprise	.
和	什么时候	他的	姓名	曾是	说出	经过	太太	.	希维特里	,	她	毛毡	不	惊喜	.

当海维特里太太提起他的名字时，她并没有感到惊讶。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] ['leɪtli] — [wɪð; wɪθ] [haʊ] [mʌtʃ] [truːθ] [juː; jʊ] [noʊ] — [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd]

"	It	has	been	said	lately	—	with	how	much	truth	you	know	—	that	you	and
"	它	有	到过	说	最近	—	和	如何	很多	真相	你	知道	—	那	你	和

['tɑːd] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,

Todd	are	engaged	to	be	married	,
托德	是	已订婚的	到	是	已婚	,

“最近有人说——你知道这话有多少可信度——你和托德已经订婚了，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] . "

or	at	least	likely	to	be	engaged	.	"
或者	在	至少	可能	到	是	已订婚的	.	"

或者至少很可能参与其中。

" [wɪə(r)] [nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] , " [sed] ['mærɪgoʊld] , ['flʌʃɪŋ] .

"	We're	not	engaged	,	"	said	Marigold	,	flushing	.
"	是	不是	已订婚的	,	"	说	万寿菊	,	冲洗	.

“我们没有订婚，”玛丽戈尔德脸红着说。

" ['hiːz] [bɪn] [ɪn] ['prɪti] ['ɔːf(ə)n][æt; ət] [hoʊm] ['leɪtli] . "

"	He's	been	in	pretty	often	at	home	lately	.	"
"	他是	到过	在	漂亮的	经常	在	家	最近	.	"

“他最近经常待在家里。”

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ə'pruːvz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	And	your	father	approves	of	it	?	"
"	和	你的	父亲	批准	的	它	?	"

“你父亲也赞成吗？”

" ['fɑːðər] [laɪks] [dʒeɪmz] .

"	Father	likes	James	.
"	父亲	点赞	詹姆斯	.

“父亲喜欢詹姆斯。”

['mʌðər] [dɪd] [seɪ] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [laɪk] [ðæt] , " ['ædɪd] ['mærɪgoʊld] .

Mother	did	say	one	day	that	he	wouldn't	like	that	,	"	added	Marigold	.
母亲	做过	说	一	天	那	他	不会	喜欢	那	,	"	额外	万寿菊	.

“妈妈有一天确实说过，他不会喜欢那样的，”玛丽戈尔德补充道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] . "

"	But	I	don't	see	how	she	knew	.	"
"	但	我	不	看	如何	她	知道	.	"

“但我看不出她是怎么知道的。”

" ['prɑːbəbli] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] [soʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] . "

"	Probably	your	father	had	said	so	to	her	.	"
"	大概	你的	父亲	有	说	所以	到	她	.	"

“很可能是你父亲跟她说过这话。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .

"	I	don't	know	,	ma'am	.
"	我	不	知道	,	女士	.

我不知道，女士。

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] .

I	don't	see	why	.
我	不	看	为什么	.

我不明白为什么。

['hiːz] ['ɔːlweɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [dʒeɪmz] . "

He's	always	pleased	to	see	James	.	"
他是	总是	高兴	到	看	詹姆斯	.	"

他每次见到詹姆斯都很高兴。

" [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .

"	To	see	him	as	a	friend	.
"	到	看	他	作为	一个	朋友	.

“把他当朋友。”

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] .

That	may	be	.
那	可能	是	.

或许如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽戈尔德的决定(Marigold's decision)
第5/5页

['tɑːd] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [jʌŋ] [mæn] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
Todd is a pleasant young man , I believe .
托德 是 一个 令人愉快的 年轻的 男人 , 我 相信 .

我认为托德是个很不错的年轻人。

[bʌt; bət][ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ? "
But is he a good man ? "
但 是 他 一个 好的 男人 ? "

但他真的是个好人吗?

" [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][duː] [raɪt] , " [sed] ['mærɪgoʊld] ['ræðər] ['feɪntli] .
" I'm sure he wants to do right , " said Marigold rather faintly .
" 我是 当然 他 想要 到 做 正确的 , " 说 万寿菊 相当 淡淡的 .

“我相信他想做正确的事,”玛丽戈尔德声音有些低沉地说。

" [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm'self] . "
" If he can do it , without trouble to himself . "
" 如果 他 能 做 它 , 没有 麻烦 到 他自己 . "

“如果他能做到，而且不会给自己带来麻烦的话。”

" [hiː; hi] [dʌz] [wɑːnt][tuː; tə] [get] [wɜːrk] , [mæm, mɑːm, məm] . "
" He does want to get work , ma'am . "
" 他 做 想 到 得到 工作 , 女士 . "

“他确实想找工作，夫人。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [wɜːrk] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ; [ænd; ənd][hiː; hi]
" But he has had work offered to him again and again ; and he
" 但 他 有 有 工作 提供 到 他 再次 和 再次 ; 和 他
[kiːps] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
keeps to nothing .
保持 到 没有什么 .

“但他屡次被提供工作机会，却都置之不理。”

['mærɪgoʊld] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [ðɪs] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ['breɪvli] .
Marigold , I want you very much to look this matter in the face bravely .
万寿菊 , 我 想 你 非常 很多 到 看 这 事情 在 这 脸 勇敢地 .

玛丽戈尔德，我非常希望你能勇敢地面对这件事。

[aɪ][dəunt]['iːv(ə)n][æsk] ['weðər] ['tɑːd] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [haɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)l] ,
I don't even ask whether Todd is a man of high religious principle ,
我 不 甚至 问 无论 托德 是 一个 男人 的 高的 宗教 原则 ,

我甚至都没问托德是否是一位具有崇高宗教信仰的人，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ʌn'hæpɪli] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] .
because that unhappily I know he is not .
因为 那 不幸地 我 知道 他 是 不是 .

因为很遗憾，我知道他并非如此。

" ['mærɪgoʊld] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [lɪps] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
" Marigold opened her lips , and shut them again .
" 万寿菊 打开 她 嘴唇 , 和 关闭 他们 再次 .

“玛丽戈尔德张开嘴唇，又闭上了。”

" [aɪ][æsk]['oʊnli] — [ɪz][hiː; hi] ['stedi] [ænd; ənd][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ?
" I ask only — is he steady and hard - working ?
" 我 问 仅有的 — 是 他 稳定的 和 难的 - 在职的 ?

我只问——他是否稳重勤奋?

[ɪz][hiː; hi][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][waɪf] [ˈhæpi] ? "

Is	**he**	**one**	**who**	**could**	**be**	**expected**	**to**	**make**	**his**	**wife**	**happy**	**?**	**"**
是	他	一	WHO	可以	是	预期的	到	制作	他的	妻子	快乐的	?	"

他能让妻子幸福吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [ˈhiːz] [ˈstedi] , " [sed] [ˈmærɪgoʊld] , [nɑːt][soʊ] [ˈkɑːnfɪdəntli] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	**I**	**think**	**he's**	**steady**	**,**	**"**	**said**	**Marigold**	**,**	**not**	**so**	**confidently**	**as**	**when**	**she**	**had**
"	我	思考	他是	稳定的	,	"	说	万寿菊	,	不是	所以	自信地	作为	什么时候	她	有

[ˈspoʊkən][tuː; tə] [nɑːrˈsɪsəs] .

spoken	**to**	**Narcissus**	**.**
说	到	纳西索斯	.

“我觉得他很稳重,”玛丽戈尔德说道，语气不如她和纳西索斯说话时那么自信。

" [aɪm] [əˈfreɪd] — [nɑːt] — [ˈɔːlweɪz] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɛvɪˌtri] [ˈdʒentli] .

"	**I'm**	**afraid**	**—**	**not**	**—**	**always**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Heavitree**	**gently**	**.**
"	我是	害怕的	—	不是	—	总是	,	"	说	太太	.	希维特里	轻轻地	.

“恐怕并非总是如此,”希维特里太太温和地说。

" [maɪ] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz] [twaɪs] [kʌm] [əˈkrɔːs] [hɪm; ɪm] , [ˈleɪtli] , [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [drɪŋk] .

"	**My**	**husband**	**has**	**twice**	**come**	**across**	**him**	**,**	**lately**	**,**	**the**	**worse**	**for**	**drink**	**.**
"	我的	丈夫	有	两次	来	穿过	他	,	最近	,	这	更糟	为了	喝	.

“最近，我丈夫两次遇到他，他都喝得酩酊大醉。”

" [ˈmærɪgoʊld] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈdaʊnkæst] [feɪs] [ʃoʊd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [felt] .

"	**Marigold**	**said**	**nothing**	**;**	**but**	**her**	**downcast**	**face**	**showed**	**what**	**she**	**felt**	**.**
"	万寿菊	说	没有什么	;	但	她	沮丧	脸	显示	什么	她	毛毡	.

“玛丽戈尔德什么也没说，但她低垂的脸色却透露了她的感受。”

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [tuː] [wel] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈevər][biː; bi] [ˈhæpi]

"	**I**	**know**	**you**	**too**	**well**	**to**	**believe**	**it**	**possible**	**that**	**you**	**could**	**ever**	**be**	**happy**
"	我	知道	你	也	出色地	到	相信	它	可能的	那	你	可以	曾经	是	快乐的

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] .

with	**a**	**drunkard**	**for**	**a**	**husband**	**.**
和	一个	酒鬼	为了	一个	丈夫	.

“我太了解你了，所以我不相信你会和一个酒鬼丈夫幸福地生活在一起。”

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] .

Impossible	**that**	**you**	**should**	**.**
不可能的	那	你	应该	.

你不可能这样做。

[laɪf] [wʊd] [biː; bi][wʌn] [lɔːŋ] [ˈmɪzəri] .

Life	**would**	**be**	**one**	**long**	**misery**	**.**
生活	会	是	一	长的	苦难	.

人生将是一场漫长的苦难。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [grəuz] [əˈpɑːn][ə; eɪ][mæn] [ˈfɪrfəli] ,

And	**the**	**habit**	**is**	**one**	**which**	**grows**	**upon**	**a**	**man**	**fearfully**	**,**
和	这	习惯	是	一	哪个	生长	之上	一个	男人	恐惧地	,

这种习惯会可怕地侵蚀一个人的身心。

[ənˈles] [nɪpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɜːrli] [steɪdʒ] . "

unless	**nipped**	**in**	**a**	**very**	**early**	**stage**	**.**	**"**
除非	轻咬	在	一个	非常	早期的	阶段	.	"

除非在早期阶段就加以制止。

" [hiː; hi] [sez] [ˈhiːd] [duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , " [ˈfɔːltəd] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	**He**	**says**	**he'd**	**do**	**anything**	**for**	**me**	**,**	**"**	**faltered**	**the**	**girl**	**.**
"	他	说道	他会	做	任何事物	为了	我	,	"	犹豫不决	这	女孩	.

“他说他愿意为我做任何事,”女孩结结巴巴地说。

" [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] ['drɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

"	He	would	not	give	up	drinking	for	you	!
"	他	会	不是	给	向上	喝	为了	你	!

“他不会为了你戒酒的！”

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] ['stedəli] [tuː; tə][hɑːrd] [wɜːrk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

He	would	not	keep	steadily	to	hard	work	for	you	.
他	会	不是	保持	稳步	到	难的	工作	为了	你	.

他不会一直为你努力工作。

[hiː; hi] [dʌz] ['niːðər] [naʊ] , — ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [juː; jʊ] ;

He	does	neither	now	,	—	even	for	the	hope	of	winning	you	;
他	做	两者都不	现在	,	—	甚至	为了	这	希望	的	获胜	你	;

他现在什么也不做，——即使是为了赢得你的心；

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌns] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['paʊərləs] .

and	if	once	you	were	his	wife	,	you	would	be	powerless	.
和	如果	一次	你	是	他的	妻子	,	你	会	是	无力	.

如果你曾经是他的妻子，你将无能为力。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] .

He	would	go	his	own	way	,	and	you	would	have	to	endure	.
他	会	去	他的	自己的	方式	,	和	你	会	有	到	忍受	.

他会走自己的路，而你只能忍受。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [skɔːrz] [ʌv; əv] [taɪmz] ?

Do	you	think	I	have	not	seen	it	,	scores	of	times	?
做	你	思考	我	有	不是	已见	它	,	得分	的	时代	?

你以为我没看过几十遍吗?

['evri] [gɜːrl] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [rɪ'fɔːrm] [ðə; ði] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] ['mæri] ;

Every	girl	thinks	she	can	reform	the	man	whom	she	wishes	to	marry	;
每一个	女孩	思考	她	能	改革	这	男人	谁	她	愿望	到	结婚	;

每个女孩都认为自己可以改造自己想嫁的男人；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] ['æftər] ['mærɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faindz] [hɜːr; hər] [mis'teik] .

and	it	is	only	after	marriage	that	she	finds	her	mistake	.
和	它	是	仅有的	后	婚姻	那	她	发现	她	错误	.

直到结婚后，她才发现自己犯了错。

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːrhænd] . "

I	want	you	to	know	it	beforehand	.	"
我	想	你	到	知道	它	预先	.	"

我想让你事先知道这件事。

" [bʌt; bət] [dʒeɪmz] ['iznt] [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [mæn] — ['kɑːmənli] , " ['ɜːrdʒd] ['mærɪgoʊld] .

"	But	James	isn't	a	drinking	man	—	commonly	,	"	urged	Marigold	.
"	但	詹姆斯	不是	一个	喝	男人	—	通常	,	"	敦促	万寿菊	.

“但詹姆斯并不是一个经常喝酒的人，”玛丽戈尔德说道。

" [ðoʊz] [tuː] [taɪmz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvər'kʌm] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [dəunt] ['kɑːmənli] ,

"	Those	two	times	he	might	have	been	overcome	;	but	he	don't	commonly	,
"	那些	二	时代	他	可能	有	到过	克服	;	但	他	不	通常	,

[mæm, mɑːm, məm] .

ma'am	.
女士	.

“那两次他可能被打败了；但他并不常被打败，夫人。”

[aɪv] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm][soʊ] .

I've	never	seen	him	so	.
我已经	绝不	已见	他	所以	.

我从未见过他这样。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [hoʊm] — "

And	**if**	**he**	**had**	**a**	**good**	**wife**	**,**	**and**	**a**	**nice**	**little**	**home**	**—**	**"**
和	如果	他	有	一个	好的	妻子	,	和	一个	好的	小的	家	—	"

如果他有个贤惠的妻子，一个温馨的小家——”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][roʊp][ʌv; əv][sænd] .

"	**You**	**are**	**trusting**	**to**	**a**	**rope**	**of**	**sand**	**.**
"	你	是	信任	到	一个	绳索	的	沙	.

你这是在信任一根沙子做的绳子。

[ɪf] [wʌns][ə; eɪ][mæn][hæz; həz][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn] [ðæt] [stiːp] [sloʊp] ,

If	**once**	**a**	**man**	**has**	**put**	**his**	**foot**	**on**	**that**	**steep**	**slope**	**,**
如果	一次	一个	男人	有	放	他的	脚	在	那	陡	坡	,

一旦一个人踏上了那陡峭的山坡，

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [fɑːr] [mɔːr] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [bæk] [ðæn; ðən][waɪf][ɔːr][hoʊm] .

it	**takes**	**far**	**more**	**to**	**hold**	**him**	**back**	**than**	**wife**	**or**	**home**	**.**
它	需要	远的	更多的	到	抓住	他	后退	比	妻子	或者	家	.

比起妻子或家庭，没有什么能阻止他。

['gɑːdz] [greɪs] [ə'loʊn][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] . . .

God's	**grace**	**alone**	**can**	**do**	**it**	**. . .**
神的	优雅	独自的	能	做	它	. . .

唯有神的恩典才能做到.....

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] [tʃæns] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] ['tɑːd] [kæn; kən]['evər][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [hoʊm] ?

Besides	**,**	**what**	**chance**	**is**	**there**	**that**	**Todd**	**can**	**ever**	**have**	**a**	**nice**	**little**	**home**	**?**
除了	,	什么	机会	是	那里	那	托德	能	曾经	有	一个	好的	小的	家	?

此外，托德又有什么机会拥有一个舒适的小家呢?

[ən'les] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][wɜːrk] ['stedəli] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊm] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zɪst] . . .

Unless	**he**	**were**	**to**	**work**	**steadily**	**,**	**such**	**a**	**home**	**could**	**not**	**exist**	**. . .**
除非	他	是	到	工作	稳步	,	这样的	一个	家	可以	不是	存在	. . .

如果他不能稳定工作，这样的家就不可能存在.....

['prɑːbəbli] [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][wɜːrk] : [ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊm] [dʌz] [ðæt]

Probably	**he**	**would**	**expect**	**you**	**to**	**work**	**:**	**and**	**what**	**sort**	**of**	**a**	**home**	**does**	**that**
大概	他	会	预计	你	到	工作	:	和	什么	种类	的	一个	家	做	那

[miːn] ?

mean	**?**
意思是	?

他可能希望你工作：那这意味着什么样的家呢?

" [æn; ən]['aɪd(ə)l] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɔɪlɪŋ] [waɪf] , — [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [nɪ'glektɪd] ['lɪt(ə)l]

"	**An**	**idle**	**husband**	**,**	**and**	**a**	**toiling**	**wife**	**,**	**—**	**not**	**to**	**speak**	**of**	**neglected**	**little**
"	一个	闲置的	丈夫	,	和	一个	辛勤劳作	妻子	,	—	不是	到	说话	的	被忽视的	小的

[wʌnz] .

ones	**.**
一个	.

“一个游手好闲的丈夫，一个辛勤劳作的妻子，——更不用说被忽视的孩子们了。”

[ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] ['mʌðər] ['kænɑːt][duː] ['evriθɪŋ] .

A	**wife**	**and**	**mother**	**cannot**	**do**	**everything**	**.**
一个	妻子	和	母亲	不能	做	一切	.

妻子和母亲不可能面面俱到。

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] , [meɪk] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] , [ænd; ənd] [treɪn]

She	**cannot**	**support**	**the**	**household**	**,**	**make**	**a**	**comfortable**	**home**	**,**	**and**	**train**
她	不能	支持	这	家庭	,	制作	一个	舒服的	家	,	和	火车

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

her	**children**	**,**	**all**	**at**	**once**	**.**
她	孩子们	,	全部	在	一次	.

她无法同时承担起养家糊口、营造舒适家居环境和教育子女的重任。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] ['veri] ['pleɪnli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['gɜːlz][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ɔːr] [lʊk] ['fɔːrwərd] ;

I	am	speaking	very	plainly	,	because	girls	do	not	think	or	look	forward	;
我	是	请讲	非常	显然	,	因为	女孩们	做	不是	思考	或者	看	向前	;

我直言不讳，因为女孩子不思考也不展望未来；

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] ; [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] .

and	I	want	you	to	think	;	I	want	you	to	look	forward	.
和	我	想	你	到	思考	;	我	想	你	到	看	向前	.

我希望你们思考；我希望你们展望未来。

['mærɪdʒ] [ɪz][noʊ] [laɪt] ['mætər] .

Marriage	is	no	light	matter	.
婚姻	是	不	光	事情	.

婚姻绝非儿戏。

[juː; jʊ] ['entər] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [laɪf] , — - - [tɪl] [deθ] [juː; jʊ][duː][pɑːrt] . -

You	enter	upon	it	for	life	,	—	'	'	till	death	you	do	part	.	'
你	进入	之上	它	为了	生活	,	—	-	-	直到	死亡	你	做	部分	.	-

你一旦踏入其中，便终生相伴——“直到死亡将你分开”。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['oʊnli][æz; əz][tuː; tə] [jɔːr'self] [ænd; ənd] ['tɑːd] .

"	And	it	is	not	a	question	only	as	to	yourself	and	Todd	.
"	和	它	是	不是	一个	问题	仅有的	作为	到	你自己	和	托德	.

“这不仅仅是你和托德的问题。”

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [wʌt] ['mærɪdʒ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [miːn] .

You	know	as	well	as	I	do	what	marriage	will	probably	mean	.
你	知道	作为	出色地	作为	我	做	什么	婚姻	将要	大概	意思是	.

你和我一样清楚婚姻可能意味着什么。

[noʊ][mæn][ɔːr] ['wʊmən] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['mæri] , [ən'les] [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][ə; eɪ]

No	man	or	woman	has	a	right	to	marry	,	unless	he	and	she	have	a
不	男人	或者	女士	有	一个	正确的	到	结婚	,	除非	他	和	她	有	一个

['riːz(ə)nəb(ə)l] ['prɑːspekt] ,

reasonable	prospect	,
合理的	前景	,

除非男女双方有合理的结婚前景，否则任何男女都没有权利结婚。

[nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['kʌmfərt] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] ,

not	only	of	keeping	themselves	in	comfort	,	but	of	feeding	,	and	clothing	,
不是	仅有的	的	保持	他们自己	在	舒适	,	但	的	喂养	,	和	衣服	,

[ænd; ənd] ['raɪtli] ['treɪnɪŋ] ,

and	rightly	training	,
和	没错	训练	,

不仅要保证自己生活舒适，还要保证饮食、穿衣和正确的训练。

[ðə; ði] ['helpləs] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [huː] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][gɑːd] ,

the	helpless	little	ones	,	who	may	be	given	to	them	by	God	,
这	无助	小的	一个	,	WHO	可能	是	给定	到	他们	经过	上帝	,

那些无助的幼小生命，或许是上帝赐予他们的。

— ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

—	given	to	bring	up	for	HIM	!
—	给定	到	带来	向上	为了	他	!

—被赋予了为他抚养孩子的责任!

[noʊ][mæn] , ['weðər] ['dʒent(ə)lmən][ɔːr] ['wɜːrkɪŋ] [mæn] ,

No	man	,	whether	gentleman	or	working	man	,
不	男人	,	无论	绅士	或者	在职的	男人	,

无论是绅士还是劳动者，任何人都不能

[hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['mæri] [ən'les] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɑːspekt][ɪz][hɪz; ɪz] ,

has	a	right	to	marry	unless	such	a	prospect	is	his	,
有	一个	正确的	到	结婚	除非	这样的	一个	前景	是	他的	,

除非对方是他的未婚妻，否则他有权结婚。

— [ænd; ənd][noʊ] ['wʊmən] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] ['iːðər] .

—	and	no	woman	has	a	right	either	.
—	和	不	女士	有	一个	正确的	任何一个	.

——而且女性也没有这种权利。

[mɪr] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [rʌʃ] ['rekləsli] ['ɪntuː] ['mærɪdʒ] , [deɪ]['æftər][deɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt]

Mere	boys	and	girls	rush	recklessly	into	marriage	,	day	after	day	,	without	a	thought
仅仅	男孩们	和	女孩们	匆忙	鲁莽地	进入	婚姻	,	天	后	天	,	没有	一个	想法

[ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

of	the	future	,
的	这	未来	,

懵懂的男孩女孩们日复一日地鲁莽地步入婚姻殿堂，对未来毫无规划。

— [jet] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑːd]

—	yet	by	-	and	-	by	they	will	have	to	answer	,	before	the	Throne	of	God
—	然而	经过	-	和	-	经过	他们	将要	有	到	回答	,	前	这	王座	的	上帝

[hɪm'self] ,

Himself	,
他本人	,

——然而，他们终究要在上帝的宝座前回答这些问题。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] . "

for	the	manner	in	which	their	children	have	turned	out	.	"
为了	这	方式	在	哪个	他们的	孩子们	有	转向	出去	.	"

因为他们的孩子最终变成了现在这样。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] , " [sed] ['mærɪgoʊld][ɪn][ə; eɪ] [səb'duːd] [toʊn] .

"	I'm	sure	I	never	thought	about	all	that	,	"	said	Marigold	in	a	subdued	tone	.
"	我是	当然	我	绝不	想法	关于	全部	那	,	"	说	万寿菊	在	一个	低沉的	语气	.

“我肯定从来没想过这些，”玛丽戈尔德低声说道。

" ['gɜːlz][duː][nɑːt] [θɪŋk] ;

"	Girls	do	not	think	;
"	女孩们	做	不是	思考	;

女孩们不思考；

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fɔːls] ['delɪkəsi] ['ɔːf(ə)n] [kiːps] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['wɔːrnɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [taɪm]

and	a	kind	of	false	delicacy	often	keeps	people	from	warning	them	in	time
和	一个	种类	的	错误的	美味	经常	保持	人们	从	警告	他们	在	时间

.

:
.

人们常常因为一种虚假的敏感而未能及时发出警告。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [step] [ɪn] [laɪf] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wʌn] [ɔːt] [soʊ] ['sɪriəsli] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði][kɔːst] ,

There	is	no	step	in	life	,	about	which	one	ought	so	seriously	to	count	the	cost	,
那里	是	不	步	在	生活	,	关于	哪个	一	应该	所以	严重地	到	数数	这	成本	,

人生中没有哪一步需要像这一步那样认真地权衡利弊。

[soʊ] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] [weɪ] [wʌnz] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] , [æz; əz] ['mærɪdʒ] , — [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

so	anxiously	to	weigh	one's	responsibilities	,	as	marriage	,	—	just	because	it
所以	焦虑地	到	称重	一个人的	职责	,	作为	婚姻	,	—	只是	因为	它

[ɪn'vɑːlvz] [soʊ] [mʌtʃ] ,

involves	so	much	,
涉及	所以	很多	,

如此急切地权衡自己的责任，比如婚姻——仅仅因为它涉及太多，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevər][biː; bi] [ʌn'dʌn] . . .

and	because	it	can	never	be	undone	.	.	.
和	因为	它	能	绝不	是	未完成	.	.	.

因为它永远无法挽回.....

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ?

Will	you	give	your	mind	to	what	I	have	said	?
将要	你	给	你的	头脑	到	什么	我	有	说	?

你愿意认真听我说吗?

[duː][nɑːt][æt; ət] [liːst] [drɪft]['ɪntuː][ə; eɪ][step] [wɪtʃ] [meɪ] [spɔɪl][jʊr; jər] [hoʊl] [laɪf] ,

Do	not	at	least	drift	into	a	step	which	may	spoil	your	whole	life	,
做	不是	在	至少	漂移	进入	一个	步	哪个	可能	剧透	你的	所有的	生活	,

不要哪怕稍微偏离轨道，就可能毁掉你的一生。

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [laɪvz; lɪvz] .

not	to	speak	of	other	lives	.
不是	到	说话	的	其他	生活	.

更何况是其他生命。

" [ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] .

"	And	pray	to	be	guided	.
"	和	祈祷	到	是	引导	.

“并祈祷得到指引。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [dʒeɪmz] ['tɑːdz] ['kærəktər] [wɜːr; wər][ɪn] ['ʌðər] ['kwɑːlətiz] [ɔːl] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] ,

Even	if	James	Todd's	character	were	in	other	qualities	all	that	one	could	desire	,
甚至	如果	詹姆斯	托德的	特点	是	在	其他	品质	全部	那	一	可以	欲望	,

即使詹姆斯·托德的性格在其他方面都堪称完美，

— [aɪ] [miːn] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] ['stedi] , ['θɜːrəli] [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ,

—	I	mean	if	he	were	entirely	steady	,	thoroughly	hard	-	working	,
—	我	意思是	如果	他	是	完全	稳定的	,	彻底	难的	-	在职的	,

——我的意思是，如果他为人非常稳重，工作极其努力，

— ['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [fɑːr][juː; jʊ] ,

—	even	then	I	should	still	ask	you	to	think	how	far	you	,
—	甚至	然后	我	应该	仍然	问	你	到	思考	如何	远的	你	,

——即便如此，我仍然想请你思考一下，你究竟走得有多远，

[huː] [traɪ][tuː; tə] [sɜːrv] [gɑːd][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] ,

who	try	to	serve	God	from	the	heart	,
WHO	尝试	到	服务	上帝	从	这	心	,

那些真心实意侍奉上帝的人，

[kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [prə'fesiz] [noʊ] [rɪ'lɪdʒən] [æt; ət][ɔːl] .

could	be	happy	with	a	husband	who	professes	no	religion	at	all	.
可以	是	快乐的	和	一个	丈夫	WHO	声称	不	宗教	在	全部	.

即使丈夫没有任何宗教信仰，她也可能感到幸福。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːlz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] ['loʊər] [ri'kwaiəmənt] .

But	he	falls	short	of	even	such	lower	requirements	.
但	他	瀑布	短的	的	甚至	这样的	降低	要求	.

但他甚至连这样较低的要求都达不到。

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [wel] , ['mærɪgoʊld] . "

Think	it	over	well	,	Marigold	.	"
思考	它	超过	出色地	,	万寿菊	.	"

好好想想吧，玛丽戈尔德。

" [aɪ] [wɪl] [ɪn'di:d] , [mæm, mɑ:m, məm] , " ['mærɪgoʊld] ['ænsər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl]
" I will indeed , ma'am , " Marigold answered , and her eyes were full
" 我 将要 的确 , 女士 , " 万寿菊 回答 , 和 她 眼睛 是 满的
[ʌv; əv] [terz] .
of tears .
的 眼泪 .

“我一定会的，夫人。”玛丽戈尔德回答道，她的眼里充满了泪水。

['nʌθɪŋ] [pæst] [ðæt] [deɪ] [bɪ'twi:n] ['mærɪgoʊld][ænd; ənd] [nɑ:r'sɪsəs] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['tɑ:d] .
Nothing passed that day between Marigold and Narcissus on the subject of Todd .
没有什么 通过了 那 天 之间 万寿菊 和 纳西索斯 在 这 主题 的 托德 .

那天，玛丽戈尔德和纳西索斯之间没有谈及托德的事情。

['mærɪgoʊld][dɪd][nɑ:t][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [nɑ:r'sɪsəs] ['waɪzli] [held] [hɜ:r; hər] [pi:s] .
Marigold did not refer to him , and Narcissus wisely held her peace .
万寿菊 做过 不是 参考 到 他 , 和 纳西索斯 明智地 握住 她 和平 .

玛丽戈尔德没有提及他，纳西索斯明智地保持沉默。

['mærɪgoʊld][wʌz; wəz] ['veri] ['θɔ:tf(ə)l] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
Marigold was very thoughtful while at the Vicarage , and still more on her
万寿菊 曾是 非常 周到 尽管 在 这 牧师住宅 , 和 仍然 更多的 在 她
[weɪ] [hoʊm] .
way home .
方式 家 .

玛丽戈尔德在牧师住宅时非常体贴，回家的路上更是如此。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] [ðɪs] [taɪm] , ['hævɪŋ] ['kerfəli] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['telɪŋ] ['tɑ:d] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
She was alone this time , having carefully abstained from telling Todd of her
她 曾是 独自的 这 时间 , 拥有 小心 弃权 从 讲述 托德 的 她
['lɪt(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
little expedition .
小的 远征 .

这次她独自一人，小心翼翼地没有告诉托德她的这次小探险。

[bʌt; bət][hæf] - [weɪ] [bæk] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sər'praɪz] , [hi:; hi] [ə'pɪrd] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [frʌm; frəm]
But half - way back , to her surprise , he appeared as before , from
但 一半 - 方式 后退 , 到 她 惊喜 , 他 出现 作为 前 , 从
[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] ,
behind a clump of bushes ,
在后面 一个 丛 的 灌木丛 ,

但令她惊讶的是，走到一半时，他像之前一样从一丛灌木后面出现了。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:nfɪdənt] [er] .
and walked forward with a confident air .
和 步行 向前 和 一个 自信的 空气 .

他迈着自信的步伐向前走去。

[ðen] [ə; eɪ] [swɪft] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə]['mærɪgoʊld] [ðæt] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
Then a swift thought came to Marigold that now was the time to make a
然后 一个 迅速 想法 来了 到 万寿菊 那 现在 曾是 这 时间 到 制作 一个
[stænd] — [tu:; tə][hoʊld][hɜ:r'self] [fri:] .
stand — to hold herself free .
站立 — 到 抓住 她自己 自由的 .

这时，玛丽戈尔德突然想到，现在是她要挺身而出，争取自由的时候了。

" [aɪm][nɑ:t][tu:; tə] [drɪft] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] !
" I'm not to drift into it !
" 我是 不是 到 漂移 进入 它 !

“我不能卷入其中！”

" [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] ['rezəluːtli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .
" she told herself resolutely , and she stopped short .
" 她 讲述 她自己 坚决地 , 和 她 停止 短的 .

她坚定地告诉自己，然后停了下来。

" [wel] , [soʊ] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [eɪ] ? " [sed] ['tɑːd] .
" Well , so here you are , eh ? " said Todd .
" 出色地 , 所以 这里 你 是 , 嗯 ? " 说 托德 .

“哦，你在这儿啊？”托德说道。

" ['dɪdnt] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [aʊt] , [juː; jʊ] [siː] ! "
" Didn't let me know , but I found out , you see ! "
" 没有 让 我 知道 , 但 我 成立 出去 , 你 看 ! "

“他们没告诉我，但我还是知道了！”

" [aɪ] ['dɪdnt] [tel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] ['mærɪgoʊld] .
" I didn't tell , because I didn't mean to walk home with you , " said Marigold .
" 我 没有 告诉 , 因为 我 没有 意思是 到 走 家 和 你 , " 说 万寿菊 .

“我没说，因为我本来就没打算和你一起回家，”玛丽戈尔德说。

['tɑːd] [læft] ['iːzəli] .
Todd laughed easily .
托德 笑了 容易地 .

托德很容易就笑了。

" [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː]
" Can't help it
" 不能 帮助 它

没办法

[naʊ] , — [æz; əz][aɪm] [hɪr] ! "
now , — as I'm here ! "
现在 , — 作为 我是 这里 ! "

现在，——既然我在这里！

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [raɪt] .
" I don't think it's right .
" 我 不 思考 它是 正确的 .

我觉得这样做不对。

['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pliːzd] . "
Father would not be pleased . "
父亲 会 不是 是 高兴 . "

父亲会不高兴的。

" ['rʌbɪʃ] ! "
" Rubbish ! "
" 垃圾 ! "

“垃圾！”

" [its] [nɑːt] ['rʌbɪʃ] .
" It's not rubbish .
" 它是 不是 垃圾 .

“这不是垃圾。”

[aɪ] [miːn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] . "
I mean what I say . "
我 意思是 什么 我 说 . "

我说到做到。

" ['rʌbɪʃ] ! " [rɪ'piːtɪd] ['tɑːd] .
" Rubbish ! " repeated Todd .
" 垃圾 ! " 重复 托德 .

“胡说！”托德重复道。

" [kʌm] [əˈlɔːŋ] . "
" Come along . "
" 来 沿着 . "

“跟我来。”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] .
It is not right .
它 是 不是 正确的 .

这不对。

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [wɔːk] [hoʊm] [əˈloʊn] . "
I would rather walk home alone . "
我 会 相当 走 家 独自的 . "

我宁愿独自走回家。

" [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] — !
" But I say — !
" 但 我 说 — !

但是我说——!

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] — ?
What on earth — ?
什么 在 地球 — ?

这到底是怎么回事?

[huːz] [bɪn] [ˈsetɪŋ] [juː; jʊ] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] ?
Who's been setting you against me ?
谁是 到过 环境 你 反对 我 ?

是谁在挑拨离间，让你和我作对?

" [ˈmærɪgoʊld][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ˈkwestʃənɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [nekst] .
" Marigold was silent , questioning in her mind what to say next .
" 万寿菊 曾是 沉默的 , 提问 在 她 头脑 什么 到 说 下一个 .

“玛丽戈尔德沉默不语，心里琢磨着接下来该说什么。”

" [eɪ] ? [huːz] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] ?
" Eh ? Who's been talking against me ?
" 嗯 ? 谁是 到过 说 反对 我 ?

“咦？是谁在背后说我坏话？”

" [ˈmærɪgoʊld] [muːvd] [ɑːn] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] [wɔːkt] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .
" Marigold moved on , and James walked by her side .
" 万寿菊 已搬 在 , 和 詹姆斯 步行 经过 她 边 .

“玛丽戈尔德继续往前走，詹姆斯走在她身边。”

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [əˈgen] .
She stopped again .
她 停止 再次 .

她又停了下来。

" [aɪv] [hɜːrd] [wʌn] [θɪŋ] , " [ˈmærɪgoʊld] [sed] [ˈsloʊli] .
" I've heard one thing , " Marigold said slowly .
" 我已经 听到 一 事物 , " 万寿菊 说 缓慢地 .

“我听到了一件事，”玛丽戈尔德缓缓说道。

" [aɪˈd] [ˈræðər] [goʊ] [hoʊm] [əˈloʊn] , [pliːz] . "
" I'd rather go home alone , please . "
" ID 相当 去 家 独自的 , 请 . "

“我宁愿一个人回家，谢谢。”

" [ænd; ənd][aɪ'd] ['ræðər] [juː; jʊ] ['wʊdnt] . "
" And I'd rather you wouldn't . "
" 和 ID 相当 你 不会 . "

“我宁愿你不要那样做。”

" ['veri] [wel] ; " [ænd; ənd]['mærɪgoʊld]['kwaɪətli] [prə'siːdɪd] .
" Very well ; " and Marigold quietly proceeded .
" 非常 出色地 ; " 和 万寿菊 悄悄 继续 .

“很好；”玛丽戈尔德静静地继续说道。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪ] [fɔːlt] .
" Then it isn't my fault .
" 然后 它 不是 我的 过错 .

“那不是我的错。”

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] ['fɑːðər] ,
You can do as you like , and I shall tell father ,
你 能 做 作为 你 喜欢 , 和 我 将 告诉 父亲 ,

你想怎么做就怎么做吧，我会告诉父亲的。

— [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][duː][æz; əz][hiː; hi] [laɪks] . "
— and he can do as he likes . "
— 和 他 能 做 作为 他 点赞 . "

——他想做什么就做什么。

" [juː; jʊ][wəʊnt] !
" You won't !
" 你 惯于 !

你不会的！

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] — "
You wouldn't be such a — "
你 不会 是 这样的 一个 — "

你不会是那种——”

" [aɪv] [wɔːrnd] [juː; jʊ] !
" I've warned you !
" 我已经 警告 你 !

我警告过你了！

" ['tɑːd] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] .
" Todd did not believe her .
" 托德 做过 不是 相信 她 .

托德不相信她。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf][ɪn] [fʌn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd]
He thought she was half in fun ; and he kept his place by her side
他 想法 她 曾是 一半 在 乐趣 ; 和 他 保留 他的 地方 经过 她 边
['rezəluːtli] .
resolutely .
坚决地 .

他觉得她半开玩笑，于是坚定地待在她身边。

['mærɪgoʊld] ['kwɪkənd] [hɜːr; hər] [peɪs] , [ænd; ənd] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [riˈmaːks] ['oʊnli][ɪn] ['mɔnəˌsɪləbəlz] ;
Marigold quickened her pace , and answered his remarks only in monosyllables ;
万寿菊 加速 她 步伐 , 和 回答 他的 评论 仅有的 在 单音节词 ;

玛丽戈尔德加快了脚步，只用单音节词回答他的话；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [ɔːf] .
but he was not to be driven off .
但 他 曾是 不是 到 是 驱动 离开 .

但他绝不会就此离开。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] , [hiː; hi] [ə'gen] [æskt] : " [aɪ] [seɪ] ,
Reaching the street in which she lived , he again asked : " I say ,
到达 这 街道 在 哪个 她 居住地 , 他 再次 问 : " 我 说 ,

走到她居住的那条街上，他又问："我说，

[huːz] [bɪn] ['setɪŋ] [juː; jʊ] [ə'genst] [ˌem 'iː] ? "
who's been setting you against me ? "
谁是 到过 环境 你 反对 我 ? "

是谁在挑拨离间，让你和我作对?

" [aɪv] [hɜːrd] [wʌn] [θɪŋ] , " ['mærɪgoʊld] [sed] ['sloʊli] .
" I've heard one thing , " Marigold said slowly .
" 我已经 听到 一 事物 , " 万寿菊 说 缓慢地 .

"我听到了一件事，"玛丽戈尔德缓缓说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] — [ðæt] [juːv] [bɪn] [siːn] — ['teɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] . "
" And that is — that you've been seen — taking too much . "
" 和 那 是 — 那 你已经 到过 已见 — 采取 也 很多 . "

"那就是——你被人看到——拿得太多了。"

" [oʊ] , [kʌm] [naʊ] !
" Oh , come now !
" 哦 , 来 现在 !

"哦，别这样！"

[juː; jʊ] [eɪnt] [soʊ] [pər'tɪkjələr] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] !
You ain't so particular as all that !
你 不是 所以 特别的 作为 全部 那 !

你没那么讲究吧!

[ɪf] [aɪ] [dɪd] [teɪk] [dʒʌst] [ə; eɪ] [drɑːp] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] ['niːdɪd] , [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪr] , [wʌt] [ðen] ?
If I did take just a drop more than I needed , once in a year , what then ?
如果 我 做过 拿 只是 一个 降低 更多的 比 我 需要 , 一次 在 一个 年 , 什么 然后 ?

如果我一年中偶尔一次，多服用了一滴，那又会怎样呢?

[ə; eɪ] [mæn] [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['ʃɪli] - ['ʃæliɪŋ] .
A man can't always be shilly - shallying .
一个 男人 不能 总是 是 犹豫不决 - 沙利 .

一个人不能总是犹豫不决。

[aɪ] [vaʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [drɑːp] , — [ænd; ənd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] . "
I vow it wasn't more than a drop , — and just about once a year . "
我 发誓 它 不是 更多的 比 一个 降低 , — 和 只是 关于 一次 一个 年 . "

我发誓那绝对不超过一滴，而且大约一年一次。

" [ɔːr] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] , " [sed] ['mærɪgoʊld] .
" Or once a month , " said Marigold .
" 或者 一次 一个 月 , " 说 万寿菊 .

"或者一个月一次，"玛丽戈尔德说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ['fɜːrmli] ,
Then she looked straight at him , and said firmly ,
然后 她 看起来 直的 在 他 , 和 说 牢牢 ,

然后她直视着他，坚定地说：

— " [aɪ'd] ['suːnər] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] — [aɪ'd] ['suːnər] [daɪ] — [ðæn; ðən] ['mæri] [ə; eɪ] [mæn] [huː]
— " I'd sooner do anything in the world — I'd sooner die — than marry a man who
— " ID 很快 做 任何事物 在 这 世界 — ID 很快 死 — 比 结婚 一个 男人 WHO
[wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['drʌŋkərd] . "
was on the way to become a drunkard . "
曾是 在 这 方式 到 变得 一个 酒鬼 . "

"我宁愿做任何事——我宁愿死——也不愿嫁给一个将来会成为酒鬼的男人。"

" [naʊ] , ['mærɪgoʊld] !
" Now , Marigold !
" 现在 , 万寿菊 !

“现在，万寿菊！”

[wʌt] ['nɑːnsens] [juː; jʊ][duː] [tɔːk] ! "
What nonsense you do talk ! "
什么 废话 你 做 讲话 ! "

你说的都是些什么胡话!

" [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mærɪgoʊld] .
" I mean it , " said Marigold .
" 我 意思是 它 , " 说 万寿菊 .

“我是认真的，”玛丽戈尔德说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔːk] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi]
She had trembled a little at the beginning of their talk , but now she
她 有 颤抖 一个 小的 在 这 开始 的 他们的 讲话 , 但 现在 她
['trembld] [noʊ][lɔːŋgər] .
trembled no longer .
颤抖 不 更长 .

谈话开始时她还有些颤抖，但现在她不再颤抖了。

" [aɪ] [wʊd] ['suːnər] [daɪ] . "
" I would sooner die . "
" 我 会 很快 死 . "

我宁愿去死。

" [its] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [streɪt] - [leɪst] [foʊks] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ,
" It's all the fault of them strait - laced folks up at the Vicarage ,
" 它是 全部 这 过错 的 他们 海峡 - 系带 各位 向上 在 这 牧师住宅 ,

“这全都是牧师住宅里那些古板守旧之人的错。”

['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [dəunt][kən'sɜːrn][ðem; ðəm] . "
meddling with what don't concern them . "
干预 和 什么 不 忧虑 他们 . "

干涉与他们无关的事。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][best] [frendz] [aɪ]['evər][hæd; həd] .
" They are the best friends I ever had .
" 他们 是 这 最好的 朋友们 我 曾经 有 .

“他们是我最好的朋友。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['medlɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [kən'sɜːrn][ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [siː]
It isn't meddling , and it does concern them , because they want to see
它 不是 干预 , 和 它 做 忧虑 他们 , 因为 他们 想 到 看
[ˌem 'iː] ['hæpi] . "
me happy . "
我 快乐的 . "

这不是干涉，而是他们关心的事情，因为他们希望我幸福。

" [ænd; ənd][dəunt][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ?
" And don't I want you to be happy ?
" 和 不 我 想 你 到 是 快乐的 ?

难道我不希望你幸福吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪd][duː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][juː; jʊ] !
You know I'd do anything in the world for you !
你 知道 ID 做 任何事物 在 这 世界 为了 你 !

你知道我愿意为你做任何事!

[dəunt][juː; jʊ] , [naʊ] ?
Don't you , now ?
不 你 , 现在 ?

难道不是吗?

[aɪ'd] ['prɑːmɪs] ['feɪθf(ə)l] ['nevər] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ə'gen] ,
I'd promise faithful never to touch a drop of anything again ,
ID 承诺 忠实 绝不 到 触碰 一个 降低 的 任何事物 再次 ,

我向忠实的信徒保证，以后再也不会碰任何东西。

[ɪf] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] . "
if that would make it all right . "
如果 那 会 制作 它 全部 正确的 . "

如果那样就能让一切都好起来的话。”

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [kiːp] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] ? "
" You wouldn't keep your promise ? "
" 你 不会 保持 你的 承诺 ? "

“你不会遵守诺言吗？”

" [aɪ] [swer] [aɪ] [wʊd] . "
" I swear I would . "
" 我 发誓 我 会 . "

“我发誓我会的。”

" [dʒeɪmz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [soʊ] !
" James , you are not to speak so !
" 詹姆斯 , 你 是 不是 到 说话 所以 !

“詹姆斯，你不该这么说！”

[ænd; ənd] [its] [noʊ][juːz] .
And it's no use .
和 它是 不 使用 .

这样做毫无用处。

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] — ['feɪθfəli] — [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [stɪk] [tuː; tə][wɜːrk] , [ðə; ði][nekst] [ðæt] [keɪm]
You promised me — faithfully — that you would stick to work , the next that came
你 承诺 我 — 忠实 — 那 你 会 戳 到 工作 , 这 下一个 那 来了
[ɪn][jʊr; jər] [wei] ;
in your way ;
在 你的 方式 ;

你曾信守承诺，会专心做好手头的工作，迎接下一个挑战；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] . "
and you threw it up the first thing . "
和 你 扔 它 向上 这 第一的 事物 . "

你第一时间就把它吐了出来。

" [aɪl] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [jet] , — [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
" I'll stick to it yet , — as soon as I get something to do .
" 患病的 戳 到 它 然而 , — 作为 很快 作为 我 得到 某物 到 做 .

“我还是会坚持下去的，——只要我有事可做。”

" ['sʌd(ə)nli] ['plʌŋkɪt] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [krɔːst] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɪn] [frʌnt]
" Suddenly Plunkett turned into the street , and crossed over a little way in front
" 突然 普朗克特 转向 进入 这 街道 , 和 交叉 超过 一个 小的 方式 在 正面
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

“突然，普朗克特拐进了街道，从他们前面一小段路穿过马路。”

['mærɪgoʊld][æt; ət][wʌns] [kɔːld] , —
Marigold **at** **once** **called** **,** **—**
万寿菊 在 一次 称为 , —

万寿菊立刻叫道——

" ['fɑːðər] ! "
" **Father** **!** **"**
" 父亲 ! "

“父亲！”

" [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] ! " [sed] ['tɑːd] , [nɑːt] [tuː] ['sɪvəli] .
" **You** **shut** **up** **!** **"** **said** **Todd** **,** **not** **too** **civilly** **.**
" 你 关闭 向上 ! " 说 托德 , 不是 也 文明地 .

“你闭嘴！”托德语气很不客气地说。

" ['fɑːðər] ! " [rɪ'piːtɪd] ['mærɪgoʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] .
" **Father** **!** **"** **repeated** **Marigold** **,** **and** **he** **stopped** **.**
" 父亲 ! " 重复 万寿菊 , 和 他 停止 .

“父亲！”玛丽戈尔德重复道，他停了下来。

" [eɪ] ; [its] [juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['plʌŋkɪt] .
" **Eh** **;** **it's** **you** **,** **is** **it** **?** **"** **said** **Plunkett** **.**
" 嗯 ; 它是 你 , 是 它 ? " 说 普朗克特 .

“嗯？是你啊？”普朗克特说道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [tə'geðər] , ['mɪrli] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]
He **did** **not** **think** **much** **of** **seeing** **the** **two** **together** **,** **merely** **supposing** **that** **they**
他 做过 不是 思考 很多 的 看到 这 二 一起 , 仅仅 假如 那 他们
[hæd; həd][dʒʌst] [met] ,
had **just** **met** **,**
有 只是 遇见 ,

他并没有对两人在一起感到特别惊讶，只是以为他们刚刚认识。

[ænd; ənd] ['tɑːd] [riˈmɑːkt] , —
and **Todd** **remarked** **,** **—**
和 托德 评论 , —

托德评论道：

" [faɪn] [deɪ] ! "
" **Fine** **day** **!** **"**
" 美好的 天 ! "

“天气真好！”

" ['fɑːðər] , [dʒeɪmz][hæz; həz] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] , —
" **Father** **,** **James** **has** **walked** **with** **me** **all** **the** **way** **from** **the** **Common** **,** **—**
" 父亲 , 詹姆斯 有 步行 和 我 全部 这 方式 从 这 常见的 , —
[frʌm; frəm][hæf]['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːmən] .
from **half** **over** **the** **Common** **.**
从 一半 超过 这 常见的 .

“父亲，詹姆斯一直陪着我，从公共用地一直走到这里——从公共用地的一半路程。”

[aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɪm; ɪm] .
I **did** **not** **want** **him** **.**
我 做过 不是 想 他 .

我并不想要他。

[aɪv] [let][hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ; [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə]
I've **let** **him** **do** **it** **before** **,** **and** **I** **was** **wrong** **;** **and** **I** **told** **him** **not** **to**
我已经 让 他 做 它 前 , 和 我 曾是 错误的 ; 和 我 讲述 他 不是 到
- [deɪ] ,
- **day** **,**
- 天 ,

我以前让他这么做过，我错了；今天我告诉他不要这么做了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] . "
and **he** **would** **come** **.** **"**
和 他 会 来 . "

他会来的。

" [wel] , [waɪ] [nɑːt] ? " [sed] ['tɑːd] ['sʌlkɪli] .
" **Well** **,** **why** **not** **?** **"** **said** **Todd** **sulkily** **.**
" 出色地 , 为什么 不是 ? " 说 托德 闷闷不乐 .

“好吧，为什么不行呢？”托德闷闷不乐地说。

['plʌŋkɪt] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
Plunkett **looked** **from** **the** **one** **to** **the** **other** **.**
普朗克特 看起来 从 这 一 到 这 其他 .

普伦基特看看他们俩。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] , " [sed] ['mærɪgoʊld] .
" **I** **told** **him** **I** **would** **tell** **you** **,** **and** **now** **I** **have** **,** **"** **said** **Marigold** **.**
" 我 讲述 他 我 会 告诉 你 , 和 现在 我 有 , " 说 万寿菊 .

“我告诉他我会告诉你，现在我已经告诉你了，”玛丽戈尔德说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ˌɪn'dɔːrz] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [tə'geðər] .
Then **she** **went** **indoors** **,** **leaving** **the** **two** **together** **.**
然后 她 去 室内 , 离开 这 二 一起 .

然后她进了屋，留下两人单独待在一起。

['plʌŋkɪt] ['prez(ə)ntli] ['fɑːloʊd] , [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] .
Plunkett **presently** **followed** **,** **to** **find** **her** **alone** **in** **the** **little** **kitchen** **.**
普朗克特 目前 随后 , 到 寻找 她 独自的 在 这 小的 厨房 .

普朗克特随后跟了上去，发现她独自一人在小厨房里。

" [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" **What's** **all** **this** **?** **"** **he** **demanded** **.**
" 是什么 全部 这 ? " 他 要求 .

“这都是些什么？”他问道。

" ['fɑːðər] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Father** **,** **I** **thought** **I** **ought** **to** **speak** **about** **it** **.**
" 父亲 , 我 想法 我 应该 到 说话 关于 它 .

“父亲，我觉得我应该跟您说说这件事。”

['mʌðər] [sed] [wʌns] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] [pliːzd] . . .
Mother **said** **once** **you** **wouldn't** **be** **pleased** **.** **.** **.**
母亲 说 一次 你 不会 是 高兴 . . .

母亲说过，你以后不会高兴的.....

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n] . . .
And **I** **wouldn't** **listen** **.** **.** **.**
和 我 不会 听 . . .

但我根本不听.....

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . - [bɪn] ['tɔːkɪŋ] . . .
But **Mrs** **.** **Heavitree's** **been** **talking** **.** **.** **.**
但 太太 . - 到过 说 . . .

但是希维特里太太一直在说话.....

[ænd; ənd] — [aɪ] [θɔːt] — [aɪ] [ɔːt] — " [-] [vɔɪs] [feɪld] .
And **—** **I** **thought** **—** **I** **ought** **—** **"** **Marigold's** **voice** **failed** **.**
和 — 我 想法 — 我 应该 — " 万寿菊 嗓音 失败的 .

“而且——我想——我应该——”玛丽戈尔德的声音渐渐低了下去。

" [æn; ən]['aɪd(ə)l] ['feloʊ] [laɪk] [ðæt] !
" **An** **idle** **fellow** **like** **that** **!**
" 一个 闲置的 同伴 喜欢 那 !

“像他那样的懒汉！”

[juːv] [tuː] [mʌtʃ] [sens] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
You've too much sense to care for him !
你已经 也 很多 感觉 到 关心 为了 他 !

你太明智了，不会去关心他!

" ['plʌŋkɪt] [stɛərd] , [æz; əz]['mærɪgoʊld][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .
" Plunkett stared , as Marigold burst into tears .
" 普朗克特 凝视 , 作为 万寿菊 爆裂 进入 眼泪 .

普朗克特目瞪口呆地看着玛丽戈尔德突然哭了起来。

" [eɪ] ? [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [fɔːr; fər][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [laɪk] ['tɑːd] ? "
" Eh ? You don't mean for to say you like Todd ? "
" 嗯 ? 你 不 意思是 为了 到 说 你 喜欢 托德 ? "

“啊？你不会是想说你喜欢托德吧？”

" ['hiːz] [bɪn] [naɪs][tuː; tə][ˌem 'iː] , — [ænd; ənd][aɪ][duː] [laɪk] [hɪm; ɪm] , " ['sɒbd] ['mærɪgoʊld] .
" He's been nice to me , — and I do like him , " sobbed Marigold .
" 他是 到过 好的 到 我 , — 和 我 做 喜欢 他 , " 啜泣 万寿菊 .

“他对我一直很好，——而且我确实很喜欢他，”玛丽戈尔德抽泣着说。

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['hɛvɪˌtri] [sez] — [sez] ['hiːz][nɑːt] — "
" But Mrs . Heavitree says — says he's not — "
" 但 太太 . 希维特里 说道 — 说道 他是 不是 — "

“但是希维特里夫人说——她说他不是——”

" [nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] ['hæpi] ?
" Not the sort to make a girl happy ?
" 不是 这 种类 到 制作 一个 女孩 快乐的 ?

“不是那种能让女孩开心的人吗？”

[noʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] .
No , I should think not .
不 , 我 应该 思考 不是 .

不，我想应该不是。

['hiːz] [smuːð] - ['spoʊkən] , [ænd; ənd] [wen] [juːv] [sed] [ðæt] , [juːv] [sed] [ɔːl] .
He's smooth - spoken , and when you've said that , you've said all .
他是 光滑的 - 说 , 和 什么时候 你已经 说 那 , 你已经 说 全部 .

他说话圆滑，说完这句话，一切就都说完了。

[aɪ] ['wʊdnt] [siː] [juː; jʊ] ['mæri] ['tɑːd] , — [nɑːt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [neɪm] !
I wouldn't see you marry Todd , — not for anything you could name !
我 不会 看 你 结婚 托德 , — 不是 为了 任何事物 你 可以 姓名 !

我绝不会让你嫁给托德——就算给你任何你能想到的条件，我也不会!

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm]['hiːd] [best] [meɪk] [hɪm'self] [skers] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ]
I told him he'd best make himself scarce , and he said it was all a
我 讲述 他 他会 最好的 制作 他自己 稀少 , 和 他 说 它 曾是 全部 一个
[mis'teik] ,
mistake ,
错误 ,

我告诉他最好赶紧躲开，他说这一切都是个误会。

— ['hiːd] [noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mæriŋ] ['noʊbɑːdi] . "
— he'd no notion of marrying nobody . "
— 他会 不 概念 的 结婚 无人 . "

他根本没想过要和任何人结婚。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

" [-] [tʃiːks] [fleɪmd] .
" **Marigold's** **cheeks** **flamed** **.**
" 万寿菊 脸颊 火焰 .

“玛丽戈尔德的脸颊涨得通红。”

" [ðæt] ['iznt] [haʊ] ['hiːz] [tɔːkt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [oʊ] ? "
" **That** **isn't** **how** **he's** **talked** **to** **you** **,** **oh** **?** **"**
" 那 不是 如何 他是 谈话 到 你 , 哦 ? "

“他可不是那样跟你说话的，哦？”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] !
" **I** **should** **think** **not** **!**
" 我 应该 思考 不是 !

我想应该不会!

['fɑːðər] , [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [wʊd] [spiːk] [truː] . "
Father **,** **I** **did** **think** **he** **was** **one** **that** **would** **speak** **true** **.** **"**
父亲 , 我 做过 思考 他 曾是 一 那 会 说话 真的 . "

父亲，我确实认为他会说真话。

" [wel] , [ðə; ði][best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [siː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" **Well** **,** **the** **best** **thing** **you** **can** **do** **is** **to** **see** **no** **more** **of** **him** **,**
" 出色地 , 这 最好的 事物 你 能 做 是 到 看 不 更多的 的 他 ,

“那你最好别再跟他见面了。”

" [sed] ['plʌŋkɪt] [dɪ'saɪsɪvli] .
" **said** **Plunkett** **decisively** **.**
" 说 普朗克特 果断地 .

普朗克特果断地说。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][sɔːrt][oʊ] - [dɪ'pendəns] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɑːn] ['tɑːd] .
" **There's** **no** **sort** **o** **'** **dependence** **to** **be** **put** **on** **Todd** **.**
" 有 不 种类 o - 依赖性 到 是 放 在 托德 .

“不应该对托德产生任何依赖关系。”

['hiːz] [nɑːt][fɪt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [diːl] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
He's **not** **fit** **for** **you** **,** **and** **you're** **a** **deal** **too** **good** **for** **him** **.**
他是 不是 合身 为了 你 , 和 你是 一个 交易 也 好的 为了 他 .

他配不上你，而你对他来说也太优秀了。

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , [juːl] ['nevər] ['mæri] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [wɪl] .
And **what's** **more** **,** **you'll** **never** **marry** **him** **with** **my** **will** **.**
和 是什么 更多的 , 你会 绝不 结婚 他 和 我的 将要 .

而且，我绝不允许你嫁给他。

[soʊ][ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ][kæn; kən] [fər'get] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['betər] .
So **the** **sooner** **you** **can** **forget** **him** **,** **the** **better** **.**
所以 这 很快 你 能 忘记 他 , 这 更好的 .

所以你越早忘记他越好。

[aɪv] [sed] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɑːp][hɪz; ɪz] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [hɪr] , [ə'gen] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
I've **said** **enough** **to** **stop** **his** **looking** **in** **here** **,** **again** **,** **in** **a** **hurry** **.**
我已经 说 足够的 到 停止 他的 寻找 在 这里 , 再次 , 在 一个 匆忙 .

我已经说得够多了，让他别再匆匆忙忙地往里看了。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [juːd] [niːd] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hɛvɪˌtri] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʃiːz]
And **I'm** **sure** **you'd** **need** **be** **grateful** **to** **Mrs** **.** **Heavitree** **,** **for** **the** **trouble** **she's**
和 我是 当然 你会 需要 是 感激的 到 太太 . 希维特里 , 为了 这 麻烦 她是
['teɪkən] .
taken **.**
已采取 .

我相信您一定很感激海维特里夫人，感谢她所做的一切。

" [-] [θɔːts] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vɪkərɪdʒ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
" **Marigold's thoughts reverted to the beginning of her Vicarage conversation .**
" 万寿菊 想法 恢复 到 这 开始 的 她 牧师住宅 对话 .

“玛丽戈尔德的思绪回到了她与牧师住宅的谈话开始时。”

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː] , — " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['sʌmθɪŋ] [juːl] [biː; bi][glæd][ʌv; əv] .
" **There's something else too , — " she said , " something you'll be glad of .**
" 有 某物 别的 也 , — " 她 说 , " 某物 你会 是 高兴的 的 .

“还有一件事，”她说，“你会很高兴的。”

['mɪsɪz] . ['hɛvɪˌtri] [sed] [aɪ'd] [best] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] ['mʌðər] , [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Mrs . Heavitree said I'd best not speak to mother , but I might to you .
太太 . 希维特里 说 ID 最好的 不是 说话 到 母亲 , 但 我 可能 到 你 .

希维特里太太说我最好不要跟母亲说话，但我可以跟你说话。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld] ['plʌŋkɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dɑːktər] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ,
" **Then she told Plunkett about the doctor who was to arrive at the Vicarage ,**
" 然后 她 讲述 普朗克特 关于 这 医生 WHO 曾是 到 到达 在 这 牧师住宅 ,

然后她告诉普朗克特，有一位医生要来牧师住宅。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . - [kaɪnd] [ɪn'tenʃən] .
and about Mrs . Heavitree's kind intentions .
和 关于 太太 . - 种类 意图 .

以及关于希维特里夫人的善意。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[nɑːt] [soʊ] [bæd] .
NOT SO BAD .
不是 所以 坏的 .

还不错。

[rɪ'zentmənt] [æt; ət] ['tɑːdz] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] ,
RESENTMENT at Todd's declaration that " it was all a mistake ,
怨恨 在 托德的 宣言 那 " 它 曾是 全部 一个 错误 ,

托德宣称“这一切都是个错误”，这引起了人们的愤恨。

" [ænd; ənd] [ðæt] " [hiː; hi] ['hædnt] [ment] [tuː; tə] ['mæri] ['noʊbɑːdi] ,
" **and that " he hadn't meant to marry nobody ,**
" 和 那 " 他 之前没有 意思是 到 结婚 无人 ,

“而且他原本没打算和任何人结婚，

" [geɪv] ['mærɪgoʊld][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [help] [ɪn] ['kæstɪŋ] [ə'saɪd] [ˌoʊvər'mʌtʃ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **gave Marigold a good deal of help in casting aside overmuch thought of him .**
" 给予 万寿菊 一个 好的 交易 的 帮助 在 铸件 旁边 过多 想法 的 他 .

“这给了玛丽戈尔德很大的帮助，让她不再过多地想他。”

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [griːvd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['oʊnli] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [griːvd] [tuː]
Had he been grieved and disappointed only , she would have been grieved too
有 他 到过 伤心 和 失望的 仅有的 , 她 会 有 到过 伤心 也
;
;
;

如果他只是感到悲伤和失望，她也会感到悲伤；

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ri'teind] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ['oʊvər][hɜːr; hər] ;
and he might have retained his power over her ;
和 他 可能 有 保留 他的 力量 超过 她 ;

他或许还能继续控制她；

[bʌt; bət] [naʊ] [-] ['wʊmənli] [self] - [rɪ'spekt] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn] [ɑːrmz] .

but	now	Marigold's	womanly	self	-	respect	was	up	in	arms	.
但	现在	万寿菊	女性	自己	-	尊重	曾是	向上	在	武器	.

但现在玛丽戈尔德的女性自尊心受到了极大的挑战。

[sʌm; səm] ['gɜːlz] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] ['wʊmənli] [self] - [rɪ'spekt] [æt; ət] [ɔːl] ,

Some	girls	seem	to	have	no	womanly	self	-	respect	at	all	,
一些	女孩们	似乎	到	有	不	女性	自己	-	尊重	在	全部	,

有些女孩似乎完全没有女性应有的自尊。

[bʌt; bət] ['mærɪgoʊld] ['hæpɪli] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

but	Marigold	happily	was	not	deficient	in	this	direction	.
但	万寿菊	快乐地	曾是	不是	不足	在	这	方向	.

但令人欣慰的是，玛丽戈尔德在这方面并不逊色。

[ɪf] ['tɑːd] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] " [ɔːl] [ə; eɪ] [mis'teik] " [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ,

If	Todd	counted	it	"	all	a	mistake	"	that	he	had	wanted	to	marry	her	,
如果	托德	计数	它	"	全部	一个	错误	"	那	他	有	通缉	到	结婚	她	,

如果托德认为他想娶她“完全是个错误”，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] ['noʊbɑːdi] [sə'poʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] .

she	would	let	nobody	suppose	that	she	wanted	him	.
她	会	让	无人	认为	那	她	通缉	他	.

她不会让任何人误以为她喜欢他。

[ɪf] ['tɑːd] [dɪd] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

If	Todd	did	not	care	for	her	,	then	she	would	not	care	for	him	.
如果	托德	做过	不是	关心	为了	她	,	然后	她	会	不是	关心	为了	他	.

如果托德不喜欢她，她也不会喜欢他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ker] ; [ðoʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sər'praɪz] ,

Of	course	in	a	measure	she	did	care	;	though	to	her	surprise	,
的	课程	在	一个	措施	她	做过	关心	;	尽管	到	她	惊喜	,

当然，她多少还是在乎的；不过令她惊讶的是，

[baɪ] [noʊ] [miːnz] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] .

by	no	means	so	much	as	she	would	have	expected	.
经过	不	方法	所以	很多	作为	她	会	有	预期的	.

远没有她预想的那么好。

['tɑːd] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [wɪn] [hɜːr; hər] ['laɪkɪŋ] , [bʌt; bət] [nɑːt] [tuː; tə] [stɜːr] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ['diːpli] .

Todd	had	managed	to	win	her	liking	,	but	not	to	stir	her	feelings	deeply	.
托德	有	管理	到	赢	她	喜欢	,	但	不是	到	搅拌	她	情怀	深	.

托德赢得了她的好感，但并没有深深打动她的心。

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] ['leɪtər] , [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'fer] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] .

That	might	have	come	later	,	had	the	affair	been	allowed	to	go	on	.
那	可能	有	来	之后	,	有	这	事务	到过	允许	到	去	在	.

如果这段婚外情继续下去，那件事或许会在之后发生。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['meɪnli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['grætɪfaɪd] ['vænəti] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [hoʊm] ['trʌblz] .

At	present	it	was	mainly	a	question	of	gratified	vanity	,	and	of	escape	from	home	troubles	.
在	展示	它	曾是	主要	一个	问题	的	满意	虚荣	,	和	的	逃脱	从	家	麻烦	.

目前这主要是为了满足虚荣心，以及逃避家庭烦恼。

['wuːndɪd] ['vænəti][wʌz; wəz][ðə; ði][best]['pɑːsəb(ə)l]['æntidoʊt][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] ; [ænd; ənd][æz; əz]

Wounded	**vanity**	**was**	**the**	**best**	**possible**	**antidote**	**to**	**the**	**former**	**;**	**and**	**as**
受伤	虚荣	曾是	这	最好的	可能的	解毒剂	到	这	以前的	;	和	作为

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] ,

for	**the**	**latter**	**,**
为了	这	后者	,

受伤的虚荣心是前者最好的解药；至于后者，

[hoʊm] ['trʌblz] [hæd; həd] ['lesnd] .

home	**troubles**	**had**	**lessened**	**.**
家	麻烦	有	减少	.

家庭问题有所缓解。

['mærɪgoʊld] [faʊnd] [hɜːr; hər] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔːts] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['stepmʌðər] ;

Marigold	**found**	**her**	**time**	**and**	**thoughts**	**much**	**occupied**	**with**	**her**	**stepmother**	**;**
万寿菊	成立	她	时间	和	想法	很多	占领	和	她	后妈	;

[soʊ] [mʌtʃ] ,

so	**much**	**,**
所以	很多	,

玛丽戈尔德发现自己的大部分时间和精力都花在了继母身上；如此之多，

[ðæt] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [tə'geðər] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n][fər'gɑːt] ['tɑːdz] ['veri] [ɪg'zɪstəns] — [ə; eɪ] [ʃʊr] [pruːf] [ðæt]

that	**for**	**hours**	**together**	**she**	**often**	**forgot**	**Todd's**	**very**	**existence**	**—**	**a**	**sure**	**proof**	**that**
那	为了	小时	一起	她	经常	忘了	托德的	非常	存在	—	一个	当然	证明	那

[hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] [wɜːr; wər][nɑːt] [prə'faʊndli] [ɪn'geɪdʒd] .

her	**affections**	**were**	**not**	**profoundly**	**engaged**	**.**
她	情感	是	不是	深刻地	已订婚的	.

她常常和托德在一起几个小时，甚至忘记了他的存在——这足以证明她并没有深深地爱上他。

['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] ['sʌfərd] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [weid] [daʊn] [baɪ] ['æŋkʃəs] [dɪ'preʃ(ə)n] ,

Mrs	**.**	**Plunkett**	**suffered**	**much**	**,**	**and**	**was**	**weighed**	**down**	**by**	**anxious**	**depression**	**,**
太太	.	普朗克特	遭受	很多	,	和	曾是	称重	向下	经过	焦虑的	沮丧	,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wiːknəs] .

as	**well**	**as**	**weakness**	**.**
作为	出色地	作为	弱点	.

普朗克特夫人饱受折磨，焦虑抑郁和身体虚弱让她不堪重负。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [tuː; tə]['mærɪgoʊld] ,

But	**from**	**the**	**day**	**when**	**she**	**allowed**	**herself**	**to**	**speak**	**out**	**to**	**Marigold**	**,**
但	从	这	天	什么时候	她	允许	她自己	到	说话	出去	到	万寿菊	,

但自从她鼓起勇气向玛丽戈尔德倾诉的那一天起，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ˌɪrɪtə'bɪləti] .

there	**was**	**an**	**extraordinary**	**cessation**	**of**	**the**	**extreme**	**irritability**	**.**
那里	曾是	一个	非凡的	停止	的	这	极端	易怒	.

极度易怒的情绪奇迹般地停止了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'vɜːtid] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld][self] ; [ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l][self] ,

She	**reverted**	**suddenly**	**to**	**her**	**old**	**self**	**;**	**the**	**kind**	**and**	**amiable**	**self**	**,**
她	恢复	突然	到	她	老的	自己	;	这	种类	和	可亲	自己	,

她突然恢复了往日的模样，那个善良和蔼的她。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] ['oʊnli] .

which	**they**	**had**	**known**	**for**	**three**	**months**	**only**	**.**
哪个	他们	有	已知	为了	三	几个月	仅有的	.

他们认识这件事才三个月而已。

[ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] ['strʌgld] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] , [ɔːr][tuː; tə][duː][wɜːrk][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌtərli]

She	no	longer	struggled	to	keep	up	,	or	to	do	work	for	which	she	was	utterly
她	不	更长	挣扎	到	保持	向上	,	或者	到	做	工作	为了	哪个	她	曾是	完全地

[ʌn'fɪt] .

unfit	.
不合格	.

她不再费力跟上进度，也不再去做她完全不适合的工作。

['mærɪgoʊld] [maɪt] [ə'reɪndʒ] ['mætərz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] ['ɔːfərd] [noʊ]

Marigold	might	arrange	matters	as	she	chose	,	and	Mrs	.	Plunkett	offered	no
万寿菊	可能	安排	事情	作为	她	选择	,	和	太太	.	普朗克特	提供	不

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

opposition	.
反对	.

玛丽戈尔德可以按照自己的意愿安排事情，普朗克特太太也没有提出任何反对意见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][wʌn][soʊ] ['pæsɪv] ; [ænd; ənd] [lʌv]

It	was	easy	now	to	be	gentle	and	kind	to	one	so	passive	;	and	love
它	曾是	简单的	现在	到	是	温和的	和	种类	到	一	所以	被动的	;	和	爱

,

,
,

现在很容易对一个如此被动的人温柔体贴；还有爱，

[noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ][slæp][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [æt; ət] ['evri] ['ʌðər] [step] , [spræŋ] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ,

no	longer	receiving	a	slap	in	the	face	at	every	other	step	,	sprang	into	being	,
不	更长	接收	一个	拍击	在	这	脸	在	每一个	其他	步	,	弹簧	进入	存在	,

不再每走一步都遭受打击，它便应运而生。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]['ræpɪd] [groʊθ] .

with	a	promise	of	rapid	growth	.
和	一个	承诺	的	迅速的	生长	.

并有望实现快速增长。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] ['evər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [siːmd] [soʊ] ['dɪfrənt] , ['mærɪgoʊld] ,

"	I'm	sure	I	can't	think	how	ever	it	was	you	seemed	so	different	,	Marigold	,
"	我是	当然	我	不能	思考	如何	曾经	它	曾是	你	似乎	所以	不同的	,	万寿菊	,

“我实在想不明白，为什么你看起来如此不同，玛丽戈尔德。”

[tɪl] [ðiːz] [læst] [fjuː] [deɪz] , " ['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] [sed] ['mjuːziŋli] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] .

till	these	last	few	days	,	"	Mrs	.	Plunkett	said	musingly	one	afternoon	.
直到	这些	最后的	很少	天	,	"	太太	.	普朗克特	说	若有所思地	一	下午	.

“直到最近这几天，”一天下午，普朗克特太太若有所思地说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [daʊn] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ]

She	had	not	come	down	till	the	middle	of	the	day	,	and	was	suffering	a
她	有	不是	来	向下	直到	这	中间	的	这	天	,	和	曾是	痛苦	一个

[gʊd] [diːl] ;

good	deal	;
好的	交易	;

她直到中午才下楼，而且非常痛苦；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] , [ðoʊ] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [drɔːn] , [hæd; həd][lɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [ə'sɪdəti] .

but	her	face	,	though	yellow	and	drawn	,	had	lost	much	of	its	acidity	.
但	她	脸	,	尽管	黄色的	和	绘制	,	有	丢失的	很多	的	它是	酸度	.

但是，她的脸虽然泛黄憔悴，却失去了往日的酸楚。

" [waɪ] , ['nʌθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][du:] [pli:zd] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [jet] [jʊə(r)] [æz; əz] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [naʊ]
" **Why , nothing I could do pleased you , and yet you're as good to me now**
" 为什么， 没有什么 我 可以 做 高兴 你 ， 和 然而 你是 作为 好的 到 我 现在
— "
— "
— "

“哎呀，我做什么你都不满意，可你现在对我却这么好——”

" ['mʌðər] !
" Mother !
" 母亲 !

“母亲！

[waɪ] , ['nʌθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][du:] [pli:zd] [ju:; jʊ] , " [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sər'praɪzd] ['mærɪgoʊld] .
Why , nothing I could do pleased you , " broke from the surprised Marigold .
为什么， 没有什么 我 可以 做 高兴 你 ， " 打破 从 这 惊讶 万寿菊 .

“唉，我做什么都不能让你满意啊，”惊讶的玛丽戈尔德脱口而出。

['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] [kæst][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [glæns] ['bækwərd] .
Mrs . Plunkett cast a puzzled glance backward .
太太 . 普朗克特 投掷 一个 困惑 瞥一眼 落后 .

普朗克特太太疑惑地回头看了一眼。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I'm sure I don't know , " she said .
" 我是 当然 我 不 知道 , " 她 说 .

“我肯定不知道，”她说。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [fi:l] [soʊ] ['dredf(ə)l] [bæd] ,
" I know I used to feel so dreadful bad ,
" 我 知道 我 用过的 到 感觉 所以 可怕 坏的 ,

我知道我以前感觉糟透了，

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][dræg] [θru:] [ðə; ði] [deɪz] ; [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [floʊn] [aʊt]
I didn't know how to drag through the days ; and I could have flown out
我 没有 知道 如何 到 拖 通过 这 天 ; 和 我 可以 有 飞行 出去
[æt; ət] ['enibɑ:di] .
at anybody .
在 任何人 .

我不知道该如何熬过这些日子；我随时都可能对任何人发火。

[ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:sts] - [ʃoʊ] — [oʊ] , [dɪr] !
The day we went to the beasts ' show — oh , dear !
这 天 我们 去 到 这 野兽 - 展示 — 哦 , 亲爱的 !

我们去看野兽表演的那天——哦，天哪！

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [ə'lɔ:ŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [peɪn] [keɪm] [ɑ:n] ,
Part of the time I could get along ; and then the pain came on ,
部分 的 这 时间 我 可以 得到 沿着 ; 和 然后 这 疼痛 来了 在 ,

有时我能应付自如；但随后疼痛就袭来。

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [ˌem 'i:] [sɪk] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [hæf] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,
till it turned me sick , and I didn't half know what I was about ,
直到 它 转向 我 生病的 , 和 我 没有 一半 知道 什么 我 曾是 关于 ,

直到它让我感到恶心，而我当时完全不知道自己在做什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [ɔ:l] [ə'loʊn] — [oʊ] [dɪr] [ˌem 'i:] ! "
and the thought of going home all alone — oh dear me ! "
和 这 想法 的 去 家 全部 独自的 — 哦 亲爱的 我 ! "

想到要一个人回家——我的天哪！

" ['mʌðər] , [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli][hæd; həd][toʊld] !

"	Mother	,	if	you	only	had	told	!
"	母亲	, 如果	你	仅有的	有	讲述	!	

“母亲，你要是早点告诉我就好了！”

[wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst] [krɔːs] [ænd; ənd] [vekst] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] ['mærɪgoʊld] ,

We	thought	you	were	just	cross	and	vexed	about	something	,	"	said	Marigold	,
我们	想法	你	是	只是	叉	和	烦恼	关于	某物	,	"	说	万寿菊	,

[terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

tears	in	her	eyes	.
眼泪	在	她	眼睛	.

“我们还以为你只是因为什么事生气烦躁呢，”玛丽戈尔德说着，眼里噙着泪水。

" [aɪ] ['wɔznt] .

"	I	wasn't	.
"	我	不是	.

我不是。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [naɪs][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] — [ænd; ənd]

I	thought	it	as	nice	as	could	be	of	you	to	ask	me	to	go	—	and
我	想法	它	作为	好的	作为	可以	是	的	你	到	问	我	到	去	—	和

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][kep] -

if	only	I	could	have	kep	'
如果	仅有的	我	可以	有	保持	-

我觉得你邀请我去已经很好了——如果我能留下来就好了

[ɑːn] ! — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [hɑːrd] , [wen] [aɪ] [felt] [soʊ] ['ɔːfli] [ɪl] ,

on	!	—	But	it	did	seem	hard	,	when	I	felt	so	awfully	ill	,
在	!	—	但	它	做过	似乎	难的	,	什么时候	我	毛毡	所以	非常	患病的	,

加油！——但是当我感觉非常难受的时候，这似乎很难。

[tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðem; ðəm] [sneɪks] .

to	have	all	of	you	thinking	of	nothing	but	them	snakes	.
到	有	全部	的	你	思维	的	没有什么	但	他们	蛇	.

让你们满脑子想的都是那些蛇。

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz][soʊ][bæd] . "

And	the	pain	was	so	bad	.	"
和	这	疼痛	曾是	所以	坏的	.	"

而且疼痛非常剧烈。

" [oʊ] , ['mʌðər] , [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] ! "

"	Oh	,	mother	,	if	you	only	had	told	me	!	"
"	哦	,	母亲	, 如果	你	仅有的	有	讲述	我	!	"	

“哦，妈妈，你要是早点告诉我就好了！”

" [wel] , [aɪ] [siː] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɔːt] [tuː; tə] — [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

"	Well	,	I	see	now	that	I	had	ought	to	—	but	I	didn't	feel	as	if	I	could	.
"	出色地	,	我	看	现在	那	我	有	应该	到	—	但	我	没有	感觉	作为	如果	我	可以	.

“嗯，我现在明白我应该那样做——但我当时觉得自己做不到。”

[aɪ] [θɔːt] [juːd] [dɪs'laɪk] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] .

I	thought	you'd	dislike	me	more	than	ever	.
我	想法	你会	不喜欢	我	更多的	比	曾经	.

我以为你会比以往任何时候都更讨厌我。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['betər] [naʊ] , ['mærɪgoʊld] ! "

I	know	you	better	now	,	Marigold	!	"
我	知道	你	更好的	现在	,	万寿菊	!	"

我现在更了解你了，玛丽戈尔德！

" ['sʌmbɑːdi] [ˌaʊt'saɪd] .
" Somebody outside .
" 某人 外部 .

外面有人。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [bel] , ['mʌðər] !
There's the bell , mother !
有 这 钟 , 母亲 !

妈妈，铃响了！

" [ænd; ənd] [wen] ['mærɪgoʊld] ['oʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['hɛvɪˌtri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" And when Marigold opened the front door , she found Mrs . Heavitree , with a
" 和 什么时候 万寿菊 打开 这 正面 门 , 她 成立 太太 . 希维特里 , 和 一个
[greɪv] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['dʒent(ə)lmən] ,
grave middle - aged gentleman ,
严重 中间 - 老年人 绅士 ,

“当玛丽戈尔德打开前门时，她发现希维特里太太和一个神情严肃的中年绅士在一起。”

[huːm] [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [gest] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪltən] .
whom she at once guessed to be the expected Dr . Wilton .
谁 她 在 一次 猜对了 到 是 这 预期的 博士 . 威尔顿 .

她立刻猜到他就是人们期待的威尔顿博士。

" ['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] [ɪn] , ['mærɪgoʊld] ?
" Mrs . Plunkett in , Marigold ?
" 太太 . 普朗克特 在 , 万寿菊 ?

“普朗克特太太在吗，玛丽戈尔德？”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪt] .
I have come with my brother to pay her a little visit .
我 有 来 和 我的 兄弟 到 支付 她 一个 小的 访问 .

我和哥哥一起来看望她。

[seɪ] ['oʊnli] [ðæt] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['hɛvɪˌtri] ['sɔːftli] .
Say only that , " added Mrs . Heavitree softly .
说 仅有的 那 , " 额外 太太 . 希维特里 轻轻 .

“你就说这些吧，”希维特里太太轻声补充道。

['mærɪgoʊld] [əu'beid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [lʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [wɜːr; wər] [suːn] ['tʃætɪŋ]
Marigold obeyed with a grateful look , and the four were soon chatting
万寿菊 服从 和 一个 感激的 看 , 和 这 四 是 很快 聊天
['plezntli] .
pleasantly .
愉快 .

玛丽戈尔德带着感激的神情照做了，四人很快愉快地聊了起来。

['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['flʌstərd] , [bʌt; bət][ɔːlsoʊ] [pliːzd] .
Mrs . Plunkett was somewhat flustered , but also pleased .
太太 . 普朗克特 曾是 有些 慌乱 , 但 还 高兴 .

普朗克特太太有些慌乱，但也很高兴。

[ðə; ði]['dɑːktər][æt; ət][fɜːrst] [tɔːkt] [tuː; tə]['mærɪgoʊld] ;
The doctor at first talked to Marigold ;
这 医生 在 第一的 谈话 到 万寿菊 ;

医生先是和玛丽戈尔德交谈；

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [baɪ]['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] , [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər]['ɪntuː]
then he made his way to a seat by Mrs . Plunkett , and drew her into
然后 他 制成 他的 方式 到 一个 座位 经过 太太 . 普朗克特 , 和 画 她 进入
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

然后他走到普朗克特太太旁边的座位上坐下，和她攀谈起来。

" ['mærɪgoʊld] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ə'nʌðər] [ruːm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɛvɪˌtri] ,
" **Marigold** , **I** **want** **to** **speak** **to** **you** **in** **another** **room** , " **said** **Mrs** . **Heavitree** ,
" 万寿菊 , 我 想 到 说话 到 你 在 其他 房间 , " 说 太太 . 希维特里 ,
['raɪzɪŋ] .
rising .
上升 .

“玛丽戈尔德，我想和你去另一个房间谈谈，”希维特里太太说着站了起来。

" [maɪ] ['brʌðər] [wɪl] [weɪt] [hɪr] .
" **My** **brother** **will** **wait** **here** .
" 我的 兄弟 将要 等待 这里 .

我哥哥会在这里等。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪltən] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ə'sent] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] [ʃoʊd] [noʊ]
" **Dr** . **Wilton** **made** **a** **gesture** **of** **assent** , **and** **Mrs** . **Plunkett** **showed** **no**
" 博士 . 威尔顿 制成 一个 手势 的 同意 , 和 太太 . 普朗克特 显示 不
[ˌdɪsə'pruːvl] .
disapproval .
不赞成 .

威尔顿博士表示同意，普伦基特夫人也没有表示反对。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [jet] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɑːktər] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][kaɪnd] ['mænər] [wʌn]
She **did** **not** **know** **him** **yet** **to** **be** **a** **doctor** ; **but** **his** **kind** **manner** **won**
她 做过 不是 知道 他 然而 到 是 一个 医生 ; 但 他的 种类 方式 韩元
['kɑːnfɪdəns] [ɪ'miːdiətli] ,
confidence **immediately** ,
信心 立即地 ,

她当时还不知道他是医生，但他和蔼可亲的态度立刻赢得了她的信任。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tɔːk] ['ɔːlmoʊst] ['friːli] [ə'baʊt] [hɜːr'self][ænd; ənd]['mærɪgoʊld]
and **already** **she** **had** **begun** **to** **talk** **almost** **freely** **about** **herself** **and** **Marigold**
和 已经 她 有 开始 到 讲话 几乎 自由 关于 她自己 和 万寿菊
.
:
.

她已经开始几乎毫无顾忌地谈论自己和玛丽戈尔德了。

" [ðæt] [ɪz] [wel] , " ['mɪsɪz] . ['hɛvɪˌtri] [sed] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
" **That** **is** **well** , " **Mrs** . **Heavitree** **said** , **when** **they** **were** **in** **the** **next** **room** .
" 那 是 出色地 , " 太太 . 希维特里 说 , 什么时候 他们 是 在 这 下一个 房间 .

“那很好，”当他们在隔壁房间时，希维特里太太说道。

" [maɪ] ['brʌðər] [wɪl] ['mænɪdʒ] [ɔːl][ðə; ði] [rest] .
" **My** **brother** **will** **manage** **all** **the** **rest** .
" 我的 兄弟 将要 管理 全部 这 休息 .

“剩下的事情就交给我哥哥来处理吧。”

" [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] ; [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən]['mærɪgoʊld] [wʊd] [hæv; həv]
" **The** **interview** **was** **a** **long** **one** ; **much** **longer** **than** **Marigold** **would** **have**
" 这 面试 曾是 一个 长的 一 ; 很多 更长 比 万寿菊 会 有
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

“这次采访时间很长，比玛丽戈尔德预想的要长得多。”

['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪts] [reɪzd] [toʊnz] [keɪm] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ;
Mrs . **Plunkett's** **raised** **tones** **came** **from** **time** **to** **time** **through** **the** **door** ;
太太 . 普朗克特 提高 音调 来了 从 时间 到 时间 通过 这 门 ;

普朗克特太太的声音不时从门里传出来；

[waɪl] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪltənz] [loʊ] - [vɔɪst] ['ænsər] [wɜːr; wər] [ɪn'ɔːdəbl] .

while	Dr	.	Wilton's	low	-	voiced	answers	were	inaudible	.
尽管	博士	.	威尔顿的	低的	-	配音	答案	是	听不清	.

而威尔顿博士的回答声音很低，听不见。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə]['mærɪgoʊld][æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [taɪm] , [ðə; ði] [dɔːr]

At	length	,	after	what	seemed	to	Marigold	an	interminable	time	,	the	door
在	长度	,	后	什么	似乎	到	万寿菊	一个	没完没了	时间	,	这	门

['oʊpənd] ;

opened	;
打开	;

终于，在玛丽戈尔德看来漫长无尽的时间之后，门开了；

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪltən] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] " [gʊd] - [baɪ] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət]

Dr	.	Wilton	could	be	heard	to	say	"	Good	-	bye	,	"	and	with	a	quiet
博士	.	威尔顿	可以	是	听到	到	说	"	好的	-	再见	,	"	和	和	一个	安静的

[step] , [hiː; hi] ['entərd] .

step	,	he	entered	.
步	,	他	进入	.

可以听到威尔顿博士说了声“再见”，然后他轻轻地走了进去。

" [wel] ? " ['mɪsɪz] . ['hɛvɪˌtri] [æskt] .

"	Well	?	"	Mrs	.	Heavitree	asked	.
"	出色地	?	"	太太	.	希维特里	问	.

“怎么样？”希维特里太太问道。

" [nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [fɪrd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Not	so	bad	as	you	have	all	feared	,	"	he	said	.
"	不是	所以	坏的	作为	你	有	全部	害怕	,	"	他	说	.

“情况没有你们担心的那么糟糕，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [nɑːt]['kænsər] . "

"	It	is	—	not	cancer	.	"
"	它	是	—	不是	癌症	.	"

“它不是癌症。”

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" ['mærɪgoʊld] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] .

"	Marigold	clasped	her	hands	.
"	万寿菊	紧握	她	双手	.

玛丽戈尔德双手合十。

" [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [keɪs] [ʌv; əv] ['tuːmər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'muːvd] .

"	A	severe	case	of	tumour	,	and	it	must	be	removed	.
"	一个	严重	案件	的	瘤	,	和	它	必须	是	已移除	.

“这是一例严重的肿瘤，必须切除。”

[bʌt; bət] , [wʌns] [rɪ'muːvd] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [gʊd] [helθ] .

But	,	once	removed	,	she	may	enjoy	good	health	.
但	,	一次	已移除	,	她	可能	享受	好的	健康	.

但是，一旦脱离危险，她可能会拥有健康的身体。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv][ɪts] [rɪ'tɜːrn] . "

I	should	have	little	fear	of	its	return	.	"
我	应该	有	小的	害怕	的	它是	返回	.	"

我无需担心它会再次出现。

" [ðen] [ðə; ði]['fɔːrmər] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɛvɪˌtri] .

"	Then	the	former	opinion	was	a	mistake	,	"	said	Mrs	.	Heavitree	.
"	然后	这	以前的	观点	曾是	一个	错误	,	"	说	太太	.	希维特里	.

“那么之前的观点就是错误的，”希维特里夫人说。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [siː] ? "

"	You	don't	know	who	she	went	to	see	?	"
"	你	不	知道	WHO	她	去	到	看	?	"

你不知道她去见谁了吗?

" [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] .

"	She	told	me	.
"	她	讲述	我	.

她告诉我。

[nɑːt][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn][æt; ət][ɔːl] , [ɪn][fækt] .

Not	a	medical	man	at	all	,	in	fact	.
不是	一个	医疗的	男人	在	全部	,	在	事实	.

事实上，他根本不是医生。

[ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [kwæk] — ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

A	passing	quack	—	nothing	more	.
一个	通过	嘎嘎	—	没有什么	更多的	.

一个路过的庸医——仅此而已。

[ɪk'strɔːrdəneri] [haʊ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɑːn]

Extraordinary	how	people	will	take	the	opinion	of	anybody	and	everybody	on
非凡的	如何	人们	将要	拿	这	观点	的	任何人	和	大家	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ! "

such	a	question	!	"
这样的	一个	问题	!	"

真是不可思议，人们竟然会采纳任何人对此类问题的意见!

" [wɪl] [ʃiː; ʃi] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['hɛvɪˌtri] ,

"	Will	she	submit	to	the	operation	?	"	asked	Mrs	.	Heavitree	,
"	将要	她	提交	到	这	手术	?	"	问	太太	.	希维特里	,

“她会接受手术吗？”希维特里夫人问道。

[ænd; ənd] [-] [feɪs] [æskt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] ['eləkwəntli] .

and	Marigold's	face	asked	the	same	question	eloquently	.
和	万寿菊	脸	问	这	相同的	问题	雄辩地	.

玛丽戈尔德的表情也雄辩地提出了同样的问题。

" [æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [sed] [nɑːt] .

"	At	first	she	said	not	.
"	在	第一的	她	说	不是	.

“起初她说不。”

[aɪ] ['riːzənd] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

I	reasoned	the	matter	with	her	.
我	有理智的	这	事情	和	她	.

我跟她讲道理了。

[sʌm; səm] ['meʒər] [ʌv; əv] [rɪsk] [mʌst; məst][ɪg'zɪst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ;

Some	measure	of	risk	must	exist	,	of	course	,	in	such	a	case	;
一些	措施	的	风险	必须	存在	,	的	课程	,	在	这样的	一个	案件	;

当然，在这种情况下必然存在一定程度的风险;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['evri] [ˌprɑ:bə'bɪləti] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ber] [ˌaɪ 'ti:] [wel] , [ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ]

but	there	is	every	probability	that	she	would	bear	it	well	,	and	would	enjoy
但	那里	是	每一个	可能性	那	她	会	熊	它	出色地	,	和	会	享受

['eksələnt] [helθ] ['æftərwərdz] .

excellent	health	afterwards	.
出色的	健康	然后	.

但她很有可能能够挺过难关，之后会拥有极佳的健康。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [goʊz] [ɑ:n][ɪn][hɜ:r; hər]['prez(ə)nt] [steɪt] , [laɪf] ['kænɑ:t] [bi:; bi]['leŋkθənd; 'leŋθənd] ['meni] [mʌnθs] .

If	she	goes	on	in	her	present	state	,	life	cannot	be	lengthened	many	months	.
如果	她	去	在	在	她	展示	状态	,	生活	不能	是	加长	许多	几个月	.

如果她继续保持目前的状态，寿命恐怕无法延长数月。

[ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [æt; ət][moʊst] . "

A	year	or	two	at	most	.	"
一个	年	或者	二	在	最多	.	"

最多一两年。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ɪn] ? "

"	And	she	gave	in	?	"
"	和	她	给予	在	?	"

她屈服了?

" [ɪn'taɪərli] .

"	Entirely	.
"	完全	.

“完全。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] .

She	will	,	of	course	,	go	to	the	hospital	.
她	将要	,	的	课程	,	去	到	这	医院	.

她当然会去医院。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [li:v] ;

I	shall	see	her	again	before	I	leave	;
我	将	看	她	再次	前	我	离开	;

我离开之前还会再见到她;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [wɪl] [meɪk] [ɔ:l] [ə'reɪndʒmənts]

and	I	have	promised	that	you	and	her	daughter	will	make	all	arrangements
和	我	有	承诺	那	你	和	她	女儿	将要	制作	全部	安排

. "

:	"
.	"

我已经承诺，你和她女儿会安排好一切。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [sed] ['mærɪgoʊld] , [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

"	I	don't	know	how	to	thank	you	,	sir	,	"	said	Marigold	,	with	difficulty	.
"	我	不	知道	如何	到	感谢	你	,	先生	,	"	说	万寿菊	,	和	困难	.

“我不知道该如何感谢您，先生，”玛丽戈尔德艰难地说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['veri] ['veri] [kaɪnd] !

"	It	is	so	very	very	kind	!
"	它	是	所以	非常	非常	种类	!

“真是太好了！”

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ɔ:f] , [ænd; ənd]['mærɪgoʊld] ['heɪsnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

"	The	doctor	smiled	as	he	went	off	,	and	Marigold	hastened	to	her
"	这	医生	微笑	作为	他	去	离开	,	和	万寿菊	加快	到	她

['stepmʌðər] .

stepmother	.
后妈	.

医生笑着离开了，玛丽戈尔德赶紧跑向她的继母。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] ['sɔbiŋ] .

She	**found**	**Mrs**	**.**	**Plunkett**	**sobbing**	**.**
她	成立	太太	.	普朗克特	啜泣	.

她发现普朗克特太太在啜泣。

" [nɑːt][æz; əz][aɪ][maɪnd] .

"	**Not**	**as**	**I**	**mind**	**.**
"	不是	作为	我	头脑	.

“我并不介意。”

- [teɪnt] [ðæt] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] .

'	**Tain't**	**that**	**!**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Plunkett**	**.**
-	污点	那	!	"	说	太太	.	普朗克特	.

“可不是那样！”普朗克特太太说。

" [its] [ðə; ði] [rɪ'liːf] .

"	**It's**	**the**	**relief**	**.**
"	它是	这	宽慰	.

“是如释重负的感觉。”

[aɪ] ['nevər] ['noʊd] [wʌt] [ə; eɪ] [weɪt] [ˌaɪ 'tiːt][wʌz; wəz][ɑːn][ˌem 'iː] , [tɪl] [naʊ] [its] [gɔːn] .

I	**never**	**knowed**	**what**	**a**	**weight**	**it**	**was**	**on**	**me**	**,**	**till**	**now**	**it's**	**gone**	**.**
我	绝不	已知	什么	一个	重量	它	曾是	在	我	,	直到	现在	它是	已消失	.

直到现在它消失了，我才知道它曾经给我带来了多大的负担。

[waɪ] , [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] ['eniθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['ɔːlmoʊst] !

Why	**,**	**I**	**feel**	**as**	**if**	**anything**	**else**	**was**	**nothing**	**almost**	**!**
为什么	,	我	感觉	作为	如果	任何事物	别的	曾是	没有什么	几乎	!

为什么，我觉得其他一切都几乎毫无意义！

[aɪ][dɪd] [seɪ] [aɪ'd] ['nevər] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ,

I	**did**	**say**	**I'd**	**never**	**go**	**to**	**a**	**hospital**	**,**
我	做过	说	ID	绝不	去	到	一个	医院	,

我的确说过我永远不会去医院，

[ænd; ənd][biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ɔːl][ðem; ðəm] ['dɑːktɚz] .

and	**be**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**all**	**them**	**doctors**	**.**
和	是	在	这	双手	的	全部	他们	医生	.

并交由所有医生诊治。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [laɪk] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪltən] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][wəʊnt][maɪnd] .

But	**if**	**they're**	**like**	**Dr**	**.**	**Wilton**	**,**	**I'm**	**sure**	**I**	**won't**	**mind**	**.**
但	如果	它们是	喜欢	博士	.	威尔顿	,	我是	当然	我	惯于	头脑	.

但如果他们像威尔顿博士那样，我相信我不会介意的。

[hiː; hi][ɪz][kaɪnd] !

He	**is**	**kind**	**!**
他	是	种类	!

他很善良！

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['kɪndər] ['pɜːrs(ə)n] , [nɑːt][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .

I	**never**	**saw**	**a**	**kinder**	**person**	**,**	**not**	**in**	**all**	**my**	**life**	**.**
我	绝不	锯	一个	幼儿园	人	,	不是	在	全部	我的	生活	.

我这辈子都没见过比他更善良的人。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

And	**understands**	**like**	**as**	**if**	**he'd**	**got**	**it**	**himself**	**.**
和	明白	喜欢	作为	如果	他会	得到	它	他自己	.

他理解得就像自己也明白一样。

[oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] !

Oh	**,**	**dear**	**me**	**!**
哦	,	亲爱的	我	!

我的天哪！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] , ['æftər] [ɔːl] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [wel] [ə'gen] .

To	**think**	**it**	**isn't**	**that**	**,**	**after**	**all**	**;**	**and**	**to**	**think**	**I**	**may**	**be**	**quite**	**well**	**again**	**.**
到	思考	它	不是	那	,	后	全部	;	和	到	思考	我	可能	是	相当	出色地	再次	.

想到事情可能并非如此；想到我或许已经完全康复了。

[jes] , [aɪ'd] [ber] - [tuː; tə] [get] [strɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .

Yes	**,**	**I'd**	**bear**	**some'at**	**to**	**get**	**strong**	**as**	**I**	**used**	**to**	**be**	**.**
是的	,	ID	熊	-	到	得到	强的	作为	我	用过的	到	是	.

是的，为了恢复到以前那样强壮，我愿意承受一些痛苦。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ] [ɔːt] .

And	**he**	**says**	**he**	**thinks**	**I**	**ought**	**.**
和	他	说道	他	思考	我	应该	.

他说他认为我应该这么做。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [rɪsk] , [hiː; hi] [sez] ; [ænd; ənd] ['tʌðər] [wei] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː]

It	**ain't**	**but**	**little**	**risk**	**,**	**he**	**says**	**;**	**and**	**t'other**	**way**	**,**	**if**	**nothing**	**is**	**done**	**,**	**it**
它	不是	但	小的	风险	,	他	说道	;	和	另一个	方式	,	如果	没有什么	是	完毕	,	它

[miːnz] [deθ] .

means	**death**	**.**
方法	死亡	.

他说，这风险并不算大；反之，如果不采取任何措施，就意味着死亡。

[hiː; hi][dəunt] [θɪŋk] [aɪ'd] [ɔːt] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [maɪ] [laɪf] ,

He	**don't**	**think**	**I'd**	**ought**	**to**	**throw**	**away**	**my**	**life**	**,**
他	不	思考	ID	应该	到	扔	离开	我的	生活	,

他认为我不应该白白浪费生命。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

if	**there's**	**a**	**good**	**chance**	**of**	**saving**	**it**	**.**
如果	有	一个	好的	机会	的	保存	它	.

如果有很大可能挽救它的话。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ'd][duː] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [raɪt] . "

And	**I**	**said**	**I'd**	**do**	**what**	**he**	**thought**	**right**	**.**	**"**
和	我	说	ID	做	什么	他	想法	正确的	.	"

我说我会做他认为正确的事。

" [oʊ] , ['mʌðər] , [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] . "

"	**Oh**	**,**	**mother**	**,**	**I**	**can't**	**tell**	**you**	**how**	**glad**	**I**	**am**	**.**	**"**
"	哦	,	母亲	,	我	不能	告诉	你	如何	高兴的	我	是	.	"

“哦，妈妈，我真是太高兴了。”

" [wel] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] .

"	**Well**	**,**	**I**	**do**	**believe**	**you**	**are**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Plunkett**	**.**
"	出色地	,	我	做	相信	你	是	,	"	说	太太	.	普朗克特	.

“嗯，我相信你是，”普朗克特太太说。

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] ['sɑːri] [ɪf] [aɪ][get] [wel] .

"	**I**	**do**	**believe**	**you**	**won't**	**be**	**sorry**	**if**	**I**	**get**	**well**	**.**
"	我	做	相信	你	惯于	是	对不起	如果	我	得到	出色地	.

“我相信如果我康复了，你不会感到遗憾的。”

[ə; eɪ] [waɪl] [bæk] [aɪ'd][hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [best] [pliːzd] — [nɑːt] ['eni]

A	**while**	**back**	**I'd**	**have**	**thought**	**you**	**wouldn't**	**have**	**been**	**best**	**pleased**	**—**	**not**	**any**
一个	尽管	后退	ID	有	想法	你	不会	有	到过	最好的	高兴	—	不是	任何

[ʌv; əv][juː; jʊ] .

of	**you**	**.**
的	你	.

以前我以为你们都不会高兴——你们当中任何人都不会高兴。

[bʌt; bət] [its] ['dɪfrənt] [naʊ] .

But	it's	different	now	.
但	它是	不同的	现在	.

但现在情况不同了。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][get] [bæk] ['ɪntuː] [krɔːs] [weɪz] , [nɔːr][tuː; tə][veks][jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

And	I	don't	mean	to	get	back	into	cross	ways	,	nor	to	vex	your	father	,
和	我	不	意思是	到	得到	后退	进入	叉	方式	,	也不	到	烦恼	你的	父亲	,

我无意重蹈覆辙，也无意惹你父亲生气。

[nɔːr][tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [mes] , [noʊ] [mɔːr] .

nor	to	have	things	all	in	a	mess	,	no	more	.
也不	到	有	事物	全部	在	一个	混乱	,	不	更多的	.

也不想再让事情变得一团糟了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs] , [ðə; ði] [haʊs] ['biːɪŋ] [kep] - ['taɪdi] , [æz; əz][juː; jʊ][duː] [naʊ] ;

It	is	nice	,	the	house	being	kep	'	tidy	,	as	you	do	now	;
它	是	好的	,	这	房子	存在	保持	-	整齐的	,	作为	你	做	现在	;

房子保持整洁很好，就像你现在做的那样；

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

and	I'll	see	and	go	on	with	it	.	"
和	患病的	看	和	去	在	和	它	.	"

我会看看情况再决定下一步怎么做。

" [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] ['mærɪgoʊld] [ə'fekʃənətli] .

"	I'm	sure	you	will	,	"	said	Marigold	affectionately	.
"	我是	当然	你	将要	,	"	说	万寿菊	亲切地	.

“我相信你一定能做到，”玛丽戈尔德亲切地说。

" [ænd; ənd] [juːl] [let][ˌem 'iː][biː; bi][ə; eɪ][help][tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	And	you'll	let	me	be	a	help	to	you	?	"
"	和	你会	让	我	是	一个	帮助	到	你	?	"

“你会让我帮你吗？”

" [juː; jʊ] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ðæt] ['tɑːd] ? "

"	You	ain't	going	to	marry	that	Todd	?	"
"	你	不是	去	到	结婚	那	托德	?	"

“你不会嫁给托德吧？”

" [noʊ] ! ['nevər] ! " [sed] ['mærɪgoʊld] , [wɪð; wɪθ] ['fɜːrmnəs] .

"	No	!	Never	!	"	said	Marigold	,	with	firmness	.
"	不	!	绝不	!	"	说	万寿菊	,	和	硬度	.

“不！绝不！”玛丽戈尔德坚定地说。

['oʊnli][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

Only	the	evening	before	,
仅有的	这	晚上	前	,

就在前一天晚上，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr'self] [siːn] ['tɑːd] ['riːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɪn][ə; eɪ] ['tɪpsi] [kən'dɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ]

she	had	herself	seen	Todd	reeling	down	the	street	in	a	tipsy	condition	—	a
她	有	她自己	已见	托德	卷轴	向下	这	街道	在	一个	微醺	状况	—	一个

['ʃeɪmfl] [saɪt] !

shameful	sight	!
可耻	视线	!

她亲眼看到托德醉醺醺地摇摇晃晃地走在街上——真是丢人现眼！

[hiː; hi][hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] ['ruːdli] ['æftər]['mærɪgoʊld] .

He	had	shouted	rudely	after	Marigold	.
他	有	喊叫	粗鲁地	后	万寿菊	.

他曾粗鲁地对着玛丽戈尔德大喊大叫。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] [tʃiːks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði][mæn][aɪ] [wʊd] [hæv; həv]
And **with** **burning** **cheeks** **she** **had** **thought** **,** **"** **That** **is** **the** **man** **I** **would** **have**
和 和 燃烧 脸颊 她 有 想法 , " 那 是 这 男人 我 会 有
['mærid] !
married **!**
已婚 !

她脸颊发烫地想："这就是我想要嫁的人！"

" [noʊ] , ['nevər] !
" **No** **,** **never** **!**
" 不 , 绝不 !

"不，绝不！"

['nevər] !
Never **!**
绝不 !

绝不！

[ɪf] [hɜːr; hər][maɪnd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp] , [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['setld] [ðə; ði]
If **her** **mind** **had** **not** **been** **already** **made** **up** **,** **this** **would** **have** **settled** **the**
如果 她 头脑 有 不是 到过 已经 制成 向上 , 这 会 有 定居 这
['mætər] .
matter **.**
事情 .

如果她还没有下定决心，这件事就此结束了。

" [aɪm][glæd] .
" **I'm** **glad** **.**
" 我是 高兴的 .

我很高兴。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] — [aɪ] [noʊ] [ðæt] !
He **wouldn't** **have** **made** **you** **a** **good** **husband** **—** **I** **know** **that** **!**
他 不会 有 制成 你 一个 好的 丈夫 — 我 知道 那 !

他不会成为你的好丈夫——我知道！

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [tuː] [jʌŋ] — ['evər][soʊ] [mʌtʃ] [tuː] [jʌŋ] .
And **you're** **too** **young** **—** **ever** **so** **much** **too** **young** **.**
和 你是 也 年轻的 — 曾经 所以 很多 也 年轻的 .

你还太年轻——真的太年轻了。

[wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] , [aɪl] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — . " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd]
When **I** **come** **home** **,** **I'll** **like** **to** **have** **you** **with** **me** **—** **.** **"** **She** **paused** **,** **and**
什么时候 我 来 家 , 患病的 喜欢 到 有 你 和 我 — . " 她 暂停 , 和
['ædɪd] ,
added **,**
额外 ,

"我回家的时候，希望你能陪在我身边——"她停顿了一下，又补充道，

" [ɪf] [aɪ]['evər][duː] [kʌm] [hoʊm] . "
" **If** **I** **ever** **do** **come** **home** **.** **"**
" 如果 我 曾经 做 来 家 . "

"如果我真的能回家的话。"

" ['mʌðər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪltən] ['dɪdnt] [siːm] [ə'freɪd] . "
" **Mother** **,** **Dr** **.** **Wilton** **didn't** **seem** **afraid** **.** **"**
" 母亲 , 博士 . 威尔顿 没有 似乎 害怕的 . "

"妈妈，威尔顿医生看起来并不害怕。"

" [noʊ] ; [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɔznt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː]

"	No	;	he	said	he	wasn't	,	and	he	thought	it	was	the	right	thing	to	do
"	不	;	他	说	他	不是	,	和	他	想法	它	曾是	这	正确的	事物	到	做

.

:

.

“不，他说他不是，而且他认为这样做是对的。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] [ʃʊr] .

But	he	said	he	couldn't	be	sure	.
但	他	说	他	不能	是	当然	.

但他表示不能确定。

['piːp(ə)l] [dəunt] ['ɔːlweɪz] [get] [θruː] — ['oʊnli] ['hiːd] [greɪt] [hoʊps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] . "

People	don't	always	get	through	—	only	he'd	great	hopes	I	should	.	"
人们	不	总是	得到	通过	—	仅有的	他会	伟大的	希望	我	应该	.	"

人们并非总能联系上我——他只是非常希望我能联系上。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] ['mærɪgoʊld] ['sɔːftli] .

"	And	then	you	know	,	we	shall	be	praying	for	you	,	"	said	Marigold	softly	.
"	和	然后	你	知道	,	我们	将	是	祈祷	为了	你	,	"	说	万寿菊	轻轻	.

“然后，我们会为你祈祷的，”玛丽戈尔德轻声说道。

" [nɑːr'sɪsəs] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] ['mɪsɪz] . ['hɛvɪˌtri] [wɪl] . "

"	Narcissus	and	me	,	and	I'm	sure	Mrs	.	Heavitree	will	.	"
"	纳西索斯	和	我	,	和	我是	当然	太太	.	希维特里	将要	.	"

“我和纳西索斯，我相信希维特里夫人也会。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] .

"	Yes	,	I	know	that	,	"	said	Mrs	.	Plunkett	.
"	是的	,	我	知道	那	,	"	说	太太	.	普朗克特	.

“是的，我知道，”普朗克特太太说。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	like	to	think	it	.
"	我	喜欢	到	思考	它	.

我喜欢这样想。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] [tɪl] [aɪ][goʊ] .

And	I	want	you	to	read	to	me	every	day	till	I	go	.
和	我	想	你	到	读	到	我	每一个	天	直到	我	去	.

我希望你每天都给我读书，直到我离开人世。

[ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [aɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] .

The	doctor	says	I'm	to	be	in	the	hospital	in	a	week	or	two	.
这	医生	说道	我是	到	是	在	这	医院	在	一个	星期	或者	二	.

医生说我一两周后就要住院了。

[hiː; hi][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][pʊt] [ɔːf] [lɔːŋ] .

He	don't	want	it	put	off	long	.
他	不	想	它	放	离开	长的	.

他不想把这件事拖太久。

[ænd; ənd][aɪm] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

And	I'm	frightened	when	I	think	of	that	.
和	我是	害怕	什么时候	我	思考	的	那	.

想到这一点我就感到害怕。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [trʌst] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ɔːl] [θruː] —

I	want	to	learn	how	to	trust	that	I	shall	be	taken	care	of	all	through	—
我	想	到	学习	如何	到	相信	那	我	将	是	已采取	关心	的	全部	通过	—

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃænt] [biː; bi][soʊ] [ə'freɪd] .

and	then	I	shan't	be	so	afraid	.
和	然后	我	不会	是	所以	害怕的	.

我想学会信任，相信我会一直被照顾——那样我就不会那么害怕了。

" ['mærɪgoʊld][dɪd] [riːd] ['evri] [deɪ] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] [wɪʃt] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn]

"	Marigold	did	read	every	day	,	as	Mrs	.	Plunkett	wished	;	and	sometimes	in
"	万寿菊	做过	读	每一个	天	,	作为	太太	.	普朗克特	希望	;	和	有时	在

[hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] [weɪ] ,

her	simple	way	,
她	简单的	方式	,

“玛丽戈尔德每天都读书，正如普朗克特太太所希望的那样；有时她会用她朴素的方式……”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [spiːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] ,

she	would	speak	about	the	great	kindness	and	love	of	God	,
她	会	说话	关于	这	伟大的	仁慈	和	爱	的	上帝	,

她会谈论上帝的伟大仁慈和爱，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

and	about	the	living	presence	of	Christ	in	days	of	trouble	.
和	关于	这	活的	在场	的	基督	在	天	的	麻烦	.

以及基督在患难之日与我们同在。

['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] [wʊd] [drɪŋk] [ɪn] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] ['pɑːzətɪv] [θɜːrst] , ['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [niːd] [ʌv; əv]

Mrs	.	Plunkett	would	drink	in	such	words	with	positive	thirst	,	feeling	her	need	of
太太	.	普朗克特	会	喝	在	这样的	字	和	积极的	口渴	,	感觉	她	需要	的

[help] .

help	.
帮助	.

普朗克特太太如饥似渴地吸收着这些话语，感到自己需要帮助。

['mɪstər] . ['hɛvɪˌtri] ['ɔːlsoʊ] [keɪm] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,

Mr	.	Heavitree	also	came	in	two	or	three	times	,
先生	.	希维特里	还	来了	在	二	或者	三	时代	,

希维特里先生也来了两三次，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɪzɪts] " [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][lɪft] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['æftərwərdz] .

and	his	visits	"	gave	her	a	sort	of	lift	,	"	she	said	afterwards	.
和	他的	访问	"	给予	她	一个	种类	的	举起	,	"	她	说	然后	.

她事后说，他的探望“让她精神振奋”。

[wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] ['kʌmfərt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [sent] , [dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst]

One	way	or	another	comfort	seemed	to	be	sent	,	just	when	it	was	most
一	方式	或者	其他	舒适	似乎	到	是	发送	,	只是	什么时候	它	曾是	最多

['niːdɪd] ;

needed	;
需要	;

安慰似乎总能在最需要的时候以某种方式送来；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [druː] [nɪr] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [hoʊm] , [hɜːr; hər]

and	as	the	day	drew	near	,	when	she	would	have	to	leave	home	,	her
和	作为	这	天	画	靠近	,	什么时候	她	会	有	到	离开	家	,	她

[dred] [dɪ'stɪŋktlɪ] ['lesnd] .

dread	distinctly	lessened	.
恐惧	明显地	减少	.

随着离家之日的临近，她的恐惧感明显减轻了。

[ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [went] [æt; ət] [læst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] ;

She	actually	went	at	last	with	a	smile	on	her	face	;
她	实际上	去	在	最后的	和	一个	微笑	在	她	脸	;

她最终面带微笑地离开了;

[ænd; ənd] [-] [fɜːrst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] , [tuː] [deɪz] ['leɪtər] , [faʊnd] [hɜːr; hər] [ðə; ði]

and	Marigold's	first	visit	to	the	hospital	,	two	days	later	,	found	her	the
和	万寿菊	第一的	访问	到	这	医院	,	二	天	之后	,	成立	她	这

['tʃɪəriːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] .

cheerier	of	the	two	.
更欢快	的	这	二	.

两天后，玛丽戈尔德第一次去医院，发现她比妹妹更开朗一些。

[ðen] [keɪm] [deɪz] [ʌv; əv] [sə'spens] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ,

Then	came	days	of	suspense	for	others	,
然后	来了	天	的	悬念	为了	其他的	,

接下来，其他人则经历了数日的焦急等待。

['grædʒuəli] ['laɪtnɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [wʌn] .

gradually	lightening	as	the	operation	proved	to	be	a	successful	one	.
逐步地	闪电	作为	这	手术	已证实	到	是	一个	成功的	一	.

随着手术成功，疼痛逐渐减轻。

[wiːks] [ʌv; əv] ['tɑːrdi] [rɪ'kʌvəri] ['fɑːloʊd] , [nɑːt] ['lækɪŋ] [d'rɔːbæks] , [bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl]

Weeks	of	tardy	recovery	followed	,	not	lacking	drawbacks	,	but	on	the	whole
周	的	迟迟	恢复	随后	,	不是	缺乏	缺点	,	但	在	这	所有的

[ˌsætɪs'fæktəri] ,

satisfactory	,
令人满意的	,

随后经历了数周缓慢的恢复期，虽然不乏不足之处，但总体而言令人满意。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktɝz] [geɪv] ['evri] [hoʊp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['pɜːrmənənt] [ˌrestə'reɪʃn] .

and	the	doctors	gave	every	hope	of	a	complete	and	permanent	restoration	.
和	这	医生	给予	每一个	希望	的	一个	完全的	和	永恒的	恢复	.

医生们表示，完全康复的希望很大。

['nɪrli] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['æbsəns] [druː] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [tuː; tə] [æn; ən] [end] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .

Nearly	three	months	of	absence	drew	at	length	to	an	end	,	and	Mrs	.
几乎	三	几个月	的	缺席	画	在	长度	到	一个	结尾	,	和	太太	.

['plʌŋkɪt] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ,

Plunkett	returned	home	,
普朗克特	返回	家	,

将近三个月的离家终于结束了，普朗克特太太回到了家。

[nɑːt] [jet] [strɔːŋ] , [bʌt; bət] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] ['sʌfərər] .

not	yet	strong	,	but	no	longer	a	sufferer	.
不是	然而	强的	,	但	不	更长	一个	患者	.

虽然身体还不够强壮，但已经不再受苦了。

" [its] [laɪk] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It's	like	beginning	a	new	life	,	"	she	said	.
"	它是	喜欢	开始	一个	新的	生活	,	"	她	说	.

“这就像开始一段新生活，”她说。

['mærɪgoʊld] [hæd; həd] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrlər] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [prɪ'perd]

Marigold	had	decorated	the	little	parlour	with	flowers	,	and	had	prepared
万寿菊	有	装饰	这	小的	客厅	和	花朵	,	和	有	准备

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['festɪv] [miːl] ,

quite	a	festive	meal	,
相当	一个	节日	一顿饭	,

玛丽戈尔德用鲜花装饰了小客厅，并准备了一顿丰盛的节日大餐。

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] ; [ænd; ənd] [nɑːr'sɪsəs] [hæd; həd] [bɪn] [sperd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

in	honour	of	her	arrival	;	and	Narcissus	had	been	spared	from	the
在	荣誉	的	她	到达	;	和	纳西索斯	有	到过	幸存	从	这

['vɪkərɪdʒ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .

Vicarage	for	several	hours	.
牧师住宅	为了	一些	小时	.

为了迎接她的到来；纳西索斯得以暂时离开牧师住宅几个小时。

['mɪsɪz] . ['plʌŋkɪt] [siːmd] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['driːmi] ,

Mrs	.	Plunkett	seemed	quiet	and	dreamy	,
太太	.	普朗克特	似乎	安静的	和	梦幻般的	,

普朗克特太太看起来安静而迷离。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'wɪldərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][wɔːrd] ;

as	if	a	little	bewildered	with	the	change	from	a	hospital	ward	;
作为	如果	一个	小的	困惑	和	这	改变	从	一个	医院	病房	;

仿佛对从医院病房到此一游的环境的转变感到有些不知所措；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][oʊld] [ə'sɪdətɪ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['stedɪ]

but	the	old	acidity	of	expression	had	given	place	to	a	look	of	steady
但	这	老的	酸度	的	表达	有	给定	地方	到	一个	看	的	稳定的

['hæpɪnəs] .

happiness	.
幸福	.

但往日尖刻的表情已经消失，取而代之的是平静的幸福。

" [ɪts] [laɪk] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

"	It's	like	beginning	a	new	life	,	"	she	repeated	.
"	它是	喜欢	开始	一个	新的	生活	,	"	她	重复	.

“这就像开始一段新生活，”她重复道。

" [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ɪts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [nuː] — [sʌm; səm] [weɪz] .

"	And	I	hope	it's	going	to	be	new	—	some	ways	.
"	和	我	希望	它是	去	到	是	新的	—	一些	方式	.

“我希望它在某些方面是全新的。”

[aɪ][hoʊp][aɪ] [eɪnt] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][oʊld] [weɪz] .

I	hope	I	ain't	going	back	to	old	ways	.
我	希望	我	不是	去	后退	到	老的	方式	.

我希望我不会重蹈覆辙。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] . "

I've	had	a	deal	of	time	to	think	,	lying	there	.	"
我已经	有	一个	交易	的	时间	到	思考	,	说谎	那里	.	"

我躺在那里，有很多时间思考。

" [der] [seɪ] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [nʌn] [ðə; ðɪ] [wɜːrs] , " [sə'dʒestɪd] ['plʌŋkɪt] .

"	Dare	say	you	won't	be	none	the	worse	,	"	suggested	Plunkett	.
"	敢	说	你	惯于	是	没有任何	这	更糟	,	"	建议	普朗克特	.

“我敢说你不会有任何损失，”普朗克特建议道。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	No	,	"	she	said	.
"	不	,	"	她	说	.

“不，”她说。

" [aɪ][hoʊp][aɪ] [ʃænt] , [nɔːr][ðə; ðɪ]['gɜːlz] ['niːðər] .

"	I	hope	I	shan't	,	nor	the	girls	neither	.
"	我	希望	我	不会	,	也不	这	女孩们	两者都不	.

“我希望我不会，女孩们也不会。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['betər] [frend] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] ;

I'd	like	to	be	a	better	friend	to	them	than	I	was	before	I	left	;
ID	喜欢	到	是	一个	更好的	朋友	到	他们	比	我	曾是	前	我	左边	;

我希望离开之后能比以前更好地对待他们；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['betər] [waɪf] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

and	a	better	wife	to	you	.
和	一个	更好的	妻子	到	你	.

也是一位更适合你的妻子。

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [sɜːrv] [gɑːd] [trʊ] .

And	most	of	all	,	I'd	like	to	serve	God	truer	.
和	最多	的	全部	,	ID	喜欢	到	服务	上帝	更真实	.

最重要的是，我希望能够更真诚地侍奉上帝。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [ɔːl] ; [ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] [pʊt] [ˌem 'iː] [bæk] ['ɪntuː] [laɪf] ;

I	thought	I	was	going	to	leave	you	all	;	and	now	He's	put	me	back	into	life	;
我	想法	我	曾是	去	到	离开	你	全部	;	和	现在	他是	放	我	后退	进入	生活	;

我以为我要离开你们所有人了；而现在祂又让我重获新生；

[ænd; ənd] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [juːz] [ʌv; əv] [maɪ] [taɪm] .

and	I'd	like	to	make	a	good	use	of	my	time	.
和	ID	喜欢	到	制作	一个	好的	使用	的	我的	时间	.

我想好好利用我的时间。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] . "

That's	what	I	want	.	"
那就是	什么	我	想	.	"

这就是我想要的。

" [eɪnt] [ə; eɪ] [bæd] [wɪʃ] , ['niːðər] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;

"	Ain't	a	bad	wish	,	neither	,	"	said	her	husband	;
"	不是	一个	坏的	希望	,	两者都不	,	"	说	她	丈夫	;

“这也不是什么坏愿望，”她丈夫说；

[waɪl] [nɑːr'sɪsəs] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [tʌtʃt] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['spiːkər] ,

while	Narcissus	looked	with	touched	and	wondering	eyes	towards	the	speaker	,
尽管	纳西索斯	看起来	和	感动	和	好奇	眼睛	向	这	扬声器	,

[ænd; ənd] ['mærɪgoʊld] ['mɝːmɝd] :

and	Marigold	murmured	:
和	万寿菊	低声说道	:

纳西索斯带着感动和疑惑的眼神望着说话的人，而万寿菊则低声说道：

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] , [tuː] .

"	That's	what	I	want	,	too	.
"	那就是	什么	我	想	,	也	.

“那也是我想要的。”

" ['lɔːrəmər] [ænd; ənd] ['gɪliːz] , ['printərz] , ['edɪnbərə] .

"	LORIMER	AND	GILLIES	,	PRINTERS	,	EDINBURGH	.
"	洛里默	和	吉利斯	,	打印机	,	爱丁堡	.

“LORIMER AND GILLIES，印刷厂，爱丁堡。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神